N. 10

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

20 JUIN 1996

Questions

et

Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1995-1996

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

20 JUNI 1996

Vragen

en

Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1995-1996

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites 881

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures 894

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport 899

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente 920

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique 928

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport 935

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente 938

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président 945

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 octobre 1995 (Fr.):

Accords de principe pour le versement de subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Question n° 39 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1995 (N).:

Rapports relatifs à l'application des lois linguistiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 206.

Vraag nr. 39 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1995 (N.):

Verslagen omtrent de toepassing van de taalwetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 206.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1995 (Fr.):

Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 208.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1995 (Fr.):

Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende gemeenschappen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 208.

Question n° 47 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1995 (Fr.):

Présence d'échevins flamands dans les communes bruxelloises (application de l'article 1er de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 209.

Vraag nr. 47 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1995 (Fr.):

Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 209.

Question n° 54 de M. Guy Vanhengel du 28 novembre 1995 (N.):

Accueil unilingue du public à l'occasion de l'exposition Amédée Lynen au musée Charlier.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 286.

Vraag nr. 54 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 november 1995 (N.):

Eentalig onthaal van het publiek ter gelegenheid van de tentoonstelling Amédée Lynen in het Charliermuseum.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 286.

Question n° 58 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1995 (Fr.):

Apport de subsides des Communautés européennes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 59 de M. Serge de Patoul du 28 novembre 1995 (Fr.):

Cadre linguistique dans les administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 68 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 décembre 1995 (Fr.):

Déficit des CPAS supporté par les communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 71 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 décembre 1995 (Fr.):

Intervention des communes dans le déficit des hôpitaux et des CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 288.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Vraag nr. 58 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1995 (Fr.):

Subsidies van de Europese Gemeenschap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 59 van de heer Serge de Patoul d.d. 28 november 1995 (Fr.):

Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 68 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Deficit van de OCMW's dat door de gemeenten wordt gedekt.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 71 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Hulp van de gemeenten aan ziekenhuizen en OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 288.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Question n° 97 de M. Merry Hermanus du 22 janvier 1996 (Fr.):

Recettes des impôts dues par le ministère des finances aux communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 526.

Question n° 102 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 janvier 1996 (Fr.):

Intercommunales – Traitements et indemnités.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 527.

Question n° 109 de M. Robert Garcia du 5 février 1996 (N.):

Formation professionnelle et examen pour chauffeurs de taxis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 528.

Question n° 114 de M. Georges Désir du 7 février 1996 (Fr.):

ORBEM – Antennes délocalisées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 529.

Question n° 115 de M. Marc Cools du 12 février 1996 (Fr.):

La problématique de la reconduction du FBIE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 529.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Vraag nr. 97 van de heer Merry Hermanus d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Belastingen geïnd door het Ministerie van Financiën ten behoeve van de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 526.

Vraag nr. 102 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 januari 1996 (Fr.):

Intercommunales – bezoldigingen en vergoedingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 527.

Vraag nr. 109 van de heer Robert Garcia d.d. 5 februari 1996 (N.):

De beroepsopleiding en het examen voor taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 528.

Vraag nr. 114 van de heer Georges Désir d.d. 7 februari 1996 (Fr.):

BGDA – gedelocaliseerde bijkantoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 529.

Vraag nr. 115 van de heer Marc Cools d.d. 12 februari 1996 (Fr.):

Voortzetting subsidies IBFW.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 529.

Question n° 122 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 530.

Question n° 123 de M. Georges Désir du 23 février 1996 (Fr.):

Mainmorte.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 639.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Question n° 144 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Utilisation des Fonds européens.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 752.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 27 mars 1996 (Fr.):

Application de l'accord de coopération liant le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 753.

Question n° 153 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 avril 1996 (Fr.):

Emprunts Hatry I, Hatry II, Fonds "Nothomb" et "Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté."

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 754.

Vraag nr. 122 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 530.

Vraag nr. 123 van de heer Georges Désir d.d. 23 februari 1996 (Fr.):

Dode hand.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 639.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Vraag nr. 144 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Aanwending van de Europese fondsen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 752.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 753.

Vraag nr. 153 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 april 1996 (Fr.):

Leningen Hatry I, Hatry II, Fonds "Nothomb" en "Bijzonder Fonds voor de bijstand aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 754.

Question n° 156 de M. Denis Grimberghs du 4 avril 1996 (Fr.):

Intercommunales soumises à tutelle dans notre Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 755.

Vraag nr. 156 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 april 1996 (Fr.):

Intercommunales onder het toezicht van het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 755.

Question n° 158 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1996 (Fr.):

Taux de réussite des aspirants-policiers suivant une formation à l'ERIP.

L'ERIP constitue aujourd'hui la principale des 8 écoles de formation de policiers que compte la Belgique. Son rayon d'action ne se limite pas aux 19 communes de l'actuelle Région bruxelloise, ce qui est fort bien.

Je souhaiterais obtenir les renseignements suivants:

1. Combien d'aspirants-policiers ont-ils participé aux sessions de formation ces 2 dernières années, d'une part au sein de la section française, d'autre part au sein de la section néerlandaise?

2. Combien d'aspirants-policiers dans chaque section ont-ils au cours de ces mêmes années passé avec fruit les épreuves menant à l'obtention du brevet?

3. Quels ont été durant cette même période les taux d'échec globaux dans chaque section à l'examen de seconde langue de niveau 2?

4. Quel est pour chaque année et dans chaque section le nombre d'aspirants-policiers qui ont réussi les épreuves donnant accès au brevet mais qui ont échoué à l'examen linguistique?

Vraag nr. 158 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Percentage geslaagden van de kandidaat-politieagenten die een opleiding hebben gevolgd in de Gewestelijke en Intergemeentelijke Politieschool.

De GIPS is de belangrijkste van de acht Belgische politiescholen. Haar werkterrein beperkt zich niet tot de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat zeer goed is.

Graag had ik de volgende inlichtingen verkregen:

1. Hoeveel kandidaat-politieagenten hebben de jongste 2 jaar de opleiding van die school gevolgd, respectievelijk in de Franstalige en in de Nederlandstalige afdeling?

2. Hoeveel kandidaat-politieagenten zijn in ieder van die afdelingen geslaagd en hebben derhalve het brevet behaald?

3. Wat is tijdens dezelfde periode en in elke afdeling het percentage niet-geslaagden voor het taalexamen van niveau 2?

4. Wat is, voor elk jaar en voor elke afdeling, het aantal kandidaat-politieagenten die geslaagd zijn voor de examens die recht geven op het brevet maar niet voor het taalexamen?

Question n° 159 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1996 (Fr.):

Cas des aspirants-policiers ayant obtenu le brevet et échoué à l'examen linguistique, qui vont travailler dans une commune flamande ou wallonne.

Il n'est pas exceptionnel que des aspirants-policiers ayant suivi la formation à l'ERIP réussissent les épreuves donnant accès au brevet mais échouent à l'épreuve linguistique de niveau 2 qui, compte tenu des études antérieures des candidats, se révèle souvent d'une difficulté redoutable.

Rien n'empêche ces aspirants-policiers d'aller exercer une fonction dans un corps de police du Brabant wallon ou du Brabant flamand, d'autant plus que l'ERIP accueille également des élèves issus de ces deux entités administratives.

Toutefois, ce sont les communes bruxelloises qui envoient des candidats et qui paient leur traitement tout au long des 9 mois de formation.

Vraag nr. 159 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1996 (fr.):

De kwestie van de kandidaat-politieagenten die het brevet behalen maar niet slagen voor het taalexamen en in een Vlaamse of Waalse gemeente gaan werken.

Het gebeurt dat kandidaat-politieagenten die de opleiding van de Gewestelijke en Intergemeentelijke Politieschool hebben gevolgd, slagen voor de examens die recht geven op het brevet maar niet voor het taalexamen van niveau 2 dat, rekening houdend met hun vorige opleiding, doorgaans te moeilijk is.

Die kandidaat-politieagenten kunnen een betrekking vinden in een politiekorps in Waals Brabant of in Vlaams Brabant, te meer omdat de GIPS leerlingen heeft die uit die provincies afkomstig zijn.

Het zijn echter de Brusselse gemeenten die de kandidaten sturen en hun wedde betalen gedurende de opleiding, die 9 maanden duurt.

Il semblerait que le ministre de l'Intérieur ait imaginé une formule de compensation à charge de la commune wallonne ou flamande qui recueille les fruits de la formation.

Monsieur le ministre-président peut-il détailler les modalités de cette formule?

Des cas concrets sont-ils apparus? Dans quelles proportions respectives vers la Flandre et la Wallonie?

Les communes n'étant pas les seules à intervenir dans le coût de la formation à l'ERIP, vu que cet organisme perçoit également des subventions régionales, la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle perçu des compensations financières acquittées par des communes flamandes et/ou wallonnes?

Quel est le montant total de ces compensations?

Het ministerie van binnenlandse zaken zou een compensatieregeling hebben uitgewerkt waarbij de kosten voor de opleiding ten laste komen van de Waalse of Vlaamse gemeente die er de vruchten van plukt.

Kan de minister de nadere regelen van die regeling beschrijven?

Zijn er concrete gevallen? Wat is de verhouding tussen Vlaanderen en Wallonië?

De kosten voor de opleiding worden niet alleen door de gemeenten gedragen aangezien de GIPS subsidies krijgt van het Gewest. Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest financiële compensaties ontvangen vanwege Vlaamse en/of Waalse gemeenten?

Wat is het totale bedrag van die compensaties?

Question n° 161 de M. Denis Grimberghs du 16 avril 1996 (Fr.):

Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer qui a pris la décision d'organiser la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier à Cannes?

Etait-ce la première présence de la Région de Bruxelles-Capitale à cette manifestation?

Quel est le service qui a été chargé d'organiser notre stand sur place?

S'agit-il d'un service interne au Ministère de la Région de la Bruxelles-Capitale ou d'un service extérieur?

Dans la seconde hypothèse, comment cet organisme a-t-il été choisi et par qui?

Quel est le coût de cette opération?

Le ministre dispose-t-il d'une évaluation de la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au MIPIM?

A en croire un commentaire paru dans la presse spécialisée «Bruxelles s'est ridiculisée» faute d'avoir pris au sérieux cette participation à une manifestation internationale de renommée dans sa spécialité. Les critiques sévères portent à la fois sur l'absence totale de responsables politiques représentant la Région et sur la mauvaise présentation officielle qui a été faite de notre Région dans le catalogue de la manifestation.

Le ministre peut-il m'indiquer si les ministres, des membres de cabinets ou des hauts responsables de l'administration se sont rendus sur place à l'occasion de cette manifestation?

Vraag nr. 161 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars.

Kan de heer minister mij mededelen wie beslist heeft dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezig diende te zijn op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars in Cannes?

Was het de eerste maal dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op die beurs aanwezig was?

Welke dienst was belast met de inrichting van onze stand?

Betreft het een interne dienst van het ministerie van het Brussels Gewest of een externe dienst?

Hoe werd, in dit laatste geval, die instelling gekozen en door wie?

Wat is de kostprijs van die aanwezigheid?

Beschikt de minister over een evaluatie van de aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars?

Volgens een commentaar die verschenen is in de vakpers «heeft Brussel zich belachelijk gemaakt» door de deelname aan dit internationaal gebeuren dat een groot aanzien geniet niet ernstig te nemen. De strenge kritiek heeft vooral betrekking op de afwezigheid van politieke mandatarissen om het Gewest te vertegenwoordigen en op de slechte officiële voorstelling van ons Gewest in de catalogus van de beurs.

Kan de minister mij mededelen of er ministers, leden van de kabinetten of topambtenaren aanwezig waren op deze beurs?

Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Schéma Directeur Informatique – Subsides de fonctionnement.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé en date du 15 février 1996 l'arrêté qui abroge les articles 14, 15 et 16 de l'arrêté du 28 décembre 1992 de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subventions pour l'informatisation des pouvoirs locaux. Cette abrogation qui implique donc la suppression des subsides de fonctionnement informatique sera en vigueur le 1er janvier 1996.

Jusqu'à présent, cette subvention était signalée aux communes par la Région en fin d'année chaque fois. C'est-à-dire qu'en décembre, on avertissait les communes de ce qu'elles pouvaient rentrer des factures portant sur les formations informatiques suivies par le personnel pendant l'année écoulée. Toutefois, étant donné que ce subside n'était pas sûr et certain, souvent les communes ont organisé des formations dans la maison ou fait suivre par le personnel des formations gratuites organisées par leurs fournisseurs.

J'aimerais savoir ce qui a justifié cette mesure? Quel en est l'impact positif pour les finances régionales (et négatif pour les finances communales)?

Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Richtschema informatica – Werkingssubsidies.

Op 15 februari 1996 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit goedgekeurd ter afschaffing van de artikelen 14, 15 en 16 van het besluit van 28 december 1992 van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende de toekenning van subsidies voor de informatisering van de lokale besturen. Dat besluit is van toepassing vanaf 1 januari 1996.

Tot op heden bracht het Gewest telkens op het einde van het jaar de gemeenten op de hoogte van die subsidie. De gemeenten werd dus in december meegedeeld welke facturen ze mochten bezorgen en die betrekking hadden op de informatica-opleidingen die door het personeel tijdens het voorbije jaar werden gevolgd. Daar die subsidie niet zeker was, hebben de gemeenten echter dikwijls zelf opleidingen georganiseerd of hebben ze hun personeel gratis opleidingen laten volgen bij de bedrijven die informatica-materieel hebben geleverd.

Graag vernam ik waarom die maatregel werd getroffen? Welke positieve weerslag heeft die gehad op de gewestelijke financiën (en welke negatieve weerslag op de financiën van de gemeenten)?

Question n° 165 de Mme Brigitte Grouwels du 22 avril 1996 (N.):

Création d'une communauté urbaine.

Au cours de l'émission "Controverse" diffusée sur RTL-TVI le dimanche 31 mars 1996, vous avez fait référence à une proposition qui avait déjà été formulée auparavant, à savoir la création d'une communauté urbaine qui dépasserait les limites de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous déclariez que les contacts pris en la matière avec la Région flamande étaient restés sans suite.

1. Quelles autorités flamandes avez-vous contactées, et à quelle date?

2. Quelles autorités wallonnes avez-vous contactées, et à quelle date?

3. Quelle a été la réaction à ces différents contacts?

Vraag nr. 165 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 22 april 1996 (N.):

Oprichting van een stadsgemeenschap.

Tijdens het praatprogramma «Controverse» op RTL-TVI op zondag 31 maart 1996 verwees u naar een reeds voorheen gelanceerd voorstel, namelijk de oprichting van een stadsgemeenschap die de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou overschrijden.

U verklaarde dat de ter zake opgenomen contacten met het Vlaams Gewest geen antwoord hebben verkregen.

1. Welke Vlaamse overheden hebt u gecontacteerd, en wanneer?

2. Welke Waalse overheden hebt u ter zake gecontacteerd, en wanneer?

3. Welke is de respons geweest op deze onderscheiden contacten?

Question n° 166 de M. Dominiek Lootens du 25 avril 1996 (N.):

Primes de bilinguisme accordées par les administrations communales bruxelloises.

Il me revient que plusieurs administrations communales octroient des primes de bilinguisme à des agents et fonctionnaires

Vraag nr. 166 van de heer Dominiek Lootens d.d. 25 april 1996 (N.):

De taalpremies toegekend door de Brusselse gemeentebesturen.

Naar verluidt worden door verschillende gemeentebesturen taalpremies toegekend aan ambtenaren die tweetalig zijn. Volgens

bilingues. Certains affirment néanmoins que ces primes sont également octroyées à des agents qui, en réalité, ne sont pas du tout bilingues.

Le ministre-président peut-il me dire quelles communes octroient des primes de bilinguisme, à combien s'élèvent ces primes, combien d'agents en bénéficient, et quel est le pourcentage d'agents concerné par rapport au nombre total d'agents de chaque commune?

Je souhaite également savoir si les agents qui perçoivent une prime de bilinguisme ont effectivement passé un examen linguistique ou s'ils ont, d'une quelconque autre manière, prouvé leur connaissance de la deuxième langue.

Enfin, je souhaiterais savoir si l'octroi de primes de bilinguisme est une obligation légale et, si tel n'est pas le cas, sur quoi il se fonde.

Question n° 168 de M. Guy Vanhengel du 25 avril 1996 (N.):

Visite officielle du ministre-président en Uruguay.

Le ministre-président de la Région bruxelloise, M. Charles Picqué, a effectué une visite officielle en Uruguay en avril 1996.

J'aurais aimé savoir :

1. Quel était le but de cette visite;
2. Combien de membres de cabinet ont accompagné le ministre-président, et à quel titre;
3. Quelle était la raison de leur présence en Uruguay;
4. Combien de membres de l'administration ont accompagné le ministre et lesquels;
5. Quelle était la raison de leur présence en Uruguay;
6. Si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a été pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale et, si tel est le cas;
7. Combien de journalistes ont bénéficié de cette prise en charge;
8. Combien ce voyage a coûté en définitive, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale;
9. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale, les crédits requis à cet effet ont été prévus;
10. Quels sont les résultats de cette visite.

Question n° 169 de M. Guy Vanhengel du 3 mai 1996 (N.):

Les différentes taxes perçues dans les dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Outre les deux impositions classiques que l'on retrouve dans toutes les communes, à savoir un pourcentage sur l'impôt des

bepaalde berichten zouden deze premies ook worden toegekend aan ambtenaren die in werkelijkheid helemaal niet tweetalig zijn.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen welke gemeenten taalpremies toekennen, hoe hoog deze premies zijn, aan hoeveel ambtenaren deze worden toegekend, en welk het aandeel van deze ambtenaren is op het totaal aantal ambtenaren van elke gemeente?

Tevens wens ik te vernemen of al deze ambtenaren die een tweetaligheidspremie krijgen ook effectief een taalexamen hebben afgelegd, of op enige andere wijze hun kennis van de tweede taal hebben bewezen.

Ten slotte had ik graag vernomen of het toekennen van taalpremies een wettelijke verplichting is, en zo neen, waarop deze dan gebaseerd is.

Vraag nr. 168 van de heer Guy Vanhengel d.d. 25 april 1996 (N.):

Officieel bezoek van de minister-president aan Uruguay.

In april 1996 bracht minister-voorzitter Charles Picqué een bezoek aan Uruguay.

Graag had ik vernomen :

1. wat de doelstelling was van dit bezoek;
2. hoeveel en in welke hoedanigheid leden van zijn kabinet de minister-voorzitter hebben begeleid;
3. wat de reden was van hun aanwezigheid in Uruguay;
4. hoeveel en welke leden van de administratie de minister hebben vergezeld;
5. wat de reden was van hun aanwezigheid in Uruguay;
6. of de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
7. hoeveel journalisten van een dergelijke bekostiging hebben genoten;
8. hoeveel deze reis uiteindelijk in haar geheel aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gekost;
9. op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden ingeschreven;
10. wat de resultaten zijn van dit bezoek.

Vraag nr. 169 van de heer Guy Vanhengel d.d. 3 mei 1996 (N.):

De verschillende belastingen die in voege zijn in de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Naast de twee klassieke belastingen die men in alle gemeenten terugvindt, te weten een percentage op de personenbelasting en

personnes physiques et les centimes additionnels au précompte immobilier, les communes ont la possibilité de lever elles-mêmes de nombreuses taxes.

Ainsi, Bruxelles-ville et Saint-Josse-ten-Noode ont introduit récemment un impôt sur l'utilisation de l'informatique. On peut encore citer l'exemple, à Jette, de l'imposition sur les surfaces imperméabilisées.

Il semble qu'existeraient ainsi dans la Région bruxelloise quelque 35 taxes ou impôts différents en vigueur dans les dix-neuf communes.

Je souhaiterais savoir si la tutelle sur les communes dispose d'un inventaire reprenant les taxes spécifiques, autres que celles portant sur l'impôt des personnes physiques et sur le précompte immobilier, qu'appliquent les différentes communes.

Dans la mesure du possible, je souhaiterais également connaître les recettes de ces taxes pour 1994 et les montants inscrits dans ce cadre au budget pour les années 1995 et 1996.

Enfin, je souhaiterais savoir s'il existe, à l'un ou l'autre niveau de pouvoir, une concertation entre les communes et la tutelle pour arriver à une certaine harmonisation de toutes ces différentes taxes.

de opcentiemen op de onroerende voorheffing, beschikken de gemeenten over de mogelijkheid tal van eigen belastingen te heffen.

Zo voerden Brussel-Stad en Sint-Joost-ten-Node sinds kort een taks op computerschermen in. Te Jette bestaat er, om een ander voorbeeld te citeren, een belasting op de ondoordringbare oppervlakten.

Naar verluidt zouden er in het Brussels Gewest zo een 35 verschillende taksen of belastingen in voege zijn in de negentien Brusselse gemeenten.

Graag had ik vernomen of men vanuit de voogdij over de gemeenten over een inventaris beschikt die vermeldt welke bijzondere taksen – naast deze met betrekking tot de personenbelasting en de onroerende voorheffing – in de verschillende gemeenten van toepassing zijn.

In de mate van het mogelijke had ik eveneens graag vernomen welke de opbrengsten waren van deze taksen in 1994 en welke bedragen in dit verband werden begroot voor de jaren 1995 en 1996.

Tenslotte had ik graag geweten of er op één of ander bestuursniveau enig overleg bestaat tussen de gemeenten en de voogdij om tot een zekere harmonisering van al deze verschillende taksen en belastingen te komen.

Question n° 170 de M. Denis Grimberghs du 30 avril 1996 (Fr.):

Convention de mise à disposition des fonds dans le cadre du plan Iris.

Monsieur le ministre-président peut-il m'indiquer si des conventions ont déjà été élaborées pour ce qui concerne la mise à la disposition des fonds dans le cadre de l'opération IRIS en vue de couvrir partiellement le déficit des hôpitaux pour les années 1989 à 1993?

Le gouvernement a-t-il déjà adopté les conventions type qui seront soumises aux communes en la matière? Ces conventions lieront-elles le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les communes et d'autres pouvoirs publics (Commission Communautaire Commune, CPAS)?

Vraag nr. 170 van de heer Denis Grimberghs d.d. 30 april 1996 (Fr.):

Overeenkomst voor het ter beschikking stellen van de fondsen in het kader van het GOGI-plan.

Kan de minister-voorzitter me zeggen of er reeds overeenkomsten zijn opgesteld betreffende het ter beschikking stellen van de fondsen in het kader van het GOGI-plan om de ziekenhuistekorten voor de jaren 1989-1993 gedeeltelijk aan te zuiveren?

Heeft de regering reeds typeovereenkomsten goedgekeurd, die aan de gemeenten zullen worden voorgelegd? Zullen die overeenkomsten bindend zijn voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de gemeenten en andere overheidsinstanties (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, OCMW's)?

Question n° 171 de M. Denis Grimberghs du 30 avril 1996 (Fr.):

Taxation des ordinateurs.

J'avais en son temps interrogé le ministre sur ses intentions comme ministre de tutelle au sujet du règlement taxe adopté par la ville de Bruxelles concernant la taxation des ordinateurs.

Le ministre m'avait répondu au mois de décembre dernier qu'il ne pouvait donner un avis préalable au dépôt du dossier par la ville de Bruxelles à l'administration régionale.

Vraag nr. 171 van de heer Denis Grimberghs d.d. 30 april 1996 (Fr.):

Belasting op de computers.

Ik heb de minister destijds gevraagd wat hij als voogdijminister van zins was met betrekking tot de belasting op de computers die door de stad Brussel wordt geheven.

In december heeft de minister mij geantwoord dat hij geen standpunt kon innemen vóór het dossier door de stad Brussel bij de gewestadministratie was ingediend.

Je suppose qu'à ce jour ce dossier a bien été soumis à tutelle.

Le ministre peut-il me préciser quelle a été sa position dans ce dossier?

La question mérite d'autant plus d'être reposée que le ministre Chabert a proclamé à l'occasion de la présentation de son plan «Dynamo» qu'il estimait qu'en la matière il conviendrait d'alléger la fiscalité des entreprises et de ne pas prendre des mesures contraires au développement des nouvelles technologies dans le secteur économique.

Le ministre peut-il me dire par ailleurs si d'autres règlements-taxe existent visant la taxation des ordinateurs dans les communes bruxelloises?

Ik veronderstel dat dit dossier nu aan de toezichthoudende overheid is voorgelegd.

Kan de geachte minister mij zijn standpunt mededelen?

Het is van belang die vraag opnieuw te stellen, te meer daar minister Chabert ter gelegenheid van de voorstelling van zijn "Dynamo"-plan heeft medegedeeld dat de belastingen voor de bedrijven moeten dalen en dat er geen maatregelen mogen worden genomen die de ontwikkeling van nieuwe technologieën in de economische sector in de weg staan.

Kan de minister mij voorts mededelen of er in de Brusselse gemeenten andere belastingen op de computers bestaan?

Question n° 172 de M. Paul Galand du 30 avril 1996 (Fr.):

Engagement de travailleurs au chômage dans le cadre de projets d'assistance aux PME.

L'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983, relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises dispose que certaines associations déterminées à l'article 3 peuvent bénéficier, pour des projets d'assistance aux PME, de la prise en charge des rémunérations et cotisations sociales, à concurrence de 90% la première année et de 75% la seconde année (2 ans maximum), des travailleurs affectés à ce programme (minimum un mi-temps, maximum huit travailleurs).

1° Le ministre-président peut-il me faire savoir:

a) combien de projets sont en cours à l'heure actuelle en Région de Bruxelles-Capitale?

b) quels budgets y sont affectés?

c) combien de travailleurs y sont employés?

d) combien de demandes sont en cours d'examen?

2° Le ministre-président peut-il me fournir la liste des projets actuellement en cours, ainsi que des demandes en cours d'examen?

Vraag nr. 172 van de heer Paul Galand d.d. 30 april 1996 (Fr.):

Indienstneming van werklozen voor bijstandsprojecten ten behoeve van KMO's.

De bezoldigingen en de sociale bijdragen van de personen (minimum één halftijdse werknemer, maximum acht werknemers) tewerkgesteld in het kader van bijstandsprojecten ten behoeve van KMO's door verenigingen bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen kunnen ten laste worden genomen door de Staat, ten belope van 90 % het eerste jaar en 75 % het tweede jaar (maximum twee jaar).

1° Kan de minister-voorzitter mij mededelen :

a) hoeveel projecten op dit ogenblik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de gang zijn?

b) welke kredieten daaraan worden toegekend?

c) hoeveel personen in het kader van dergelijke projecten zijn tewerkgesteld?

d) hoeveel aanvragen op dit ogenblik worden onderzocht?

2° Kan de minister-voorzitter mij de lijst bezorgen van de lopende projecten en van de aanvragen die op dit ogenblik worden onderzocht?

Question n° 173 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 7 mai 1996 (Fr.):

Crédits accordés pour célébrer la Fête Nationale et celle de l'Iris.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître le montant des crédits qui ont été réservés en 1995 aux deux événements suivants:

1. La Fête nationale;

2. La Fête de l'Iris.

Vraag nr. 173 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 7 mei 1996 (Fr.):

Kredieten die werden toegekend voor de nationale feestdag en het Irisfeest.

Kan de geachte minister mij mededelen wat het bedrag is van de kredieten die in 1995 werden toegekend voor:

1. de nationale feestdag;

2. het Irisfeest?

Question n° 174 de M. Dominiek Lootens du 14 mai 1996 (N.):

Décision de la commune de Schaerbeek de fournir des conteneurs à déchets pour la fête du id al-Kabir.

Dans le cadre de la fête musulmane du mouton ('id al-Kabir), la commune de Schaerbeek a installé, le dimanche 28 avril, des conteneurs pour les abats de mouton. Dans une circulaire, la commune recommandait de respecter la loi tout en signalant pour ceux qui ne souhaitaient pas le faire que des conteneurs seraient mis à la disposition des personnes procédant à l'abattage à domicile. En fait, la commune de Schaerbeek incite ainsi à l'abattage à domicile et donc à une infraction flagrante à la loi. De plus, le travail des ouvriers communaux obligés d'enlever ce genre de déchets n'a rien d'agréable. Toutes les normes d'hygiène sont laissées de côté.

Plusieurs organisations préoccupées par le bien-être des animaux partagent le sentiment que les abattages rituels se font de manière barbare. Les moutons sont brutalement égorgés par des personnes qui n'ont aucune formation en la matière. Il n'est aucunement tenu compte de la souffrance de ces animaux. Il est dès lors inadmissible d'encourager ainsi les abattages clandestins à domicile.

Or, certaines communes n'hésitent pas à le faire.

Pire encore, l'échevin compétent de Schaerbeek a déclaré qu'il répéterait cette action l'année prochaine.

Le ministre-président, en sa qualité de ministre de tutelle sur les pouvoirs locaux, a-t-il pris des mesures pour signaler aux communes qu'une incitation à enfreindre la loi constitue un délit punissable?

Comment ce gouvernement justifie-t-il à l'égard du citoyen en général et des organisations de protection des animaux en particulier sa tolérance par rapport à ces situations moyenâgeuses?

Le ministre-président peut-il me communiquer le coût de cette opération?

Vraag nr. 174 van de heer Dominiek Lootens d.d. 14 mei 1996 (N.):

Beslissing van de gemeente Schaarbeek in verband met afvalcontainers voor het Aïd El Kebir-feest.

Op zondag 28 april zorgde de gemeente Schaarbeek voor containers voor het slachtafval in het kader van het islamitisch Feest van het Schaap (Aïd El Kebir). In een omzendbrief deelde de gemeente enerzijds mee dat het aanbevolen is de wet na te leven, en anderzijds dat indien men dit niet wil doen, er containers ter beschikking gesteld worden van diegenen die thuis slachten. In feite zet de gemeente Schaarbeek op die wijze aan tot thuisslachten en dus tot een flagrante overtreding van de wetgeving. Voor de werknemers van de gemeente is het bovendien geen aangename karwei om dergelijk slachtafval op te ruimen. Alle normen van hygiëne werden opzij geschoven.

Diverse organisaties die opkomen voor het welzijn van de dieren zijn het er over eens dat de rituele slachtingen gebeuren op een barbaarse wijze. De schapen worden met botte mensen afgemaakt door mensen die geen enkele opleiding terzake hebben. Er wordt op geen enkele manier rekening gehouden met het lijden van deze dieren. Het is dan ook ten zeerste uit den boze thuisslachtingen op verdoken wijze aan te moedigen.

Bepaalde gemeenten doen dit dus wel.

Nog erger, de bevoegde schepen van de gemeente Schaarbeek verklaarde volgend jaar deze actie te herhalen.

Heeft de minister-voorzitter, in zijn hoedanigheid van voogdijminister over de lokale besturen, maatregelen genomen om er de gemeenten op te wijzen dat het aanzetten tot overtredingen van de wetgeving een strafbaar misdrijf is?

Op welke manier wil deze regering zich ten opzichte van de burger in het algemeen en ten opzichte van de dierenorganisaties in het bijzonder verantwoorden voor het tolereren van dergelijke middeleeuwse toestanden?

Kan de minister-voorzitter mij meedelen wat de kostprijs is van een dergelijke operatie?

Question n° 175 de M. André Drouart du 14 mai 1996 (Fr.):

Formations à l'ERIP.

Il me revient par différentes sources que des problèmes pédagogiques se posent dans l'organisation des cours à l'ERIP (Ecole Régionale d'Instruction de Police).

Il apparaît ainsi que le ministre de l'Intérieur a autorisé l'organisation de sessions de formation d'agents qui sont de plus en plus surchargées: 110 élèves francophones en 1994-1995 et 150 en 1995-1996. Les formations se déroulent dans des salles de classes prévues pour les normes du secondaire (30-40 élèves). Ce sont donc des conditions logistiques de ces formations qui sont mises en cause.

Certains mettent également en cause les qualités pédagogiques et oratoires des instructeurs.

Vraag nr. 175 van de heer André Drouart d.d. 14 mei 1996 (Fr.):

Opleidingen in de GIP.

Ik heb vernomen dat er pedagogische problemen rijzen wat de organisatie van de lessen in de GIP (Gewestelijke en Intercommunale Politieschool) betreft.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft toestemming gegeven om opleidingen in te richten die alsmaar meer overbezet zijn: 110 Franstalige leerlingen in 1994-1995 en 150 in 1995-1996. De opleidingen vinden plaats in lokalen die beantwoorden aan de normen van het secundair onderwijs (30 à 40 leerlingen). De praktische organisatie van de opleidingen komt dus in het gedrang.

Sommigen hebben ook klachten over de pedagogische en redekundige bekwaamheid van de lesgevers.

Il apparaît qu'un rapport très négatif à l'encontre de cette formation a été adressé, il y a plus d'un an, à la régionale CGSP-ARL de Bruxelles.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me préciser s'il est informé de cette situation? Ces problèmes sont-ils réels? Dans l'affirmative à cette dernière question, quelles mesures a-t-il prises afin d'y remédier?

Naar verluidt zou er meer dan een jaar geleden over die opleiding een uiterst negatief verslag zijn overgemaakt aan de gewestelijke afdeling van de ACOD-LRB van Brussel.

Kan de minister mij mededelen of hij op de hoogte is van die situatie? Zijn die problemen reëel? Zo ja, welke maatregelen heeft hij genomen om die toestand te verhelpen?

Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 14 mai 1996 (Fr.):

Ancienneté moyenne des travailleurs TCT.

Le ministre a annoncé sa volonté de transformer la totalité des postes TCT en postes ACS. Cette transformation n'est pas sans poser quelques problèmes quant aux statuts du personnel et aux subventions allouées aux employeurs des personnes sous contrat TCT ou ACS.

Il est dès lors utile de bien connaître la situation actuelle des TCT avant cette transformation.

Le ministre peut-il indiquer le nombre de travailleurs TCT actuellement engagés, leur ancienneté moyenne, leur niveau de qualification et rémunération?

Le ministre peut-il également indiquer le nombre de promoteurs de projet en ventilant ceux-ci selon qu'ils disposent de moins de 3 travailleurs, de 5 travailleurs, de 10 travailleurs ou de plus de 10 travailleurs?

Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 mei 1996 (Fr.):

Gemiddelde anciënniteit van de DAC-werknemers.

De minister heeft aangekondigd dat hij alle DAC-betrekkingen in GECO-betrekkingen wenst om te zetten. Die wijziging doet enkele problemen rijzen in verband met het personeelsstatuut en de subisidies aan de werkgevers die DAC'ers of GECO's tewerkstellen.

Het is derhalve nuttig de huidige situatie van de DAC-werknemers goed te kennen alvorens die wijziging door te voeren.

Kan de minister mededelen hoeveel DAC'ers er op dit ogenblik in dienst zijn, wat hun gemiddelde anciënniteit is, hun beroepsbekwaamheid en het bedrag van hun bezoldiging?

Kan de minister tevens het aantal projectontwikkelaars mededelen, uitgesplitst volgens het aantal personen dat zij tewerkstellen (minder dan 3 werknemers, minder dan 5 werknemers, minder dan 10 werknemers en meer dan 10 werknemers)?

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 45 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Renforcement du rôle de Bruxelles en tant que capitale européenne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 644.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Evolution des taux d'intérêts sur la situation de trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 645.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 45 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 maart 1996 (Fr.):

Grotere rol voor Brussel als hoofdstad van Europa.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 644.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 maart 1996 (Fr.):

Invloed van de renteschommelingen op de schatkisttoestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 645.

Question n° 55 de M. Denis Grimberghs du 16 avril 1996 (Fr.):

Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer qui a pris la décision d'organiser la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier à Cannes?

Etait-ce la première présence de la Région de Bruxelles-Capitale à cette manifestation?

Quel est le service qui a été chargé d'organiser notre stand sur place?

S'agit-il d'un service interne au Ministère de la Région de la Bruxelles-Capitale ou d'un service extérieur?

Dans la seconde hypothèse, comment cet organisme a-t-il été choisi et par qui?

Quel est le coût de cette opération?

Le ministre dispose-t-il d'une évaluation de la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au MIPIM?

A en croire un commentaire paru dans la presse spécialisée «Bruxelles s'est ridiculisée» faute d'avoir pris au sérieux cette participation à une manifestation internationale de renommée dans sa spécialité. Les critiques sévères portent à la fois sur l'absence totale de responsables politiques représentant la Région et sur la mauvaise présentation officielle qui a été faite de notre Région dans le catalogue de la manifestation.

Le ministre peut-il m'indiquer si les ministres, des membres de cabinets ou des hauts responsables de l'administration se sont rendus sur place à l'occasion de cette manifestation?

Vraag nr. 55 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars.

Kan de heer minister mij mededelen wie beslist heeft dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezig diende te zijn op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars in Cannes?

Was het de eerste maal dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op die beurs aanwezig was?

Welke dienst was belast met de inrichting van onze stand?

Betreft het een interne dienst van het ministerie van het Brussels Gewest of een externe dienst?

Hoe werd, in dit laatste geval, die instelling gekozen en door wie?

Wat is de kostprijs van die aanwezigheid?

Beschikt de minister over een evaluatie van de aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars?

Volgens een commentaar die verschenen is in de vakpers «heeft Brussel zich belachelijk gemaakt» door de deelname aan dit internationaal gebeuren dat een groot aanzien geniet niet ernstig te nemen. De strenge kritiek heeft vooral betrekking op de afwezigheid van politieke mandatarissen om het Gewest te vertegenwoordigen en op de slechte officiële voorstelling van ons Gewest in de catalogus van de beurs.

Kan de minister mij mededelen of er ministers, leden van de kabinetten of topambtenaren aanwezig waren op deze beurs?

Question n° 57 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

Pouvez-vous me dire quels livres et quelles brochures ont été édités entre 1989 et 1995 par votre cabinet et par les départements qui relèvent de vos attributions?

Conformément à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, toutes ces brochures ont-elles été déposées réglementairement auprès de cette institution?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

Vraag nr. 57 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

Kan u mij meedelen welke boeken en brochures in de periode 1989-1995 door uw kabinet en door de departementen die onder uw bevoegdheid vallen werden uitgegeven?

Werden al deze brochures, conform de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 houdende de instelling van een wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij deze instelling op een reglementaire wijze ingediend?

Indien dit niet het geval is, welke maatregelen overweegt u dan te nemen?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 55 de M. Robert Garcia du 10 janvier 1996 (N.):

Ignorance du néerlandais par les porte-parole et les attachés de presse.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 410.

Question n° 60 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

Poursuite des négociations entre la STIB et De Lijn.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 412.

Question n° 63 de M. Dominiek Lootens du 17 janvier 1996 (N.):

Subsides au périodique «Le Marollien rénové».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 414.

Question n° 81 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1er mars 1996 (Fr.):

Architectes désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 757.

Question n° 91 de M. Guy Vanhengel du 3 avril 1996 (N.):

Refuge "Ernest Salu".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 758.

Question n° 92 de M. Serge de Patoul du 3 avril 1996 (Fr.):

Fumer dans les lieux publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 758.

Question n° 94 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

Pouvez-vous me dire quels livres et quelles brochures ont été édités entre 1989 et 1995 par votre cabinet et par les départements qui relèvent de vos attributions?

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 55 van de heer Robert Garcia d.d. 10 januari 1996 (N.):

Nederlandsonkundigheid van woordvoerders en persattachés.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 410.

Vraag nr. 60 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Voortzetting van de onderhandelingen tussen de MIVB en De Lijn.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 412.

Vraag nr. 63 van de heer Dominiek Lootens d.d. 17 januari 1996 (N.):

Subsidies aan «Le Marollien rénové».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 414.

Vraag nr. 81 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr):

Architecten aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 757.

Vraag nr. 91 van de heer Guy Vanhengel d.d. 3 april 1996 (N.):

Vluchtheuvel "Ernest Salu".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 758.

Vraag nr. 92 van de heer Serge de Patoul d.d. 3 april 1996 (Fr.):

Roken in openbare plaatsen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 758.

Vraag nr. 94 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

Kan u mij meedelen welke boeken en brochures in de periode 1989-1995 door uw kabinet en door de departementen die onder uw bevoegdheid vallen werden uitgegeven?

Conformément à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, toutes ces brochures ont-elles été déposées réglementairement auprès de cette institution?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

Werden al deze brochures, conform de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 houdende de instelling van een wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij deze instelling op een reglementaire wijze ingediend?

Indien dit niet het geval is, welke maatregelen overweegt u dan te nemen?

Question n° 97 de M. Denis Grimberghs du 16 avril 1996 (Fr.):

Première évaluation du programme VICOM.

Monsieur le ministre, vos prédécesseurs ont lancé à l'initiative de la STIB et en collaboration avec la plupart des communes un programme «VICOM» en vue d'augmenter la vitesse commerciale des véhicules de la STIB en surface.

Pouvez-vous m'indiquer s'il a été procédé à l'initiative de la STIB ou de votre administration à une évaluation des initiatives qui ont été prises en la matière? Particulièrement a-t-on pu classer par type d'investissement, les investissements les plus utiles à l'augmentation de la vitesse commerciale: priorité en carrefour, sites propres, aménagement des embarcadères...?

Peut-on indiquer pour les principales lignes de transport qui ont fait l'objet d'investissements dans le cadre du programme «VICOM» la vitesse commerciale gagnée entre 1990 et 1995?

Vraag nr. 97 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Eerste evaluatie van het programma ter verhoging van de rijsnelheid.

De voorgangers van de ministers hebben, op initiatief van de MIVB en in samenwerking met de meeste gemeenten, een programma op het getouw gezet dat bovengronds de rijsnelheid van de MIVB-voertuigen moet verhogen.

Kan de minister me zeggen of er op initiatief van de MIVB of op initiatief van zijn administratie een evaluatie is geweest van de initiatieven die ter zake zijn genomen? Heeft men de meest nuttige investeringen om de rijsnelheid te verhogen per soort investering kunnen rangschikken: voorrang op de kruispunten, eigen banen, aanleg van opstapplaatsen...?

Graag vernam ik voor de hoofdlijnen waarvoor in het kader van het programma geïnvesteerd is, in welke mate de rijsnelheid tussen 1990 en 1995 is toegenomen?

Question n° 102 de M. Philippe Debry du 17 avril 1996 (Fr.):

Application du PRD en matière de charges d'urbanisme.

Le PRD prévoit que tout permis portant sur la construction de plus de 500 m² de bureaux doit faire l'objet de charges d'urbanisme. Cette mesure réglementaire a par ailleurs été précisée par la circulaire n° 9 du 13 avril 1995.

Or, deux importants permis d'urbanisme portant respectivement sur la construction de 6.890 m² et de 15.041 m² de bureaux ont été récemment octroyés par la commune d'Anderlecht à UCB Pharma et UCB Center. Ces deux permis ont été notifiés à l'AATL le 10 novembre 1995.

Outre les problèmes que posent ces deux permis du fait que les deux projets concernés dérogent au PPAS, il apparaît qu'ils ne mentionnent aucune charge d'urbanisme.

La Région dispose dans ce type de cas d'un délai de 20 jours pour suspendre un permis délivré par une commune, ce délai ne prenant cours dans le cas d'un permis «mixte» que lorsque le permis d'environnement est également délivré.

Dès lors, le ministre peut-il me dire si ce délai de 20 jours est déjà échu? Si c'est le cas, le fonctionnaire délégué a-t-il suspendu le permis en question?

Vraag nr. 102 van de heer Philippe Debry d.d. 17 april 1996 (Fr.):

Toepassing van het GewOP wat de stedebouwkundige lasten betreft.

Het GewOP bepaalt dat er voor elke vergunning voor de bouw van meer dan 500 m² kantoren stedebouwkundige lasten moeten worden vastgesteld. Die verordenende maatregel wordt ook gepreciseerd in omzendbrief nr. 9 van 13 april 1995.

De gemeente Anderlecht heeft onlangs echter twee belangrijke stedebouwkundige vergunningen afgegeven voor de bouw van 6.890 m² en 15.041 m² kantoren, te weten aan UCB Pharma en aan UCB Center. Die twee vergunningen werden op 10 november 1995 aan het BROH betekend.

Er zijn echter problemen: de twee projecten wijken af van het BBP én er zijn geen stedebouwkundige lasten vastgesteld.

In een dergelijk geval beschikt het Gewest over 20 dagen om een door een gemeente afgegeven vergunning te schorsen. In geval van een «gemengde» vergunning gaat die termijn pas in wanneer ook de milieuvergunning is afgegeven.

Kan de minister me zeggen of die termijn van 20 dagen reeds is verstreken? Zo ja, heeft de gemachtigde ambtenaar de vergunning in kwestie dan geschorst?

Dans la négative, le ministre peut-il expliquer pourquoi une telle suspension n'a pas eu lieu malgré l'absence de charges d'urbanisme pourtant prévues dans un tel cas?

Zo niet, kan de minister me uitleggen waarom niet, in weerwil van het feit dat er geen stedebouwkundige lasten zijn vastgesteld, zoals dat in een dergelijk geval verplicht is?

Question n° 103 de M. Philippe Debry du 17 avril 1996 (Fr.):

PPAS demandés par les habitants.

L'article 55 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme permet à des habitants de demander à leur Collège des bourgmestres et échevins d'élaborer un PPAS.

L'arrêté de l'Exécutif du29 juin 1992 précise les modalités d'application de cet article.

Le ministre peut-il me préciser le nombre de telles demandes de la part des habitants? Quelle suite les communes ont-elles donnée à ces demandes?

Vraag nr. 103 van de heer Philippe Debry d.d. 17 april 1996 (Fr.):

BBP's aangevraagd door de inwoners.

Artikel 55 van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedebouw biedt de inwoners de mogelijkheid hun college van burgemeester en schepenen te vragen een BBP op te stellen.

Het besluit van de Executieve van 29 juni 1992 stelt de toepassingsregels van dat artikel vast.

Kan de minister me zeggen hoeveel aanvragen er door de inwoners ingediend werden en welk gevolg de gemeenten daaraan hebben gegeven?

Question n° 105 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Remise sur les rails de la «Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics».

Par son arrêté du 12 juin 1989, l'Exécutif de la Région bruxelloise a créé une «Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics».

Cette commission s'est réunie à un rythme très soutenu entre 1990 et 1993. A son menu ont figuré diverses modifications du réseau STIB et certaines études dont l'amélioration de l'accès au site hospitalier d'Erasme.

Ces dernières années, la commission semblait être tombée dans une profonde léthargie avant d'être remise sur les rails par les soins de l'honorable ministre des Communications et des Travaux publics.

Monsieur le ministre pourrait-il nous apporter les éléments d'information suivants:

1. Quel jugement global peut-on porter sur le travail accompli par cette commission durant la précédente législature?
2. Quelle est la nouvelle composition de cette commission?
3. Est-il exact que les associations IEB et BRAL dont le caractère représentatif n'est plus à démontrer ne disposent plus de délégués au sein de cette commission? Si oui, pour quelle raison?
4. Les missions de la commission ont-elle été redéfinies?
5. Quels sont les remèdes proposés pour garantir que cette commission demeure un outil dynamique jusqu'à la fin de la législature?

Vraag nr. 105 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het opnieuw aan het werk zetten van de "Adviescommissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer".

Bij wege van haar besluit van 12 juni 1989 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een "adviescommissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer" opgericht.

Die Commissie kwam tussen 1990 en 1993 heel regelmatig bijeen. De leden bespraken diverse wijzigingen van het MIVB-net, naast een aantal studies, waaronder de verbetering van de toegang tot het Erasmusziekenhuis.

De jongste jaren bleken de werkzaamheden van die Commissie echter op een laag pitje te staan. De minister van Verkeer en Openbare Werken heeft de Commissie echter nieuw leven ingeblazen.

Kan de minister me de volgende informatie verschaffen:

1. Wat is het algemene oordeel over de werkzaamheden van die Commissie tijdens de vorige zittingsperiode?
2. Hoe ziet de nieuwe samenstelling van die Commissie eruit?
3. Is het waar dat de verenigingen Inter-Environment Bruxelles en BRAL – die hun representativiteit niet meer hoeven te bewijzen – geen vertegenwoordgers meer in die Commissie hebben? Zo ja, waarom niet meer?
4. Zijn de taken van de Commissie opnieuw vastgesteld?
5. Wat is er voorgesteld om die Commissie tot het einde van deze zittingsperiode nuttig werk te laten leveren?

Question n° 108 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Recrudescence de la mendicité dans le métro.

Tout usager régulier de notre métro peut observer la recrudescence de la mendicité sous diverses formes à l'intérieur même des rames de métro. Il n'est pas rare dans un même convoi, au fil des stations, de voir se relayer des sans-abri qui demandent une petite pièce ou une cigarette, de vrais faux réfugiés bosniaques sollicitant la générosité pour leurs enfants, et des musiciens ou chanteurs aux talents inégaux. Si les premiers et les derniers peuvent compter sur une sympathie plus spontanée, les réactions sont nettement plus mitigées à l'égard de cet authentique réseau organisé qui utilise des enfants souvent en âge de scolarité obligatoire et qui se montre volontiers agressif lorsque des voyageurs font des commentaires...

La STIB, consciente de certains abus qui risquent de nuire à son image, aurait, selon la presse, introduit auprès de l'honorable ministre des Communications de la Région de Bruxelles un dossier tendant à interdire la mendicité dans le métro.

Monsieur le ministre peut-il me confirmer que cette démarche a été effectuée?

Est-il exact qu'une concertation doit nécessairement avoir lieu avec ses homologues fédéral, flamand et wallon, avant qu'une quelconque modification dans le cadre de la police des transports ne puisse être réalisée?

Par ailleurs, monsieur le ministre ne considère-t-il pas que le cas des musiciens devrait faire l'objet de modalités distinctes?

Vraag nr. 108 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Toename van het bedelen in de metro.

Elke regelmatige gebruiker van de metro kan vaststellen dat er een toename is van de verschillende vormen van bedelarij in de metrovoertuigen. Het valt vaak voor dat in eenzelfde metrostel daklozen die om geld of een sigaretje schooien, echte valse Bosnische vluchtelingen die een beroep doen op de vrijgevigheid ten behoeve van hun kinderen en al dan niet talentvolle muzikanten of zangers elkaar opvolgen. De reizigers hebben wel een zekere sympathie voor de daklozen, de muzikanten en de zangers, maar hun reacties zijn heel wat gemengder ten aanzien van het georganiseerde netwerk dat vaak schoolplichtige kinderen gebruikt en dat zich vrij agressief opstelt wanneer de reizigers opmerkingen maken ...

De MIVB, die zich ervan bewust is dat sommige misbruiken haar imago kunnen schaden, zou de minister van vervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een dossier hebben voorgelegd teneinde het bedelen in de metro te verbieden.

Kan de heer minister dat bevestigen?

Is het juist dat de minister noodzakelijkerwijs overleg moet plegen met zijn federale, Vlaamse en Waalse ambtsgenoten alvorens één of andere wijziging kan worden aangebracht in het vervoersreglement?

Is de minister bovendien niet van mening dat er voor de muzikanten een afzonderlijke regeling moet worden getroffen?

Question n° 109 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 avril 1996 (Fr.):

Subsides régionaux accordés en 1995 aux a.s.b.l. Bral et Inter-Environnement.

Les a.s.b.l. Bral (Brusselse Raad voor het Leefmilieu) et Inter-Environnement ont tendance à se substituer de plus en plus aux élus issus du suffrage universel dans des matières telles que l'information sur les enquêtes publiques et les commissions de concertation, la constitution de dossiers sur certains aspects urbanistiques, la participation des habitants et des citoyens, l'aide juridique aux locataires, etc.

Quoique la population bruxelloise ne connaisse que très peu ces deux associations, différentes instances régionales font appel à leurs services, notamment au sein de toutes sortes d'organes consultatifs et de conseils de l'environnement.

Plusieurs ministères de la Région de Bruxelles-Capitale aident financièrement ces deux a.s.b.l. et des subsides leur sont accordés pour leurs frais généraux de fonctionnement et de personnel d'une part et pour l'exécution de certains projets de l'autre, ceci posant entre autre choses le problème de leur indépendance face au pouvoir.

Je souhaiterais que le ministre me dise à combien s'élèvent les subsides régionaux accordés à chacune de ces a.s.b.l. en 1995:

Vraag nr. 109 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Subsidies die het Gewest in 1995 heeft toegekend aan de v.z.w.'s Bral en Inter-Environnement.

De v.z.w.'s Bral (Brusselse raad voor het leefmilieu) en Inter-Environnement hebben de neiging meer en meer de plaats in te nemen van de bij algemeen kiesrecht verkozenen, in aangelegenheden zoals de informatie over openbare onderzoeken en de overlegcommissies, het samenstellen van dossiers over bepaalde stedebouwkundige aspecten, de inspraak van de inwoners en de burgers, de rechtsbijstand voor de huurders, enzovoort.

Deze twee verenigingen zijn weliswaar weinig bekend bij de Brusselse bevolking, maar verschillende instellingen van het Gewest doen een beroep op hun diensten, onder andere in allerhande raadgevende organen en milieuraden.

Verschillende Brusselse ministeries verlenen financiële steun aan die v.z.w.'s, die bovendien subsidies krijgen voor hun algemene werkings- en personeelskosten en voor bepaalde projecten, wat het probleem stelt van hun onafhankelijkheid ten aanzien van de overheid.

Ik had graag van de minister vernomen hoeveel subsidies aan elk van die v.z.w.'s in 1995 zijn toegekend:

a) pour leurs frais généraux de fonctionnement et de personnel;

b) pour l'exécution de certains projets et/ou missions.

Pour le point b), je souhaiterais être informé des projets/missions dont il s'agit et de la durée ainsi que du montant correspondant à chacun d'entre eux.

a) voor hun algemene werkings- en personeelskosten;

b) voor bepaalde projecten en/of taken.

Wat het punt b) betreft, had ik graag geweten over welke projecten en/of taken het gaat, wat de duur ervan is en wat het toegekende bedrag is.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 45 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1er mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 647.

Question n° 46 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Détachement dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 647.

Question n° 49 de M. Dominiek Lootens du 22 mars 1996 (N.):

Iris-info.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 760.

Question n° 54 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Nombre d'agents en «service léger» à l'agglomération de Bruxelles.

Comment a évolué ces trois dernières années le nombre d'agents en service léger à l'agglomération de Bruxelles?

Combien ont été à nouveau reconnus aptes à changer et sont par conséquent sortis de la liste?

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 45 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 647.

Vraag nr. 46 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Detacheringen naar de ministeriële kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 647.

Vraag nr. 49 van de heer Dominiek Lootens d.d. 22 maart 1996 (N.):

Iris-info.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 760.

Vraag nr. 54 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Aantal ambtenaren met «lichte dienst» bij de Brusselse agglomeratie.

Hoe is het aantal ambtenaren met lichte dienst bij de Brusselse agglomeratie de jongste drie jaar geëvolueerd?

Hoeveel ambtenaren werden opnieuw geschikt bevonden om hun normaal werk te verrichten en zijn dus van de lijst geschrapt?

Combien, plus âgés ou victimes d'accident, y sont entrés?

Combien sont mis à la disposition de la Région et combien sont affectés à des tâches autres que la charge auxquelles le médecin les a jugés aptes?

Quelles sont ces tâches?

Hoeveel zijn er bijgekomen wegens hun leeftijd of ten gevolge van een ongeval?

Hoeveel zijn er ter beschikking gesteld van het Gewest en aan hoeveel werden andere taken opgelegd dan die waarvoor de geneesheer ze geschikt had bevonden?

Over welke taken gaat het?

Question n° 56 de M. Dominiek Lootens du 22 avril 1996 (N.):

Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif aux factures du Service d'incendie et d'aide médicale urgente.

La Commission permanente de contrôle linguistique a examiné, au cours de sa réunion du 11 janvier 1996, une plainte introduite contre le Service régional bruxellois d'incendie et d'aide médicale urgente parce que celui-ci avait envoyé une facture établie dans les deux langues à un habitant néerlandophone de Jette tout en indiquant son adresse en néerlandais.

La Commission permanente de contrôle linguistique a jugé cette plainte recevable et fondée. Elle estime que le Service d'incendie et d'aide médicale urgente doit établir sa facture intégralement en néerlandais lorsqu'elle est destinée à un particulier néerlandophone.

Le ministre peut-il me dire quelle suite a été réservée à cet avis de la Commission permanente de contrôle linguistique?

Le ministre peut-il me faire savoir concrètement comment il évitera dans l'avenir de telles infractions aux lois linguistiques?

Vraag nr. 56 van de heer Dominiek Lootens d.d. 22 april 1996 (N.):

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de facturen van de BHDBDMH.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft in haar vergadering van 11 januari 1996 een klacht tegen de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht omwille van het feit dat deze dienst aan een Nederlandstalige inwoner van Jette een tweetalige factuur, waarop zijn adres in het Nederlands was vermeld, toestuurde.

Deze klacht werd door de VCT beoordeeld als zijnde ontvankelijk en gegrond. Een factuur van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp bestemd voor een Nederlandstalige particulier dient volgens de VCT dan ook integraal in het Nederlands te worden gesteld?

Kan de minister mij meedelen welk gevolg aan dit taaladvies van de VCT werd gegeven?

Kan de minister mij concreet meedelen op welke wijze hij dergelijke taalwetsovertredingen in de toekomst zal vermijden?

Question n° 58 de M. Walter Vandenbossche du 14 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant:

Ministère (total agents 1.278, total contractuels 592, pourcentage 46,32%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Vraag nr. 58 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 14 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In «La Dernière Heure» van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Ministerie (totaal agenten 1.278, totaal contractuelen 592, percentage 46.32%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 15 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 26 juillet 1995 (Fr.):

Entretien des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 14.

Question n° 35 de Mme Marie Nagy du 5 octobre 1995 (Fr.):

Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la santé publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 140.

Question n° 43 de Mme Marie Nagy du 30 octobre 1995 (Fr.):

Pollution de la Senne à Drogenbos par la firme UCB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 218.

Question n° 48 de M. Sven Gatz du 17 novembre 1995 (N.):

Collecte de déchets ménagers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 219.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 janvier 1996 (Fr.):

Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 418.

Question n° 83 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1996 (Fr.):

Voûtement de la Senne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 535.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 15 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 26 juli 1995 (Fr.):

Onderhoud van de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 14.

Vraag nr. 35 van mevr. Marie Nagy d.d. 5 oktober 1995 (Fr.):

Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld door het Ministerie van Volksgezondheid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 140.

Vraag nr. 43 van mevr. Marie Nagy d.d. 30 oktober 1995 (Fr.):

Vervuiling van de Zenne in Drogenbos door het bedrijf UCB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 218.

Vraag nr. 48 van de heer Sven Gatz d.d. 17 november 1995 (N.):

Huisvuilophaling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 219.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 januari 1996 (Fr.):

Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 418.

Vraag nr. 83 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Overwelving van de Zenne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 535.

Question n° 84 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1996 (Fr.):

Coûts de mise en décharge des résidus d'incinération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 535.

Question n° 87 de Mme Evelyne Huytebroeck du 30 janvier 1996 (Fr.):

Collecteur chaussée de Neerstalle et déviation d'un bras de la Senne à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 536.

Question n° 89 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1er mars 1996 (Fr.):

Propriétaires dans l'obligation d'acquiter les factures d'eau impayées de leurs locataires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 763.

Question n° 94 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1er mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 651.

Question n° 101 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

Pouvez-vous me dire quels livres et quelles brochures ont été édités entre 1989 et 1995 par votre cabinet et par les départements qui relèvent de vos attributions?

Conformément à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, toutes ces brochures ont-elles été déposées réglementairement auprès de cette institution?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

Vraag nr. 84 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Kosten voor het storten van het afval van de verbrandingsoven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 535.

Vraag nr. 87 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 30 januari 1996 (Fr.):

Hoofdriool in de Neerstalsesteenweg en verlegging van de Zenne in Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 536.

Vraag nr. 89 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Eigenaars die verplicht zijn de onbetaalde waterfacturen van hun huurders te betalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 763.

Vraag nr. 94 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 651.

Vraag nr. 101 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

Kan u mij meedelen welke boeken en brochures in de periode 1989-1995 door uw kabinet en door de departementen die onder uw bevoegdheid vallen werden uitgegeven?

Werden al deze brochures, conform de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 houdende de instelling van een wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij deze instelling op een reglementaire wijze ingediend?

Indien dit niet het geval is, welke maatregelen overweegt u dan te nemen?

Question n° 109 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Pollution provoquée par les incinérateurs de Neder-over-Heembeek.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les données récentes qu'il possède sur les émissions des incinérateurs de Neder-over-Heembeek?

Quand a-t-on effectué pour la dernière fois ces mesures et quels étaient les résultats?

Quel est l'organisme qui a effectué ces mesures?

Ces résultats correspondent-ils aux directives européennes de 1989 relatives aux normes en matière d'émissions lors de l'incinération de déchets ménagers?

Les mesures sont-elles faites suivant la périodicité prévue dans le cahier spécial des charges et se conforment-elles au permis d'exploiter actuellement en vigueur?

Vraag nr. 109 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Vervuiling veroorzaakt door de verbrandingsovens van Neder-over-Heembeek.

Zou de geachte minister me de meest recente gegevens kunnen meedelen waarover hij beschikt betreffende de uitstoot van de verbrandingsovens van Neder-over-Heembeek?

Wanneer werden er voor het laatst metingen uitgevoerd, en met welk resultaat?

Welk orgaan heeft die metingen uitgevoerd?

Komen die resultaten overeen met de Europese richtlijnen van 1989 betreffende de normen inzake uitstoot van verbrandingsovens voor huishoudelijk afval?

Worden de metingen regelmatig uitgevoerd volgens het bijzonder bestek en stemmen de uitslagen overeen met de geldende exploitatie-vergunning?

Question n° 111 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Analyse des eaux usées déversées par les particuliers.

En conséquence de l'adoption de l'ordonnance instituant une taxe sur le déversement des eaux usées, les particuliers sont à même de renverser la présomption selon laquelle le cubage d'eau achetée est égal au cubage d'eau déversée.

Les preuves nécessaires au renversement de cette présomption peuvent être apportées par toutes voies de droit sauf le serment.

Un des moyens de preuve pourra être l'analyse des eaux rejetées après passage par une fosse septique régulièrement entretenue.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer quels sont les laboratoires d'analyse qui sont, en vertu de ladite ordonnance, en droit de procéder à des analyses probantes?

Quel est le coût approximatif que devrait payer un particulier pour une analyse de ce type?

Vraag nr. 111 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Analyse van het door de privé-personen geloosde afvalwater.

Tengevolge van de goedkeuring van de ordonnantie houdende de invoering van een heffing op het lozen van afvalwater, kunnen de privé-personen het vermoeden omkeren volgens hetwelk het aantal m³ gekochte water gelijk is aan het aantal m³ geloosde water.

De bewijzen voor de omkering van dat vermoeden mogen door alle middelen geleverd worden, behalve door de eed.

Een van de mogelijke bewijsmiddelen is de analyse van het geloosde afvalwater nadat het door een geregeld onderhouden septic tank gegaan is.

Kan de geachte minister me zeggen welke analyselaboratoria krachtens deze ordonnantie die controle mogen uitvoeren?

Hoeveel moet een privé-persoon ongeveer betalen voor een dergelijke analyse?

Question n° 112 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1996 (Fr.):

Dépôt d'immondices à Bruxelles par des habitants de communes périphériques soumis à des règlements contraignants.

Diverses communes de la périphérie bruxelloise ont adopté des plans très ambitieux afin d'encourager les collectes d'immondices et de réduire au maximum ce qui doit être mis en décharge ou doit être incinéré.

Vraag nr. 112 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Sluikstortingen in Brussel door inwoners van randgemeenten waar een strenge reglementering geldt.

Verschillende gemeenten van de Brusselse rand hebben grootse plannen opgesteld om de selectieve huisvuilophalingen aan te moedigen en het storten of verbranden zo veel mogelijk te beperken.

Certains de ces réglements communaux comportent des dispositions relativement contraignantes qui se soldent certes par un succès incontestable au niveau des volumes récoltés mais qui entraînent parfois des réactions vives de certains habitants moins conscients de la nécessité absolue de défendre l'environnement. La presse a d'ailleurs largement fait écho à certains mouvements d'humeur, notamment à Wezembeek-Oppem.

Il semblerait d'après certains témoignages fiables que certains de ces mécontents témoignent même d'un manque absolu de civisme et se débarrassent de leurs immondices en région bruxelloise, afin d'éviter le paiement de sacs dans leur commune. Ceci s'effectuerait selon des pratiques diverses: dépôt pur et simple en voirie bruxelloise, intermédiaire de parents ou amis,...

Il serait assez inacceptable dans son principe que des économies générées pour les communes périphériques et liées au ramassage et au traitement des immondices aient pour conséquence des charges nouvelles et des nuisances supplémentaires pour les Bruxellois.

Monsieur le ministre peut-il me dire:

1. si les services de l'Agence propreté ont détecté soit une augmentation significative du volume des immondices dans les communes riveraines des zones de la périphérie où des réglements drastiques sont appliqués, soit des interférences avec les collectes sélectives déjà pratiquées par la Région dans certaines de nos communes?

2. si, malgré les évidentes difficultés, il entrevoit une quelconque possibilité de dissuader les auteurs de pratiques aussi indéfendables?

Sommige van die gemeentereglementen bevatten vrij dwingende bepalingen die ongetwijfeld leiden tot een beperking van de opgehaalde hoeveelheden maar die soms hevige reacties uitlokken van sommige inwoners die niet bewust zijn van de absolute noodzaak het milieu te beschermen. In de pers is er trouwens ruime aandacht besteed aan sommige ongenoegens, onder andere in Wezembeek-Oppem.

Volgens een aantal betrouwbare bronnen zouden sommige van die misnoegden getuigen van een totaal gebrek aan burgerzin en zouden zij, teneinde geen vuiniszakken te moeten betalen in hun gemeente, hun vuilnis storten in het Brussels Gewest. Er zou op verschillende manieren te werk worden gegaan: sluikstortingen langs de Brusselse wegen, via familieleden of vrienden,...

Het zou vrij onaanvaardbaar zijn dat besparingen voor de randgemeenten inzake ophaling en verwerking van huisvuil aanleiding geven tot nieuwe lasten en bijkomende vervuiling voor de Brusselaars.

Kan de heer minister mij mededelen:

1. of de diensten van het Brussels Agentschap voor Netheid hebben vastgesteld of er een duidelijke stijging is van de hoeveelheid huisvuil in de gemeenten die grenzen aan randgemeenten waar een strenge reglementering van kracht is, en of er een verband kan worden gelegd met de selectieve ophalingen die in sommige van onze gemeenten reeds door het Gewest worden uitgevoerd?

2. of hij, ondanks de voor de hand liggende moeilijkheden, enige mogelijkheid ziet om deze verwerpelijke sluikstortingen te vermijden?

Question n° 114 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 avril 1996 (Fr.):

Factures IBDE impayées par des locataires et réglées par des propriétaires.

Très régulièrement, des propriétaires d'immeubles se plaignent d'avoir dû régler les factures d'eau restées impayées de certains de leurs locataires qui ont déménagé. Ceci est l'application stricte du réglement de l'IBDE.

Il semblerait toutefois que dans de nombreux cas l'envoi des factures ne survienne que longtemps après le départ des locataires, ce qui rend toute possibilité de récupération fort aléatoire pour les propriétaires concernés. Certains d'entre eux auraient d'ailleurs intenté des actions en justice.

Monsieur le ministre pourrait-il me fournir les renseignements suivants:

1. Dans combien de cas, respectivement en 1994 en 1995, l'IBDE a-t-elle imputé à un propriétaire la facture d'un locataire défaillant?

2. Le reproche concernant l'envoi tardif des factures est-il fondé?

3. Combien d'affaires de ce type ont-elles été portées en justice?

4. Quels sont les jugements éventuels qui ont été rendus?

Vraag nr. 114 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Door de huurders niet-betaalde BIWD-facturen die door de eigenaars worden betaald.

Zeer regelmatig beklagen eigenaars van gebouwen zich erover dat ze de onbetaalde facturen van een aantal van hun verhuisde huurders moeten betalen, wat een strikte toepassing is van het reglement van de BIWD.

Naar verluidt zouden de facturen echter vaak worden verzonden nadat de huurders reeds lang zijn verhuisd, waardoor de eigenaars slechts weinig kans hebben om hun geld terug te vorderen. Sommige onder hen zouden trouwens gerechtelijke stappen hebben ondernomen.

Kan de minister me de volgende informatie verschaffen:

1. In hoeveel gevallen heeft de BIWD in 1994 en 1995 een eigenaar de factuur van een in gebreke blijvende huurder doen betalen?

2. Is het juist dat de facturen te laat toegestuurd worden?

3. Hoeveel zaken zijn er voor de rechtbank gebracht?

4. Wat zijn de eventuele vonnissen?

Question n° 118 de M. Guy Vanhengel du 24 avril 1996 (N.):

Déversements clandestins d'immondices le long de la voirie régionale entre Bruxelles et Vilvorde.

L'ancienne nationale N-1, actuellement voirie régionale, et plus particulièrement le tronçon entre le pont Van Praet et les confins de Vilvorde, est sans doute l'une des principales voies d'accès de la capitale.

Chaque jour, des milliers de véhicules l'empruntent dans les deux sens. Tout le long du trajet, surtout dans les environs des bâtiments de «Bruxelles propreté» situés à proximité du pont Van Praet, on peut voir en permanence des tonnes de déchets ménagers qui y ont été déversés clandestinement.

La berme centrale, là où roulait jadis le tram pour Vilvorde – aujourd'hui supprimé – est envahie par les mauvaises herbes et par des tas de déchets et de déchets errants.

Cet état d'abandon est source d'irritation, ce qui n'améliore évidemment en rien l'image de Bruxelles.

Je souhaiterais dès lors savoir :

1. si le ministre a connaissance de cette situation intolérable;
2. si le ministre envisage des mesures concrètes pour remédier à cette négligence fâcheuse et affligeante et, si tel est le cas;
3. quelles mesures pratiques le ministre prendra pour lutter contre cette pollution, et quand;
4. quelle politique concrète le ministre mène pour combattre les déversements clandestins.

Question n° 119 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 mai 1996 (Fr.):

Menaces pour la nappe phréatique suite aux sécheresses des derniers mois.

Selon Marc Vandiepenbeeck, climatologue à l'Institut royal météorologique, jamais notre pays n'a vécu une période de «pluies maigres» aussi spectaculaire depuis... 1858.

Tout a commencé en juillet et plus encore en août. Alors que la normale est respectivement de 74,3 et de 74,4 litres par mètre carré, il est tombé en 1995, 50,4 puis... 21,6 litres. La situation fut meilleure en septembre (avec 61,8 litres pour une normale de 69,8), octobre a fait chuter la moyenne: 6 litres par m² contre... 70,8 l de moyenne. A l'époque, M. Vandiepenbeeck s'était une première fois manifesté.

Les mois de novembre (41,4 l contre 68,3); de janvier (15 l contre 64,7) et de mars (26,1 l contre 53,6) n'ont rien arrangé, les mois de décembre (74,1 contre 69,2 litres pour la normale) et de février (71,8 l contre 52,9) n'ayant pas permis de redresser la barre.

Vraag nr. 118 van de heer Guy Vanhengel d.d. 24 april 1996 (N.):

Sluikstortingen langs de gewestweg tussen Brussel en Vilvoorde.

De voormalige rijksbaan N-1, thans gewestweg, meer bepaald het deel tussen de van Praetbrug en de grens met Vilvoorde, kan als één van de belangrijkste invalswegen naar de hoofdstad worden beschouwd.

Dagelijks rijden er duizenden auto's van en naar Brussel. Langsheen het hele traject, en in het bijzonder in de omgeving van de gebouwen van «Net Brussel» nabij de Van Praetbrug, liggen permanent tonnen huisvuil ten gevolge van sluikstortingen.

In de middenberm, waarin eertijds de thans afgeschafte tram naar Vilvoorde reed, groeit het onkruid welig, en liggen nog eens hopen vuil en zwerfvuil.

Deze flagrante toestand van verwaarlozing wekt heel wat ergernis op en is dan ook alles behalve bevorderlijk voor het imago van Brussel.

Daarom had ik willen vernemen:

1. of de heer minister weet heeft van deze wantoestand;
2. of de heer minister concrete maatregelen overweegt om te verhelpen aan deze ergerlijke en bedroevende verwaarlozing, en zo ja;
3. welke praktische maatregelen de heer minister zal nemen om deze vervuiling te bestrijden en wanneer;
4. welk concreet beleid de heer minister voert om het sluikstorten te bestrijden.

Vraag nr. 119 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 mei 1996 (Fr.):

Gevolgen voor de grondwaterlaag van de droogte van de jongste maanden.

Volgens Marc Vandiepenbeeck, klimatoloog bij het Koninklijk meteorologisch instituut, is het sinds 1858 geleden dat er in ons land zo'n lange periode met zo weing regen is geweest.

Het is begonnen in juli en vooral in augustus. Normaal valt er dan respectievelijk 74,3 en 74,4 liter per vierkante meter. In 1995 bedroeg dit respectievelijk 50,4 en 21,6 liter. In september was de toestand gunstiger (61,8 liter tegen 69,8 normaal), maar in oktober is het gemiddelde fors gedaald: 6 liter per m² tegen 70,8 liter gemiddeld. De heer Vandiepenbeeck heeft toen een eerste maal van zich laten horen.

De situatie is er tijdens de maanden november (41,4 liter tegen 68,3 liter), januari (15 liter tegen 64,7 liter) en maart (26,1 liter tegen 53,6 liter) niet op verbeterd. De maanden december (74,1 liter tegen 69,2 liter normaal) en februari (71,8 liter tegen 52,9 liter) hebben het tekort niet goedgemaakt.

Quelles sont les conséquences de cette situation sur le niveau des nappes phréatiques et sur l'approvisionnement futur en eau des Bruxellois?

Wat zijn de gevolgen van die situatie voor het niveau van de grondwaterlaag en voor de watervoorziening van Brussel?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 30 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Langue utilisée sur les panneaux de signalisation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 302.

Question n° 34 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 janvier 1996 (Fr.):

Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 422.

Question n° 38 de M. Bernard Clerfayt du 22 janvier 1996 (Fr.):

Travaux d'infrastructure financés par l'autorité fédérale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 538.

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 54 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Travaux d'infrastructure devant les établissements scolaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 654.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 30 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

Het taalgebruik op verkeersborden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 302.

Vraag nr. 34 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 januari 1996 (Fr.):

Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 422.

Vraag nr. 38 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 januari 1996 (Fr.):

Door de federale overheid gefinancierde infrastructuurwerken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 538.

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 54 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Infrastructuurwerken vóór de scholen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 654.

Question n° 55 de M. Stéphane de Lobkowicz du 11 mars 1996 (Fr.):

Bon fonctionnement des bornes téléphoniques de secours.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 654.

Vraag nr. 55 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 11 maart 1996 (Fr.):

Goede werking van de noodtelefoons.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 654.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Question n° 61 de M. Philippe Debry du 17 avril 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen et en particulier la procédure du droit de préemption.

L'ordonnance du 29 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement moyen permet aux pouvoirs locaux de vendre des biens immobiliers à un prix inférieur à l'estimation faite par le receveur de l'enregistrement, pour autant que l'acquéreur respecte une série de conditions.

L'article 3, paragraphe 2 de l'ordonnance prévoit qu'un pouvoir local ne faisant pas application de l'ordonnance ne peut vendre le bien qu'après avoir permis à la Région et d'autres autorités administratives d'exercer un droit de préemption. L'arrêté du 28 janvier 1993 précise la procédure à suivre dans ce cas. L'ordonnance ne prévoit cependant aucune sanction en cas de non-respect de cette procédure.

Le ministre peut-il m'informer du nombre de biens vendus par un pouvoir local en utilisant ladite ordonnance, en précisant la situation du bien, la commune, le prix de vente, le pourcentage de réduction octroyées et la contenance du bien?

Des pouvoirs locaux ont-ils vendu des biens sans recourir à l'ordonnance depuis l'entrée en vigueur de celle-ci? Si oui, quels sont ces pouvoirs locaux et quels sont les biens concernés? La procédure prévue à l'article 3 de l'arrêté du 28 janvier 1993 a-t-elle toujours été bien respectée? Dans le cas contraire, le ministre a-t-il annulé les ventes incriminées?

La Région, ou toute autre autorité administrative, a-t-elle déjà fait usage du droit de préemption prévu par l'ordonnance? Si oui, dans quel cas? Si non, pour quelles raisons?

Vraag nr. 61 van de heer Philippe Debry d.d. 17 april 1996 (Fr.):

Bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen en in het bijzonder de procedure betreffende recht van voorkoop.

De ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de toegang tot de middelgrote woningen biedt de plaatselijke overheden de mogelijkheid vastgoed te verkopen tegen een prijs die lager is dan de raming van de ontvanger van de registratie, voor zover de koper een reeks voorwaarden naleeft.

Artikel 3, paragraaf 2 van de ordonnantie bepaalt dat een plaatselijke overheid die de ordonnantie niet toepast, het Gewest en andere administratieve overheden een recht van voorkoop moet verlenen wanneer zij het goed verkoopt. Het besluit van 28 januari 1993 stelt de in dat geval te volgen procedure vast. De ordonnantie voorziet echter in geen enkele sanctie ingeval die procedure niet wordt gevolgd.

Kan de minister me zeggen hoeveel goederen door een plaatselijke overheid met toepassing van die ordonnantie werden verkocht? Kan hij me zeggen waar en in welke gemeente de goederen zijn gelegen, me in kennis stellen van de verkoopprijs, de toegekende vermindering en me meedelen wat de verkoop inhield?

Hebben plaatselijke overheden goederen verkocht na de inwerkingtreding van de ordonnantie en zonder haar toe te passen? Zo ja, welke overheden en welke goederen? Werd de in artikel 3 van het besluit van 28 januari 1993 vastgestelde procedure wel degelijk gevolgd? Zo niet, heeft de minister de betwiste verkopen dan nietig verklaard?

Hebben het Gewest of elke andere administratieve overheid reeds gebruik gemaakt van hun in de ordonnantie vastgesteld recht van voorkoop? Zo ja, in welke gevallen? Zo niet, waarom niet?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 26 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

Pouvez-vous me dire quels livres et quelles brochures ont été édités entre 1989 et 1995 par votre cabinet et par les départements qui relèvent de vos attributions?

Conformément à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, toutes ces brochures ont-elles été déposées réglementairement auprès de cette institution?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

Lors de la discussion du budget 1994 le ministre a fait part des utilisations de son budget consacré à la recherche scientifique non économique.

Le montant pour l'allocation de base 24.10.41.01 était de 15.600.000 F.

Le montant pour l'allocation de base 24.10.12.07 était de 11.200.000 F.

Quelles sont les réalisations effectuées?

1. Le ministre peut-il donner aujourd'hui les résultats de ces différentes études et l'impact de celles-ci?

2. Si les études sont en cours, peut-on avoir une appréciation sur le délai d'achèvement de ces études?

3. Quelle est la procédure qui a été mise en place pour contrôler la validité du travail fourni?

Question n° 32 de M. Walter Vandenbossche du 8 mai 1996 (N.):

Questionnaire ENERGIE.

Les entreprises bruxelloises reçoivent chaque année un questionnaire ENERGIE ainsi qu'une lettre d'accompagnement de l'IBGE. Il y est souligné que l'énergie est une compétence régionale et que

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

Kan u mij meedelen welke boeken en brochures in de periode 1989-1995 door uw kabinet en door de departementen die onder uw bevoegdheid vallen werden uitgegeven?

Werden al deze brochures, conform de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 houdende de instelling van een wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij deze instelling op een reglementaire wijze ingediend?

Indien dit niet het geval is, welke maatregelen overweegt u dan te nemen?

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

Tijdens de bespreking van de begroting 1994 heeft de minister bekendgemaakt hoe hij zijn begroting voor niet-economisch wetenschappelijk onderzoek heeft gebruikt.

Het bedrag van basisallocatie 24.10.41.01 bedroeg 15.660.000 fr.

Het bedrag van basisallocatie 24.10.12.07 bedroeg 11.200.000 fr.

Waaraan werden die bedragen besteed?

1. Kan de minister me de resultaten meedelen van al die studies en het gevolg dat er aan gegeven is?

2. Is het mogelijk te zeggen, indien de studies nog aan de gang zijn, wanneer ze zullen voltooid zijn?

3. Hoe wordt de deugdelijkheid van het geleverde werk gecontroleerd?

Vraag nr. 32 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 8 mei 1996 (N.):

Vragenlijst ENERGIE.

De Brusselse bedrijven ontvangen jaarlijks de vragenlijst ENERGIE samen met een begeleidend schrijven van het BIM waarin wordt onderstreept dat energie een gewestelijke bevoegdheid is en

des actions seront envisagées une fois que la consommation d'énergie sera bien connue.

Les questions sont posées par l'asbl Institut wallon dont le siège est situé Boulevard Frère Orban, 4 à 5000 Namur. Le document invite notamment à prendre contact avec l'Institut wallon pour toutes informations complémentaires. Or, il ressort de contacts avec les porte-parole de l'asbl Institut wallon que ceux-ci n'ont aucune connaissance du néerlandais.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire :

1. Quand il a été décidé de désigner l'Institut wallon?

2. Quelles sont les conditions du contrat concernant notamment la connaissance du néerlandais?

3. comment il justifie que les lettres aux chefs d'entreprise soient adressées à "Mijnheer le directeur" et que les noms des rues bruxelloises soient mentionnés exclusivement en français?

4. ce qu'il a décidé pour remédier à cette situation?

waarbij wordt overwogen tot acties over te gaan bij een grondige kennis van het energieverbruik.

De bevraging geschiedt door de a.s.b.l. Institut Wallon met zetel te 5000 Namur, Boulevard Frère Orban 4. Het document vermeldt ondermeer «aarzel niet contact op te nemen met het Institut Wallon voor bijkomende informatie». Bij contactname blijkt echter dat de woordvoerders van deze «a.s.b.l. Institut Wallon» totaal Nederlandsonkundig zijn.

Kan de heer staatssecretaris mij laten weten:

1. Wanneer de beslissing is genomen geworden het Institut Wallon aan te duiden?

2. Welke contractvoorwaarden zijn bedongen geworden ondermeer met betrekking tot kennis van het Nederlands?

3. Op welke gronden bij het aanvaardbaar acht dat de zaakvoerders van de bedrijven worden aangeschreven onder titel van «Mijnheer le directeur» en om welke redenen hij het aanvaarbaar zou achten dat de straatnamen in Brussel uitsluitend in het Frans worden vermeld?

4. Wat hij heeft beslist om deze toestand ongedaan te maken?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 45 de M. Denis Grimberghs du 1er mars 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 656.

Question n° 49 de M. Dominiek Lootens du 8 mars 1996 (N.):

Attribution des allocations déménagement, installation et loyer.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 657.

Question n° 70 de M. Denis Grimberghs du 14 mai 1996 (Fr.):

Etat du patrimoine locatif des sociétés immobilières de service public.

La presse s'est fait l'écho d'initiatives menées par une a.s.b.l. visant à établir un recensement de tous les logements sociaux bruxellois accompagnés de critères de qualité.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 45 van de heer Denis Grimberghs d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 656.

Vraag nr. 49 van de heer Dominiek Lootens d.d. 8 maart 1996 (N.):

Toewijzing van de Verhuis-, Installatie- en Huurtoelage.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 657.

Vraag nr. 70 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 mei 1996 (Fr.):

Staat van de huurwoningen van de openbare vastgoedmaatschappijen.

In de pers is gewag gemaakt van het initiatief van een vzw om alle sociale woningen in Brussel te inventariseren en een kwaliteitscontrole vast te stellen.

Cette initiative semble viser non seulement à informer les locataires potentiels de la qualité des logements mis en location par les sociétés immobilières de service public mais également à mettre en évidence l'état déplorable de certains logements qui ne répondent pas aux normes de qualité et de sécurité élémentaires.

Dans la presse, le secrétaire d'Etat a mis en avant le fait que si aujourd'hui, il n'existe pas de critère de qualité, une part significative du plan triennal est réservée à la rénovation des logements.

1° Le ministre peut-il m'indiquer si des contrôles de sécurité sont organisés régulièrement dans les logements sociaux situés dans notre région?

2° Le ministre peut-il indiquer quel est la part des logements qui ne comprennent qu'un seul point d'eau froide dans le patrimoine des logements sociaux situés dans notre région?

3° Le ministre peut-il indiquer quelle est la part du plan triennal qui est réservée à la rénovation des logements existants et quel est le type de rénovation qui sera réalisé avec les moyens ainsi dégagés (rénovation lourde, le cas échéant en vidant l'immeuble de ses habitants pendant celle-ci, rénovation légère, rénovation des logements, rénovation des façades et des communs...)?

Dit initiatief strekt er blijkbaar niet alleen toe de potentiële huurders inlichtingen te verschaffen over de kwaliteit van de door de openbare vastgoedmaatschappijen verhuurde woningen, maar tevens de aandacht te vestigen op de erbarmelijke staat van sommige woningen, die niet voldoen aan de normen inzake elementaire kwaliteit en veiligheid.

De staatssecretaris heeft er in de pers op gewezen dat er op dit ogenblik weliswaar geen kwaliteitscriterium bestaat, maar dat een aanzienlijk deel van het driejarenplan gewijd is aan de renovatie van de woningen.

1° Kan de minister mij mededelen of er regelmatig veiligheidscontroles worden uitgevoerd van de sociale woningen in ons Gewest?

2° Kan de minister mij mededelen in hoeveel van de sociale woningen in ons Gewest er slechts één koud-waterpunt is?

3° Kan de minister mij mededelen welk deel van het driejarenplan gewijd is aan de renovatie van bestaande woningen en welk soort renovatie met de aldus ter beschikking gestelde middelen zal worden verwezenlijkt (zware renovatie, waarbij de bewoners uit het gebouw worden gezet; lichte renovatie; renovatie van de woonruimten; renovatie van de gevels en de gemeenschappelijke delen; ...)?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 12 de M. Marc Cools du 19 septembre 1995 (Fr.):

Travaux subsidiés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 542.

Question n° 42 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1995 (N.):

Données relatives aux agents de police dans les 19 communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 303.

Question n° 52 de M. Denis Grimberghs du 23 novembre 1995 (Fr.):

Contrats de sécurité.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 304.

Question n° 53 de M. Guy Vanhengel du 28 novembre 1995 (N.):

Exonérations de paiement pour les parcomètres et les horodateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 546.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 12 van de heer Marc Cools d.d. 19 september 1995 (Fr.):

Gesubsidieerde werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 542.

Vraag nr. 42 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1995 (N.):

Gegevens met betrekking tot de politieagenten in de 19 gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 303.

Vraag nr. 52 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 november 1995 (Fr.):

Veiligheidscontracten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 304.

Vraag nr. 53 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 november 1995 (N.):

Vrijstellingen van betaling aan parkeermeters en parkeerautomaten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 546.

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 74 de M. Dominiek Lootens du 15 décembre 1995 (N.):

Sociétés de dépannage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 306.

Question n° 121 de Mme Brigitte Grouwels du 23 février 1996 (N.):

Emploi dans les statuts spéciaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 660.

Question n° 129 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 mars 1996 (Fr.):

Utilisation de l'INR dans le cadre de «Bruxelles 2000, capitale culturelle».

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 663.

Question n° 131 de M. Denis Grimberghs du 21 février 1996 (Fr.):

Subside complémentaire en matière de propreté.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 663.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens d.d. 11 december 1995 (N.):

De DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 74 van de heer Dominiek Lootens d.d. 15 december 1995 (N.):

Takelbedrijven.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 306.

Vraag nr. 121 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 februari 1996 (N.):

Tewerkstelling in bijzondere statuten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 660.

Vraag nr. 129 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van het NIR in het kader van "Brussel 2000, culturele hoofdstad"

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 663.

Vraag nr. 131 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 februari 1996 (Fr.):

Bijkomende subsidie voor reinheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 663.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

Les programmes de résorption du chômage ont été calibrés pour rencontrer un double objectif. D'une part la satisfaction de besoins sociaux non couverts et d'autre part l'engagement de personnes au chômage et parmi celles-ci des personnes moins qualifiées ou chômeurs de longue durée.

Dans le cadre de cet objectif de remise à l'emploi des personnes les plus difficiles à placer, il est assurément intéressant de savoir si ces personnes acquièrent la capacité d'avoir accès au marché de l'emploi «classique».

Le ministre peut-il m'indiquer s'il existe des informations relatives à la mobilité du personnel engagé dans le cadre des programmes de résorption de chômage, à l'ancienneté de ce personnel, à l'âge de celui-ci, le cas échéant par niveau de formation initiale?

A titre d'exemple, je souhaiterais connaître la ventilation du nombre de travailleurs TCT par classe d'âge, par ancienneté d'activité sous statut TCT et/ou dans le projet TCT qui les occupe aujourd'hui.

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Les réponses aux questions posées ne sont pas disponibles actuellement. Les données de base dont dispose l'ORBEM doivent faire l'objet d'un traitement informatique nécessitant un travail de programmation important.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de geleidelijke verdwijning van de werkloosheid.

De programma's ter bestrijding van de werkloosheid zijn opgesteld met een dubbel doel: enerzijds het tegemoetkomen aan ongedekte sociale behoeften en anderzijds het in dienst nemen van werklozen, in het bijzonder van minder geschoolde of langdurig werklozen.

In het kader van die wedertewerkstelling van personen die moeilijk te plaatsen zijn, is het ongetwijfeld interessant te weten of zij de vereiste bekwaamheden opdoen om op de "gewone" arbeidsmarkt een baan te vinden.

Kan de minister mij mededelen of er gegevens bestaan over de mobiliteit van het personeel dat in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid wordt in dienst genomen, over de anciënniteit van dit personeel, over de leeftijd ervan en indien mogelijk over het aanvankelijk niveau van opleiding?

Als voorbeeld had ik graag de uitsplitsing gekend van het aantal DAC-werknemers per leeftijdsgroep en volgens de dienstanciënniteit onder DAC-statuut en/of in het huidige DAC-project.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

De antwoorden op de gestelde vragen zijn momenteel niet beschikbaar. De basisgegevens waarover de BGDA beschikt, moeten een belangrijke informaticabehandeling ondergaan die programmeringswerk vereist.

Question n° 152 de M. Walter Vandenbossche du 27 mars 1996 (N.):

Classement de la rue Porselein à Anderlecht.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 770.

Vraag nr. 152 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 maart 1996 (N.):

Klassering Porseleinstraat te Anderlecht.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 770.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

Par convention du 30 décembre 1991, le ministre-président et le ministre des Relations extérieures de la Région ont chargé une agence en communication de la supervision des prestations du Commis-

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

Bij wege van een overeenkomst van 30 december 1991 hebben de minister-voorzitter en de minister van Externe Betrekkingen van het Gewest een verbindingsbureau belast met de supervisie over het

sariat général à Séville, de la réalisation de documents mis à la disposition des visiteurs du pavillon à l'exposition, ainsi que de la coordination et du suivi de l'opération.

Qu'avait-il été prévu pour l'acheminement de la documentation?

Etait-il à charge du commissariat général de l'exposition, de l'agence en communication ou d'un tiers?

Dans le cas de l'intervention d'un tiers, comment se justifie-t-elle, comment a-t-il été choisi et quel a été le montant du contrat?

Quand ce montant a-t-il été payé et quel a été le coût réel supporté par la Région de Bruxelles-Capitale?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que j'ai transmis sa question pour réponse à l'administration compétente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les faits datant de plus de quatre ans, l'examen de sa question demande plus de temps que celui imparti par l'article 97 du règlement du Conseil.

Dès que je disposerai de toutes les informations, je ne manquerai pas de lui faire parvenir les éléments de réponse à cette question.

commissariaat-generaal in Sevilla, met het opstellen van de documentatie ten behoeve van de bezoekers van het paviljoen en met de coördinatie en follow-up van het project.

Wie moest de documentatie vervoeren?

Het commissariaat-generaal van de tentoonstelling, het verbindingsbureau of een derde?

Waarom en hoe werd een mogelijke derde gekozen en tegen welke contractuele vergoeding?

Wanneer werd dat bedrag betaald? Hoeveel heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest daarvan werkelijk voor zijn rekening genomen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat ik zijn vraag voor antwoord heb overgemaakt aan de bevoegde administratie van het Brussels Gewest.

Aangezien de feiten meer dan vier jaar oud zijn, vraagt het onderzoek evenwel meer tijd dan de in artikel 97 van het reglement van de Raad voorziene periode.

Zodra ik over alle elementen beschik, zal ik niet nalaten U de gegevens op de gestelde vraag over te maken.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 7 février 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 425.

Question n° 59 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

Aménagement de dispositifs optiques dans les lieux de transports en commun à l'attention des personnes sourdes et malentendantes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 61 de Mme Evelyne Huytebroeck du 19 janvier 1996 (Fr.):

Suppression de la ligne navette n° 88 à Molenbeek.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 666.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 februari 1996 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 425.

Vraag nr. 59 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Visuele signalen in de metrostations ten behoeve van de doven en slechthorenden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 61 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Afschaffing van pendellijn 88 in Molenbeek.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 666.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 7 février 1996 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 771.

Question n° 42 de Mme Brigitte Grouwels du 28 février 1996 (N.):

Représentation équilibrée des hommes et des femmes au sein des organes consultatifs bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 7, p. 547.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 februari 1996 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 771.

Vraag nr. 42 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 februari 1996 (N.):

Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de Brusselse adviesorganen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 547.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 60 de M. François Roelants du Vivier du 7 décembre 1995 (Fr.):

Arrêté du gouvernement relatif à la circulation dans les bois et forêts en général.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 426.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1995 (Fr.):

Fermeture éventuelle d'entreprises suite aux injonctions de l'IBGE.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 427.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 60 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 7 december 1995 (Fr.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het verkeer in de bossen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 426.

Vraag nr. 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1995 (Fr.):

Eventuele bedrijfssluitingen als gevolg van de aanmaningen van het BIM.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 427.

Question n° 105 de M. Philippe Debry du 16 avril 1996 (Fr.):

Octroi de primes à la rénovation dans le quartier de la Gare du Midi.

Lors de la Commission de concertation portant sur le plan d'expropriation visant à mettre en œuvre le PPAS «Fonsny I» à Saint-Gilles, plusieurs personnes ne sont étonnées de trouver leur bien sur le plan d'expropriation alors qu'elles avaient récemment obtenu de la Région bruxellois une prime à la rénovation.

Ce plan d'expropriation concerne en fait cinq îlots compris entre les rues Fonsny, de Mérode, de Russie et Joseph Claes.

Le ministre peut-il me dire combien de primes ont été ainsi octroyées dans ce périmètre depuis 1989; peut-il également me communiquer le montant total de ces primes?

Le ministre trouve-t-il normal que la région exproprie ainsi des immeubles auxquels elle a octroyé il y a seulement quelques années des primes à la rénovation?

Réponse: En réponse à sa question susmentionnée, j'ai le regret de devoir communiquer à l'honorable membre qu'une réponse définitive dans les délais impartis s'avère impossible.

En effet, les données demandées par l'honorable membre ne sont que très partiellement informatisées (adresse + n° de dossier) sur le système central du Ministère, le BS 2000. Ceci signifie qu'en plus du temps nécessaire à l'obtention des données de base sur le système, une partie des données doit être recherchée manuellement.

Un minimum de 30 jours ouvrables sera nécessaire pour réunir l'information demandée, sans que le travail quotidien n'en soit trop perturbé.

Vraag nr. 105 van de heer Philippe Debry d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Toekennen van premies voor renovatie in de wijk rond het Zuidstation.

In de overlegcommissie over het onteigeningsplan dat ertoe strekt het BBP «Fonsny I» in Sint-Gillis uit te voeren, hebben verschillende personen die onlangs van het Gewest een premie voor renovatie hebben gekregen met verbazing vastgesteld dat hun goed opgenomen is in het onteigeningsplan.

Dit onteigeningsplan heeft betrekking op vijf huizenblokken omgeven door de Fonsnylaan, de Merodestraat, de Ruslandstraat en de Joseph Claesstraat.

Kan de minister mij mededelen hoeveel premies in die zone sinds 1989 zijn toegekend en wat het totale bedrag ervan is?

Vindt de minister het normaal dat het Gewest premies toekent voor de renovatie van gebouwen en die enkele jaren later onteigent?

Antwoord: In antwoord op zijn voorvermelde vraag, moet ik tot mijn spijt het geachte lid meedelden dat een antwoord binnen de voorziene termijn onmogelijk is.

In het centrale systeem van de minister, de BS 2000, is slechts een beperkt aantal gegevens geïnformatiseerd (adres + nr. dossier). Dit houdt in dat, naast de nodige tijd voor het verkrijgen van de basisgegevens via het systeem, een deel van de gegevens eigenhandig moet worden opgezocht.

Ten minste 30 werkdagen zullen nodig zijn om de gevraagde informatie te verzamelen, zonder dat het dagelijkse werk er te erg door wordt verstoord.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 52 de Mme Marie Nagy du 1er mars 1996 (Fr.):

Traitement des bâtiments contaminés par l'amiante.

Dès les années 1960, l'amiante a été utilisé massivement pour isoler des bâtiments par floculation, alors que les premiers effets néfastes de ses fibres étaient déjà connus.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 52 van mevrouw Marie Nagy d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Behandeling van asbest in gebouwen.

Vanaf de jaren 60 werd asbest massaal gebruikt om gebouwen door middel van uitvlokking te isoleren, hoewel de eerste nadelige gevolgen van deze vezels toen reeds gekend waren.

Dans ce type de traitement, on assiste très vite au détachement des fibres par effet mécanique. Ces fibres (très petites) sont la cause de l'asbestose et d'une tumeur cancéreuse typique aux poumons – le mésothéliome malin de la plèvre – fréquemment mortelles. De plus, ces maladies ne se déclarent que longtemps après la contamination.

Aujourd'hui, il faut enlever cet amiante afin de rendre les bâtiments salubres.

L'honorable ministre peut-il me communiquer

- la liste des bâtiments traités à l'amiante pour lesquels il est compétent en Région bruxelloise?
- le calendrier de traitement prévu?
- me dire si des analyses de l'air ambiant ont été effectuées et dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer l'honorable membre de ce qui suit:

L'inventaire des bâtiments de la Région de Bruxelles-Capitale qui entrent dans le cadre des attributions qui m'ont été confiées vient d'être terminé.

A ce stade des recherches en matière d'utilisation d'amiante dans les matériaux de construction de ces bâtiments, aucun d'entre eux ne présente de problème liés à l'asbeste.

Il va de soi que s'il devait s'avérer que cerains bâtiments contenaient de tels matériaux, je ne manquerais pas de prendre toutes les mesures d'analyses nécessaires, et qu'en fonction des conclusions de ces analyses les traitements ad hoc seraient envisagés afin de rendre lesdits bâtiments salubres.

Je ne manquerai pas d'en informer l'honorable membre si tel devait être le cas.

En ce qui concerne les bâtiments occupés par les services de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale, je suggère à l'honorable membre de s'adresser au ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions.

Ten gevolge van mechanische werkingen komen de vezels snel los. Deze (zeer kleine) vezels veroorzaken de asbestziekte en een typisch kankergezwel in de longen – het mesothelioom van het borstvlies – die vaak dodelijk zijn. Bovendien treden deze ziekten pas op lange tijd nadat men met het asbest in contact is geweest.

Om de gebouwen gezond te maken, dient het asbest verwijderd te worden.

Kan de geachte minister mij mededelen:

- de lijst van de gebouwen waarin asbest werd gebruikt en die onder zijn bevoegdheid vallen;
- het tijdschema van de geplande verwijdering;
- of de lucht werd onderzocht en, zo ja, wat de resultaten zijn van dit onderzoek?

Antwoord: Ik heb het genoegen het geacht lid het volgende mede te delen:

De inventaris van de gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die kaderen in de bevoegdheden welke mij zijn toevertrouwd, is onlangs voltooid.

In dit stadium van het onderzoek inzake de aanwending van asbest in de bouwmaterialen van die gebouwen, kan ik mededelen dat zich in geen enkel gebouw een probleem met betrekking tot asbest voordoet.

Het ligt voor de hand dat ik, mocht blijken dat sommige gebouwen dergelijke materialen bevatten, niet zou nalaten al de nodige analysemaatregelen te nemen en dat, op grond van de besluiten van die analyses, de passende behandeling zou overwogen worden om die gebouwen opnieuw gezond te maken.

Ik zal niet nalaten het geacht lid daarover in te lichten, mocht dat het geval zijn.

Wat betreft de gebouwen die worden ingenomen door de diensten van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stel ik het geacht lid voor zich te wenden tot de minister tot wiens bevoegdheden de ambtenarenzaken behoren.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 62 de M. Merry Hermanus du 3 avril 1996 (Fr.):

152ème Cahier de la Cour des Comptes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 773.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 62 van de heer Merry Hermanus d.d. 3 april 1996 (Fr.):

152ste Boek van het Rekenhof.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 773.

Question n° 64 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 avril 1996 (Fr.):

Contrat avec la SC Security Management.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 774.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 4 avril 1996 (Fr.):

Application de l'article 13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 relative au code du logement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 9, p. 775.

Vraag nr. 64 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 april 1996 (Fr.):

Contract met de CV Security Management.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 774.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 april 1996 (Fr.):

Toepassing van artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende wijziging van de huisvestingscode.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 775.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 92 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Aménagement des portes d'entrée de la ville.

Sur votre proposition, l'Exécutif avait lancé il y a 5 ans un concours devant amener, à terme, à la création de véritables portes d'entrée à Bruxelles.

Dix entrées de Bruxelles avaient à l'époque été choisies.

J'aimerais savoir où en est ce projet.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à sa question.

Sur ma proposition, le Gouvernement avait initié un appel d'idées sur le thème des entrées de ville. Cet appel d'idées s'est tenu en 1991.

Dans le règlement de cet appel il était spécifié que les propositions à présenter ne devaient pas forcément conduire à une réalisation effective, mais qu'il s'agissait bien de susciter des réflexions sur ce thème. Dans ce cadre, un certain nombre de propositions ont été remarquées et ont permis de mieux cerner les problématiques à intégrer dans ce thème.

En effet, l'entrée ou la porte de ville ne peut être seulement un monument, elle doit être intégrée dans une réflexion sur la circulation et en particulier induire le ralentissement de la circulation automobile, préserver les liens de convivialité que créent les espaces publics de qualité, bâti ou non bâti (par exemple végétale); ensemble, ces facteurs créent un sentiment d'entrée dans une ville.

Sur base notamment de ces idées deux études plus approfondies ont été menées sur la rue de Stalle d'une part, et sur la chaussée de Gand, d'autre part, tandis que certains aménagements routiers, tels les ronds-points, ont été progressivement réalisés à diverses entrées de Bruxelles.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 92 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Aanleg van de toegangspoorten tot de stad.

Op uw voorstel heeft de Executieve vijf jaar geleden een wedstrijd uitgeschreven met de bedoeling Brussel op termijn echte toegangspoorten te geven.

Er zijn toen tien toegangen tot Brussel gekozen.

Graag had ik vernomen hoever dit project staat.

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

De Regering heeft inderdaad, op mijn voorstel, een ideeënwedstrijd uitgeschreven betreffende de stadspoorten. Dit gebeurde in 1991.

In het reglement voor deze wedstrijd stond dat de voorstellen niet noodzakelijk moesten leiden tot de effectieve verwezenlijking, maar dat het eveneens ging om het aanzetten tot denkwerk over dit onderwerp. Een aantal voorstellen waren opmerkelijk en ze hebben bijgedragen tot beter begrip van de problemen die van dit onderwerp deel uitmaken.

De stadspoort kan inderdaad niet enkel "monument" zijn, ze moet deel uitmaken van het verkeersbeleid en in het bijzonder bijdragen tot langzamer autoverkeer, tot de leefbaarheid van kwaliteitsvolle openbare ruimte, tot kwaliteitsvol stadsweefsel in haar bebouwde of onbebouwde (beplanting bijvoorbeeld) omgeving. Al deze elementen samen maken dat de toegang tot de stad aangevoeld wordt.

Op basis van de ingediende voorstellen werden er twee meer doorgedreven studies verricht, enerzijds voor de de Stallestraat en, anderzijds, voor de Gentse Steenweg. Ook werden er bepaalde wegenisaanpassingen, zoals verkeersrotondes, uitgevoerd aan verschillende toegangswegen.

Le Plan Régional de Développement adopté l'an passé a repris cette problématique en prescrivant qu'en une vingtaine d'endroits de tels concepts doivent être rendus opérationnels; la carte n° 4 "les patrimoines et l'embellissement de la ville" les localise. Le cahier relatif à la mise en œuvre du PRD en explique les lignes directrices: "disposées sur les espaces structurants, les entrées de ville marquent le début de la ville (et non le territoire régional) et doivent inciter les usagers à modifier leur comportement. Elles peuvent se traduire par un aménagement de la voirie, un bâtiment, une œuvre monumentale, des plantations...".

Il appartient à mes collègues, monsieur le ministre H. Hasquin et monsieur le secrétaire d'Etat E. André, chacun pour ce qui le concerne, de veiller à la mise en œuvre de ces principes.

Question n° 126 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Projet MIRTO (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).

Le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise a participé avec succès à un appel d'offres dans le secteur A1 "Telematics for Services of Public Interest: Administrations" du 4ème Programme Cadre de la Commission européenne.

La Région de Bruxelles-Capitale est une des quatre villes choisies, avec les municipalités de Rome, Madrid et Marseille pour participer au projet baptisé MIRTO. Le partenaire de la Région dans ce projet est Alcatel Bell. Je ne puis que féliciter le Gouvernement et le CIRB en particulier pour ce beau succès.

La Région de Bruxelles-Capitale a ainsi avec IRISnet (Interactive Regional Information Services network) une deuxième possibilité de développer des projets télématiques, en bénéficiant d'un financement extérieur.

Par une décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en date du 21 décembre 1995, le CIRB a été autorisé à participer en tant que partenaire associé au projet MIRTO. Le Gouvernement a également chargé le CIRB de suivre une procédure de consultation similaire à celle mise en place pour le projet IRISnet afin de déterminer les applications et les sites potentiels les plus représentatifs pour le projet MIRTO.

Ce projet a pour objectifs de fournir l'accès à des banques de données existantes dans les services publics et de permettre aux citoyens de s'informer ou d'effectuer des démarches administratives en utilisant des moyens télématiques au travers d'interfaces conviviales (PC, audiotex, bornes multimédia...). La durée du projet est de 2 ans (1996 et 1997).

MIRTO consiste à développer des applications dans le domaine des services offerts par voie télématique. Les réalisations proposées sont relatives à la création de centres de services cogérés par les secteurs publics et privés. Ces centres de services doivent fournir aux utilisateurs (y compris les citoyens) des services payants et/ou gratuits basés sur des connections aux "content providers": des administrations. Il est question de relations métropolitaines (entre les centres de services et leurs clients) et trans-européennes entre les sites correspondant aux villes représentées.

Het vorig jaar aangenomen Gewestelijk Ontwikkelingsplan schrijft voor dat er op een twintigtal plaatsen dergelijke concepten dienen uitgevoerd te worden; de lokalisering ervan wordt aangegeven op Kaart nr. 4 "Patrimonium en stadsverfraaiing". Het cahier "Uitvoering" van het GewOP verduidelijkt er de krachtlijnen van: "als deel van de structurerende ruimten zijn de stadspoorten een aanduiding van het begin van de stad (en niet van het gewestelijk grondgebied) en moeten ze gebruikers aanzetten tot een aanpassing van hun gedrag. Ze moeten tot uiting komen als een welbepaalde aanlegwijze van de wegenis, een gebouw, een monument, aanplantingen".

Het komt nu mijn collega's toe, de heer minister Hasquin en de heer staatssecretaris André, om elk voor wat hem betreft, uitvoering aan deze beginselen te geven.

Vraag nr. 126 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

MIRTO-project (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).

Het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest heeft met succes ingeschreven op een offerte-aanvraag in de sector A1 "Telematics for Services and Public Interest" van het 4e kaderprogramma van de Europese Commissie.

Rome, Madrid, Marseille en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de vier steden die werden gekozen om deel te nemen aan het MIRTO-project, waarvoor het Gewest samenwerkt met Alcatel Bell. Ik wens de Regering en vooral het CIBG te feliciteren met dit mooie succes.

Naast het IRIS-net (Interactive Regional Information Services Network) heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nu een tweede mogelijkheid om telematicaprojecten te ontwikkelen, met financiële steun van buitenuit.

Bij een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 1995 is het CIBG de toelating verleend om als geassocieerde partner deel te nemen aan het MIRTO-project. De Regering heeft er het CIBG tevens mee belast om, bij het bepalen van de toepassingen en mogelijk de meest representatieve plaatsen voor het MIRTO-project, een overlegprocedure te volgen zoals voor het IRIS-project.

Het project strekt ertoe toegang te verlenen tot bestaande gegevensbanken van de openbare diensten en de burgers de mogelijkheid te bieden inlichtingen in te winnen of administratieve stappen te ondernemen door gebruik te maken van telematicamiddelen via gebruiksvriendelijke interfaces (PC, audiotex, multimediamiddelen,...). Het project loopt over 2 jaar (1996 en 1997).

MIRTO wil toepassingen ontwikkelen op het vlak van de door middel van de telematica geboden diensten. De voorstellen betreffen de oprichting van dienstencentra die gezamenlijk zouden worden beheerd door de openbare en de privé-sector. Deze centra moeten de gebruikers (met inbegrip van de burgers) betalende en/of kosteloze diensten aanbieden, via aansluitingen op de "content providers": de administratieve diensten. Er is sprake van hoofdstedelijke (tussen de centra en hun klanten) en transeuropese verbindingen (tussen de 4 plaasten in de 4 vertegenwoordigde steden).

La date du 21 février 1996 a été fixée comme échéance pour la rentrée de projets par les administrations et autres organismes contactés par vos soins.

Pourriez-vous me donner les détails des propositions que vous avez réceptionnées?

Comment seront-elles sélectionnées et sur base de quels critères?

Pourriez-vous enfin m'indiquer lorsque la sélection sera opérée, quels seront les organismes retenus?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Propositions réceptionnées.

Les propositions suivantes ont été transmises au Comité d'accompagnement:

P1 & P2

Proposant: Administration communale de Schaerbeek.

Service: Service de la jeunesse et de l'intégration et Service de l'information.

Contacts: Michel De Herde – Echevin, Olivier Crasson, Hassan Chabbi.

Objet: Mise à disposition du guide des informations socio-culturelles de la commune.

P3

Proposant: Administration communale de Woluwe-Saint-Pierre.

Service: Services des Relations publiques et Service informatique.

Contacts: Benoît Cerexhe – Echevin, Evelyne Habig – Directeur.

Objet: Délivrance de documents administratifs "on-line".

P4

Proposant: Administration communale de Woluwe-Saint-Pierre.

Service: Service des Relations publiques et Service informatique.

Contacts: Benoît Cerexhe – Echevin, Evelyne Habig – Directeur.

Objet: Mise à la disposition de la BD des informations communales.

P5

Proposant: CIRN

Service: CIRB – Arts.

Contacts: François Vanderborght – Inspecteur général.

De projecten van de besturen en andere organen met welke u contact heeft opgenomen, dienen vóór 21 februari 1996 in uw bezit te zijn.

Kan u mij de details mededelen van de voorstellen die u ontvangen heeft?

Volgens welke criteria zullen deze voorstellen worden geschift?

Kan u mij ten slotte mededelen welke organen zullen worden gekozen?

Antwoord: Hieronder vindt het geachte lid de antwoorden op zijn vragen.

1. Ontvangen voorstellen

De volgende voorstellen werden aan het begeleidingscomité overgemaakt:

Voorstellen 1 & 2

Aanvrager: Gemeentebestuur van Schaarbeek.

Dienst: Jeugd- en integratiedienst en de Informatiedienst.

Contactpersonen : Michel De Herde – Schepen, Olivier Crasson, Hassan Chabbi.

Betreft: het ter beschikking stellen van de gids met socio-culturele informatie over de gemeente.

Voorstel 3

Aanvrager: Gemeentebestuur van Sint-Pieters-Woluwe.

Dienst: Dienst Public Relations en Informaticadienst.

Contactpersonen: Benoît Cerexhe – Schepen, Evelyne Habig – Directeur.

Betreft: het "on-line" bekomen van administratieve documenten.

Voorstel 4

Aanvrager: Gemeentebestuur van Sint-Pieters-Woluwe.

Dienst: dienst Public Relations en Informaticadienst.

Contactpersonen: Benoît Cerexhe – Schepen, Evelyne Habig – Directeur.

Betreft: het ter beschikking stellen van een gegevensbank met informatie over de gemeente.

Voorstel 5

Aanvrager: CIBG

Dienst: CIBG – Kunstlaan.

Contactpersoon: François Vanderborght – Inspecteur-Generaal.

Objet: Mise à disposition de la BD des subsides aux communes.

P6

Proposant: MRBC – Administration d'Economie et d'Emploi.

Service: Commerce extérieur.

Contacts: J. De Craen – Directeur général, Bart Schobben.

Objet: Mise à disposition de la BD des entreprises exportatrices.

P7

Proposant: Fondation pour les Arts à Bruxelles.

Service:

Contacts: Guy de Bellefroid.

Objet: Mise à disposition des informations culturelles signalétiques et événementielles. Accès "on-line" à l'offre culturelle de la Région (réservations, places disponibles...).

P8

Proposant: Carrefour Bruxellois du Logement.

Service:

Contacts: Madame Purnode – Présidente.

Objet: Mise à disposition des BD: Bourse du logement, Primes au logement – ADIL, Fonds du Logement, SLRB-SISP, AMA.

P9

Proposant: CSP – Conseil des Services publics.

Service:

Contacts: M. Delmotte de Electrabel, M. Chantraine de Logon SI.

Objet: Mise à disposition des données du serveur BRIO sur les ouvertures de chantier.

2. Critères d'évaluation

L'évaluation des neuf propositions a été faite sur base des critères suivants:

- le type de demande concerne-t-il l'accès à une banque de données ou la délivrance de services?
- la fréquence des mises à jour;
- le format de l'information: gestionnaire BD et format;

Betreft: het ter beschikking stellen van een gegevensbank over de subsidies aan de gemeenten.

Voorstel 6

Aanvrager : MBHG – Bestuur Economie en Tewerkstelling.

Dienst: Buitenlandse Handel.

Contactpersonen: J. De Craen – Directeur-Generaal, Bart Schobben.

Betreft: het ter beschikking stellen van een gegevensbank over de exporterende bedrijven.

Voorstel 7

Aanvrager: Stichting voor de Kunsten te Brussel.

Dienst:

Contactpersoon: Guy de Bellefroid.

Betreft: het ter beschikking stellen van kenmerkende en feitelijke culturele informatie. "On-line" toegang tot het culturele aanbod in het gewest (reservaties, beschikbare plaatsen...).

Voorstel 8

Aanvrager: "Carrefour Bruxellois du Logement".

Dienst:

Contactpersonen: Mevrouw Purnode – Voorzitster.

Betreft: het ter beschikking stellen van de gegevensbanken: Woningbeurs, premies voor woningen, -ADIL, Woningfonds, BHM-OVM, AMA.

Voorstel 9

Aanvrager: CSP Raad van de Openbare Diensten.

Dienst:

Contactpersonen: M. Delmotte van Electrabel, M. Chantraine van Logon SI.

Betreft: Ter beschikking stelling van de BRIO server over het opstarten van werven.

2. Evaluatiecriteria

De evaluatie van de negen voorstellen werd uitgevoerd op basis van de volgende criteria:

- betreft het type aanvraag de toegang tot een gegevensbank of de dienstverlening?
- de frekwentie van de updating;
- het formaat van de informatie: beheer van gegevensbank en formaat;

- le support informatique existant;
- les points d'accès type "MIRTO" existant: bornes ou PC...;
- le public cible : les personnes physiques résidant en Belgique ou dans un autre pays de l'Union européenne, organismes publics ou entreprises privées;
- l'intérêt communal, régional, national ou européen de la proposition;
- la conformité aux objectifs du projet MIRTO:
  * dissémination
  * interactivité
  * rapprochement du citoyen et de l'administration
  * multimedia
  * transnational
  * exploitation – commercialisation.

En ce qui concerne la procédure de sélection des projets et de consultation des organismes susceptibles d'être intéressés, elle est identique à celle utilisée dans le cadre du projet IRISnet.

Nous avons déjà eu le plaisir de répondre à ce point dans le cadre de la question parlementaire n° 70 posée par l'honorable membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Nous vous renvoyons donc sur ce point à la réponse n° 70 publiée au Bulletin des Questions et Réponses – Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale – 20 janvier 1996 (n° 5) pages 325-326.

3. Propositions retenues

Les propositions suivantes ont été retenues par le Comité d'accompagnement:

- la proposition numéro 3 émanant de la Commune de Woluwe-St-Pierre relative aux services administratifs interactifs aux citoyens;
- la proposition numéro 7 formulée par la Fondation pour les Arts de Bruxelles ayant pour objet la mise à disposition des informations culturelles signalétiques et événementielles, l'accès "on-line" à l'offre culturelle de la Région (réservations, places disponibles);
- la proposition numéro 9 relative à la consultation des informations relatives aux chantiers en Région bruxelloise proposée par le Conseil des Services Publics (projet BRIO) sous réserve que le financement en provenance du projet MIRTO soit exclusivement utilisé pour le service au citoyen et que le développement du projet lui-même reste entièrement à charge du Conseil des Services publics.

Question n° 127 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Projet IRISnet (Interactive Regional Information Services Network).

Suite à un appel à projet lancé par les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, le Centre d'Informa-

- de bestaande gegevensdrager;
- de bestaande toegangsmogelijkheden van het "MIRTO" type: elektronische infopaal of PC...;
- de doelgroep: de natuurlijke personen die in België of een ander land van de Europese Unie verblijven, openbare instellingen of private ondernemingen;
- het gemeentelijk, gewestelijk, nationaal of Europees belang van het voorstel;
- de overeenstemming met de doelstellingen van het MIRTO-project:
  * verpreiding
  * interactiviteit
  * toenadering tussen de burger en de administratie
  * Multimedia
  * grensoverschrijdend
  * exploitatie – commercialisering

Wat betreft de selectieprocedure van de plannen en de consultatie van de organismen die mogelijk geïnteresseerd zijn, deze zijn identiek aan diegenen die gebruikt werden in het raam van het IRISproject.

Wij hadden reeds eerder het genoegen dit punt te beantwoorden in het raam van de parlementaire vraag nr. 70 gesteld door het geachte lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Voor het antwoord nr. 70 dat gepubliceerd werd in het Rapport van Vragen en Antwoorden – Brusselse Hoofdstedelijke Raad – 20 januari 1996 (nr. 5), pagina's 325-326.

3. Weerhouden voorstellen

De volgende voorstellen werden door het Begeleidingscomité weerhouden:

- voorstel nummer 3 uitgaande van de Gemeente Sint-Pieters-Woluwe inzake de interactieve gemeentediensten voor de burgers;
- voorstel nummer 7 ingediend door de Stichting voor de kunsten van Brussel inzake de ter beschikking stelling van kenmerkende en feitelijke culturele informatie en de "on-line" toegang tot het culturele aanbod van het gewest (reservaties, beschikbare plaatsen);
- voorstel nummer 9 betreffende de consultatie van informatie inzake de werven in het Brussels Gewest ingediend door de Raad van Openbare Diensten (BRIO-project) onder voorbehoud dat de financiering voortkomend uit het MIRTO-project uitsluitend wordt gebruikt voor de dienstverlening aan de burger en dat de ontwikkeling van het project zelf geheel ten laste blijft van de Raad van Openbare Diensten.

Vraag nr. 127 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

IRIS-project (Interactive Regional Information Services Network).

Naar aanleiding van een projectaanvraag vanwege de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele zaken is

tique pour la Région Bruxelloise, en collaboration avec un groupe de partenaires, a été chargé de coordonner un projet de développement des services télématiques en Région Bruxelloise, orienté vers les administrations locales, régionales et para-régionales.

Ce projet, baptisé IRISnet, a démarré officiellement le 2 octobre 1995. La première phase de deux ans de ce projet a été dotée d'un budget de 17,5 millions afin de développer trois applications pilotes télématiques, y compris l'acquisition du matériel nécessaire.

Par décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en date du 14 septembre 1995, le CIRB a été chargé de lancer une large consultation en vue de sélectionner les applications et les sites utilisateurs les plus aptes à démontrer l'intérêt et la faisabilité des services télématiques administratifs.

Suite à cette procédure, le CIRB a reçu 25 propositions. De l'ensemble des 25 propositions, 5 ont été jugées les plus intéressantes à rencontrer les objectifs du projet IRISnet. La présélection devait être soumise au comité d'accompagnement mis en place par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du choix définitif des 3 applications et des sites retenus comme projets pilotes.

J'aimerais savoir quelles ont été les trois applications finalement retenues.

Est-ce que certaines des vingt propositions non sélectionnées ou des deux propositions présélectionnées mais non retenues ont pu être repêchées en venant se greffer sur l'une des trois applications retenues?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

Les trois applications pilotes sélectionnées dans le cadre du projet IRISnet sont les suivantes:

Pilote 1: soumission par document électronique des décisions des Collèges et des Conseils communaux à la Tutelle.

Sites:

- les administrations communales de Woluwe-St-Lambert, de Saint-Gilles et d'Uccle;
- la Tutelle;
- l'Inspection régionale.

Pilote 2: gestion des ordres du jour et des procès-verbaux du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Sites:

- Chancellerie du Gouvernement;
- Cabinet du ministre-président Picqué;
- Cabinet du ministre Grijp;
- Cabinet du ministre Hasquin;

het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, samen met een aantal partners, belast met de coördinatie van een project inzake ontwikkeling van telematicadiensten in het Brussels Gewest dat gericht is op de plaatselijke, gewestelijke en pararegionale besturen.

Dit project, IRIS-net genaamd, is officieel van start gegaan op 2 oktober 1995. Voor de eerste fase, die twee jaar duurt, is een krediet van 17,5 miljoen uitgetrokken voor het ontwikkelen van drie modeltoepassingen inzake telematica en voor de aankoop van het vereiste materiaal.

Bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 1995 is het CIBG ermee belast een groot onderzoek uit te voeren om de toepassingen en gebuikersplaatsen te kiezen die het best het belang en de haalbaarheid van de administratieve telematicadiensten kunnen aantonen.

Op dit ogenblik heeft het CIBG 25 voorstellen ontvangen, waarvan 5 het interessants bevonden zijn om de doelstellingen van het IRIS-project te verwezenlijken. De voorselectie diende te worden voorgelegd aan het begeleidingscomité dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is opgericht en dat belast is met de definitieve keuze van de drie toepassingen en plaatsen die als modelprojecten in aanmerking komen.

Ik had graag vernomen welke drie toepassingen uiteindelijk gekozen zijn.

Zijn sommige van de 20 voorstellen die werden verworpen of van de 2 voorstellen die de schifting hebben doorstaan maar nadien werden geweigerd, opnieuw in aanmerking genomen door ze te voegen bij één van de 3 gekozen toepassingen?

Antwoord: Hieronder vindt het geachte lid het antwoord op zijn vragen.

De drie pilootprojecten die in het raam van het IRISnet-project geselecteerd werden, zijn de volgende:

Project 1: electronisch overzenden van de beslissingen van de Colleges en de Gemeenteraden aan de Dienst Administratief Toezicht.

Plaatsen:

- de gemeentebesturen van St.-Lambrechts-Woluwe, Sint-Gillis en Ukkel;
- de Dienst Administratief Toezicht;
- de Gewestelijke Inspectie.

Project 2: beheer van de agenda's en de verslagen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Plaatsen:

- Kanselarij van de Regering;
- Kabinet van minister-voorzitter Picqué;
- Kabinet van minister Grijp;
- Kabinet van minister Hasquin;

– Secrétariat général du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

– Inspection des Finances.

Pilote 3: étude de l'introduction des signatures et cachets électroniques entre un CPAS et ses organismes satellites.

Sites:

– CPAS d'Anderlecht;

– Home Van Hellemont.

Aucune des propositions évincées n'est venue se greffer sur les applications sélectionnées. En effet, il s'agit de projets pilotes de démonstration dont le fonctionnement doit être mis à l'épreuve et évalué.

L'extension des applications se fera sur base de l'évaluation des résultats de faisabilité des pilotes de démonstration. A ce stade de la progression de l'ensemble du projet IRISnet, on peut pronostiquer une accélération de la dissémination des résultats pour l'ensemble de la Région.

– Algemeen Secretariaat van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

– Inspectie van Financiën.

Project 3: studie van de invoering van electronische handtekeningen en stempels tussen een OCMW en zijn onderafdelingen.

Plaatsen:

– OCMW van Anderlecht;

– Rusthuis Van Hellemont.

Geen enkele van de afgekeurde voorstellen werd aan de geselecteerde projecten toegevoegd. Het gaat immers om demonstratieprojecten waarvan de werking uitgetest en geëvalueerd moet worden.

De uitbreiding van deze toepassingen zal uitgevoerd worden op basis van de aangetoonde uitvoerbaarheid van de demonstratieprojecten. In dit stadium van uitvoering van het IRISnet-project, kan men een snelle verspreiding van de resultaten verwachten binnen het Gewest.

Question n° 140 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr.):

Logiciels illégaux dans les administrations.

L'annonce suivante est parue dans la presse le week-end du 2 et 3 mars 1996:

"Chaque année en Belgique, des softwares sont copiés pour 2,2 milliards de francs. La piraterie informatique est un délit et coûte à notre pays quelque 700 emplois.

La BSA cherche:

– Votre appui pour signaler ce délit.

– Votre participation à la création de nouveaux emplois.

La BSA offre:

– Une récompense pour un coup de téléphone.

Si vos infos aboutissent à une indemnisation, vous-même ou l'œuvre de bienfaisance de votre choix, pouvez gagner jusqu'à 100.000 FB de récompense. Cette action se termine le 30 avril 1996".

Il y a beaucoup de logiciels pirates qui circulent dans le secteur privé. J'imagine qu'il en est de même dans l'administration.

Le risque d'amendes très élevées est réel aussi bien pour l'administration régionale que pour les administrations sur lesquelles la Région exerce un pouvoir de tutelle.

Des mesures sont-elles prises afin d'éviter le piratage de programmes informatiques dans les administrations relevant de l'autorité du gouvernement ou sur lesquelles vous exercez un pouvoir de tutelle (administrations communales)?

Vraag nr. 140 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Illegale software in de administratieve diensten.

In de kranten van 2 en 3 maart 1996 is volgend bericht verschenen:

"Elk jaar wordt in België voor 2,2 miljard aan software gecopieerd. Software copiëren is diefstal en kost ons land 700 jobs.

De BSA zoekt:

– Uw steun om deze diefstal te melden.

– Uw bijdrage tot de creatie van nieuwe jobs.

De BSA biedt:

– Een beloning voor een telefoontje.

Indien uw info leidt tot een schadevergoeding krijgt u, of een liefdadigheidsinstelling naar keuze, een beloning tot een maximum van 100.000 BF. Deze actie eindigt op 30 april 1996".

In de privé-sector is er heel wat illegale software in omloop en ik vermoed dat zulks ook in de administratieve diensten het geval is.

De kans op hoge boetes is heel reëel, zowel voor de administratieve diensten van het Gewest zelf als voor de besturen die onder zijn toezicht staan (gemeentebesturen).

Worden er maatregelen genomen om het illegaal kopiëren van software in bovenvermelde administratieve diensten te vermijden?

Cette matière a-t-elle fait l'objet d'instructions ou de recommandations particulières?

Réponse: En réponse à sa question, nous avons l'honneur de communiquer à l'honorable membres les renseignements suivants :

Du fait de la décentralisation de la gestion informatique et de l'éclatement des frais de fonctionnement entre les différentes administrations du Ministère (à la demande de la Cour des Comptes), nous n'avons pas pour l'instant de vue globale du nombre de licences dont dispose le Ministère.

Le Comité Directeur Informatique a donc décidé de procéder cette année à un inventaire complet du matériel et des logiciels dont dispose le Ministère.

Cet inventaire sera réalisé au moyen d'un logiciel dont l'acquisition est prévue et inscrite au budget de 1996.

Grâce à ce logiciel, nous pourrons comparer avec exactitude le nombre de licences déjà acquises avec le nombre de licences théorique que nous devrions posséder et ainsi constater s'il y a des logiciels pirates dans l'administration.

Au cas où des corrections ou régularisations devraient être opérées, des moyens supplémentaires seront dégagés afin d'acheter les licences qui nous manqueraient.

Pour ce qui concerne les communes, le CIRB leur adresse chaque année un questionnaire en vue de réaliser un inventaire du matériel dont elles disposent.

Par ailleurs, l'année dernière, le CIRB a réalisé un "audit sécurité" auprès des pouvoirs locaux dans lequel l'accent était mis sur la nécessité de disposer des licences officielles pour les logiciels utilisés.

Pour les administrations régionales comme pour les pouvoirs locaux, le Gouvernement a donc mis en œuvre des mesures qui permettent de protéger et de rétribuer le travail intellectuel des concepteurs des logiciels.

Toutefois, cela ne nous empêche pas de regretter la forme de la campagne publicitaire de la BSA qui est à l'origine de cette question écrite. Il ne nous semble pas, en effet, que l'appel à la délation soit la meilleure des manières pour tenter de résoudre quelque problème que ce soit.

Zijn er in dat verband bijzondere richtlijnen of aanbevelingen gegeven?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag hebben wij de eer het geacht lid volgende inlichtingen te verstrekken :

Ingevolge de decentralisatie van het informatica-beheer en de verdeling van de werkingskosten over de diverse besturen van het Ministerie (op verzoek van het Rekenhof) kunnen wij thans geen algemeen overzicht geven van het aantal licenties waarover het Ministerie beschikt.

Dientengevolge heeft het Bestuurscomité "Informatica" beslist in de loop van het jaar een volledige inventaris op te maken van het materieel en de softwarepaketten die beschikbaar zijn bij het Ministerie.

Deze inventaris zal gemaakt worden met behulp van software waarvan de aankoop voorzien is en ingeschreven is in de begroting 1996.

Met deze software zullen wij perfekt in staat zijn het aantal licenties die wij reeds hebben aangekocht te vergelijken met het theoretische aantal licenties dat wij in ons bezit zouden moeten hebben en aldus kunnen vaststellen of er piraat-software binnen de administratie circuleren.

Ingeval correcties of regularisaties nodig zouden blijken, zullen bijkomende middelen vrijgemaakt worden om de licenties die zouden ontbreken aan te kopen.

De gemeenten krijgen jaarlijks van het CIBG een vragenlijst om de inventaris van het materieel in hun bezit op te maken.

Het CIBG heeft trouwens verleden jaar bij de plaatselijke besturen een "veiligheidsaudit" doorgevoerd waarbij de nadruk gelegd werd op de noodzaak om voor de gebruikte softwarepaketten over officiële licenties te beschikken.

De Regering heeft voor de gewestelijke besturen maatregelen getroffen tot bescherming en bezoldiging van de door de ontwerper van de softwareprogramma's verrichte intellectuele arbeid.

Ten slotte wensen wij te verklaren dat wij evenwel de vorm betreuren van de reklamecampagne van de BSA die uw vraag heeft uitgelokt. Wij zijn inderdaad de mening toegedaan dat het aanzetten tot verklikken niet de meest aangewezen manier is om een oplossing te zoeken voor gelijk welk probleem.

Question n° 147 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Décisions prises en matière d'octroi ou de retrait de personnel TCT.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer pour les années 1993, 1994 et 1995 le nombre de décisions prises en ce qui concerne l'octroi de postes TCT et le nombre de décisions prises en ce qui concerne le retrait de postes TCT ainsi que le nombre d'associations concernées dans les deux cas?

Vraag nr. 147 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Beslissingen inzake het toekennen of het afschaffen van DAC-banen.

Kan de geachte minister mij, voor 1993, 1994 en 1995, mededelen hoeveel arbeidsplaasten in het kader van het derde arbeidscircuit zijn toegekend of afgeschaft en hoeveel verenigingen daarbij betrokken zijn?

Le ministre peut-il préciser quelle est la procédure qui est en application pour le retrait et pour l'octroi de postes TCT?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

TCT

1° Nombre de postes octroyés:

Année	Nombre de postes attribués	Nombre d'employeurs concernés
1993	74	69
1994	7	5
1995	15	14

2° Nombre de retraits de postes en 1993, 1994 et 1995: néant.

Sur base d'inspection en 1995, une quarantaine de postes sont susceptibles d'être supprimés dans le courant 1996.

3° L'employeur adresse sa demande à l'ORBEM qui communique ces demandes au ministre-président.

Sur instruction du ministre-président et en fonction de priorités établies par lui, notamment en fonction de la marge budgétaire éventuelle, la demande est instruite, ce qui implique:

- avis de l'inspecteur (sur base d'une enquête);
- avis de l'administration;
- avis du Comité de gestion.

En cas de décision formelle, les demandes sont approuvées par les ministres ayant l'Emploi et le Budget dans leurs compétences.

Sur base de la décision ministérielle, l'ORBEM effectue les démarches administratives nécessaires.

4° Procédure appliquée pour le retrait de postes:

Le ministre-président décide après enquête et avis de l'ORBEM.

Kan de minister preciseren hoe dat geschiedt?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

DAC

1° Aantal toegewezen betrekkingen:

Jaar	Aantal betrekkingen	Aantal werkgevers
1993	74	69
1994	7	5
1995	15	14

2° Aantal ingetrokken toewijzingen in 1993, 1994 en 1995: geen.

Op basis van de in 1995 uitgevoerde inspecties komen er een veertigtal toewijzingen in aanmerking voor schrapping in de loop van 1996.

3° De werkgever richt zijn anvraag tot de BGDA, die deze aanvragen overmaakt aan de minister-voorzitter.

De aanvraag wordt dan onderzocht op basis van de richtlijnen verstrekt door de minister-voorzitter en rekening houdend met de door hem vastgestelde prioriteiten, inzonderheid van de mogelijkheden geboden door de begroting. Stappen in de behandeling van het dossier zijn:

- het advies gegeven door de inspecteur (op basis van plaatsbezoek);
- het advies gegeven door de administratie;
- het advies van het Beheerscomité.

Indien er een formele beslissing volgt, worden de aanvragen goedgekeurd door de ministers bevoegd voor werkgelegenheid en begroting.

Op basis van deze ministeriële beslissing verricht de BGDA dan de nodige administratieve handelingen.

4° Procedure in geval van intrekking van de toewijzing:

Na onderzoek door en na advies van de BGDA, beslist de minister-voorzitter.

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 27 mars 1996 (Fr.):

Contribution des promoteurs de projets TCT.

Dans le cadre de la réglementation concernant le troisième circuit de travail, il a été instauré avant la régionalisation de la compétence, une contribution des associations occupant des travailleurs TCT.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

Bijdrage van de verenigingen in het kader van DAC-projecten.

In het kader van de regelgeving betreffende het derde arbeidscircuit, is er, vóór de bevoegdheid in kwestie werd geregionaliseerd, een bijdrage ingevoerd voor de verenigingen die DAC-ers tewerkstellen.

Un système de dispense avait été instauré en la matière pour éviter que des associations ne doivent mettre fin à l'engagement de personnel TCT faute de pouvoir payer cette contribution.

Le ministre peut-il indiquer quel est le nombre d'associations qui occupent du personnel TCT qui bénéficie d'une telle dispense et pour quelle période cette dispense leur a été octroyée?

Le ministre peut-il indiquer quel est le nombre de travailleurs TCT qui sont concernés par pareille dispense et établir la proportion de promoteurs et de travailleurs pour chacun des régimes de contribution (TCT à services rémunérés, TCT bénéficiant de dispense, TCT pour lesquels la contribution a été fixée, à tel taux, etc.)?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Une dispense de la contribution du promoteur peut être accordée par le ministre de l'Emploi et par le ministre du Budget.

Cette dispense est indiquée sur le formulaire de notification de la décision d'octroi de postes TCT.

Elle a une durée indéterminée mais peut être révoquée par les ministres, sur proposition de l'ORBEM, lorsqu'une inspection révèle que les critères pour pouvoir bénéficier d'une dispense ne sont plus respectés.

La situation actuelle se présente comme suit:

A. Dans les projets avec ou sans dispense des 5 % (donc sans poste à service rémunéré)

	Projets	Postes non facturés	Postes facturés
Projets avec dispense pour tous les postes	341	981,5	–
Projets avec dispense pour certains postes	31	116	46
Projets sans dispense	355	–	803,5

B. Dans les projets avec ou sans dispense des 5 % ou rétrocession (donc avec des postes à 5 % et à service rémunéré)

	Projets	Postes avec dispence	Postes sans dispence	
			5 %	Rétrocession
Projets 5 % ou rétrocession	11		48	40
Projets services rémunérés ou rétrocession	10	29		21
Projets uniquement services rémunérés	23			69

Er is echter ook voorzien in vrijstellingen om te voorkomen dat verenigingen DAC-ers moeten wegsturen omdat ze die bijdrage niet kunnen betalen.

Kan de minister me zeggen hoeveel verenigingen DAC-ers tewerkstellen en waaraan vrijstelling is verleend? En voor hoelang die is verleend?

Kan de minister me ook meedelen voor hoeveel personen die vrijstelling is verleend en me zeggen hoeveel verenigingen en werknemers er voor elk van de bijdrageregelingen (DAC-ers met betaalde diensten, DAC-ers die vrijstelling verleend is, DAC-ers voor wie de bijdrage is vastgesteld, tegen welk percentage, enz.) zijn?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Een vrijstelling van betaling van het promotorenaandeel kan worden toegekend door de minister voor Tewerkstelling en de minister van Begroting.

Deze vrijstelling wordt vermeld op het formulier dat de ministeriële beslissing bevat tot het toekennen van DAC-arbeidsplaatsen.

Ze is van onbepaalde duur, maar kan door de ministers herroepen worden, op voorstel van de BGDA, wanneer naar aanleiding van een inspectie wordt vastgesteld dat de criteria om van een vrijstelling te kunnen genieten niet meer gerespecteerd worden.

De toestand is momenteel als volgt:

A. In de projecten met of zonder vrijstelling van de 5 % (dus zonder arbeidsplaatsen in het stelsel van betalend DAC)

	Projecten	Niet gefactureerde arbeidsplaatsen	Gefactureerde arbeidsplaatsen
Projecten met vrijstelling voor alle arbeidsplaatsen	341	981,5	–
Projecten met vrijstelling voor bepaalde arbeidsplaatsen	31	116	46
Projecten zonder vrijstelling	355	–	803,5

B. In de projecten met of zonder vrijstelling van de 5 % (dus met arbeidsplaatsen aan 5 % en arbeidsplaatsen onderworpen aan het stelsel van betalend DAC)

	Projecten	Arbeidspl. met vrijstelling	Arbeidspl. zonder vrijstelling	
			5 %	Retrocessie
5 % projecten of retrocessie	11		48	40
Projecten met bezoldigde diensten of retrocessie	10	29		21
Projecten met uitsluitend bezoldigde diensten	23			69

C. Projets disposant de postes à services rémunérés

La ventilation du nombre de projets et du nombre de postes suivant le type de rétrocession est reprise dans le tableau ci-dessous.

	Nombre de projets	Nombre de postes
Code rétrocession = 1 aides-ménagères-tarif social	20	70,5
Code rétrocession = 3 aides-ménagères-tarif majoré	2	5
Code rétrocession = A accueil et animation dans les maisons de repos	2	2
Code rétrocession = D service dépannage à domicile	2	12
Code rétrocession = T service de garde d'enfants malades à domicile	15	41
Mixte code Rétrocession = 1 et code rétrocession = D	3	–

Remarque: les valeurs trouvées dans le tableau ci-dessus ont été calculées sur base des 44 projets qui disposent de postes à services rémunérés.

Question n° 154 de M. Dominiek Lootens du 3 avril 1996 (N.):

Emploi et chômage des étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale.

A la publication de la réponse à la question n° 89 de M. de Lobkowicz, est joint un tableau reprenant l'évolution du nombre de chômeurs complets indemnisés dans les trois régions depuis janvier 1993.

Le ministre peut-il me communiquer les mêmes chiffres pour la Région de Bruxelles-Capitale en faisant la distinction entre Belges francophones, Belges néerlandophones, étrangers UE et étrangers hors UE?

Le ministre peut-il me communiquer, en faisant la même distinction et pour la même période, un relevé de l'évolution du nombre de mises au travail?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

L'Office Régional Bruxellois de l'Emploi ne disposant pas de statistiques historiques selon le rôle linguistique, la situation du nombre de chômeurs complets indemnisés belges néerlandophones et francophones en Région de Bruxelles-Capitale est communiquée à la date du 16 avril 1996.

C. Projecten met arbeidsplaatsen in het stelsel van betalend DAC

De verdeling van het aantal projecten en het aantal arbeidsplaatsen op basis van het soort retrocessie wordt voorgesteld in onderstaande tabel.

	Aantal projecten	Aantal arbeidsplaatsen
Retrocessiecode = 1 huishoudhulpen aan sociaal tarief	20	70,5
Retrocessiecode = 3 huishoudhulpen aan verhoogd tarief	2	5
Retrocessiecode = A onthaal en animatie in rusthuizen	2	2
Retrocessiecode = D klusjesdiensten aan huis	2	12
Retrocessiecode = T dienst thuisopvang van zieke kinderen	15	41
Gemengde retrocessiecode 1 en D	3	–

Opmerking: de in bovenstaande tabel vermelde waarden werden berekend op basis van 44 projecten die beschikken over arbeidsplaatsen in het stelsel van betalend DAC.

Vraag nr. 154 van de heer Dominiek Lootens d.d. 3 april 1996 (N.):

Tewerkstelling en werkloosheid van vreemdelingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In antwoord op vraag nummer 89 van de heer de Lobkowicz wordt een tabel gepubliceerd met de evolutie van de uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid in de drie gewesten sedert januari 1993.

Kan de minister mij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dezelfde cijfers verstrekken, maar dan, opgesplitst volgens Nederlandstalige Belgen, Franstalige Belgen vreemdelingen van de Europese Unie en vreemdelingen van buiten de Europese Unie.

Kan de minister mij, opgesplitst volgens dezelfde bevolkingscategorieën, en voor dezelfde periode een overzicht geven van de evolutie van het aantal tewerkgestelden?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Daar de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling niet beschikt over historische statistieken opgedeeld naar taal, wordt hierna het aantal volledig uitkeringsgerechtigde Nederlandstalige en Franstalige Belgische werklozen per 16 april 1996 medegedeeld:

35.729 francophones
2.940 néerlandophones

En ce qui concerne l'évolution du nombre de travailleurs bruxellois occupés, ces données ne relèvent pas de la compétence de l'ORBEM. Elles peuvent être obtenues à l'Institut National de Statistiques et à l'Institut National d'Assurance Maladie Invalidité.

L'évolution du nombre de CCI est reprise sur le tableau en annexe.

35.729 Franstaligen
2.940 Nederlandstaligen

Het bijhouden van de gegevens betreffende de evolutie van het aantal tewerkgestelde Brusselse werknemers behoort niet tot de bevoegdheden van de BGDA. Deze gegevens kunnen verstrekt worden door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De tabel in bijlage geeft de evolutie van het aantal VUW.

Evolution du nombre de CCI en valeurs absolues et en indices depuis janvier 1993 selon groupe de nationalité dans la Région de Bruxelles-Capitale

–

Evolutie van het aantal UVW's in absolute waarden en indices sedert januari 1993 volgens nationaliteitsgroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Nombre de CCI fin du mois en VA				Evolution des CCI en indices (3/01/93 = 100)			
	Etrangers hors UE	Etrangers de l'UE	Belges	Total	Etrangers hors UE	Etrangers de l'UE	Belges	Total
	Aantal UVW's einde maand in AW				Evolutie UVW's in indices (31/01/93 = 100)			
	Vreemd. buiten EU	Vreemd. binnen EU	Belgen	Totaal	Vreemd. buiten EU	Vreemd. binnen EU	Belgen	Totaal
Janvier 93 / Januari 93	12.697	7.731	31.704	52.132	100,0	100,0	100,0	100,0
Février 93 / Februari 93	12.951	7.901	32.309	53.161	102,0	102,2	101,9	102,0
Mars 93 / Maart 93	13.421	8.070	32.728	54.219	105,7	104,4	103,2	104,0
Avril 93 / April 93	13.471	8.096	32.658	54.225	106,1	104,7	103,0	104,0
Mai 93 / Mei 93	13.739	8.235	33.269	55.243	108,2	106,5	104,9	106.0
Juin 93 / Juni 93	13.735	8.128	33.016	54.879	108,2	105,1	104,1	105,3
Juillet 93 / Juli 93	14.325	8.631	35.261	58.217	112,8	111,6	111,2	111,7
Août 93 / Augustus 93	13.765	8.464	34.646	56.875	108,4	109,5	109,3	109,1
Septembre 93 / September 93	14.039	8.491	35.069	57.599	110,6	109,8	110,6	110,5
Octobre 93 / Oktober 93	13.962	8.387	34.546	56.895	110,0	108,5	109,0	109,1
Novembre 93 / November 93	13.922	8.465	34.449	56.836	109,6	109,5	108,7	109,0
Décembre 93 / December 93	13.836	8.424	34.365	56.625	109,0	109,0	108,4	108,6
Janvier 94 / Januari 94	14.122	8.723	35.739	58.584	111,2	112,8	112,7	112,4
Février 94 / Februari 94	14.093	8.643	35.873	58.609	111,0	111,8	113,1	112,4
Mars 94 / Maart 94	14.349	8.759	36.221	59.329	113,0	113,3	114,2	113,8
Avril 94 / April 94	14.485	8.744	36.305	59.534	114,1	113,1	114,5	114,2
Mai 94 / Mei 94	14.516	8.562	36.048	59.126	114,3	110,7	113,7	113,4
Juin 94 / Juni 94	14.501	8.640	36.175	59.316	114,2	111,8	114,1	113,8
Juillet 94 / Juli 94	14.662	8.726	36.831	60.219	115,5	112,9	116,2	115,5
Août 94 / Augustus 94	14.642	8.962	37.731	61.335	115,3	115,9	119,0	117,7
Septembre 94 / September 94	14.596	8.756	37.235	60.587	115,0	113,3	117,4	116,2
Octobre 94 / Oktober 94	14.390	8.718	36.824	59.932	113,3	112,8	116,1	115,0
Novembre 94 / November 94	14.159	8.507	35.890	58.556	111,5	110,0	113,2	112,3
Décembre 94 / December 94	14.134	8.493	35.869	58.499	111,3	109,9	113,1	112,2
Janvier 95 / Januari 95	14.417	8.758	36.529	59.704	113,5	113,3	115,2	114,5
Février 95 / Februari 95	14.260	8.657	36.042	58.959	112,3	112,0	113,7	113,1
Mars 95 / Maart 95	14.379	8.612	35.814	58.805	113,2	111,4	113,0	112,8
Avril 95 / April 95	14.502	8.706	35.989	59.197	114,2	112,6	113,5	113,6
Mai 95 / Mei 95	14.636	8.783	36.524	59.943	115,3	113,6	115,2	115,0
Juin 95 / Juni 95	14.914	8.747	36.983	60.644	117,5	113,1	116,7	116,3
Juillet 95 / Juli 95	14.998	8.961	37.936	61.895	118,1	115,9	119,7	118,7
Août 95 / Augustus 95	14.707	8.874	37.849	61.430	115,8	114,8	119,4	117,8
Septembre 95 / September 95	14.842	8.838	37.955	61.635	116,9	114,3	119,7	118,2
Octobre 95 / Oktober 95	15.067	8.944	38.102	62.113	118,7	115,7	120,2	119,1
Novembre 95 / November 95	14.967	8.738	37.095	60.800	117,9	113,0	117,0	116,6
Décembre 95 / December 95	15.176	8.951	37.888	62.015	119,5	115,8	119,5	119,0
Janvier 96 / Januari 96	15.159	8.909	37.942	62.010	119,4	115,2	119,7	118,9
Février 96/ Februari 96	14.979	8.811	37.533	61.323	118,0	114,0	118,4	117,6
Mars 96 / Maart 96	14.941	8.800	37.065	60.806	117,7	113,8	116,9	116,6

Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 16 avril 1996 (Fr.):

Impact des déficits hospitaliers dans les budgets communaux.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer quelle mesure il a prise pour veiller à ce que les budgets communaux prévoient bien en 1996 les moyens de couvrir pour partie les déficits hospitaliers des années antérieures?

En effet, s'il convient de prendre les mesures habituelles en la matière, l'année 1996 est caractérisée par l'application de deux nouveaux dispositifs:

1° l'application du plan IRIS et l'apurement des déficits des années 89 à 93;

2° l'application de la nouvelle législation nationale en matière d'imputation du déficit sur base du compte approuvé par le conseil communal.

Premièrement en ce qui concerne le plan IRIS, il sera intéressant que le ministre précise comment les moyens qui vont être mis à la disposition des communes par le Fonds de financement des trésoreries communales doivent être inscrits dans les budgets communaux.

Il convient de prendre en compte plusieurs hypothèses: une commune peut n'avoir pas encore déboursé 1 franc pour les déficits 89 à 93, elle peut avoir été amenée à couvrir une ou deux années soit sur base du compte définitif soit sur base d'avance sur déficit, elle peut avoir été amenée à couvrir la trésorerie du CPAS qui était gestionnaire de l'hôpital...

Dans toutes ces hypothèses, il importe de préciser la manière dont les moyens mis à la disposition pour couvrir les déficits des années antérieures devront être ventilés entre les destinataires potentiels (commune, CPAS et hôpital).

Deuxièmement, en ce qui concerne le déficit des années 94 et 95, la nouvelle législation relative à l'imputation sur base du compte approuvé par le conseil communal à concurrence de 80 % devrait pouvoir trouver à s'appliquer.

Le ministre peut-il m'indiquer quels sont les conseils communaux qui ont approuvé les comptes des hôpitaux pour l'année 1994?

Pour ces communes, le ministre peut-il m'indiquer s'il compte veiller à l'application de la nouvelle disposition légale qui permet la liquidation par avance de 80 % du déficit prévu au compte?

Enfin, le ministre peut-il indiquer quels sont les instructions qu'il compte donner en la matière pour l'année budgétaire 1997 afin que la couverture des déficits prévus dans le cadre des plans d'assainissement puissent s'opérer sans retard?

Réponse: La circulaire du 7 septembre 1995, adoptée par le Gouvernement, relative à l'élaboration des budgets 1996 et des plans de gestion 1996-1998 des communes de la Région de Bruxelles-Capitale donne instruction aux communes concernées de constituer une provision pour risques et charges pour couvrir le déficit des hôpitaux pour l'exercice 1994 et de prévoir au plan de gestion une telle provision pour les années 1997 et 1998 en vue de couvrir respectivement les exercices 1995 et 1996.

Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Weerslag van de tekorten van de ziekenhuizen op de begrotingen van de gemeenten.

Graag vernam ik welke maatregel de minister getroffen heeft opdat de gemeenten in hun begroting 1996 voldoende middelen uittrekken om deels de tekorten van de vorige jaren van de ziekenhuizen te dekken?

Ter zake moet men weliswaar de gebruikelijke maatregelen treffen, maar 1996 wordt bovendien gekenmerkt door de toepassing van twee nieuwe regelingen:

1° de toepassing van het GOGI-plan en de aanzuivering van de tekorten van 89 tot 93;

2° de toepassing van de nieuwe nationale wetgeving inzake de inboeking van het tekort op basis van de door de gemeenteraad goedgekeurde rekening.

Wat het GOGI-plan betreft, zou het interessant zijn van de minister te vernemen hoe de middelen van het fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën in de gemeentelijke begrotingen moeten worden ingeschreven.

Men moet ter zake rekening houden met verschillende scenario's: een gemeente kan nog geen frank hebben besteed aan het aanzuiveren van de tekorten van 89 tot 93; ze kan een of twee jaar aangezuiverd hebben, op basis van de definitieve rekening of op basis van een voorschot op het tekort; zij kan het OCMW betalingen hebben gedaan omdat het OCMW het ziekenhuis beheerde...

In al die gevallen moet worden gepreciseerd hoe de middelen die ter beschikking gesteld zullen worden om de tekorten van de vorige jaren te dekken, tussen de mogelijke begunstigden (gemeente, OCMW, ziekenhuis) zullen worden uitgesplitst.

Wat het deficit voor 94 en 95 betreft, zou de nieuwe wetgeving betreffende de inboeking (80% van het tekort) op basis van de door de gemeenteraad goedgekeurde rekening, moeten worden goedgekeurd.

Kan de minister me meedelen welke gemeenteraden de rekeningen van de ziekenhuizen voor het jaar 1994 hebben goedgekeurd?

Kan de minister me voor die gemeenten meedelen of hij ervoor zal zorgen dat de nieuwe wetgeving, die toelaat om 80% van het in de rekening vastgesteld tekort te dekken, zal worden toegepast ?

Kan de minister me ten slotte zeggen welke instructies hij ter zake zal geven voor het begrotingsjaar 1997, opdat de in het kader van de saneringsplannen vastgestelde tekorten zonder verwijl kunnen worden aangezuiverd?

Antwoord: De omzendbrief van 7 september 1995 van de Regering betreffende de opmaak van de begroting 1996 en van de beheersplannen 1996-1998 door de gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft de betrokken gemeenten de opdracht een risico- en lastenreserve aan te leggen om het deficit van de ziekenhuizen voor het begrotingsjaar 1994 te kunnen dekken en een zelfde reserve op te nemen in het beheersplan voor de jaren 1997 en 1998 voor de dekking van de respectieve begrotingsjaren 1995 en 1996.

Cette instruction sera répétée dans la circulaire relative à l'élaboration des budgets pour 1997.

Une circulaire du 21 décembre 1995 relative à l'intervention du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales dans le cadre de la restructuration des hôpitaux précise les modalités d'enregistrement des moyens mis à disposition. Cette circulaire prévoit que l'intervention du Fonds s'inscrivant exclusivement dans une opération de financement général du passif hospitalier, la commune transférera sans délai le montant intégral de l'intervention vers le CPAS. Elle établit également qu'au cas où un prélèvement d'office sur ordre du Ministère de la Santé publique serait intervenu, avant l'intervention du Fonds, pour les années 1989 à 1993, la commune est autorisée à effectuer un prélèvement équivalent sur le produit du prêt accordé. Enfin, pour ce qui concerne les communes d'Etterbeek et d'Ixelles, le transfert s'opère vers l'Association hospitalière Etterbeek-Ixelles à destination de la comptabilité du Centre hospitalier Etterbeek-Ixelles.

Les conseils communaux ayant approuvé les comptes des hôpitaux pour l'exercice 1994 sont Schaerbeek (conseil communal du 18 octobre 1995), Anderlecht (conseil communal du 26 octobre 1995), Saint-Gilles (conseil communal du 21 décembre 1995), Bruxelles-Ville (conseil communal du 18 mars 1996) et Etterbeek (conseil communal du 13 mai 1996).

Pour ce qui concerne la mise en œuvre des dispositions de l'article 109, 1° *bis*, de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987 auxquelles l'honorable membre fait vraisemblablement référence, il convient de rappeler qu'il s'agit d'une faculté offerte au ministre qui a la santé publique dans ses attributions de fixer à titre provisoire le déficit à 80 pour cent de la perte courante figurant dans la rubrique VI du résultat de l'exercice de l'hôpital. Il s'agit donc d'une compétence du niveau fédéral et non régional.

Deze opdracht zal herhaald worden in de omzendbrief over de opmaak van de begroting 1997.

De omzendbrief van 21 december 1995 betreffende de tussenkomst van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën in het raam van de herstructurering van de ziekenhuizen geeft een nadere bepaling van de registratieregels van de ter beschikking gestelde middelen. Deze omzendbrief voorziet dat aangezien het Fonds exclusief tussenkomt bij een algemene financieringsoperatie van het passief van de ziekenhuizen, de gemeente zonder uitstel het integrale bedrag van de tussenkomst zal overmaken aan het OCMW. Deze omzendbrief bepaalt eveneens dat, in geval ambtshalve een heffing wordt gedaan in opdracht van de minister van Volksgezondheid, vóór de tussenkomst van het Fonds voor de jaren 1989 tot 1993, het de gemeente toegelaten is een overeenkomstige heffing uit te voeren op de toegestane lening. Wat tenslotte de gemeenten Etterbeek en Elsene betreft, gebeurt de overdracht naar de Ziekenhuisvereniging Etterbeek-Elsene, met de boekhouding van het Ziekenhuiscentrum Etterbeek-Elsene als bestemming.

De gemeenteraden die de rekeningen van de ziekenhuizen goedkeurden voor het begrotingsjaar 1994 zijn Schaarbeek (gemeenteraad van 19 oktober 1995), Anderlecht (gemeenteraad van 26 oktober 1995), Sint-Gillis (gemeenteraad van 21 december 1995), Brussel (gemeenteraad van 18 maart 1996) en Etterbeek (gemeenteraad van 13 mei 1996).

Wat de toepassing betreft van de bepalingen van artikel 109, 1° *bis*, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen op 7 augustus 1987, waarnaar het geachte lid blijkbaar verwijst, dient er aan herinnerd te worden dat deze bepalingen aan de minister van Volksgezondheid de mogelijkheid bieden om het deficit voorlopig vast te leggen op 80 percent van het lopende verlies dat werd opgenomen in rubriek VI van de resultaatrekening van het ziekenhuis. Het gaat hier dus om een federale en niet om een gewestelijke bevoegdheid.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 44 de M. Guy Vanhengel du 11 mars 1996 (N.):

Visite officielle du ministre à Sarajevo.

En février 1996, vous avez visité, en compagnie d'une autre excellence bruxelloise, la capitale bosniaque fortement détruite, Sarajevo.

J'aurais aimé savoir:

1. Quel était le but de cette visite;
2. Combien de membres du cabinet du ministre l'ont accompagné, et à quel titre;
3. Quelle était la raison de leur présence à Sarajevo;

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 44 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 maart 1996 (N.):

Officieel bezoek van de minister aan Sarajevo.

In februari 1996 bracht u, in het gezelschap van nog een Brusselse excellentie, een bezoek aan de zwaar gehavende Bosnische hoofdstad Sarajevo.

Graag had ik vernomen:

1. Wat de doelstelling was van dit bezoek;
2. Hoeveel en in welke hoedanigheid leden van zijn kabinet de minister hebben begeleid;
3. Wat de reden was van hun aanwezigheid in Sarajevo;

4. Combien de membres de l'administration ont accompagné le ministre et lesquels;

5. Quelle était la raison de leur présence à Sarajevo;

6. Si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes s'est effectué aux frais de la Région de Bruxelles-Capitale et, si tel est le cas;

7. Combien de journalistes ont bénéficié de cette prise en charge;

8. Combien ce voyage a-t-il finalement coûté, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale;

9. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale les crédits requis à cet effet ont été prévus;

10. Quels sont les résultats de cette visite.

Réponse:

1. Du 7 au 10 février 1996, je me suis rendu à Sarajevo à l'occasion de l'ouverture officielle du Festival d'Hiver '96. Cette mission avait surtout pour but de :

   - souligner la solidarité de la Région de Bruxelles-Capitale envers Sarajevo;

   - participer à une Table ronde relative au modèle fédéral belge et fournir des informations sur le fonctionnement du modèle de cohabitation bruxellois, à l'invitation des autorités bosniaques;

   - vérifier comment et dans quelle mesure la Région de Bruxelles-Capitale pourrait contribuer à la reconstruction de Sarajevo, et ce principalement dans le cadre de programmes européens.

2. Lors de cette mission, j'étais accompagné par deux de mes collaborateurs: mon attaché de presse et un autre membre de mon Cabinet.

3. Leur présence était nécessaire pour l'accompagnement et l'organisation de la mission sur place.

4. Aucun membre de l'administration n'a participé à cette mission.

5.

6. Ma délégation était également constituée de quatre journalistes.

7. Le prix du voyage et du séjour de ces 4 journalistes a été payé par mon Cabinet.

8. Le coût définitif de cette mission n'est pas encore connu.

9. Les crédits pour de telles missions sont imputés à l'article budgétaire 22.21.12.01 qui est prévu à cet effet.

10. La coopération concrète entre la Région de Bruxelles-Capitale et Sarajevo se situe entre autres dans le domaine des transports (transports publics urbains) et au niveau de la communication:

4. Hoeveel en welke leden van de administratie de minister hebben vergezeld;

5. Wat de reden was van hun aanwezigheid in Sarajevo;

6. Werd de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

7. Hoeveel journalisten van een dergelijke bekostiging hebben genoten;

8. Hoeveel deze reis uiteindelijk in haar geheel aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gekost;

9. Op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden ingeschreven;

10. Wat de resultaten zijn van dit bezoek?

Antwoord:

1. Van 7 tot 10 februari bracht ik een bezoek aan Sarajevo naar aanleiding van de officiële opening van het Winterfestival '96. Deze zending had vooral tot doel:

   - de solidariteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten aanzien van Sarajevo te onderstrepen;

   - op uitnodiging van de Bosnische overheden, deel te nemen aan een Ronde Tafelgesprek over het Belgisch federaal model en informatie te verstrekken over de werking van het Brussels samenlevingsmodel;

   - na te gaan hoe en in welke mate het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan bijdragen tot de naoorlogse wederopbouw van Sarajevo, voornamelijk binnen het kader van Europese Programma's.

2. Ik werd op deze missie vergezeld door twee kabinetsmedewerkers: mijn persattaché en een ander lid van mijn kabinet.

3. De reden van hun aanwezigheid was het begeleiden en de organisatie van de zending ter plaatse.

4. Er namen geen leden van de administratie deel aan deze zending.

5.

6. Tot mijn delegatie behoorden ook 4 journalisten.

7. De reis en het verblijf van de 4 journalisten werden door mijn kabinet betaald.

8. De totale kostprijs van deze zending is op heden nog niet gekend.

9. De kredieten voor dit soort zendingen ressorteren onder het daartoe voorziene budgetartikel 22.21.12.01.

10. De concrete samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Sarajevo situeert zich onder andere op het vlak van transport (openbaar stadsvervoer) en communicatie:

– livraison de 4 bus de la STIB à Sarajevo;

– transmettre des informations sur Transurb Consult au Ministère bosniaque des Transports et des Communications, dans le but d'établir des contacts.

Nous avons également transmis des informations sur notre système éducatif au Ministère de l'Education bosniaque, et examinons la possibilité de la mise à disposition d'experts dans le domaine de l'enseignement, de la gestion administrative, etc.

La Région de Bruxelles-Capitale désire en outre s'associer au programme européen "Links" pour des projets de reconstruction dans les quartiers de Sarajevo, et ce plus particulièrement au niveau des soins de santé: l'infrastructure médicale et la création de centres de réhabilitation psychosociale.

– levering van 4 MIVB-bussen voor Sarajevo;

– overmaking informatie over Transurb Consult voor het Bosnisch Ministerie van Transport en Communicatie met het oog op contacten.

We hebben tevens informatie overgemaakt over ons onderwijssysteem voor het Bosnisch Ministerie van Onderwijs en onderzoeken de mogelijkheid van terbeschikkingstelling van experts inzake onderwijs, beheer administratie, enz.

Daarnaast wenst het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich in te schrijven in het Europees Programma "Links" voor wijkgebonden wederopbouwprojecten van Sarajevo meer bepaald op het vlak van de gezondheidszorg: medische infrastructuur en oprichting van psychosociale rehabilitatiecentra.

Question n° 58 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 avril 1996 (Fr.):

Amélioration des conditions de production et de conditionnement du lait à la laiterie de Novi Iskar en Bulgarie.

Par arrêté du 7 décembre 1993, la Région a octroyé une subvention de 1.375.000 F, à l'a.s.b.l. Union des entreprises de Bruxelles, "en vue de financer des actions spécifiques", durant la période du 1er juillet au 31 décembre 1993; l'une d'elles a consisté à prendre intégralement en charge, pour 250.000 F, une étude d'ingénierie relative à l'amélioration des conditions de production et de conditionnement du lait à la laiterie de Novi Iskar en Bulgarie. Ce projet a été conçu en étroite concertation avec la société de développement régional de Bruxelles, qui dispose d'un délégué à Sofia. Une société a été sélectionnée pour réaliser l'étude.

Quel était le but poursuivi?

Quels étaient les débouchés réels que pouvaient se ménager les entreprises bruxelloises dans le secteur considéré?

Réponse: Lors de la mise au point de l'accord de coopération entre la RBC et la municipalité de la Grande Sofia, en décembre 1992, les sujets concrets de coopération mettant en œuvre la solution à des besoins spécifiques de la municipalité d'une part et la compétence spécifique des entreprises bruxelloises d'autre part, ont été recherchés.

Parmi les compétences spécifiques, ont été citées:

– le transport public;

– l'ingénierie agro-alimentaire.

La municipalité de Sofia a proposé de voir plusieurs entreprises lui appartenant, dont un abattoir (irrécupérable à première vue) et une laiterie terminée à 99 %, située dans une zone de collecte de lait (banlieue agricole, au nord de la ville proprement dite) et disposant d'un "marché captif" constitué par toutes les crèches, jardins d'enfants, écoles primaires, hôpitaux, etc. municipaux.

Vraag nr. 58 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Verbetering van de produktie en verpakking van melk in de melkfabriek van Novi Iskar in Bulgarije.

Bij wege van een besluit van 7 december 1993 heeft het Gewest de v.z.w. Verbond van Ondernemingen te Brussel een subsidie van 1.375.000 fr. toegekend om in de periode van 1 juli tot 31 december 1993 specifieke acties te financieren, onder andere de integrale financiering, ten belope van 250.000 fr., van een studie om de produktie en verpakking van melk in de melkfabriek van Novi Iskar in Bulgarije te verbeteren. Dat project is opgezet in samenwerking met de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel, die een afgevaardigde naar Sofia heeft gestuurd. Er werd een studiebureau aangeduid.

Welk doel streefde men daarmee na?

Welke reële afzetmogelijkheden kon dat de Brusselse ondernemingen in de desbetreffende sector bieden?

Antwoord: Bij de voltooiing van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het stadsbestuur van Groot-Sofia in december 1992, werd gezocht naar concrete samenwerkingsvormen die enerzijds zouden voldoen aan specifieke noden van voornoemde stad en anderzijds zouden overeenstemmen met de specifieke bekwaamheden van de Brusselse ondernemingen.

Werden tot deze specifieke bekwaamheden gerekend:

– het openbaar vervoer;

– de voedingsmiddelenindustrie.

Het stadsbestuur van Sofia stelde voor om aan verschillende ondernemingen, waarvan het eigendom was, een bezoek te brengen. Hiertoe behoorden een slachterij die op het eerste zicht niet meer te redden was en een melkerij die voor 99 % voltooid was. Deze melkerij was gevestigd in een zone waar melk werd opgehaald (een landbouwstreek in de periferie, ten noorden van de eigenlijke stad), en beschikte over een afzetmarkt bestaande uit stedelijke kinderkribben, peutertuinen, scholen voor lager onderwijs, ziekenhuizen, enz.

Vu la compétence en génie laitier de plusieurs firmes bruxelloises et l'existence sur le territoire bruxellois d'une firme constructrice de machines de conditionnement de liquides, il a été estimé qu'il valait la peine d'étudier les conditions technico-économiques à la mise en route de cette laiterie.

Différentes firmes bruxelloises ont été consultées sur base d'une description de tâche, afin de réaliser cette étude de préfaisabilité.

Le but était donc triple:

- donner à une société bruxelloise non familiarisée avec la Bulgarie l'occasion de faire cette étude, et d'identifier éventuellement d'autres projets;
- disposer d'un cas concret d'étude d'investissement à la portée d'une PME;
- initier pratiquement la coopération entre les deux villes/régions au moyen d'une dépense limitée.

En cas de résultat positif de l'étude, un créneau aurait pu s'ouvrir pour des fournitures d'équipement. (Il faut noter qu'outre le lait, la Bulgarie a un très grand potentiel – mal valorisé – d'eaux minérales.)

L'étude a montré que la conception de l'installation ne permettait pas de produire du lait selon nos normes européennes sans des modifications plus importantes que prévues par les Bulgares, et que le prix du lait dépasserait celui auquel les services publics étaient prêts à le racheter.

C'est la raison principale pour laquelle ce dossier n'a plus eu de suite au niveau de la Région bruxelloise.

Il faudrait aussi attirer l'attention sur le fait que la Région, via la SDRB, n'a plus d'expert qui s'occupe de la Bulgarie. Au mois de septembre 1995, il a été mis fin au contrat de l'expert, monsieur Woronoff, qui était chargé du programme Sofia-Bulgarie, à partir de Bruxelles.

Tous les dossiers ont été remis au Service bruxellois du Commerce extérieur.

Gelet op de bekwaamheden op zuivelgebied van verschillende Brusselse bedrijven en het bestaan op het Brussels grondgebied van een bedrijf dat machines vervaardigt voor de bewaring van vloeistoffen, werd geoordeeld dat het de moeite loonde om de technisch-economische voorwaarden te onderzoeken voor de opening van deze melkerij.

Aan verschillende Brusselse ondernemingen werd dan ook een taakomschrijving voorgelegd teneinde deze voorafgaandelijke haalbaarheidsstudie uit te voeren.

Het doel hiervan was bijgevolg van drieërlei aard

- aan een Brusselse onderneming, die Bulgarije niet kent, de mogelijkheid bieden om deze studie uit te voeren en desgevallend ook andere projecten uit te werken;
- beschikken over een concreet geval van een investeringsstudie binnen het bereik van een KMO;
- de samenwerking tussen de beide stadsgewesten omzetten in de praktijk door middel van een beperkte uitgave.

Indien de resultaten van de studie positief zouden zijn, dan zou een mogelijkheid kunnen ontstaan voor de leveringen van uitrusting. (Hierbij dient opgemerkt dat Bulgarije behalve in de zuivelsector eveneens een groot – ongewaardeerd – potentieel bezit op het gebied van mineraalwater.)

De studie toonde aan dat de opvatting van de installatie niet toeliet om melk te produceren volgens onze Europese normen zonder wijzigingen door te voeren die ingrijpender zouden zijn dan deze voorzien door de Bulgaren. De prijs van de melk zou bovendien hoger liggen dan de prijs waartegen de overheid deze wilde terugkopen.

Dat was de voornaamste reden waarom aan het dossier geen verder gevolg werd gegeven op het niveau van het Brussels Gewest.

Ook dient gewezen op het feit dat het Gewest, via de GOMB, niet meer beschikt over een deskundige voor Bulgarije. Op het einde van september 1995 werd immers een einde gesteld aan de overeenkomst met deskundige Woronoff. Deze laatste was vanuit Brussel belast met het programma Sofia-Bulgarije.

Alle dossiers werden dan ook overgemaakt aan de Brusselse Dienst voor Buitenlandse Handel.

Question n° 60 de M. Guy Vanhengel du 25 avril 1996 (N.):

Visite officielle du ministre au Japon.

Le ministre de la Région bruxelloise chargé des relations extérieures, M. Jos Chabert, a effectué une visite officielle au Japon.

J'aurais aimé savoir :

1. Quel était le but de cette visite;
2. Combien de membres de cabinet ont accompagné le ministre, et à quel titre;

Vraag nr. 60 van de heer Guy Vanhengel d.d. 25 april 1996 (N.):

Officieel bezoek van de minister aan Japan.

Brussels Gewestminister voor Externe Betrekkingen Jos Chabert bracht een officieel bezoek aan Japan.

Graag had ik vernomen:

1. wat de doelstelling was van dit bezoek;
2. hoeveel en in welke hoedanigheid leden van zijn kabinet de minister hebben begeleid;

3. Quelle était la raison de leur présence au Japon;

4. Combien de membres de l'administration ont accompagné le ministre et lesquels;

5. Quelle était la raison de leur présence au Japon;

6. Si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a été pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale et, si tel est le cas;

7. Combien de journalistes ont bénéficié de cette prise en charge;

8. Combien ce voyage a coûté en définitive, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale;

9. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale, les crédits requis à cet effet ont été prévus;

10. Quels sont les résultats de cette visite.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre:

La raison de ma récente visite au Japon était l'invitation de l'organisation Metropolis à participer à leur congrès annuel organisé cette année à Tokyo, du 23 au 26 avril. Depuis 1994, la Région de Bruxelles-Capitale est membre de cette organisation à laquelle une quarantaine de métropoles du Nord et du Sud ont adhéré.

Le congrès avait pour thème "Métropolis for the People" et j'y ai tenu l'exposé "Social Exclusion of Youngsters: a challenge for the Brussels-Capital Region".

J'ai profité de ma présence au Japon pour établir des contacts avec des entreprises japonaises afin de promouvoir Bruxelles comme lieu d'implantation. Mes collaborateurs et moi-même y avons rencontré 18 entreprises et autres institutions économiques.

Lors de cette mission, j'étais accompagné d'un conseiller économique de mon Cabinet et d'un fonctionnaire de la SDRB. Ces deux collaborateurs ont acquis une expérience au niveau de l'accompagnement d'investisseurs étrangers, et possèdent de bonnes connaissances du terrain.

Aucun journaliste n'a été associé à cette mission.

Le coût du voyage s'élève à ± 730.000 BEF. Le crédit budgétaire y afférent est disponible sur l'allocation de base 11.5.1.12.04.

Cette mission ne fut aucunement organisée dans l'espoir que des résultats immédiats soient obtenus. En effet, des décisions quant à des nouvelles implantations requièrent un processus de maturation.

Cela n'empêche pas que quatre entreprises ont donné des signaux quant à des initiatives qu'elles envisagent de prendre et qui offriraient des opportunités à la Région de Bruxelles-Capitale. Il appartient maintenant à mes services d'y répondre de manière adéquate.

3. wat de reden was van hun aanwezigheid in Japan;

4. hoeveel en welke leden van de administratie de minister hebben vergezeld;

5. wat de reden was van hun aanwezigheid in Japan;

6. of de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

7. hoeveel journalisten van een dergelijke bekostiging hebben genoten;

8. hoeveel deze reis uiteindelijk in haar geheel aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gekost;

9. op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden ingeschreven;

10. wat de resultaten zijn van dit bezoek.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen:

De aanleiding van mijn recente reis naar Japan was de uitnodiging uitgaande van de Metropolisorganisatie om deel te nemen aan hun jaarlijks congres dat dit jaar in Tokyo georganiseerd werd van 23 tot 26 april. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is sedert 1994 lid van deze organisatie die een 40-tal grootsteden van Noord en Zuid verenigt.

Het congres had als thema "Metropolis for the People" en ik hield er een uiteenzetting van "Social Exclusion of Youngsters: a challenge for the Brussels Capital Region".

Ik maakte van deze aanwezigheid in Japan tevens gebruik om contacten te leggen met de Japanse bedrijfswereld om Brussel als vestigingsplaats voor bedrijven te promoten. Mijn medewerkers en ik ontmoetten er 18 bedrijven en andere economische instellingen.

Ik werd vergezeld op deze missie door één economisch adviseur van mijn kabinet en één ambtenaar van de GOMB. Beide medewerkers hebben ervaring in de begeleiding van buitenlandse investeerders en hebben een gedegen terreinkennis terzake.

Er waren geen journalisten bij deze missie betrokken.

De kostprijs van deze reis bedraagt ± 730.000 BEF. Het budgettair krediet hiervoor is beschikbaar op de basisallocatie 11.5.1.12.04.

Deze missie werd opgezet geenszins met de verwachting dat onmiddellijke resultaten zouden geboekt worden. Beslissingen tot de uitbouw van nieuwe vestigingen vergen immers een rijpingsproces.

Dit alles neemt niet weg dat door 4 bedrijven signalen werden gegeven van initiatieven die zij in Europa overwegen en die voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opportuniteiten vormen. Het is nu de taak van mijn diensten hier op gepaste wijze in te spelen.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 4 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale.

Aux tout premiers jours des petites tempêtes qui ont traversé le pays fin décembre 1994, un panneau de signalisation récemment installé par la Région s'est décroché du sol dans lequel il était fixé avenue Winston Churchill à Uccle.

L'honorable ministre pourrait-il me confirmer ce fait et me préciser si des faits semblables se sont produits au détriment de nouveaux panneaux d'indication régionaux?

Si oui, en raison de la relative faiblesse des tempêtes de ces dernières semaines, n'est-il pas utile de se poser la question de la fiabilité du matériel récemment installé?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre du Conseil régional qu'après consultation du secrétaire d'Etat Eric André, je puis communiquer les éléments de réponse suivants: jusqu'à présent il n'y a pas plus de problèmes de décrochage de panneaux avec indications régionales (signalisation dite "type urbain"), qu'avec ceux du type précédent (type "2000" ou type "Ponts et Chaussées").

Quant aux panneaux situés avenue Winston Churchill, un examen supplémentaire a été effectué sur place. Deux signaux de police, notamment un "P taxis" et un signal "C1" d'interdiction se trouvent actuellement légèrement inclinés. Cette situation ponctuelle de la signalisation verticale peut être indiquée comme "normale" vu la situation de ces installations sur la voie publique et les multiples sollicitations de celles-ci par les usagers de la route (en particulier les chauffeurs de taxis).

Mon administration fera néanmoins le nécessaire pour régulariser la situation.

A la connaissance actuelle de mon administration, il n'y a plus de relation entre la qualité du matériel de signalisation et la détérioration à l'usage.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 4 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.

In de loop van de allereerste dagen van de kleine stormen die eind december 1994 over het land zijn geraasd, is een bord dat het Gewest onlangs op de Winston Churchilllaan in Ukkel had geplaatst, uit de grond losgekomen.

Zou de geachte Minister me dit feit kunnen bevestigen en me kunnen zeggen of soortgelijke feiten zich met nieuwe gewestelijke borden hebben voorgedaan?

Zo ja, moet men zich dan geen vragen gaan stellen over de betrouwbaarheid van de onlangs geïnstalleerde borden die het reeds bij de relatief zwakke stormen van de jongste weken begeven?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad mee te delen dat ik, na overleg met Staatssecretaris Eric André, hem het volgende antwoord kan geven: thans zijn er enkel nog problemen in verband met het loskomen van borden met gewestelijke aanwijzingen (signalisatie van het zgn. "stedelijke type") met het vroegere type (type "2000" of type "Bruggen en Wegen").

Een bijkomend onderzoek van de borden op de Winston Churchilllaan werd ter plaatse verricht. Twee verkeerstekens, nl. een "P Taxi's" en een "C1"-verbodsteken staan momenteel lichtjes schuin. Deze momentopname van de verticale bebakening kan als "normaal" worden beschouwd, rekening houdend met de ligging van deze voorzieningen op de openbare weg en de veelvuldige belastingen waaraan zij blootgesteld worden door toedoen van de weggebruikers (in het bijzonder door de taxi-chauffeurs).

Niettemin zal mijn Administratie het nodige doen om de toestand te normaliseren.

Voor zover mijn Administratie momenteel kennis heeft van alle gegevens hieromtrent, is er geen verband meer te bespeuren tussen de kwaliteit van het signalisatiemateriaal en de beschadiging door het gebruik.

Question n° 78 de Mme Marie Nagy du 12 février 1996 (Fr.):

Conclusions de l'étude IRIS au sujet des normes de construction de parkings.

En recevant la réponse du ministre à ma question n° 34, je constate qu'il n'a pas répondu à ma dernière question. Je me permets donc de la lui reposer.

Dans les conclusions de l'étude IRIS, une proposition, transmise au Gouvernement précédent, suggère entre autre la modification de la norme en fonction de l'offre de transport public avec plafonnement

Vraag nr. 78 van mevrouw Marie Nagy d.d. 12 februari 1996 (Fr.):

Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen voor parkeerruimten.

Ik heb het antwoord van de minister op mijn vraag nr. 34 ontvangen, maar ik heb vastgesteld dat het laatste deel van vraag onbeantwoord is gebleven. Derhalve stel ik deze subvraag opnieuw.

De werkgroep IRIS heeft in de besluiten van dit onderzoek aan de vorige Regering een voorstel voorgelegd en onder andere een wijziging gesuggereerd van de norm op grond van het aanbod aan

à un maximum d'une place de parking pour 50 m² de bureau, au lieu d'une place pour 25 m² comme le stipule la circulaire de Saegher.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il a pris connaissance de cette proposition et me décrire son point de vue?

Réponse: Je confirme à l'honorable membre que j'ai pris connaissance de la proposition faite au gouvernement précédent concernant la modification de la circulaire De Saegher.

Cette proposition de modification date effectivement de 1991.

Si le Gouvernement précédent n'a pas statué pendant la période 1991-1995, c'est parce qu'il s'agit d'une matière délicate. En effet, si des normes restrictives sont émises en la matière, le risque existe de reporter en surface des problèmes de stationnement qui auraient pu être évités. Etablir des normes qui ne tiennent pas compte du profil de mobilité des travailleurs serait absurde. Certains métiers ont besoin d'une "auto-mobilité" importante. Rejeter ceux-ci en périphérie parce qu'il y aurait des problèmes de stationnement n'est pas de l'intérêt de la Région. Il s'agit en général d'emplois générateurs de valeur ajoutée.

Dans d'autres cas, la norme peut se révéler superfétatoire soit parce qu'elle concerne du personnel sédentaire ou, tout simplement, car il s'agit d'un quartier où l'offre de stationnement est excédentaire.

Par ailleurs, la construction d'emplacements de stationnement dans les immeubles est coûteuse. Il pourrait être avantageux dès lors de favoriser l'occupation des parkings d'entreprise, en dehors des heures de bureau, par des riverains qui connaissent des problèmes de stationnement.

Vous comprendrez donc qu'avant de modifier une telle norme d'application générale, une réflexion approfondie s'impose afin d'en évaluer le mieux possible les conséquences socio-économiques. La précipitation en la matière peut nuire gravement aux intérêts de la Région.

Il est fondamental que la Région conserve ses emplois, ses entreprises et ses commerces. Je m'y attacherai.

openbaar vervoer met een limiet van maximum één parkeerplaats per 50 m² kantoorruimte in plaats van één parkeerplaats per 25 m² zoals de omzendbrief De Saegher het voorschrijft.

Kan de geachte minister mij mededelen of hij kennis heeft genomen van dit voorstel en mij zeggen wat zijn standpunt is?

Antwoord: Ik meld het achtbaar Lid dat ik reeds kennis heb genomen van het voorstel dat aan de vorige regering werd geformuleerd omtrent de wijziging van de omzendbrief De Saegher.

Dit wijzigingsvoorstel dateert inderdaad van 1991.

Als de vorige Regering tussen 1991-1995 geen beslissing genomen heeft, dan komt dit door de complexiteit van de materie. Als er inderdaad beperkende normen terzake worden opgelegd, dan kunnen parkeerproblemen opduiken welke hadden kunnen worden voorkomen. Het zou absurd zijn normen op te stellen zonder het mobiliteitsprofiel van de werknemers in rekening te brengen. Bepaalde beroepen vereisen een grote "auto-mobiliteit". Deze niet toestaan in de rand omwille van de parkeerproblemen, komt het Gewest niet ten goede. In het algemeen gaat het hier over banen die heel wat toegevoegde waarde betekenen.

In andere gevallen kan de norm overbodig blijken, ofwel omdat het gaat om zittend personeel of, heel gewoon, om een wijk waar er te veel parkeergelegenheid is.

Anderzijds is de aarlleg van parkeerplaatsen in gebouwen duur. Er zou derhalve voordeel gehaald kunnen worden uit het gebruik, buiten de kantooruren, van de bedrijfsparkings door buurtbewoners die moeilijkheden hebben om parkeerplaatsen te vinden.

U begrijpt dus wel dat er eerst goed moet worden nagedacht alvorens men zo'n dergelijke algemene norm wijzigt en dat men er zo goed mogelijk de socio-economische gevolgen moet van kennen. Vooruitlopen op de zaken kan ernstige gevolgen hebben voor het Gewest.

Het is zeer belangrijk dat het Gewest zijn banen, zijn bedrijven en zijn handelszaken behoudt. Daar zal ik voor zorgen.

Question n° 87 de M. Sven Gatz du 3 avril 1996 (N.):

Emploi des langues à la STIB.

Il y a quelque temps, la STIB a installé de nouveaux panneaux avec le nom des arrêts sur la ligne de bus 30 qui relie la station de métro Kraainem à Wezembeek-Oppem. Tous les panneaux sont bilingues, même ceux situés sur le territoire de Kraainem. On m'a par exemple signalé que le panneau de l'arrêt "Koningin Astrid" à Kraainem affiche aussi la mention "Reine Astrid".

Le ministre estime-t-il que la STIB enfreint, ce faisant, les lois linguistiques? A-t-il l'intention d'intervenir pour s'y opposer?

Réponse: Monsieur le député Sven Gatz s'étonne que les nouvelles plaques d'arrêts de la ligne d'autobus n° 30 de la STIB soient toujours bilingues même à Kraainem.

Vraag nr. 87 van de heer Sven Gatz d.d. 3 april 1996 (N.):

Taalgebruik bij de MIVB.

Een tijdje geleden bracht de MIVB nieuwe bordjes met de naam van de haltes aan op buslijn 30, die het metrostation Kraainem met Wezembeek-Oppem verbindt. De naambordjes zijn steeds tweetalig; ook de haltes op het grondgebied van Kraainem. Er werd mij het voorbeeld gesignaleerd van de Kraainemse halte "Koningin Astrid" die ook als "Reine Astrid" wordt kenbaar gemaakt.

Vindt de minister dat de MIVB hiermee de taalwetten schendt? Is hij van plan hiertegen op te treden?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Sven Gatz is erover verwonderd dat de nieuwe halteborden op autobuslijn nr. 30 van de MIVB nog steeds tweetalig zijn, zelfs in Kraainem.

On lui a en effet signalé que l'arrêt Koningin Astrid porte également la mention "Reine Astrid".

En fait, ces plaques peuvent être rédigées en néerlandais et en français, selon les dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative applicables aux "communes périphériques".

Men heeft hem inderdaad gemeld dat de halte "Koningin Astrid" eveneens de vermelding "Reine Astrid" draagt.

Die borden mogen in feite opgesteld zijn in het Nederlands en in het Frans, luidens de bepalingen van de gecoördineerde wetten inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken, die van toepassing zijn op de "randgemeenten".

Question n° 90 de M. Alain Adriaens du 27 mars 1996 (Fr.):

Recettes propres de la STIB.

A côté des sources principales de rentrées financières que sont les subsides régionaux et les paiements des voyageurs, la STIB engrange aussi quelques recettes grâce à des activités commerciales annexes. Je souhaiterais disposer de quelques chiffres à ce sujet.

Le ministre peut-il dès lors me fournir les précisions suivantes pour les trois années 1993, 1994 et 1995:

- montant des recettes apportées par la publicité portée par les véhicules de la STIB (avec, si possible, distinction entre les publicités par panneaux sur les côtés des véhicules et les véhicules entièrement peints);

- montant des recettes dues aux location de surfaces commerciales dans les stations de métro?

Réponse: Monsieur le député Alain Adriaens voudrait connaître le montant de quelques recettes de la STIB, liées à certaines activités commerciales annexes.

Les données suivantes ont été obtenues auprès des services compétents de la STIB:

	1993	1994	1995
1. Publicité portée par les véhicules de la STIB			
a. recette globale	19,6 MBEF	23,9 MBEF	28,5 MBEF
b. % approché de la recette obtenue pour les véhicules peints (1)	15 %	15 %	20 %
c. recette partielle pour dito	2,9 MBEF	3,6 MBEF	5,7 MBEF
2. Surfaces commerciales dans les stations de métro	53,4 MBEF	60,3 MBEF	67 MBEF

(1) L'augmentation en 1995 de ce pourcentage approché est principalement due à l'introduction de la possibilité de carrosseries partiellement peintes; il est, par ailleurs, évident que les pourcentages restants de la recette globale résultent des autres formes d'habillage publicitaire externes et internes des véhicules de la société.

Vraag nr. 90 van de heer Alain Adriaens d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

De eigen ontvangsten van de MIVB.

Naast haar financiële hoofdbronnen, te weten de subsidies van het Gewest en de betalingen van de reizigers, heeft de MIVB ook inkomsten uit commerciële activiteiten, waarover ik enkele cijfers zou willen.

Kan de minister me voor 1993, 1994 en 1995 volgende informatie bezorgen:

- de inkomsten uit de reclame op de voertuigen van de MIVB (met, indien mogelijk, een onderscheid tussen reclame op de flanken van de voertuigen en volledig beschilderde voertuigen);

- de inkomsten uit het verhuren van handelsruimten in de metrostations.

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Alain Adriaens zou het bedrag van enkele ontvangsten van de MIVB die verband houden met sommige aanverwante handelsactiviteiten willen kennen.

De volgende gegevens werden door de bevoegde diensten van de MIVB verstrekt:

	1993	1994	1995
1. Reclame gevoerd door de voertuigen van de MIVB			
a. totale ontvangst	19,6 MBEF	23,9 MBEF	28,5 MBEF
b. benaderend % van de ontvangst voor de geschilderde voertuigen (1)	15 %	15 %	20 %
c. gedeeltelijke ontvangst voor dito	2,9 MBEF	3,6 MBEF	5,7 MBEF
2. Handelsoppervlakten in de metrostations	53,4 MBEF	60,3 MBEF	67 MBEF

(1) De stijging van dit benaderend percentage in 1995 is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de invoering van de mogelijkheid tot gedeeltelijk beschilderde koetswerken; het is trouwens duidelijk dat de overblijvende percentages van de totale ontvangst voortspruiten uit de andere vormen van externe en interne reclamebekleding van de voertuigen van de maatschappij.

Question n° 93 de M. André Drouart du 4 avril 1996 (Fr.):

Modification du permis d'urbanisme en cours de procédure dans un projet mixte. Implantation d'un site "Cora" dans la zone de Neerpede.

Une procédure d'octroi de certificat d'environnement est actuellement en cours pour la réalisation d'un site commercial dans la zone de Neerpede à Anderlecht. Un permis d'urbanisme a déjà été octroyé par le collège des bourgmestre et échevins pour ce projet en date du 26 octobre 1993. C'est l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement qui décidera de l'octroi du certificat d'environnement.

La comparaison du descriptif sommaire du projet figurant dans deux documents émanant du service d'incendie et d'aide médicale urgente et datant du 6 septembre 1993 et du 8 juin 1995 laisse penser que le projet a subi des modifications entre ces dates.

La page 31 du cahier spécial des charges annexé à la demande de certificat d'environnement confirme ce fait en énonçant que "Toutes les composantes du projet ont évolué par rapport au permis de bâtir".

Le ministre pourrait-il nous informer de l'existence éventuelle d'une demande de permis de régularisation régulièrement introduite pour ces modifications?

Dans la négative, le ministre pourrait-il nous informer de l'existence et, le cas échéant, de l'étendue et de l'objet précis des modifications du projet par rapport au permis d'urbanisme délivré, notamment en ce qui concerne:

a) la superficie totale de plancher du bâtiment en ce compris le bâti extérieur;

b) la superficie totale de la galerie commerçante;

c) le nombre de commerces de cette galerie et leur superficie particulière;

d) la superficie totale de parkings extérieurs et intérieurs au bâtiment et le nombre d'emplacements qu'ils comportent?

Le ministre pourrait-il nous faire savoir s'il est possible en l'état actuel du droit de délivrer des permis d'urbanisme et d'environnement relatifs à un même projet et comportant des dispositions sensiblement différentes?

Réponse: Le permis d'urbanisme délivré le 26 octobre 1993 à CORA était conforme aux prescriptions du PPAS et a donc été délivré par la commune d'Anderlecht.

Le projet a connu de très légères modifications depuis le début du dossier. Il n'y a pas eu de demande de permis de régularisation dans la mesure où les adaptations sont restées conformes au PPAS et ne s'écartent pas de ce qu'autorise le permis d'urbanisme délivré en 1993.

L'étude d'incidences préalable à la délivrance du permis d'environnement porte donc sur les données du permis d'urbanisme dont aucune disposition n'a été sensiblement modifiée. Il n'y a donc pas lieu de considérer que le permis d'environnement porte sur un autre projet que celui couvert par le permis d'urbanisme. La description du projet est la suivante:

Vraag nr. 93 van de heer André Drouart d.d. 4 april 1996 (Fr.):

Wijziging van de stedebouwkundige vergunning tijdens de procedure betreffende een gemengd project. Vestiging van een Cora-warenhuis in Neerpede.

Op dit ogenblik loopt er een procedure voor de toekenning van een milieu-attest voor de vestiging van een handelscentrum in het Anderlechtse Neerpede. Het College van burgemeester en schepenen heeft op 26 oktober 1993 voor dat project reeds een stedebouwkundige vergunning afgegeven. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer zal over de toekenning van het milieu-attest beslissen.

Uit de vergelijking van de bondige beschrijving in twee documenten van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp van respectievelijk 6 september 1993 en 8 juni 1995 zouden we kunnen besluiten dat het project tussen beide data gewijzigd werd.

Op bladzijde 31 van het bijzonder bestek dat bij de aanvraag tot het verkrijgen van het milieu-attest gevoegd is, wordt dat bevestigd. Er staat immers te lezen dat alle onderdelen van het project sedert de aanvraag van de stedebouwkundige vergunning veranderd zijn.

Zou de minister me kunnen zeggen of er eventueel, en conform de regels, een aanvraag tot regularisering voor die wijzigingen is ingediend?

Zo niet, zou de minister ons kunnen inlichten over het bestaan en de eventuele reikwijdte en de exacte inhoud van die wijzigingen ten opzichte van de afgegeven stedebouwkundige vergunning, en in het bijzonder over:

a) de totale vloeroppervlakte van het gebouw, met inbegrip van de externe bebouwde oppervlakten;

b) de totale oppervlakte van de winkelruimte;

c) het aantal handelszaken in die ruimte en hun individuele oppervlakte;

d) de totale oppervlakte van de parkeerruimte in en buiten het gebouw en het aantal parkeerplaatsen.

Zou de minister ons kunnen laten weten of het op dit ogenblik rechtskundig gezien mogelijk is voor eenzelfde project een stedebouwkundige vergunning en een milieu-attest af te geven waarvan de bepalingen aanzienlijk verschillen?

Antwoord: De stedebouwkundige vergunning afgeleverd op 26 oktober 1993 aan CORA was in overeenstemming met de bepalingen van het BBP en werd bijgevolg afgeleverd door de gemeente Anderlecht.

Het ontwerp kende lichte wijzigingen sinds het begin van het dossier. Er is geen regularisatie-aanvraag geweest in de mate dat de aanpassingen in overeenstemming waren met het BBP en niet afwijken van hetgeen wordt toegestaan door de stedebouwkundige vergunning die werd afgeleverd in 1993.

De effectenstudie voorafgaand aan de afgifte van de milieuvergunning heeft dus betrekking op de gegevens van de stedebouwkundige vergunning waarvan geen enkele bepaling gevoelig werd gewijzigd. Men dient er dus niet van uit te gaan dat de milieuvergunning betrekking heeft op een ander ontwerp dan dat van de stedebouwkundige vergunning. Hieronder volgt de beschrijving van het ontwerp:

a) en ce qui concerne la superficie totale de plancher du bâtiment, en ce compris le bâti extérieur, le projet comprend un rez de 38.187 m², un étage de 4.756 m² et une esplanade de 9.718 m², ce qui correspond à un total de 52.148 m².

b et c) en ce qui concerne la superficie totale de la galerie commerçante, le nombre de commerces de cette galerie et leur superficie particulière, les données indiquent une superficie brute totale de 14.577 m². Les 51 boutiques totalisent une superficie de 3.060 m².

Il est à noter que l'hypermarché occupe une surface brute de 21.343 m² soit 15.172 m² de surface nette. Un restaurant occupe également 1.280 m2.

d) en ce qui concerne les parkings, la superficie totale des parkings extérieurs et intérieurs au bâtiment est de 104.419 m², comportant 2286 emplacements. 2023 places sont situées en sous-sol et 263 sur l'esplanade.

La demande de permis d'environnement indique 2016 emplacements en sous-sol et 270 à ciel ouvert. Cette différence est minime et ne remet bien entendu pas en cause les données du permis d'urbanisme.

a) wat de totale vloeroppervlakte van het gebouw betreft, met inbegrip van de buitenmuren omvat het ontwerp een gelijkvloers van 38.187 m², een verdieping van 4.756 m² en een esplanade van 9.718 m², hetgeen overeenkomt met een totaal van 52.148 m².

b en c) wat betreft de totale oppervlakte van de handelsgalerij, omvatten het aantal handelszaken van deze galerij en hun specifieke oppervlakte een totale bruto-oppervlakte van 14.577 m². De 51 winkels beslaan een totale oppervlakte van 3.060 m².

Er dient opgemerkt dat het grootwarenhuis een bruto-oppervlakte beslaat van 21.343 m² hetzij 15.172 m² netto-oppervlakte. Een restaurant beslaat eveneens 1.280 m².

d) de parkeerterreinen zowel buiten als binnen beslaan een totale bruto-oppervlakte van 104.419 m², met 2286 plaatsen. 2.023 bevinden zich ondergronds en 263 op de esplanade.

De aanvraag om milieuvergunning geeft 2.016 ondergrondse plaatsen aan en 270 in openlucht. Dit verschil is miniem en brengt de gegevens van de stedebouwkundige vergunning vanzelfsprekend niet in het gedrang.

Question n° 95 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Surveillance générale de la STIB.

Un arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargeant certains agents de la surveillance générale de la STIB et, plus particulièrement, «de rechercher et de constater, par procès-verbaux, les infractions à la réglementation sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar (...)» est paru au *Moniteur belge* du 28 mars 1996.

Ces personnes entrent donc en contact avec le public et doivent dès lors avoir une connaissance parfaite du néerlandais puisqu'elles sont soumises aux dispositions de la législation linguistique.

Sur les 21 agents désignés par l'arrêté en question pour cette surveillance générale, il y a six Arabes et une personne originaire du Sud de l'Europe.

Toutes ces personnes ont-elles passé un examen linguistique, et si tel est le cas, de quel niveau?

Toutes ces personnes sont-elles en mesure de s'adresser dans un néerlandais parfait aux utilisateurs néerlandophones des transports en commun?

Réponse: Monsieur le député Dominiek Lootens m'interroge sur les connaissances linguistiques de personnes appartenant au Service de Surveillance générale de la STIB.

Voici les éléments de réponse fournis par cette société.

Vraag nr. 95 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Bewakingsdienst van de MIVB.

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1996 is een besluit van 21 december 1995 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verschenen, waarin een aantal personen worden belast met de bewakingsdienst van de MIVB, meer bepaald "met het opsporen en vaststellen bij processen-verbaal van de overtredingen van de reglementering op politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus, en autocar (...)".

Deze personen komen dus in contact met het publiek, en moeten daarom een perfecte kennis van het Nederlands kunnen voorleggen, aangezien zij onderworpen zijn aan de bepalingen van de taalwetgeving.

Van de 21 personen die in het genoemde besluit voor deze bewakingsdienst worden aangeduid, bevinden er zich een zestal Arabieren en één Zuid-Europeaan.

Hebben al deze personen een taalexamen afgelegd, en zo ja van welk niveau?

Zijn al deze personen in staat om de Nederlandstalige gebruikers van het openbaar vervoer in een perfect Nederlands te woord te staan?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens ondervraagt mij over de talenkennis van de personen die behoren tot de Dienst Algemeen Toezicht van de MIVB.

Hierna volgen de antwoordelementen van die maatschappij:

Les 21 personnes qui sont désignées dans l'arrêté du 21 décembre 1995 pour le service du Gardiennage sont toutes de nationalité belge.

Ces membres du personnel ouvrier, dont le travail s'effectue en présence du public, passent un examen de niveau 4 oral au Secrétariat Permanent de Recrutement suivant les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

De 21 personen die aangewezen zijn in het besluit van 21 december 1995 voor de dienst Toezicht zijn allen van Belgische nationaliteit.

Deze personeelsleden, arbeiders, die bij de uitvoering van hun opdrachten in contact staan met het publiek, leggen een mondeling examen af van niveau 4 op het Vast Secretariaat voor de Werving van het Rijkspersoneel, luidens de gecoördineerde wetten inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Question n° 96 de M. Philippe Debry du 16 avril 1996 (Fr.):

Certains panneaux d'affichage installés dans le métro.

Certains panneaux d'affichage installés dans les stations de métro combinent information et publicité.

Il en est ainsi de ceux intitulés "Immo métro" et qui, pour l'instant, dispensent une information sur les différentes aides à l'acquisition et à la rénovation.

J'ai été fort surpris, en lisant le panneau actuellement affiché, d'y trouver en fait toutes les informations utiles pour... la Région wallonne, mais sans qu'il en soit fait mention!

Voudrait-on encourager les Bruxellois à s'installer en Région wallonne que l'on ne s'y prendrait pas autrernent!

Le ministre peut-il m'informer de la nature du contrat passé entre la STIB et les responsables des affiches "Immo-métro"?

Le ministre peut-il également préciser qui est responsable de la sélection et/ou du contrôle de la partie informative de ces affiches?

Le ministre compte-t-il prendre des initiatives afin que l'information ainsi affichée ne concerne dorénavant que la Région bruxelloise?

Réponse: L'affiche n° 28 d'Immo-Métro publiée en février 1996 dans les stations du métro bruxellois a perturbé Monsieur le député Philippe Debry parce qu'elle vantait les aides accordées par la Région wallonne en matière immobilière.

En préalable à mes réponses aux questions précises de mon interlocuteur, je dois signaler que la publicité incriminée fait partie d'un triptyque consacré aux trois régions.

Le n° 28 d'Immo-Métro affiché du ler au 29 février dernier, avait effectivement trait à la Région wallonne, tandis que les n° 29 et 30, publiés du ler au 31 mars et du ler au 30 avril 1996 résumaient de même manière les aides immobilières accordées respectivement par la Région de Bruxelles-Capitale et par la Région flamande.

Les notes, dont la première annonce les suivantes, sont rédigées par un licencié en notariat, correspondant de journaux belges bien connus et responsable de l'a.s.b.l. Patrium, spécialistes en législation immobilière.

Vraag nr. 96 van de heer Philippe Debry d.d. 16.april.1996 (Fr.):

Sommige affiches in de metro.

Sommige affiches in de metro dienen tegelijk om informatie te verschaffen en reclame te maken.

Dat is bijvoorbeeld het geval met de affiches "Immo Métro" die op dit ogenblik informatie verschaffen over de verschillende vormen van steun bij aankoop of renovatie.

Bij het lezen van een affiche stelde ik tot mijn grote verbazing vast dat die nuttige informatie verschaft voor het Waalse Gewest, zonder dat dit expliciet wordt vermeld.

Wil men de Brusselaars ertoe bewegen zich in het Waalse Gewest te vestigen?

Kan de minister me informatie verschaffen over de overeenkomst tussen de MIVB en de verantwoordelijken voor de affiches van Immo Métro?

Kan de minister me ook zeggen wie de informatie op deze affiches selecteert en controleert ?

Is de minister van plan maatregelen te treffen opdat de informatie op die affiches voortaan alleen op het Brussels Gewest betrekking heeft?

Antwoord: De in februari 1996 in de Brusselse metrostations gepubliceerde affiche nr. 28 van Immo-Metro, heeft Volksvertegenwoordiger Philippe Debry gestoord omdat zij de hulp van het Waalse Gewest inzake immobiliën aanprees.

Vooraleer te antwoorden op de precieze vragen van mijn correspondent, moet ik melden dat de gewraakte reclame deel uitmaakt van een aan de drie gewesten gewijde triptiek.

Nummer 28 van Immo-Metro, uitgehangen van 1 tot 29 februari laatstleden, had inderdaad betrekking op het Waalse Gewest, terwijl de nrs 29 en 30, uitgehangen van 1 tot 31 maart en van 1 tot 30 april 1996, op dezelfde manier de hulp samenvatten die respectievelijk door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en door het Vlaamse Gewest worden verleend.

De nota's, waarvan de eerste de volgende aankondigt, werden opgesteld door een licentiaat in het notariaat, tevens correspondent van ruim bekende Belgische kranten en verantwoordelijk voor de a.s.b.l. Patrium, met specialisten in de wetgeving inzake onroerend goed.

Pour répondre aux questions précises de mon interlocuteur, je peux lui signaler que:

- La convention avec Immo-Métro est un contrat annuel de location de 70 valves réparties dans toutes les stations du métro bruxellois. Le concepteur d'Immo-Métro est l'agence de publicité "La Rétine de Plateau" qui assure la réalisation des affiches et donc aussi la sélection de leur partie informative.

- Le contrôle du contenu est depuis peu du ressort de la régie MTB, nouvelle filiale de la STIB assurant la gestion de la publicité dont cette société tire recette. Il est par ailleurs évident que le sujet en cause ne fait pas partie des thèmes exclus de la publicité dans le métro.

- Enfin, la troisième question semble désormais sans objet puisqu'il est établi que les informations incriminées visaient en fait l'entièreté de la Belgique.

Om te antwoorden op de precieze vragen van mijn correspondent, kan ik hem het volgende melden:

- De overeenkomst met Immo-Metro is een jaarlijks huurcontract voor 70 uithangkasten verspreid over alle stations van de Brusselse metro. De conceptie van Immo-Metro is in handen van het reclameagentschap "La Rétine de Plateau", dat zorgt voor de verwezenlijking van de affiches en dus ook voor de selectie van hun informatief gedeelte.

- De controle op de inhoud ervan valt sinds kort onder de bevoegdheid van de regie MTB, de nieuwe dochtermaatschappij van de MIVB, die zorgt voor het beheer van de reclame, waar die onderneming ontvangsten uit int. Het is trouwens duidelijk dat het betrokken thema geen deel uitmaakt van de themata die uitgesloten zijn voor reclame in de metro.

- De derde vraag blijkt derhalve nihil omdat bewezen is dat de gewraakte informatie in feite heel België betrof.

Question n° 98 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Peinture intégrale des véhicules de la STIB.

Pourriez-vous me dire en chiffres absolus et en pourcentage le nombre de véhicules de la STIB ayant fait l'objet l'an dernier de "peintures intégrales" et d'une "publicité événements" (habillage par autocollants)?

Quelle recette en est résultée pour la société?

Que représente cette recette par rapport à l'ensemble des recettes de toutes natures de la STIB?

Est-ce que la recette en provenance des "peintures intégrales" et des "publicités événements" est en hausse par rapport à l'an dernier?

Est-ce que ce type de revêtement publicitaire a été offert durant la même période à des organismes caritatifs et si oui lesquels et dans quelles proportions?

Réponse: Monsieur le député Stéphane de Lobkowicz me pose une série de questions à propos de la publicité peinte ou appliquée sur les véhicules de la STIB.

Voici, après consultation de cette société, les réponses demandées:

- En 1995, 13 véhicules ont été peints, tandis que 25 étaient totalement habillés par autocollants et que 91 n'etaient que partiellement habillés de cette façon sur un parc total de 821 véhicules, soit 129 véhicules.

- Le pourcentage est respectivement de 1,58; 3,05 et 11,08% pour chacune des catégories précitées, en se basant sur le total de 821 véhicules en parc au 31 décembre 1995.

Vraag nr. 98 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Het volledig verven van de voertuigen van de MIVB.

Kan u mij, in absolute cijfers en procentsgewijze, mededelen hoeveel voertuigen van de MIVB vorig jaar volledig werden geverfd en op hoeveel voertuigen een reclame voor een gebeurtenis (bekleding met zelfklevers) werd aangebracht?

Hoeveel heeft dit de MIVB opgebracht?

Hoeveel vertegenwoordigen die inkomsten ten aanzien van alle andere bronnen van inkomsten van de MIVB?

Is er in vergelijking met vorig jaar een stijging van de inkomsten uit het "volledig verven" en het aanbrengen van "reclame voor gebeurtenissen"?

Is het gedurende dezelfde periode voor liefdadigheidsinstellingen mogelijk geweest op die manier reclame te maken? Zo ja, voor welke en in welke mate?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Stéphane de Lobkowicz stelt mij een reeks vragen betreffende de reclame die geschilderd of aangebracht is op de voertuigen van de MIVB.

Hierna vindt U, na raadpleging van die maatschappij, de gevraagde antwoorden:

- In 1995 werden 13 voertuigen geschilderd, en werden er 25 helemaal bekleed met zelfklevers en 91 slechts gedeeltelijk op die manier, op een totaal park van 821 voertuigen, of 129 voertuigen.

- Het percentage is respectievelijk 1,58; 3,05 en 11,08 % voor elke voormelde categorie, met als basis een totaal van 821 voertuigen in park op 31 december 1995.

- La recette pour la STIB de ces peintures ou habillages des véhicules peut etre estimée en 1995 à environ 20 % des bénéfices générés par la publicité dans ou sur le matériel roulant de la société. Comme cette recette globale est de 28,5 MBEF, celle des peintures et habillages des tramways et autobus approche des 5,7 MBEF.

- Par rapport à la recette globale de la STIB en 1995, soit 3.771 MBEF, le dernier montant repris ci-dessus représente 0,15 %.

- En 1995, la recette provenant des véhicules peints après avoir été stable par rapport à 1994, a amorcé une baisse importante en fin d'année.

  L'intérêt des annonceurs s'est en effet porté progressivement sur les techniques d'habillage, et surtout d'habillage partiel, qui représente une novation. Des avantages non négligeables en découlent pour eux puisque les contrats relatifs à ces derniers procédés sont à la fois plus souples et moins onéreux.

- Le type de publicité dont question ci-avant n'a pas été offert à des organismes caritatifs en 1995.

- Voor 1995 kunnen de ontvangsten van die schilderingen of bekledingen van de voertuigen voor de MIVB geraamd worden op ongeveer 20 % van de winst uit de reclame in of op het rollend materieel van de maatschappij. Aangezien die globale ontvangst 28,5 MBEF bedraagt, beloopt die van de schilderingen en bekledingen van de trams en autobussen 5,7 MBEF.

- In vergelijking met de globale ontvangsten van de MIVB in 1995, hetzij 3771 MBEF, vertegenwoordigt het laatste hiervoren vermelde bedrag 0,15 %.

- De ontvangst die voortspruit uit de geschilderde voertuigen is in 1995 in vergelijking met 1994 eerst stabiel gebleven, maar op het einde van het jaar 1995 is ze aanzienlijk gedaald.

  De belangstelling van de aankondigers is immers geleidelijk naar de bekleding gegaan, en vooral naar de gedeeltelijke bekleding, die een nieuwigheid was. Voor hen vloeien er niet te verwaarlozen voordelen uit voort, omdat de contracten met betrekking tot laatstgenoemde procédés tegelijk soepeler en minder duur zijn.

- Het soort reclame waarvan hiervoren sprake, werd in 1995 niet aangeboden aan caritatieve instellingen.

Question n° 99 de M. Stéphane de Lobkowiz du 16 avril 1996 (Fr.):

Evolution du "tagging" dans le métro bruxellois.

La tag est un problème de société qui n'est pas propre à Bruxelles et encore moins au métro bruxellois.

Le phénomène des taggers est apparu dans le réseau souterrain dès le début de l'année 1989, pour prendre une extension importante qui semble avoir atteint son paroxysme en fin d'année 1990.

Ce phénomène des "taggers" a été pris en considération dès la fin de l'année 1989 qui a vu la mise en place d'un groupe de travail au sein de la STIB.

Je souhaiterais savoir comment a depuis évolué ce problème.

Quelles sont les différentes actions préventives et curatives ainsi que les mesures répressives qui ont été mises en place?

Que donnent les méthodes de protection qui consistent pour la plupart en l'application d'un vernis qui permet une action de nettoyage plus facile?

Qu'en est-il également du nettoyage visant à faire disparaître tout graffiti dans un laps de temps déterminé, qui devrait être le plus court possible?

Le choix des matériaux des nouveaux véhicules a-t-il été influencé par leurs caractéristiques propres à résister aux graffiti?

Réponse: Monsieur le député Stéphane de Lobkowicz me pose une série de questions sur le phénomène du "tagging" dans le métro bruxellois et me demande tout d'abord quelle est l'évolution du problème depuis la pointe enregistrée en fin 1990.

Vraag nr. 99 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Evolutie van de "tagging" in de Brusselse metro.

De "tagging" is een maatschappelijk probleem dat niet eigen is aan Brussel en nog minder aan de Brusselse metro.

Dit verschijnsel is opgedoken begin 1989, heeft zich nadien uitgebreid en heeft eind 1990 zijn hoogtepunt bereikt.

Reeds op het einde van het jaar 1989 werd er aan dit verschijnsel aandacht besteed en werd er binnen de MIVB een werkgroep opgericht.

Ik had graag vernomen hoe dit probleem sindsdien is geëvolueerd.

Wat wordt er gedaan inzake preventie en schoonmaken en welke repressieve maatregelen zijn er genomen?

Wat is het resultaat van de bescherming die er doorgaans in bestaat een vernislaag aan te brengen die het schoonmaken vergemakkelijkt?

Hoe worden de graffiti zo snel mogelijk verwijderd ?

Is er bij de keuze van de materialen van de nieuwe voertuigen rekening gehouden met het bestand zijn tegen graffiti ?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Stéphane de Lobkowicz stelt mij een reeks vragen betreffende het "taggen" in de Brusselse metro; eerst vraagt hij mij de evolutie van het probleem sedert de spitsperiode einde 1990.

Grâce à l'action efficace du groupe de travail mis en place à cet effet au sein de la STIB, le premier résultat a été une migration des taggers vers l'extérieur.

Là aussi, la résorption se constate lentement avec, comme dans le métro, de légères recrudescences inexpliquées deux à trois fois par an, mais avec une tendance vers un seuil acceptable.

Il y aurait encore 500 taggers répartis en 40 bandes à Bruxelles; leur agressivité semble croître vis-à-vis des agents puisque les poursuites pénales sont réputées plus lourdes. Quant aux statistiques, sur 280 cas interceptés dans le métro depuis 1989, seuls 15 d'entre eux ont eu lieu en 1995.

Pour la deuxième question, voici les initiatives préventives et curatives prises par les services de la STIB: promotion de tags autorisés dans des lieux attribués à cet effet, concours de dessins muraux, études des localisations les plus fréquentées par les taggers en vue de la surveillance statique d'un probable flagrant délit, celui-ci étant accompagné d'un dossier mémorisant l'oeuvre et son auteur afin de pouvoir regrouper les tags et chiffrer l'ensemble des dégâts pour transmission à la justice.

Quant à la répression, puisque les méthodes classiques se montrent peu utiles, des peines alternatives ont été appliquées et réalisées dans 37 cas, en commun accord entre STIB, auteur mineur, parents et juge de la jeunesse. Aucune récidive n'a été constatée pour ces cas.

Dans le domaine de la protection des installations fixes, il s'est rapidement révélé que, bien qu'assez coûteuse, la seule solution était la commande de marchés spécialisés pour l'application de vernis antigraffiti et l'enlèvement rapide des souillures apposées sur ceux-ci par les taggers. L'expérience a démontré que moyennant une protection de base et un enlèvement très rapide des tags, la fréquence de ceux-ci diminue considérablement mais néanmoins au prix d'une dépense importante.

En fonction du budget et des priorités, ce traitement a été mis en oeuvre depuis 1992 pour tous les accès à la surface de toutes les stations, tandis qu'entre 1992 et 1995, toutes les oeuvres d'art vulnérables, les revêtements muraux complets de 5 stations, les revêtements en briques, briques de parements et blocs de béton de tout ou partie de 4 autres stations ont été traités. En 1996, 5 nouvelles stations seront équipées et il est déjà songé au renouvellement du vernis dans plusieurs cas.

Comme le nettoyage est contractuellement assuré dans un délai de 2 jours ouvrables après demande de l'administration et qu'il rend les revêtements comme neufs sans aucune altération ni trace de peinture ou encre due au tagging, il est évident que le phénomène régresse très notablement. C'est ainsi que des stations vulnérables comme Stuyvenbergh et Houba-Brugmann n'ont vu qu'une seule récidive depuis leur traitement en 1994.

Il est à noter que pour les nettoyages qui sont directement du ressort de la STIB, l'une des améliorations prévues dans son plan qualité est d'atteindre également les 48 heures d'ici fin 1996.

Enfin, les seuls nouveaux véhicules métro commandés depuis l'arrivée du tagging sont les 32 VIM (voitures intercalaires motorisées). Le choix du revêtement intérieur des parois en tôles de polyester armé et teint dans la masse a été dicté par ses facilités de

Dankzij de doeltreffende werking van de daartoe bij de MIVB opgerichte werkgroep, was het eerste resultaat dat de taggers hun actieterrein naar buiten hebben verlegd.

Ook daar verdwijnt het verschijnsel geleidelijk, met zoals in de metro onverklaarbare opflakkeringen twee tot drie keer per jaar, maar met een tendens naar een aanvaardbare drempel.

Er zouden te Brussel nog 500 taggers zijn, verspreid over 40 benden; hun aggressiviteit lijkt toe te nemen ten opzichte van de agenten, omdat de strafvervolgingen zwaarder zijn geworden. Wat de statistieken betreft, zijn van de 280 in de metro sedert 1989 geïntercepteerde gevallen amper 15 gebeurd in 1995.

Voor de tweede vraag geef ik hiema de preventieve en curatieve acties die door de MIVB zijn gevoerd: bevordering van de toegestane tags op daartoe aangewezen plaatsen, wedstrijd voor de beste muurschildering, onderzoek van de plaatsen waar taggers het vaakst komen, met het oog op statisch toezicht voor het betrappen op heterdaad; daarbij is een dossier gevoegd waarin het werk en de auteur ervan zijn opgenomen, teneinde de tags te kunnen groeperen en de schade voor overzending aan het gerecht te kunnen becijferen.

Qua repressie werden, omdat de klassieke methoden niet veel aarde aan de dijk brachten, alternatieve straffen toegepast en in 37 gevallen uitgevoerd in gemeen overleg tussen de MIVB, de minderjarige auteur, ouders en jeugdrechter. Voor die gevallen werd geen enkele recidive vastgesteld.

Op het vlak van de bescherming van de vaste installaties, is snel gebleken dat de enige, hoewel tamelijk dure, oplossing de gunning was van gespecialiseerde opdrachten voor het aanbrengen van antigraffitivernis en de snelle verwijdering van de vervuilingen die door de taggers zijn aangebracht. De ervaring heeft aangetoond dat middels een basisbescherming en de zeer snelle verwijdering van de tags, de frequentie ervan aanzienlijk daalt; hiervoor moeten evenwel belangrijke kosten gemaakt worden.

Op basis van het budget en van de prioriteiten wordt deze behandeling sedert 1992 uitgevoerd voor alle toegangen naar het grondniveau van alle stations, en tussen 1992 en 1995 werden tevens alle kwetsbare artistieke werken, de volledige muurschilderingen van 5 stations, de bakstenen wanden, de gevelstenen en betonblokken van een deel van of van 4 volledige stations behandeld. In 1996 zullen 5 nieuwe stations uitgerust worden en in verscheidene gevallen wordt reeds gedacht aan de vernieuwing van de vernis.

Aangezien de schoonmaak contractueel gepland is binnen een termijn van 2 werkdagen na verzoek van het Bestuur en hij de oppervlakken als nieuw maakt zonder enige beschadiging noch spoor van verf of inkt ingevolge het taggen, is het evident dat het verschijnsel aanzienlijk is teruggedrongen. In kwetsbare stations als Stuyvenbergh en Houba-Brugmann is nog maar melding gemaakt van één enkele recidive sedert de behandeling ervan in 1994.

Er dient genoteerd te worden dat voor de schoonmaak die rechtstreeks van de MIVB afhangt, één van de in haar kwaliteitsplan opgenomen verbeteringen eveneens voorziet in een termijn van 48 uren tegen het einde van 1996.

Sinds het verschijnen van de tags werden enkel de 32 VIM's (gemotoriseerde tussenrijtuigen) als nieuwe metrorijtuigen aangekocht. De keuze van de binnenbekleding van de wanden en platen in gewapend polyester, in de massa gekleurd, werd ingegeven door het

nettoyage vis-à-vis des tags. En effet, l'absence de pores permet au diluant de ne pas laisser de trace et il n'y a pas d'effacement mécanique de la teinte, puisqu'elle est diffusée dans toute l'épaisseur du revêtement.

gemak bij de schoonmaak in het geval van tags. Het ontbreken van poriën stelt het verdunningsmiddel in staat geen spoor na te laten; tevens is er geen mechanische verwijdering van de kleur, omdat zij in heel de dikte van de bekleding zit.

Question n° 100 de Mme Evelyne Huytebroeck du 25 avril 1996 (Fr.):

STIB et la pollution de l'air.

Il est aujourd'hui clairement démontré que la principale cause de pollution atmosphérique en ville provient du trafic automobile.

Un colloque sur la qualité de l'air dans les cités européennes organisé en octobre 95 a clairement illustré ce phénomène

A cette occasion, le ministre bruxellois de l'environnement, Didier Gosuin, a avancé certaines propositions dont celle d'une diminution de tarif des transports en commun en période de "pics de pollution par l'ozone". Cette proposition a-telle déjà été étudiée par la STIB et apparaît-elle comme réalisable budgétairement? Quels sont les résultats qui apparaissent? Si une telle proposition devait se concrétiser, est-ce la STIB ou la Région qui financerait l'opération?

Réponse: En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre que, conjointement à mon collègue, le ministre Didier Gosuin, j'ai pris les contacts nécessaires avec la STIB, en vue de rechercher des solutions pouvant être mises en oeuvre pour les cas de franchissement des seuils établis pour les polluants tels que le NOx et l'ozone.

Le nouveau contrat de gestion de la STIB prévoit à ce sujet que la STIB participe aux plans d'urgence régionaux qui pourraient être lancés en cas de pollution grave de l'air. Son intervention pourrait consister, par exemple, à renforcer l'offre dans les limites de ses disponibilités en personnel ou en matériel à certains emplacements stratégiques de la ville.

La STIB se déclare également prête à participer à des actions de sensibilisation dans le domaine de l'environnement.

A cet effet, elle a mis en place un groupe de réflexion, coordonné par le service marketing et les aspects liés à la protection de l'environnement sont intégrés dans ses plans de communication.

Il n'a pas encore été possible cependant à la STIB d'évaluer, de manière suffisamment fine, l'impact d'une proposition de diminution voire de gratuité des transports en comrnun les jours de forte pollution atmosphérique mais il est clair que celle-ci serait lourde à porter budgétairement par la Région.

Etant donné que les recettes annuelles de la STIB s'élèvent à 3,5 milliards, il est permis de considérer, en première approximation, en cas de gratuité du transport, une perte de recette de l'ordre de 15 millions BEF chaque jour ouvrable.

Vraag nr. 100 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 25 april 1996 (Fr.):

De MIVB en de luchtvervuiling.

Thans staat duidelijk vast dat het autoverkeer de hoofdoorzaak van de luchtvervuiling in de stad is.

Tijdens een in oktober 1995 georganiseerd colloquium over de luchtkwaliteit in de Europese steden is dat duidelijk bewezen.

De Brusselse Minister voor Leefmilieu, de heer Didier Gosuin, heeft toen een aantal voorstellen gedaan, onder andere een verlaging van het openbaar-vervoerstarief tijdens perioden van hoge ozonconcentraties. Heeft de MIVB dat voorstel reeds onderzocht en lijkt het, uit begrotingsoogpunt, haalbaar? Welke resultaten heeft dat onderzoek opgeleverd? Wie zal, ingeval het voorstel concreet wordt uitgevoerd, hiervan de kosten dragen, de MIVB of het Gewest?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het achtbaar lid meedelen dat ik, in samenwerking met mijn collega Didier Gosuin, de nodige contacten heb opgenomen met de MIVB teneinde een oplossing te vinden in het geval de vooropgestelde drempels van verontreinigende stoffen zoals NOx en Ozon overschreden worden.

Het nieuw beheercontract van de MIVB voorziet hierin dat zij deelneemt aan de gewestelijke urgentieplannen die zouden kunnen worden uitgevoerd bij zware luchtvervuiling. Haar bijdrage zou kunnen zijn: het aanbod, binnen haar grenzen, versterken wat betreft het beschikbaar personeel of materieel.

De MIVB langs haar zijde verklaart echter dat zij bereid is deel te nemen aan de sensibiliseringscampagnes op het vlak van het leefmilieu.

De MIVB heeft een studiegroep hieromtrent in het leven geroepen die wordt gecoördineerd door de dienst marketing. De aangelegenheden die verband houden met de bescherming van het leefmilieu worden opgenomen in zijn communicatiestrategie.

De MIVB heeft nog niet voldoende nauwkeurig de invloed kunnen bepalen van een voorstel om de prijzen van het openbaar vervoer te verminderen, zelfs gratis vervoer te verlenen, wanneer er een hoge concentratie luchtvervuiling heerst. Maar het is duidelijk dat dit zwaar zou doorwegen op de begroting van het Gewest.

De jaarinkomsten van de MIVB bedragen 3,5 miljard BEF. Bij een eerste benadering mag men dus stellen dat de MIVB dagelijks zo'n 15 miljoen BEF zou verliezen wanneer er gratis vervoer zou worden georganiseerd.

Question n° 101 de M. Dominiek Lootens du 23 avril 1996 (N.):

Annonces placées par les pouvoirs publics dans Vlan et Deze Week in Brussel.

Après plusieurs mois de discussions à ce sujet, une sélection des enquêtes publiques paraît enfin aussi depuis quelques semaines dans Deze week in Brussel.

A toutes les discriminations que les Flamands ont déjà dû subir auparavant dans ce dossier s'ajoute, dans cette publication, une nouvelle provocation flagrante dont ils sont la cible.

Tout comme pour les annonces que publie Vlan, le texte de l'annonce qui paraît dans Deze week in Brussel donne la priorité au français, ce qui est tout à fait contraire à la législation linguistique. En effet, la Commission permanente de contrôle linguistique a prescrit dans de nombreux avis que les deux langues devaient être traitées sur un pied d'égalité, c.-à-d. qu'il faut accorder la priorité au néerlandais dans les publications de langue néerlandaise et la priorité au français dans les publications de langue française.

Le ministre a-t-il l'intention d'adapter en ce sens les annonces qui paraissent dans Deze week in Brussel?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer le député Dominiek Lootens que seule la rédaction de Deze Week in Brussel est responsable de la conception de sa mise en page.

Vraag nr. 101 van de heer Dominiek Lootens d.d. 23 april 1996 (N.):

Overheidsaankondigingen in Vlan en Deze Week in Brussel.

Na maandenlange discussie hieromtrent, verschijnt een selectie van de openbare onderzoeken eindelijk sinds enkele weken ook in Deze Week in Brussel.

Daarbij valt op dat, na al de discriminaties die de Vlamingen in dit dossier reeds eerder hebben moeten ondergaan, ook bij deze publicatie weer een provocatie aan het adres van de Vlamingen werd gericht.

Net zoals in de aankondigingen in Vlan, verschijnt de tekst van de aankondiging in Deze Week in Brussel met voorrang van het Frans op het Nederlands. Dit is volkomen in strijd met de taalwetgeving, omdat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in talrijke adviezen heeft voorgeschreven dat beide talen op volstrekte voet van gelijkheid moeten worden behandeld. Dit betekent voorrang voor het Nederlands in Nederlandstalige bladen, en voorrang voor het Frans in Franstalige bladen.

Is de minister van zin om de publicatie in Deze Week in Brussel in deze zin aan te passen?

Antwoord: Ik heb het genoegen volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens op de hoogte te brengen dat enkel de redactie van Deze Week in Brussel verantwoordelijk is voor de lay-out.

Question n° 104 de M. Philippe Debry du 17 avril 1996 (Fr.):

Application du PRD en matière de charges d'urbanisme.

Le projet de PRD prévoit que des charges d'urbanisme doivent être obligatoirement demandées lorsqu'un permis d'urbanisme est octroyé pour la construction de bureaux dans les zones d'activités administratives et dans les périmètres administratifs métropolitains, ainsi que dans les périmètres de protection et de protection accrue du logement pour les bureaux de plus de 200 (300) m².

Le PRD a modifié cette mesure en précisant que tout immeuble de bureaux de plus de 500 m² devait faire l'objet de charges d'urbanisme.

Le ministre peut-il me donner la liste des permis octroyés depuis le 11 mars et qui, en fonction du projet de PRD, devaient faire l'objet de charges d'urbanisme?

Peut-il, pour chacun d'eux, mentionner la surface de bureaux autorisés ainsi que la nature et l'importance de la charge d'urbanisme mentionnée au permis?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer monsieur le députe Philippe Debry des permis d'urbanisme soumis à charge d'urbanisme.

Vraag nr. 104 van de heer Philippe Debry d.d. 17 april 1996 (Fr.):

Toepassing van het GewOP wat de stedebouwkundige lasten betreft.

In het ontwerp van GewOP werd verplicht tot het vaststellen van stedebouwkundige lasten bij het toekennen van een stedebouwkundige vergunning voor kantoren in de zogenaamde administratiegebieden, grootstedelijke administratieperimeters en in de gebieden met bescherming en verhoogde bescherming van de huisvesting voor de kantoren van meer dan 200 (300) m².

In het GewOP werd dat voorschrift gewijzigd: voor kantoren van meer 500 m² moeten er stedebouwkundige lasten worden vastgesteld.

Kan de minister me de lijst bezorgen van de sedert 11 maart afgegeven vergunningen waarbij, gelet op het ontwerp van GewOP, stedebouwkundige lasten zijn vastgesteld?

Kan hij me voor elk ervan zeggen over hoeveel kantoorruimte het ging en me de aard en de omvang van de in de vergunning vastgestelde stedebouwkundige lasten preciseren?

Antwoord: Ik heb het genoegen Mijnheer de volksvertegenwoordiger Philippe Debry in te lichten over de stedebouwkundige vergunningen welke onderworpen zijn aan de stedebouwkundige last.

Le Collège des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué peuvent subordonner la délivrance du permis aux charges d'urbanisme en application de l'article 86 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Les permis sollicités par des personnes de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique sont délivrés par le fonctionnaire délégué.

Dans la liste ci-jointe, deux permis ont été délivrés par le fonctionnaire délégué. Dans les autres cas, c'est la Ville de Bruxelles ou les communes qui ont décidé des charges d'urbanisme.

Calcul de la charge d'urbanisme (Projet PRD et PRD)

– Construction

Pour autant qu'il ne constitue pas l'accessoire d'une fonction principale, tout projet de construction de bureaux, dont la superficie est supérieure à 500 m², est soumis à la charge d'urbanisme. La charge est calculée sur la totalité des m² bureaux construits.

– Démolition/reconstruction – rénovation

Pour autant qu'il ne constitue pas l'accessoire d'une fonction principale, tout projet de démoliton/reconstruction de rénovation de bureaux, dont la superficie est supérieure à 500 m², est soumis à la charge d'urbanisme. La charge est calculée sur la différence entre les m² bureaux reconstruits ou rénovés et les m² bureaux existants avant travaux.

I. Permis d'urbanisme avec charges d'urbanisme en fonction du projet du PRD (février 94 à février 95).

a. Permis délivrés par la Ville de Bruxelles.

Dans ces cas, les charges ont été négociées par l'autorité communale.

– S.A. Petrofina, rue Guimard 14.

Reconstruction de 1706 m² à usage de bureaux, dont 37 m² de bureaux à compter pour la charge.

Charges:
- restauration et déplacement du haut relief de d'Haveloose au stade du Heysel.
- montant estimé: 300.000,- Frs.

La circulaire ministérielle n° 009 relative aux charges d'urbanisme n'était pas encore d'application.

– S.A. Herpain. rue Zimmer 3-9.

Projet de reconstruction de 2.890 m² à usage de bureaux, dont ± 1.000 m² de bureaux à compter pour la charge.

Charges:
- rénovation du monument à la place Rouppe.
- montant estimé: 14 millions.

Het College van burgemeester en schepenen en de gemachtigde ambtenaar kunnen de afgifte van de vergunningen ondergeschikt maken aan de stedebouwkundige last met toepassing van artikel 86 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw.

De vergunningen welke aangevraagd werden door publiekrechtelijke personen of betreffende werken van openbaar nut, worden afgegeven door de gemachtigde ambtenaar.

In de in bijlage gevoegde lijst werden twee vergunningen uitgereikt door de gemachtigde ambtenaar. In de andere gevallen zijn het de Stad Brussel of de gemeenten die beslist hebben tot stedebouwkundige lasten.

Berekening van de stedebouwkundige last (ontwerp GewOP en GewOP)

– Bouw

Voor zover het geen bijgebouw is van een hoofdfunctie, wordt elk ontwerp voor de bouw van kantoren, waarvan de oppervlakte groter is dan 500m², onderworpen aan de stedebouwkundige last. De last wordt berekend op het totaal aantal m² gebouwde kantoren.

– Afbraak/wederopbouw – renovatie

Voor zover het geen bijgebouw is van een hoofdfunctie, wordt elk ontwerp voor de afbraak/wederopbouw van kantoren, waarvan de oppervlakte groter is dan 500m², onderworpen aan de stedebouwkundige last. De last wordt berekend op het verschil tussen het aantal m² wederopgebouwde of gerenoveerde kantoren en het aantal m² bestaande kantooroppervlakte voor de werken.

I. Stedebouwkundige vergunning met stedebouwkundige lasten in functie van het ontwerp van GewOP (februari '94 tot februari '95).

a. Vergunningen uitgereikt door de Stad Brussel.

In deze gevallen werd er over de stedebouwkundige lasten onderhandeld door de gemeentelijke overheid.

– N.V. Petrofina, Guimardstraat, 14.

Wederopbouw van 1706 m² bestemd voor kantoorruimte, waarvan 37 m² kantooroppervlakte in rekening wordt gebracht voor de last.

Lasten:
- restauratie en verplaatsing van het hoge reliëf van Haveloose naar het Heizelstadion.
- geschat bedrag: 300.000 BEF.

De ministeriële omzendbrief nr. 009 met betrekking tot de stedebouwkundige lasten was nog niet van toepassing.

– N.V. Herpain, Zimmerstraat, 3-9.

Ontwerp van wederopbouw van 2.890 m² bestemd voor kantoorruimte, waarvan ± 1.000 m² kantooroppervlakte in rekening gebracht wordt voor de last.
Lasten:
- renovatie van het monument op het Rouppeplein.
- geschat bedrag: 14 miljoen BEF.

La circulaire ministérielle n° 009 relative aux charges d'urbanisme était d'application.

– S.A. Galliford. rue des Colonies 48/50.

Reconstruction des immeubles à usage de bureaux avec maintien des façades, dont 980 m² de bureaux à compter pour la charge.

Charges: participation à l'aménagement de l'espace public; en particulier, par l'acquisition et le placement d'une statue au Treurenberg.

La circulaire ministérielle n° 009 relative aux charges d'urbanisme était d'application.

b. Permis délivré par le fonctionnaire délégué.

Dans ces cas, les charges ont été négociées par le fonctionnaire délégué.

– S.A. Bernheim. Avenue Michel Ange.

Reconstruction de 6.900 m² à usage de bureaux, dont ± 500 m² de bureaux à compter pour la charge. Permis délivré par le fonctionnaire délégué le 15.12.94 sur base d'une saisine.

Charges:
- réalisation de 600 m² de logement sur le site;
- déplacement des façades;
- création d'un espace vert en face du complexe reconstruit.

La circulaire ministérielle n° 009 relative aux charges d'urbanisme n'était pas d'application.

– Ministère des Travaux Publics du Grand Duché de Luxembourg avenue Cortenbergh 73/77 et rue Rembrandt 20.

Reconstruction de 6.692 m² à usage de logements et de bureaux, dont ± 5.000 m² de bureaux à compter pour la charge.

Charges:
- réalisation conjointe de 5800 m² de logements.
- déplacement de l'arbre devant l'accès aux parkings avenue Cortenbergh;
- dépôt d'une garantie bancaire de 10 millions en faveur de la Région: réalisation de la charge dans les 3 ans du début du chantier général. La circulaire ministérielle n° 009 relative aux charges d'urbanisme n'était pas d'application.

II. Permis d'urbanisme avec charges d'urbanisme en fonction du PRD.

a. Permis délivré par Saint-Josse-Ten-Noode

S.A. Cuprop et S.A. Royale belge. avenue des Arts 10/9 et rue de la Charité 16.

De ministeriële omzendbrief nr. 009 met betrekking tot de stedebouwkundige lasten was van toepassing.

– N.V. Galliford, Koloniënstraat. 48/50.

Wederopbouw van gebouwen bestemd voor kantoorruimte met behoud van de gevels, waarvan 980 m² kantooroppervlakte in rekening wordt gebracht voor de last.

Lasten:
deelname aan de inrichting van de openbare ruimte; meer bepaald, door de aankoop en de plaatsing van een standbeeld aan de Treurenberg.

De ministeriële omzendbrief nr. 009 met betrekking tot de stedebouwkundige lasten was van toepassing.

b. Vergunningen uitgereikt door de gemachtigde ambtenaar.

In deze gevallen werd er over de stedebouwkundige lasten onderhandeld door de gemachtigde ambtenaar.

– N.V. Bernheim. Michel Angelostraat.

Wederopbouw van 6.900 m² bestemd voor kantoorruimte, waarvan ± 500 m² kantooroppervlakte in rekening wordt gebracht voor de last. Vergunning afgegeven door de gemachtigde ambtenaar op 15 december 1994 op grond van een aanhangigmaking.

Lasten :
- verwezenlijking van 600m² woningruimte op die plaats;
- verplaatsing van de gevels;
- aanleg van een groene ruimte rechtover het gebouwd complex.

De ministeriële omzendbrief nr. 009 met betrekking tot de stedebouwkundige lasten was niet van toepassing.

– Ministerie van Openbare Werken van het Groot-Hertogdom Luxemburg Kortenberglaan 73-77 en Rembrandtstraat 20.

Wederopbouw van 6.692 m² bestemd voor woning- en kantoorruimte, waarvan ongeveer 5000 m² kantooroppervlakte in rekening wordt gebracht voor de last.

Lasten:
- gezamenlijke verwezenlijking van 5800 m² woningruimte.
- verplaatsing van de boom voor de ingang naar de parkings aan de Kortenberglaan;
- in bewaring geven van een bankwaarborg van 10 miljoen BEF ten gunste van het Gewest: betaling van de last binnen drie jaar na de opening van de algemene bouwplaats. De ministeriële omzendbrief nr. 009 met betrekking tot de stedebouwkundige lasten was niet van toepassing.

II. Stedebouwkundige vergunningen met stedebouwkundige lasten in functie van het GewOP.

a. Vergunningen uitgereikt door Sint-Joost-Ten-Node.

N.V. Cuprop en N.V. Royale Belge, Kunstlaan 10/9 en Liefdadigheidstraat 16.

Reconstruction de 16.000 m² à usage de bureaux.

Charges:
- rénovation - reconstruction d'un ancien immeuble de bureaux en logements à la rue de la Charité 16: 685 m² pour un montant estimé à 40 millions (+ cession gratuite d'un immeuble).

- participation à l'opération publique de rénovation de l'ilot Méridien, Union, Limite et Quatelet pour un montant estimé à 30,33 millions.

b. Permis délivré par le fonctionnaire délégué.

L'Union européenne représentée par S.A. Cofinimo, rue de la Loi 170.

Rénover l'immeuble Charlemagne (55.000 m²), dont 8.000 m² de bureaux à compter pour la charge.

Charges:
réalisation de 2.444 m² de logements. Conventionnés dans les 3 îlots délimités par les rues Stevin, Joseph II, Avenue de Livingstone et boulevard Charlemagne;
Dépôt d'une garantie bancaire de 36.660.000 en faveur de la Région: début de l'exécution de la charge avant la fin de la rénovation du Charlemagne et fin de l'opération dans les 3 ans de son démarrage.

Wederopbouw van 16.000 m² kantoorruimte.

Lasten:
- renovatie - wederopbouw van een oud kantoorgebouw in woningen in de Liefdadigheidsstraat 16.685 m² voor een bedrag geschat op 40 miljoen (+ gratis overdracht van een gebouw).

- deelname aan de openbare renovatie van het huizenblok Méridien, Union, grens en Quatelet voor een geschat bedrag van 30,33 miljoen BEF.

b. Vergunningen uitgereikt door de gemachtigde ambtenaar.

De Europese Unie vertegenwoordigd door de N.V. Cofinimo, Wetstraat 170.

Het gebouw Karel de Grote (55.000 m²) renoveren, waarvan 8.000 m² kantoorruimte in rekening wordt gebracht voor de last.

Lasten:
verwezenlijking van 2.444 m² woningruimte. Samengebracht in de drie huizenblokken die begrensd zijn door de Stevinstraat, de Jozef II-straat, de Livingstonelaan en de Karel De Grotelaan;
In bewaring geven van een bankwaarborg ten bedrage van 36.660.000 ten gunste van het Gewest: aanvang met de betaling van de last voor het einde van de renovatie van Karel De Grote en voor het einde van de operatie binnen drie jaar na de aanvang ervan.

Question n° 106 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Retard éventuel dans l'octroi du permis d'urbanisme pour le chantier TGV Forest-Bruxelles Midi.

Le quotidien La Libre Belgique du 15 mars 1996 indiquait qu'aucun pronostic ne pouvait être formulé quant à la réalisation des travaux du chantier TGV à Forest-Bruxelles Midi, ce qui pourrait retarder la mise en service de la totalité de la liaison rapide entre Bruxelles et la frontière française.

L'auteur de l'article précisait que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'avait toujours pas délivré le permis d'urbanisme et se demandait s'il s'agissait en l'occurrence d'un éventuel moyen de pression pour forcer la SNCB à débloquer la construction du RER.

Monsieur le ministre pourrait-il rappeler l'état du dossier et justifier les raisons du retard éventuellement constaté quant à l'octroi du permis d'urbanisme? Un calendrier accéléré peut-il être envisagé afin que la mise en service de la totalité de l'axe TGV Paris-Bruxelles ne soit pas davantage différée?

Réponse: Le certificat d'urbanisme relatif à la réalisation des travaux de chantier TGV à Forest-Bruxelles Midi a été délivré par le fonctionnaire délégué de l'Administration de l'Aménagement du Territoire à la S.A. TUC RAIL le 14 mai 1996.

La société TUC RAIL, demandeur du certificat, peut à présent introduire la demande de permis d'urbanisme, conforme aux conditions émises dans le certificat d'urbanisme. Cette nouvelle demande

Vraag nr. 106 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Eventuele vertraging in het afgeven van de stedebouwkundige vergunning voor de HST-werken in Vorst-Brussel Zuid.

In La libre Belgique van 15 maart 1996 stond te lezen dat er geen enkele voorspelling kan worden gedaan over het einde van de HST-werken in Vorst-Brussel Zuid, wat een uitstel met zich zou kunnen brengen voor de ingebruikneming van de snelle verbinding tussen Brussel en de Franse grens.

De auteur van het artikel heeft eraan toegevoegd dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nog steeds de stedebouwkundige vergunning niet had afgegeven. Hij vroeg zich af of dit een pressiemiddel is om de NMBS ertoe aan te zetten werk te maken van het GEN.

Kan de heer minister mij mededelen hoe de zaken staan in dit dossier en waarom er een eventuele vertraging is in de afgifte van de stedebouwkundige vergunning? Kan er niet worden overwogen het tijdschema te bespoedigen opdat de ingebruikneming van de as Brussel-Parijs niet langer zou worden uitgesteld?

Antwoord: Het stedebouwkundig attest voor de uitvoering van de werken van de HST-werf in Vorst-Brussel Zuid werd afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening aan de N.V. TUC RAIL op 14 mei 1996.

De vennootschap TUC RAIL, aanvrager van het attest kan thans de aanvraag om stedebouwkundige vergunning indienen, overeenkomstig de voorwaarden uiteengezet in het stedebouwkundig at-

ne nécessite plus que l'avis des communes concernées, à savoir Anderlecht, Forest et Saint-Gilles, dont les Collèges des Bourgmestre et Echevins auront à se prononcer sur le projet final Si le projet présenté dans le perrnis d'urbanisme ne comporte pas de modifications importantes par rapport au projet soumis à l'enquête publique lors de la demande de certificat d'urbanisme, les mesures particulières de publicité ne sont plus requises.

En l'absence de nouvelles mesures particulières de publicité la durée maximale d'instruction de la demande de permis d'urbanisme est de 75 jours.

En ce qui concerne l'instruction du certificat d'urbanisme, celui-ci a été introduit à l'AATL qui en a accusé réception le 14 juin 1994.

Le cahier des charges de l'étude d'incidences a été soumis aux mesures particulières de publicité, c'est-à-dire à enquête publique de 30 jours et à une commission de concertation.

L'étude d'incidences proprement dite a été clôturée le 29 juin 1995. Celle-ci a été soumise à enquête publique du 18 septembre 1995 au 19 octobre 1995 à Forest, Saint-Gilles et Anderlecht. La Commission de concertation s'est tenue le 7 novembre 1995.

Le Collège de Forest s'est prononcé le 25 octobre 1995, celui de Saint-Gilles le 22 novembre 1995 et celui d'Anderlecht le 30 avril 1996.

Des réunions de coordination ont eu lieu entre TUC RAIL, Electrabel, l'ARNE et la Commune de Forest afin de résoudre un problème spécifique d'aménagement de la zone verte située le long de la Senne. En effet TUC RAIL et Electrabel ont introduit deux demandes simultanément sur la même zone. Celles-ci requerraient des améliorations entraînant des adaptations de la demande de certificat d'urbanisme introduite par TUC RAIL.

test. Deze nieuwe aanvraag vereist enkel nog het advies van de betrokken gemeenten nl. Anderlecht, Vorst en Sint-Gillis, waarvan de colleges van burgemeester en schepenen zich dienen uit te spreken over het eindontwerp. Indien het ontwerp zoals dit werd voorgesteld in de stedebouwkundige vergunning geen belangrijke wijzigingen vertoont ten aanzien van het ontwerp dat ter openbaar onderzoek werd voorgelegd bij de aanvraag van het stedebouwkundig attest, dan zijn er geen bijzondere regelen van openbaarmaking meer vereist.

Indien bijzondere regelen van openbaarmaking vereist zijn bedraagt de maximumduur voor de behandeling van de aanvraag 75 dagen.

De behandeling van de aanvraag van het stedebouwkundig attest werd bij het BROH ingediend op 14 juni 1994.

Het lastenkohier van de effectenstudie werd aan de bijzondere regelen van openbaarmaking onderworpen d.w.z. aan een openbaar onderzoek van dertig dagen en aan een overlegcommissie.

De effectenstudie zelf werd afgerond op 29 juni 1995. Ze werd ter openbaar onderzoek onderworpen van 18 september 1995 tot 19 oktober 1995 in Vorst, Sint-Gillis en Anderlecht. De Overlegcommissie werd gehouden op 7 november 1995.

Het College van Vorst heeft zich uitgesproken op 25 oktober 1995, dat van Sint-Gillis op 22 november 1995 en dat van Anderlecht op 30 april 1996.

Coördinatievergaderingen werden gehouden tussen TUC RAIL, Electrabel, de ANHL en de gemeente Vorst teneinde een specifiek probleem op te lossen inzake de aanleg van de groene zone langsheen de Zenne. TUC RAIL en Electrabel hebben gelijktijdig twee aanvragen ingediend voor hetzelfde gebied. Deze vereisten verbeteringen waardoor er aanpassingen noodzakelijk waren van de aanvraag van stedebouwkundig attest ingediend door TUC RAIL.

Question n° 107 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Demande du GUTIB de réaliser un audit du métro.

Tout récemment, la presse a fait écho à la recrimination du groupement des usagers de la STIB (GUTIB) concernant les retards répétés enregistrés sur certains axes du métro à l'heure de pointe du matin.

C'est ainsi que des observations effectuées sur le tronçon 1B Beekkant-Roodebeek au cours de 36 jours ouvrables entre septembre et décembre 1995, auraient fait apparaître un retard moyen de 4 minutes 30 ainsi que certaines carences quant à l'information fournie aux voyageurs.

Le groupement des usagers a demandé que la Région fasse exécuter un audit du métro portant sur l'état du matériel fixe et roulant, l'entretien, les conditions d'exploitation, y compris l'organisation, la motivation du personnel et "l'esprit de la maison à la STIB".

Il est clair qu'une telle demande implique le recours à un consultant extérieur, indépendant des instances de la STIB.

Vraag nr. 107 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Vraag vanwege GEBOV om doorlichting van de metro.

De pers heeft zeer onlangs gewag gemaakt van de scherpe kritiek van de vereniging van de gebruikers van de MIVB (Gebruikers van het Brussels Openbaar Vervoer) over de herhaaldelijke vertragingen op sommige metrolijnen tijdens de ochtendspits.

Uit een onderzoek op het deel Beekkant-Roodebeek (lijn 1B) tijdens 36 werkdagen tussen september en december 1995 zou blijken dat er een gemiddelde vertraging is van 4.30 minuten en dat de informatie ten behoeve van de reizigers te wensen overlaat.

De vereniging van de gebruikers van de MIVB vraagt het Gewest een doorlichting te doen uitvoeren van de metro. Dat onderzoek zou betrekking moeten hebben op de staat van het vast en rollend materieel, het onderhoud en de exploitatie, met inbegrip van de organisatie en de motivatie van het personeel en de "geest" waarin de MIVB werkt.

Een dergelijke vraag vereist dat een beroep moet worden gedaan op een externe consultant, die onafhankelijk is ten aanzien van de MIVB.

Monsieur le ministre juge-t-il un tel audit utile et souhaitable et compatible avec les moyens financiers mis à sa disposition par le budget régional?

A quel coût la tenue d'un tel audit pourrait-elle être estimée?

Réponse: Je suis questionné par Monsieur le député Jean-Pierre Cornélissen concernant des observations faites par le groupement des usagers de la STIB (GUTIB) sur le fonctionnement du métro à l'heure de pointe du matin et sa demande à la Région de faire exécuter un audit complet du métro.

Il faut remarquer que la récrimination du GUTIB repose principalement sur le chronométrage effectué par un de ses membres sur le trajet Beekkant-Roodebeek, chronométrage qui aurait montré, au cours de 36 jours ouvrables, un retard moyen de 4 minutes 30 secondes.

Même si l'observation du GUTIB est pertinente, il ne m'apparaît cependant pas que le choix du retard sur l'horaire comme critère de qualité soit le meilleur, puisque, de toute évidence, ce qui importe à l'heure de pointe, où une rame est prévue toutes les six minutes, est bien l'intervalle entre les trains. Des réseaux de métro étrangers performants n'affichent même pas l'horaire de l'heure de pointe, mais seulement la fréquence.

La STIB a d'ailleurs pu nettement améliorer la desserte de la ligne 2 en introduisant le système de régulation informatisé TAMSY (Train Automatic Management System) qui, en cas de perturbation pendant l'heure de pointe, instaure un nouvel intervalle fixe et rétablit le roulage à l'horaire en heure creuse.

Ce système de régulation sera étendu aux lignes 1A et 1B endéans l'année, de même que le système d'information INFODYN annonçant le temps d'attente de la prochaine rame, qui est largement apprécié par le public sur la ligne 2.

Je dois d'autre part rappeler que, s'il ne peut être nié que la qualité de l'exploitation du métro bruxellois s'est notablement dégradée après la mise en service fin 1988 de la ligne 2, sans acquisition de matériel roulant supplémentaire, les efforts consacrés depuis lors par la STIB à l'amélioration du matériel et de sa maintenance ont permis de ramener le niveau des pannes à ce qu'il était avant la mise en service de cette ligne.

En outre, la STIB vient de décider de consacrer une partie non negligeable des moyens mis à sa disposition par la Région au travers de son contrat de gestion 1996-1999 à l'acquisition de 25 voitures de métro, qui permettront encore un accroissement sensible de la qualité du réseau à l'horizon 1999-2000.

Ce même contrat de gestion prévoit l'établissement de comparaisons des performances de la STIB avec les entreprises européennes comparables les plus performantes, ainsi que la mise en place d'une série d'indicateurs de qualité et de systèmes de mesure que la STIB et la Région utiliseront pour évaluer les progrès réalisés.

Je suis dès lors convaincu que la Région disposera très bientôt de tous les instruments utiles et souhaitables pour juger de la qualité des services rendus par la STIB et de ses performances par rapport aux meilleures autres sociétés de transport public urbain. Dès lors, je n'envisage pas, pour l'instant, d'avoir recours à un consultant extérieur pour procéder à un audit du métro de la STIB.

Is de minister van mening dat zo een doorlichting nuttig en wenselijk is en verenigbaar met de financiële middelen die hem op de gewestbegroting ter beschikking worden gesteld?

Hoeveel zou die doorlichting kosten?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Jean-Pierre Cornélissen stelt me een vraag in verband met opmerkingen van de gebruikersvereniging van de MIVB (GEBOV) over de werking van de metro tijdens de ochtendspits en haar verzoek aan het Gewest een volledige audit van de metro te doen uitvoeren.

Er valt op te merken dat de kritiek van GEBOV hoofdzakelijk lijkt te steunen op de tijdopneming door één van haar leden uitgevoerd op het traject Beekkant-Roodebeek. Deze tijdmeting uitgevoerd gedurende 36 werkdagen heeft een gemiddelde vertraging aangetoond van 4 minuten 30 seconden.

Zelfs indien de opmerking van de GEBOV pertinent is, schijnt het mij nochtans niet dat de keuze van de vertraging ten opzichte van de dienstregeling als kwaliteitscriterium de beste schijnt, want wat op het spitsuur uiteraard in de eerste plaats van tel is, er is voorzien in een stel om de zes minuten, is wel de naleving van het interval tussen de treinen. Buitenlandse metronetten van hoog niveau werken tijdens de spitsuren zelfs niet meer met dienstregelingen, maar enkel nog met frequenties.

De MIVB heeft de bediening van lijn 2 trouwens behoorlijk weten te verbeteren door het geïnformatiseerd regulatiesysteem TAMSY (Train Automatic Management System) in te voeren dat bij een storing tijdens het spitsuur een nieuw vast interval instelt en het rijden volgens dienstregeling herstelt tijdens de daluren.

Dit regulatiesysteem zal binnen het jaar uitgebreid worden tot de lijnen 1A en 1B, alsook het informatiesysteem INFODYN, dat de wachttijd tot de volgende trein aankondigt en sterk op prijs wordt gesteld door het publiek op lijn 2.

Ik moet er anderzijds aan herinneren dat, hoewel niet kan worden ontkend dat de kwaliteit van de exploitatie van de Brusselse metro aanzienlijk gedaald is na de indienststelling van lijn 2 einde 1988 zonder aanschaf van bijkomend rollend materieel, de sindsdien door de MIVB geleverde inspanningen voor de verbetering en het onderhoud van het materieel het niveau van de pannes teruggebracht hebben tot wat het was voor de indienststelling van deze lijn.

Bovendien heeft de MIVB zopas besloten een niet te verwaarlozen gedeelte van de middelen die door het Gewest tot haar beschikking worden gesteld uit hoofde van haar beheercontract 1996-1999, te besteden aan de aanschaf van 25 metrorijtuigen waarmee nogmaals een gevoelige verhoging van de kwaliteit van het net kan worden gerealiseerd tegen 1999-2000.

Ditzelfde beheercontract voorziet in de opstelling van vergelijkingen van de prestaties van de MIVB met de best renderende vergelijkbare Europese ondernemingen, alsook in de invoering van een reeks kwaliteitsindicatoren en meetsystemen die de MIVB en het Gewest zullen gebruiken om de geboekte vooruitgang te evalueren.

Ik ben er dan ook van overtuigd dat het Gewest heel binnenkort over alle nuttige en wenselijke instrumenten zal beschikken om de kwaliteit van de door de MIVB geleverde diensten en haar prestaties in vergelijking met de beste andere stedelijke openbaar-vervoermaatschappijen te beoordelen. Daarom overweeg ik momenteel niet een beroep te doen op een externe consulent om de metro van de MIVB aan een audit te onderwerpen.

Question n° 110 de M. Guy Vanhengel du 25 avril 1996 (N.):

Participation de la Région de Bruxelles-Capitale au MIPIM de Cannes.

La revue Les Nouvelles Immobilières du 25 mars 1996 publie, sous le titre évocateur «Bruxelles-Capitale s'est ridiculisée», une évaluation accablante de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale au «MIPIM» – un événement intéressant en matière d'immobilier.

La représentation bruxelloise, assurée par le «Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale A.A. T.L. SERVIC», s'est avérée ridiculement insignifiante.

Ce libellé peu engageant - parce qu'hermétique – n'est rien d'autre, à l'analyse, que le nom utilisé par le cabinet du ministre Hervé Hasquin.

J'aimerais savoir:

1. Quel était le but de la présence de la Région de Bruxelles-Capitale à Cannes ;

2. Combien de membres de cabinet ont accompagné le ministre à Cannes, et à quel titre ;

3. Combien a coûté cette opération maladroite de relations publiques;

4. A quel poste budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale, les crédits requis à cet effet ont été prévus ;

5. Quels sont, aujourd'hui, les résultats tangibles de cette opération.

Réponse: Le Marché International des professionnels de l'immobilier (MIPIM) est organisé à Cannes depuis 1990. Passant en six ans de 22 à près de 50 pays représentés, le MIPIM se présente aujourd'hui comme un rendez-vous international des acteurs de l'immobilier: autorités publiques, investisseurs, architectes.

Pour cette raison, j'ai décidé qu'il était important que la Région de Bruxelles-Capitale soit présente au MIPIM de manière à ce que des informations puissent être données aux investisseurs étrangers.

A cette fin, un stand de 22 m² a été monté par une équipe de techniciens du Service information, section technique, du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Des panneaux d'informations sur les procédures administratives, traduites dans les trois langues, et des photos de réalisations immobilières importantes en Région bruxelloise ont été montés sur le stand.

Deux hôtesses trilingues, fonctionnaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ont accueilli les nombreux visiteurs et leur ont donné toutes les informations souhaitées en les dirigeant vers les différents services administratifs de la Région.

Le coût total de la réalisation du stand et des frais d'hébergement et de transport des fonctionnaires présents se monte à 1.271.908 F.

Vraag nr. 110 van de heer Guy Vanhengel d.d. 25 april 1996 (N.):

Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het "MIPIM" te Cannes.

Onder de veelzeggende titel "Bruxelles-Capitale s'est ridiculisée" stond in Les Nouvelles Immobilières d.d. 25 maart 1996 een vernietigende evaluatie te lezen van de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het "MIPIM", een belangwekkend evenement inzake immobiliën.

De Brusselse vertegenwoordiging, die werd verzekerd door "het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest AA TL SERVIC, bleek echter lachwekkend onbeduidend.

De weinig uitnodigende want cryptische omschrijving stond, bij nader toezien, voor het kabinet van minister Hervé Hasquin.

Graag had ik vernomen:

1. wat de doelstelling was van de aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te Cannes;

2. hoeveel leden van het kabinet van minister Hasquin in Cannes aanwezig waren, en in welke hoedanigheid;

3. wat de kostprijs was van deze onbeholpen PR-operatie;

4. op welke begrotingspost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de daartoe vereiste kredieten werden voorzien;

5. wat nu de tastbare resultaten hiervan zijn.

Antwoord: De "Marché International des professionels de l'immobilier" (MIPIM) wordt sinds 1990 georganiseerd in Cannes. In zes jaar tijd steeg het aantal deelnemende landen van 22 tot 50 en vandaag de dag vormt de MIPIM het internationaal rendez-vous van alle actoren uit de vastgoedsector: openbare overheden, investeerders, architecten.

Daarom heb ik besloten dat het in het belang was van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om hierop aanwezig te zijn, zodat informatie verstrekt kon worden aan de buitenlandse investeerders.

Met dit doel voor ogen werd een stand opgezet van 22 m² door een ploeg van technici van de technische afdeling van de Dienst Informatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Drietalige infomatiepanelen over de administratieve procedures alsook foto's van belangrijke tot stand gekomen onroerende projekten in het Brussels Gewest werden op deze stand getoond.

Twee drietalige hostessen, ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ontvingen de talrijke bezoekers en verschaften hen alle gewenste informatie waarbij zij hen verwezen naar de verschillende administratieve diensten van het Gewest.

De totale kostprijs voor deze stand alsook de kosten voor onderdak en vervoer van de aanwezige ambtenaren bedraagt 1.271.908 fr.

Mon cabinet était représenté en la personne de Monsieur Moric, spécialiste en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire.

L'article de presse de La Libre Belgique dont vous faites mention se fonde sur une erreur des services du MIPIM qui aurait pu faire sourire si elle n'avait pas été rapportée avec une telle mauvaise foi.

Les services du MIPIM ont, en effet, utilisé les fiches d'identités des réservations des chambres d'hôtel du personnel technique du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour la constitution du bottin du MIPIM.

L'article de presse précité se fonde sur cette erreur d'impression pour se perdre dans un discours dénonciateur au titre tapageur.

L'auteur omet sciemment de préciser que seule la Région de Bruxelles-Capitale était présente au MIPIM par le biais de son stand d'information, les Régions flamande et wallonne étant absentes et n'étant même pas inscrites à titre de visiteurs.

Beaucoup de visiteurs aussi bien belges qu'étrangers ont exprimé leur contentement quant à la présence de la Région de Bruxelles-Capitale.

Mijn kabinet werd vertegenwoordigd in de persoon van de heer Moric, specialist op het gebied van stedebouw en ruimtelijke ordening.

Het krantenartikel uit "La Libre Belgique" waarnaar U verwijst is gebaseerd op een fout vanwege de diensten van de MIPIM. Deze fout had goedlachs opgevat kunnen worden, mocht de krant deze niet zo in een negatief daglicht gesteld hebben.

De diensten van de MIPIM hebben, inderdaad, de identiteitsfiches voor de reservaties van de hotelkamers van het technisch personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangewend om een telefoongids samen te stellen.

Het voornoemde krantenartikel stoelt op deze drukfout om nadien te vervallen in een klaaglied.

De auteur is kompleet vergeten te vermelden dat alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezig was op de MIPIM met een informatiestand. Het Vlaamse en Waalse Gewest daarentegen waren zelfs niet van de partij, noch als deelnemer noch als bezoeker.

Vele bezoekers, zowel Belgen als buitenlanders, waren tevreden met de vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Question n° 111 de M. Denis Grimberghs du 25 avril 1996 (Fr.):

Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer qui a pris la décision d'organiser la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier à Cannes?

Etait-ce la première présence de la Région de Bruxelles-Capitale à cette manifestation?

Quel est le service qui a été chargé d'organiser notre stand sur place?

S'agit-il d'un service interne au ministère de la Région de la Bruxelles-Capitale ou d'un service extérieur?

Dans la seconde hypothèse, comment cet organisme a-t-il été choisi et par qui?

Quel est le coût de cette opération?

Le ministre dispose-t-il d'une évaluation de la présence de la Région de Bruxelles-Capitale au MIPIM?

A en croire un commentaire paru dans la presse spécialisée «Bruxelles s'est ridiculisée» faute d'avoir pris au sérieux cette participation à une manifestation internationale de renommée dans sa spécialité. Les critiques sévères portent à la fois sur l'absence totale

Vraag nr. 111 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars.

Kan de heer minister mij mededelen wie beslist heeft dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezig diende te zijn op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars in Cannes?

Was het de eerste maal dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op die beurs aanwezig was?

Welke dienst was belast met de inrichting van onze stand?

Betreft het een interne dienst van het ministerie van het Brussels Gewest of een externe dienst?

Hoe werd, in dit laatste geval, die instelling gekozen en door wie?

Wat is de kostprijs van die aanwezigheid?

Beschikt de minister over een evaluatie van de aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale Beurs van de Vastgoedmakelaars?

Volgens een commentaar die verschenen is in de vakpers «heeft Brussel zich belachelijk gemaakt» door de deelname aan dit internationaal gebeuren dat een groot aanzien geniet niet ernstig te nemen. De strenge kritiek heeft vooral betrekking op de afwezigheid van

de responsables politiques représentant la Région et sur la mauvaise présentation officielle qui a été faite de notre Région dans le catalogue de la manifestation.

Le ministre peut-il m'indiquer si les ministres, des membres de cabinets ou des hauts responsables de l'administration se sont rendus sur place à l'occasion de cette manifestation?

Réponse: Le Marché International des professionnels de l'immobilier (MIPIM) est organisé à Cannes depuis 1990. Passant en six ans de 22 à près de 50 pays représentés, le MIPIM se présente aujourd'hui comme un rendez-vous international des acteurs de l'immobilier: autorités publiques, investisseurs, architectes.

Pour cette raison, j'ai décidé qu'il était important que la Région de Bruxelles-Capitale soit présente au MIPIM de manière à ce que des informations puissent être données aux investisseurs étrangers.

A cette fin, un stand de 22 m² a été monté par une équipe de techniciens du Service information, section technique, du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Des panneaux d'informations sur les procédures administratives, traduites dans les trois langues, et des photos de réalisations immobilières importantes en Région bruxelloise ont été montés sur le stand.

Deux hôtesses trilingues, fonctionnaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ont accueilli les nombreux visiteurs et leur ont donné toutes les informations souhaitées en les dirigeant vers les différents services administratifs de la Région.

Le coût total de la réalisation du stand et des frais d'hébergement et de transport des fonctionnaires présents se monte à 1.271.908 F.

Mon cabinet était représenté en la personne de Monsieur Moric, spécialiste en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire.

L'article de presse de La Libre Belgique dont vous faites mention se fonde sur une erreur des services du MIPIM qui aurait pu faire sourire si elle n'avait pas été rapportée avec une telle mauvaise foi.

Les services du MIPIM ont, en effet, utilisé les fiches d'identités des réservations des chambres d'hôtel du personnel technique du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour la constitution du bottin du MIPIM.

L'article de presse précité se fonde sur cette erreur d'impression pour se perdre dans un discours dénonciateur au titre tapageur.

L'auteur omet sciemment de préciser que seule la Région de Bruxelles-Capitale était présente au MIPIM par le biais de son stand d'information, les Régions flamande et wallonne étant absentes et n'étant même pas inscrites à titre de visiteurs.

Beaucoup de visiteurs aussi bien belges qu'étrangers ont exprimé leur contentement quant à la présence de la Région de Bruxelles-Capitale.

politieke mandatarissen om het Gewest te vertegenwoordigen en op de slechte officiële voorstelling van ons Gewest in de catalogus van de beurs.

Kan de minister mij mededelen of er ministers, leden van de kabinetten of topambtenaren aanwezig waren op deze beurs?

Antwoord: De "Marché International des professionels de l'immobilier" (MIPIM) wordt sinds 1990 georganiseerd in Cannes. In zes jaar tijd steeg het aantal deelnemende landen van 22 tot 50 en vandaag de dag vormt de MIPIM het internationaal rendez-vous van alle actoren uit de vastgoedsector: openbare overheden, investeerders, architecten.

Daarom heb ik besloten dat het in het belang was van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om hierop aanwezig te zijn, zodat informatie verstrekt kon worden aan de buitenlandse investeerders.

Met dit doel voor ogen werd een stand opgezet van 22 m² door een ploeg van technici van de technische afdeling van de Dienst Informatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Drietalige infomatiepanelen over de administratieve procedures alsook foto's van belangrijke tot stand gekomen onroerende projekten in het Brussels Gewest werden op deze stand getoond.

Twee drietalige hostessen, ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ontvingen de talrijke bezoekers en verschaften hen alle gewenste informatie waarbij zij hen verwezen naar de verschillende administratieve diensten van het Gewest.

De totale kostprijs voor deze stand alsook de kosten voor onderdak en vervoer van de aanwezige ambtenaren bedraagt 1.271.908 fr.

Mijn kabinet werd vertegenwoordigd in de persoon van de heer Moric, specialist op het gebied van stedebouw en ruimtelijke ordening.

Het krantenartikel uit "La Libre Belgique" waarnaar U verwijst is gebaseerd op een fout vanwege de diensten van de MIPIM. Deze fout had goedlachs opgevat kunnen worden, mocht de krant deze niet zo in een negatief daglicht gesteld hebben.

De diensten van de MIPIM hebben, inderdaad, de identiteitsfiches voor de reservaties van de hotelkamers van het technisch personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangewend om een telefoongids samen te stellen.

Het voornoemde krantenartikel stoelt op deze drukfout om nadien te vervallen in een klaaglied.

De auteur is kompleet vergeten te vermelden dat alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezig was op de MIPIM met een informatiestand. Het Vlaamse en Waalse Gewest daarentegen waren zelfs niet van de partij, noch als deelnemer noch als bezoeker.

Vele bezoekers, zowel Belgen als buitenlanders, waren tevreden met de vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Question n° 112 de Mme Evelyne Huytebroeck du 25 avril 1996 (Fr.):

Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement.

Un arrêté modifiant l'arrêté ministériel du 27 avril 1990 portant création de la Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement a récemment été approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. J'aimerais connaître la composition de cette Commission. S'est-elle fréquemment réunie depuis 1990? Des oeuvres d'art ont-elles été implantées dans les infrastructures de déplacement à Bruxelles en 1995? Si oui, lesquelles et à quels endroits? Le ministre a-t-il demandé récemment l'avis de la commission concernant des œuvres d'art à implanter?

Réponse: Madame la députée Evelyne Huytebroek voudrait obtenir quelques renseignements sur la Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement (CAID) et ses activités. Je dois tout d'abord lui faire remarquer que cette commission n'a plus d'existence légale depuis le 31 décembre 1995 puisque ses statuts du 24 avril 1990 prévoyaient clairement une durée limitée dans le temps.

- Avant sa dissolution, la Commission avait la composition suivante: Mme G. Brys-Schatan, Présidente, M. J.L. Luxen, Vice-président, Mme M.M. Spehl-Robeyns, MM. P. Ansay, L. Bekkers, Ch. Bonnert, J. Deraeve, F. Gaspar, L. Legrand, H. Liebaers, V. Martiny (+), W. Millecam et W. Moens, membres.

- La CAID a connu 53 réunions plénières, une demi-douzaine de réunions plénières extraordinaires et plus de 75 réunions de ses cinq sous-commissions. Parmi les oeuvres d'art implantées dans les infrastructures de déplacement à Bruxelles, il convient de mentionner:

  - une oeuvre d'art, appelée "La quadrature de l'arbre" et due au ciseau de Charlotte Chotteau, a été inaugurée le 2 juin 1995 à l'initiative de la CAID. Il s'agit d'un groupe de 4 statues en bronze, dont 3 figuratives et la dernière géométrique, implantées sur des tertres engazonnés ou socles de pierre au carrefour des avenue et chaussée de Tervuren à Auderghem,

  - une oeuvre d'art appelée "Le danseur Mudra" due au ciseau de Nicole Lefebvre et implantée au carrefour de l'avenue E. Vandervelde et des rues Notre-Dame et Klakkedelle à Woluwe-Saint-Lambert,

  - trois fontaines:

    - la fontaine Cliquet implantée à la place Cliquet à Bruxelles;

    - les Dauphins due à Marie-José Aerts, implantée au carrefour de la chaussée de Ninove et des boulevards Prince de Liège et C. Mettewie à Anderlecht;

    - l'Homme-Poisson du "Prince Eric", implantée à la place de l'Ancienne Barrière à Jette.

- La CAID ayant un caractère consultatif, c'est d'habitude elle qui prenait l'initiative de propositions qu'elle soumettait à son autorité de tutelle.

Vraag nr. 112 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Artistieke commissie van de vervoerinfrastructuren.

Onlangs heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit aangenomen tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 april 1990 houdende oprichting van de artistieke commissie van de vervoerinfrastructuren. Graag vernam ik hoe die commissie is samengesteld en of ze sedert 1990 regelmatig is bijeengekomen. Zijn er in de Brusselse vervoerinfrastructuren in 1995 kunstwerken aangebracht? Zo ja, welke en waar? Heeft de minister de commissie onlangs om advies gevraagd over aan te brengen kunstwerken?

Antwoord: Mevrouw Evelyne Huytebroeck, volksvertegenwoordiger, zou enkele inlichtingen wensen over de Artistieke Commissie van de Vervoerinfrastructuren (ACVI) en haar activiteiten. Vooreerst wil ik hier opmerken dat die commissie wettelijk geen bestaansrecht meer heeft sedert 31 december 1995, omdat de statuten ervan van 24 april 1990 duidelijk voorzagen in een in de tijd beperkte duur.

- Voor de opheffing ervan was de Commissie samengesteld als volgt: Mevr. G. Brys-Schatan, Voorzitster, de heer J.L. Luxen, Ondervoorzitter, Mevr. M.M. Spehl-Robeyns, de heren P. Ansay, L. Bekkers, Ch. Bonnert, J. Deraeve, F. Gaspar, L. Legrand, H. Liebaers, V. Martiny (+), W. Millecam en W. Moens, leden.

- De ACVI heeft 53 plenaire vergaderingen gehouden, een zestal buitengewone plenaire vergaderingen en meer dan 75 vergaderingen van haar vijf subcommissies. Bij de kunstwerken die werden geïnstalleerd bij de infrastructuren van het openbaar vervoer dienen vermeld te worden:

  - Een artistiek werk met de naam "La quadrature de l'arbre", gebeiteld door Charlotte Chotteau, werd op 2 juni 1995 ingewijd op initiatief van de ACVI. Het betreft een groep van 4 bronzen standbeelden, waarvan 3 figuratieve en het vierde geometrisch, die ingeplant zijn in een heuvelachtig grasperk of op stenen sokkels aan het kruispunt van de Tervurenlaan met de Tervuursesteenweg, te Oudergem.

  - een kunstwerk genaamd "Le danseur Mudra" dat gebeiteld werd door Nicole Lefebvre werd geplaatst op het kruispunt van de E. Vanderveldelaan en de Onze-Lieve-Vrouwstraat en de Klakkedellestraat te Sint-Lambrechts-Woluwe

  - drie fonteinen:

    - de fontein Cliquet op het Cliquetplein te Brussel;

    - de fontein "les Dauphins" van Marie-José Aerts,die geïnstalleerd werd op het kruispunt van de Ninoofsesteenweg, de Prins van Luiklaan en de L. Mettewielaan in Anderlecht;

    - l'Homme-Poisson van "Prins Eric", geïnstalleerd op het OudeAfspanningsplein te Jette.

- De ACVI heeft een adviserende aard en het was de gewoonte dat zij het initiatief nam van voorstellen die zij aan haar voogdijoverheid voorlegde.

Depuis mon entrée en fonction, elle m'a soumis, à ma demande, un dossier tout à la fois synthétique et exhaustif constituant le bilan de ses activités du temps de mes prédécesseurs. A cette occasion, elle a insisté sur la suite à donner dans un certain nombre des cas évoqués.

Elle m'a aussi proposé l'approbation de 4 conventions à contracter avec des artistes en vue de la réalisation de nouvelles oeuvres d'art dans diverses stations du métro bruxellois. Il en a été de même pour un cahier des charges relatif à l'entretien périodique de l'éclairage des oeuvres du métro et quelques petits marchés de restauration pour certaines de ces oeuvres, ces deux dernières activités s'opèrant avec le concours technique de mon administration.

Sedert mijn ambtsopneming heeft zij mij op mijn verzoek een tegelijk samenvattend en exhaustief dossier voorgelegd met de balans van haar activiteiten ten tijde van mijn voorgangers. Te dezer gelegenheid heeft zij aangedrongen op het gevolg dat zou moeten gegeven worden aan een bepaald aantal ter sprake gebrachte gevallen.

Zij heeft mij eveneens 4 overeenkomsten ter goedkeuring voorgelegd welke met kunstenaars moesten afgesloten worden met het oog op de verwezenlijking van nieuwe artistieke werken in verschillende stations van de Brusselse metro. Hetzelfde geschiedde voor een bestek inzake het periodieke onderhoud van de verlichting van de artistieke werken in de metro en voor enkele kleine opdrachten voor de restauratie van sommige van die artistieke werken; beide laatstgenoemde activiteiten werden verricht met de technische samenwerking van mijn Bestuur.

Question n° 114 de M. Denis Grimberghs du 20 mai 1996 (Fr.):

Desserte du bus 84.

Il y a quelques années on a créé une ligne 84 qui doit permettre de "rabattre" la clientèle des communes de Jette, Ganshoren, Berchem-Sainte-Agathe et Molenbeek vers les installations de métro.

Cette ligne semble avoir un réel succès d'autant qu'elle offre aux habitants une desserte inter-quartiers entre les communes du Nord-Ouest de Bruxelles.

Le ministre peut-il m'indiquer si des comptages ont été effectués récemment sur l'évolution de la fréquentation de cette ligne et si sur la base de ces évaluations il est envisagé de revoir l'horaire de celle-ci? En effet, les habitants se plaignent du fait que ce bus ne circule pas le dimanche, ni au-delà de 18 heures en semaine, 20 heures le samedi.

Réponse: Monsieur le député Denis Grimberghs m'interroge sur le devenir de la ligne de bus n° 84 de la STIB en fonction des comptages de clientèle effectués.

Il faut d'abord relever que mon interlocuteur fait état de différence d'horaires entre les jours de semaine et le samedi. Il n'en est rien puisque chaque jour où le bus circule, c'est-à-dire tous les jours à part le dimanche, son dernier départ du terminus Beekkant est à 20 h 07, tandis qu'au terminus Heysel, il se situe à 20 h 45.

La STIB dispose de relevés de charges sur l'ensemble de cette ligne; ceux-ci démontrent un succès appréciable notamment sur les tronçons "square du Centenaire - gare de Berchem" et "Beekkant - Elbers" où un renfort est d'ailleurs programmé pour les heures de pointe.

Les quelques demandes isolées souhaitant une extension d'exploitation au-delà de l'horaire actuel ou le dimanche sont trop peu significatives eu égard au coût de cette extension.

Vraag nr. 114 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 mei 1996 (Fr.):

Bediening door bus 84.

Enkele jaren geleden werd een lijn 84 gecreëerd om de cliëntèle van de gemeenten Jette, Ganshoren, Sint-Agatha-Berchem en Molenbeek naar de metro te "lokken".

Die lijn heeft veel succes omdat de inwoners aldus kunnen reizen tussen wijken en gemeenten van het noordoosten van Brussel.

Kan de minister mededelen of het aantal reizigers die van die lijn gebruik maken onlangs is geteld en of er op grond van de resultaten ervan wordt overwogen de dienstregeling te wijzigen? De gebruikers klagen immers over het feit dat die bus niet rijdt op zondag, na 18 uur op weekdagen en na 20 uur op zaterdag.

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Denis Grimberghs ondervraagt mij over de toekomst van autobuslijn n° 84 van de MIVB op basis van uitgevoerde tellingen inzake de cliënteel ervan.

Eerst en vooral moet opgemerkt worden dat mijn correspondent het heeft over verschil qua dienstregelingen tussen de weekdagen en de zaterdag. Dit is niet zo, omdat elke dag dat de bussen rijden, te weten alle dagen behalve op zondag, het laatste vertrek aan het eindpunt Beekkant gebeurt om 20 h 07, en aan het eindpunt Heizel, om 20 h 45.

De MIVB beschikt over cijfergegevens inzake de bezetting van heel die lijn; hieruit blijkt een merkbaar succes onder meer op de vakken "Eeuwfeestsquare - station van Berchem" en "Beekkant - Elbers", vakken waarop versterkte dienst wordt verzorgd tijdens de spitsuren.

De enkele afzonderlijke verzoeken om uitbreiding van de exploitatie buiten de huidige dienstregelingen of op zondag, zijn weinig betekenisvol wanneer daarnaast de kostprijs van die uitbreiding wordt bekeken.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 18 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 novembre 1995 (Fr.):

Rapports établis par le SIAMU à la suite de ses interventions.

A chaque fois que le SIAMU est appelé à répondre à des appels pour des accidents, incendies, malaises, etc..., ces interventions font l'objet d'un rapport administratif contenant, on peut le supposer, tous les renseignements concernant l'identité de la ou des victimes.

Monsieur le ministre peut-il donner un aperçu des divers éléments que doit contenir un tel rapport? Par ailleurs, je souhaiterais connaître la répartition linguistique des victimes enregistrées en 1993 et en 1994.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

1. A chaque fois que le SIAMU intervient pour transporter une personne un rapport administratif est établi contenant les renseignements disponibles quant à l' identité de la victime et sa langue présumée.

   Ces renseignements doivent permettre au Service d'établir la facture du transport ou, en cas d'informations incomplètes, d'en faciliter la recherche.

2. Le Service ne tient pas de statistiques quant à la répartition linguistique des victimes enregistrées.

Question n° 43 de Mme Marie Nagy du 1er mars 1996 (Fr.):

Cadre linguistique au sein du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente.

En 1993 a eu lieu un concours pour sapeurs-pompiers à la suite duquel 13 candidats néerlandophones et 20 candidats francophones devaient être engagés. Sur les 20 candidats francophones, 7 candidats n'ont pas accepté le poste car ils refusaient d'être engagés comme contractuels.

Il en résulte un manque d'effectif certain au sein du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette situation est le résultat du problème posé par le cadre linguistique et de son annulation par le Conseil d'Etat.

L'honorable ministre peut-il me dire:

– où en est la négociation concernant le cadre linguistique et quand compte-t-il la clôturer?

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 18 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 november 1995 (Fr.):

Verslag opgesteld na hulpverlening door de DBDMH.

Telkens de DBDMH een oproep beantwoordt ten gevolge van een ongeval, een brand, een onpasselijkheid, enzovoort, wordt een administratief verslag opgesteld, waarvan men mag aannemen dat het alle inlichtingen bevat met betrekking tot de ideniteit van het (of de) slachtoffer(s).

Kan de minister mij een overzicht geven van de diverse elementen die in een dergelijk verslag dienen te worden vermeld? Voorts had ik graag geweten tot welke taalgroep de slachtoffers behoren die in 1993 en 1994 door de DBDMH werden geholpen.

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geachte raadslid, kunnen wij het volgende meedelen:

1. Bij elk ziekenwagenvoer van een persoon door de BHDBDMH wordt een administratief dossier met de beschikbare inlichtingen over de identiteit van het slachtoffer en de vermoedelijke taalgroep opgemaakt.

   Deze inlichtingen moeten de Dienst in staat stellen een kostennota op te maken, of bij onvolledige informatie, de opsporing te vergemakkelijken.

2. De Dienst houdt geen statistieken bij met de taalverdeling van de geregistreerde slachtoffers.

Vraag nr. 43 van mevrouw Marie Nagy d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Taalkader bij de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp.

In 1993 had er een examen plaats voor brandweermannen, waarna 13 Nederlandstalige en 20 Franstalige kandidaten moesten worden aangeworven. Van de 20 Franstalige kandidaten hebben er 7 de job niet aanvaard omdat ze weigerden als tijdelijken in dienst te treden.

Bijgevolg kampt de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een personeelstekort.

Die toestand is het resultaat van het probleem met het taalkader en van de vernietiging ervan door de Raad van State.

Kan de geachte minister me meedelen:

– hoever hij staat in de onderhandelingen over het taalkader en wanneer hij hoopt die af te ronden?

– comment sera déterminé le volume global des affaires traitées (répartition linguistique du personnel en vigueur)?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que la problématique du cadre linguistique du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est une matière très délicate.

Les arrêts du Conseil d'Etat ont annulé successivement le cadre linguistique et l'engagement de 13 puis de 37 recrues néerlandophones.

Le Gouvernement a décidé de maintenir ces agents en service en les engageant sous contrat et de plus, il a également decidé d'engager 20 francophones. En effet, sans ces hommes, la sécurité de la population bruxelloise n'aurait plus pu être garantie et cette sécurité est évidemment essentielle.

Jusqu'à présent 16 de ces 20 hommes sont entrés en service et des candidats continuent à être appelés pour arriver à 20.

Outre le problème linguistique, le Service est également confronté à des difficultés organisationnelles qui absorbent beaucoup d'énergie.

Dans le même temps les comptages sont effectués qui doivent permettre la réalisation d'un cadre linguistique acceptable. Ces comptages ne sont pas aussi évidents qu'il y paraît à première vue mais ils seront néanmoins terminés d'ici peu.

Une fois les comptages terminés, une proposition sera formulée sans délai auprès du Gouvernement et ensuite les organisations professionnelles représentatives seront informées.

– hoe het totale aantal behandelde gevallen zal worden vastgesteld (taalverdeling van de huidige personeelsformatie)?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid nogmaals mede te delen dat de problematiek van het taalkader bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp een zeer delikate zaak is.

De arresten van de Raad van State vernietigden achtereenvolgend het taalkader en de aanwervingen van 13 en dan 37 Nederlandstalige rekruten.

De Regering heeft beslist de betrokken personeelsleden in dienst te houden door ze contractueel aan te werven, meer zelfs, ze besliste ook 20 Franstaligen aan te werven. Immers zonder deze mensen zou de veiligheid van de Brusselse bevolking niet kunnen worden gewaarborgd en die veiligheid is toch wel essentieel.

Tot nog toe zijn reeds 16 van deze 20 mannen in dienst getreden en de kandidaten worden verder opgeroepen om tot 20 te komen.

Afgezien van het taalprobleem kampt de Dienst ook met organisatorische moeilijkheden die veel energie opslorpen.

Tegelijkertijd worden de tellingen uitgevoerd die moeten toelaten een aanvaardbaar taalkader te realiseren. Deze tellingen zijn niet zo evident als lijkt op het eerste zicht, doch zij zullen eerstdaags worden afgerond.

Eens de tellingen uitgevoerd, zal onverwijld een voorstel aan de Regering worden geformuleerd, waarna de representatieve vakorganisaties zullen worden geïnformeerd.

Question n° 48 de M. Stéphane de Lobkowicz du 13 mars 1996 (Fr.):

Logiciels illégaux dans les administrations.

L'annonce suivante est parue dans la presse le week-end du 2 et 3 mars 1996:

"Chaque année en Belgique, des softwares sont copiés pour 2,2 milliards de francs. La piraterie informatique est un délit et coûte à notre pays quelque 700 emplois.
La BSA cherche:

– Votre appui pour signaler ce délit.

– Votre participation à la création de nouveaux emplois.

La BSA offre:

– Une récompense pour un coup de téléphone.

Si vos infos aboutissent à une indemnisation, vous-même ou l'œuvre de bienfaisance de votre choix, pouvez gagner jusqu'à 100.000 FB de récompense. Cette action se termine le 30 avril 1996".

Vraag nr. 48 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 13 maart 1996 (Fr.):

Illegale software in de administratieve diensten.

In de kranten van 2 en 3 maart 1996 is volgend bericht verschenen:

"Elk jaar wordt in België voor 2,2 miljard aan software gecopieerd. Software copiëren is diefstal en kost ons land 700 jobs.
De BSA zoekt:

– Uw steun om deze diefstal te melden.

– Uw bijdrage tot de creatie van nieuwe jobs.

De BSA biedt:

– Een beloning voor een telefoontje.

Indien uw info leidt tot een schadevergoeding krijgt u, of een liefdadigheidsinstelling naar keuze, een beloning tot een maximum van 100.000 BF. Deze actie eindigt op 30 april 1996".

Il y a beaucoup de logiciels pirates qui circulent dans le secteur privé. J'imagine qu'il en est de même dans l'administration.

Le risque d'amendes très élevées est réel aussi bien pour l'administration régionale que pour les administrations sur lesquelles la Région exerce un pouvoir de tutelle.

Des mesures sont-elles prises afin d'éviter le piratage de programmes informatiques dans les administrations relevant de l'autorité du gouvernement ou sur lesquelles vous exercez un pouvoir de tutelle (administrations communales)?

Cette matière a-t-elle fait l'objet d'instructions ou de recommandations particulières?

Réponse: En réponse à sa question, nous avons l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants:

Du fait de la décentralisation de la gestion informatique et de l'éclatement des frais de fonctionnement entre les différentes administrations du ministère (à la demande de la Cour des Comptes), nous n'avons pas pour l'instant de vue globale du nombre de licences dont dispose le ministère.

Le Comité Directeur Informatique a donc décidé de procéder cette année à un inventaire complet du matériel et des logiciels dont dispose le ministère.

Cet inventaire sera réalisé au moyen d'un logiciel dont l'acquisition est prévue et inscrite au budget de 1996.

Grâce à ce logiciel, nous pourrons comparer avec exactitude le nombre de licences déjà acquises avec le nombre de licences théorique que nous devrions posséder et ainsi constater s'il y a des logiciels pirates dans l'administration.

Au cas où des corrections ou régularisations devraient être opérées, des moyens supplémentaires seront dégagés afin d'acheter les licences qui nous manqueraient

Pour ce qui concerne les communes, le CIRB leur adresse chaque année un questionnaire en vue de réaliser un inventaire du matériel dont elles disposent.

Par ailleurs, l'année dernière, le CIRB a réalisé un "audit sécurité" auprès des pouvoirs locaux dans lequel l'accent était mis sur la nécessité de disposer des licences officielles pour les logiciels utilisés.

Pour les administrations régionales comme pour les pouvoirs locaux, le Gouvernement a donc mis en œuvre des mesures qui permettent de protéger et de rétribuer le travail intellectuel des concepteurs des logiciels.

Toutefois, cela ne nous empêche pas de regretter la forme de la campagne publicitaire de la BSA qui est à l'origine de cette question écrite. Il ne nous semble pas, en effet, que l'appel à la délation soit la meilleure des manières pour tenter de résoudre quelque problème que ce soit.

In de privé-sector is er heel wat illegale software in omloop en ik vermoed dat zulks ook in de administratieve diensten het geval is.

De kans op hoge boetes is heel reëel, zowel voor de administratieve diensten van het Gewest zelf als voor de besturen die onder zijn toezicht staan (gemeentebesturen).

Worden er maatregelen genomen om het illegaal kopiëren van software in bovenvermelde administratieve diensten te vermijden?

Zijn er in dat verband bijzondere richtlijnen of aanbevelingen gegeven?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag hebben wij de eer het geacht lid volgende inlichtingen te verstrekken:

Ingevolge de decentralisatie van het informatica-beheer en de verdeling van de werkingskosten over de diverse besturen van het ministerie (op verzoek van het Rekenhof) kunnen wij thans geen algemeen overzicht geven van het aantal licenties waarover het ministerie beschikt.

Dientengevolge heeft het Bestuurscomité "Informatica" beslist in de loop van het jaar een volledige inventaris op te maken van het materieel en de softwarepaketten die beschikbaar zijn bij het ministerie.

Deze inventaris zal gemaakt worden met behulp van software waarvan de aankoop voorzien is en ingeschreven is in de begroting 1996.

Met deze software zullen wij perfekt in staat zijn het aantal licenties die wij reeds hebben aangekocht te vergelijken met het theoretische aantal licenties dat wij in ons bezit zouden moeten hebben en aldus kunnen vaststellen of er piraatsoftware binnen de administratie circuleren.

Ingeval correcties of regularisaties nodig zouden blijken, zullen bijkomende middelen vrijgemaakt worden om de licenties die zouden ontbreken aan te kopen.

De gemeenten krijgen jaarlijks van het CIBG een vragenlijst om de inventaris van het materieel in hun bezit op te maken.

Het CIBG heeft trouwens verleden jaar bij de plaatselijke besturen een "veiligheidsaudit" doorgevoerd waarbij de nadruk gelegd werd op de noodzaak om voor de gebruikte soffwarepaketten over officiële licenties te beschikken.

De Regering heeft voor de gewestelijke besturen evenals de plaatselijke besturen maatregelen getroffen tot bescherming en bezoldiging van de door de ontwerper van de softwareprogramma's verrichte intellectuele arbeid.

Ten slotte wensen wij te verklaren dat wij evenwel de vorm betreuren van de reklamecampagne van de BSA die uw vraag heeft uitgelokt. Wij zijn inderdaad de mening toegedaan dat het aanzetten tot verklikken niet de meest aangewezen manier is om een oplossing te zoeken voor gelijk welk probleem.

Question n° 52 de M. Serge de Patoul du 5 avril 1996 (Fr.):

Pompiers: fonctionnement.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, pour les années 1992, 1993, 1994 et 1995:

- A combien de reprises la population a-t-elle fait appel aux services d'incendie?
- Quels étaient les effectifs?
- Combien de femmes faisaient partie des services?
- Combien d'appels y a-t-il eu en français?
- Combien d'appels y a-t-il eu en néerlandais?
- Combien d'appels y a-t-il eu dans une langue autre que le français ou le néerlandais?
- Quels ont été les moyens financiers fournis?
- Quels ont été les moyens financiers utilisés par les services d'interventions?
- En comparaison du nombre d'habitants, les moyens financiers pour ces années sont-ils identiques à ceux de la Région flamande et de la Région wallonne, et ce d'une part pour les dépenses liées aux interventions et d'autre part pour les dépenses liées aux services administratifs?
- Combien de travailleurs occupés au service des pompiers habitent la Région de Bruxelles?
- Combien habitent à 10 km de la Région de Bruxelles?
- Combien habitent à plus de 10 km de la Région de Bruxelles?

Réponse: En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre que les réponses aux points A, B, G, H, J, K et L sont reprises en annexe à la présente réponse. Au point C je peux répondre que jusqu'à présent aucun agent opérationnel de sexe féminin ne fait partie du Corps.

En ce qui concerne le point I de la question, je dois informer l'honorable membre que seule la Région de Bruxelles-Capitale a confié la compétence en matière de lutte contre l'incendie à un organisme régional d'intérêt public. Dans les autres régions du pays, la lutte contre l'incendie est restée une compétence communale. Nous ne pouvons donc faire aucune comparaison interrégionale.

Quant aux autres points, je dois signaler que ces données statistiques n'existent pas au Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Annexe à la réponse à la question écrite n° 52 de M. S. de Patoul.

A. Nombre d'appels d'urgence adressés au Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale:

1992:	157.959
1993:	157.552
1994:	178.155
1995:	177.612

Vraag nr. 52 van de heer Serge de Patoul d.d. 5 april 1996 (Fr.):

Werking van de Brandweerdienst.

Zou de minister me voor de jaren 1992 tot en met 1995 de volgende informatie willen verschaffen:

- Hoe dikwijls heeft de bevolking de hulp van de brandweer ingeroepen?
- Over hoeveel personeel beschikt de dienst?
- Hoeveel vrouwen maken daar deel van uit?
- Hoeveel oproepen waren er in het Frans?
- Hoeveel in het Nederlands?
- Hoeveel in een andere taal?
- Over welke financiële middelen beschikte de dienst?
- Hoeveel van die middelen zij door de operationele dienst aangewend?
- Zijn de financiële middelen, gelet op het bevolkingsaantal, voor die jaren dezelfde als die in het Vlaamse en in het Waalse Gewest, te weten enerzijds voor de uitgaven die met de brandweeroperaties te maken hebben en anderzijds voor de uitgaven van de administratieve diensten?
- Hoeveel brandweerlieden wonen in het Brussels Gewest?
- Hoeveel wonen er op 10 km van het Gewest?
- Hoeveel op meer dan 10 km buiten het Brussels Gewest?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid meedelen dat de antwoorden op de punten A, B, G, H, J, K en L in bijlage gevoegd werden.

Op item C kan ik antwoorden dat er tot op heden geen enkel vrouwelijk operationeel personeelslid deel uitmaakt van het Korps.

Wat punt I van de vraag betreft, moet ik het geacht lid erop wijzen dat slechts in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bevoegdheid inzake brandweer toekomt aan een gewestelijke instelling van openbaar nut. In de overige delen van het land is brandweer een gemeentelijke materie gebleven. Wij kunnen dus geen vergelijking maken met de andere gewesten.

Voor de overige onderdelen van de vraag moet ik meedelen dat deze statistische gegevens ontbreken bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Bijlage aan het antwoord op schriftelijke vraag nr. 52 van de heer S. de Patoul.

A. Aantal dringende oproepen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp:

1992:	157.959
1993:	157.552
1994:	178.155
1995:	177.612

B. Effectifs du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale:

1992:	944
1993:	930
1994:	956
1995:	935

G et H. Moyens financiers du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale:

1992:	Dépenses:	1.500.694.397 F
	Dotation de la Région:	1.402.641.215 F
1993:	Dépenses:	1.809.469.384 F
	Dotation de la Région:	1.726.900.000 F
1994:	Dépenses:	1.967.447.263 F
	Dotation de la Région:	1.831.200.000 F
1995:	Dépenses:	2 303.220.466 F
	Dotation de la Région:	1.915.000.000 F

La différence provient des recettes fonctionnelles et de la subsidiation de la centrale 100 par l'autorité fédérale.

J. K. et L Domicile des employés:

Membres opérationnels du personnel: (mai 1996)

Dans la Région bruxelloise: 403

Hors Région, dans un rayon de 10 km (communes périphériques): 190

Hors Région, plus loin que 10 km: 346

Membres administratifs du personnel: (mai 1996)

Dans la Région bruxelloise: 52

Hors Région, dans un rayon de 10 km (communes périphériques): 15

Hors Région, plus loin que 10 km: 25

Question n° 57 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Fermeture de postes avancés de lutte contre l'incendie durant certaines périodes.

Le manque d'effectifs du corps des pompiers a conduit à la fermeture récente du poste avancé CITE, pendant les congés scolaires, les nuits et les week-ends.

Selon des rumeurs persistantes et toujours pour les mêmes causes, un sort identique pourrait être réservé à plus ou moins court terme au poste Diamant.

Il n'est pas douteux que de telles mesures constituent un moins pour tous ceux qui habitent et travaillent à Bruxelles. Il ne suffit pas de se rassurer rapidement et faussement en rappelant que la procédure d'intervention est dédoublée du fait qu'outre celle du

B. Effectief van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp:

1992:	944
1993:	930
1994:	956
1995:	935

G en H. Financiële middelen van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp:

1992:	Uitgaven	1.500.694.397 F
	Dotatie van het Gewest:	1.402.641.215 F
1993:	Uitgaven	1.809.469.384 F
	Dotatie van het Gewest:	1.726.900.000 F
1994:	Uitgaven	1.967.447.263 F
	Dotatie van het Gewest:	1.831.200.000 F
1995:	Uitgaven	2.303 .220.466 F
	Dotatie van het Gewest:	1.915.000.000 F

Het verschil komt uit functionele inkomsten en uit de betoelaging van de 100-centrale door de federale overheid.

J. K en L. Woonplaats werknemers:

Operationele personeelsleden: (mei 1996)

Binnen Brussels Gewest: 403

Buiten Gewest, binnen straal van 10 km (aangrenzende gemeenten): 190

Buiten Gewest, verder dan 10 km: 346

Administratieve personeelsleden: (mei 1996)

Binnen Brussels Gewest: 52

Buiten Gewest, binnen straal van 10 km (aangrenzende gemeenten): 15

Buiten Gewest, verder dan 10 km: 25

Vraag nr. 57 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Sluiting van voorposten voor brandbestrijding tijdens bepaalde periodes.

Als gevolg van het gebrek aan personeel werd de voorpost CITE onlangs gesloten tijdens de schoolvakanties, 's nachts en tijdens de weekends.

Naar verluidt zou om dezelfde reden binnen afzienbare tijd de vooruitgeschoven post Diamant hetzelfde lot beschoren zijn.

Dergelijke maatregelen zijn ongetwijfeld negatief voor degenen die in Brussel wonen of werken. Men moet zichzelf geen rad voor de ogen draaien door eraan te herinneren dat er een dubbele interventieprocedure is omdat er naast de ploeg van de voorpost ook

poste avancé, une équipe de la caserne centrale de l'Héliport est toujours appelée.

On sait que dans certains cas chaque minute compte, et on peut craindre que même pendant des vacances scolaires des embouteillages ne ralentissent considérablement la progression de l'équipe venue de la caseme centrale.

C'est du reste cette raison même qui avait motivé dans le chef des anciennes autorités de l'Agglomération de Bruxelles la décision de créer de nombreux postes avancés, à une époque où la densité automobile était moindre...

Rien ne sert de s'appesantir sur des effets, mieux vaut remédier aux causes. En l'occurrence, il s'agit de mettre fin à la pénurie des effectifs.

Quelles que soient les difficultés budgétaires, la sécurité doit demeurer une priorité et il convient donc de compléter les effectifs, ce qui suppose la levée du principal obstacle: la définition du cadre linguistique.

Monsieur le ministre peut-il me préciser où en est l'élaboration de ce cadre qui doit être basé sur le volume des affaires traitées?

Peut-il par ailleurs nous rassurer quant aux rumeurs concernant le poste avancé Diamant?

Enfin, peut-il confirmer que la ferrneture du poste CITE durant les vacances scolaires, les nuits et les week-ends ne doit avoir que le caractère le plus provisoire possible?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'on ne peut pas à proprement parler dire que le Service d'Incendie souffre d'un déficit en personnel.

Au 1er mai 1996, il y avait 939 hommes en service sur un total prévu au cadre opérationnel de 1002.

Cet effectif suffit à assurer les gardes dans les postes avances et dans la caserne centrale. Toutefois, une accumulation d'heures supplémentaires et des retards de congés sont apparus, qu'il fallait bien à un moment donné récupérer.

Vu le fait que la situation du personnel de la caserne centrale était la plus préoccupante, le poste avancé CITE (Cité administrative de l'Etat) a été fermé temporairement parce que ce poste est occupé par du personnel provenant de la caserne centrale et aussi parce qu'il est très près de la caserne centrale.

Entre le 16 février et le 31 mars ce poste a été fermé la nuit, les week-ends et durant la semaine du congé scolaire du Carnaval.

Cette mesure a permis d'apurer la majeure partie du retard de congé de sorte que depuis le mois d'avril, les hornmes commencent à prendre les congés de la dotation 1996.

Il a effectivement été envisagé de fermer de la même façon et pour les mêmes raisons, le poste de l'avenue du Diamant, mais ceci n'a pas été nécessaire et n'est pas souhaitable, étant donné le nombre de missions assurées par ce poste.

Je veux souligner qu'à aucun moment la sécurité des Bruxellois n'a été menacée. En effet, le secteur d'intervention du poste avancé

een ploeg van de centrale kazerne van de Helihaven wordt opgeroepen.

Men weet dat er in sommige gevallen geen ogenblik te verliezen valt en men kan terecht vrezen dat zelfs tijdens een vakantieperiode de ploeg die vanuit de centrale kazerne vertrekt, wordt opgehouden door de verkeersopstoppingen.

Het is trouwens om die reden dat de agglomeratie beslist heeft een groot aantal voorposten op te richten en toen was de verkeersdrukte minder groot.

Het heeft geen zin uit te weiden over de gevolgen. Men kan zich beter toeleggen op de oorzaken. Het gaat erom een einde te maken aan het personeelstekort.

De veiligheid moet een prioriteit blijven die losstaat van de begrotingsmoeilijkheden. Het personeelsbestand dient te worden aangevuld en daartoe moet de belangrijkste hinderpaal, namelijk het vastleggen van het taalkader, worden weggewerkt.

Kan de minister mij mededelen hoe het staat met het vastleggen van dit taalkader, dat moet berusten op het aantal behandelde gevallen?

Kan hij ons voorts geruststellen over de geruchten inzake de voorpost Diamant?

Kan hij ten slotte bevestigen dat de sluiting van de voorpost CITE tijdens de schoolvakanties, 's nachts en tijdens de weekends slechts een tijdelijke maatregel is?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat er niet echt kan worden gesteld dat de Brandweerdienst met een personeelstekort te kampen heeft.

Op 1 mei 1996 telde de Dienst 939 manschappen op een totaal van 1002 eenheden voorzien in het operationele kader.

Dit effectief volstaat om de wachtdiensten in de voorposten en in de hoofdkazerne te verzekeren. Er is nochtans een opstapeling van overuren evenals een achterstand in de verloven ontstaan, wat op een gegeven ogenblik een inhaalbeweging noodzaakte.

Gelet op het feit dat vooral de toestand bij het personeel van de hoofdkazerne zorgwekkend was geworden, werd de voorpost CITE (Rijksadministratief centrum) tijdelijk gesloten omdat deze post door personeelsleden uit de hoofdkazerne wordt bemand en tevens zeer dicht bij de hoofdkazerne ligt.

Tussen 16 februari en 31 maart werd deze post 's nachts, tijdens de weekeinden en het krokusverlof gesloten.

Deze maatregel heeft toegelaten het grootste deel van het achterstallige verlof aan te zuiveren zodat sinds de maand april de mannen het verlof van de dotatie 1996 beginnen op te nemen.

Er werd inderdaad overwogen om de post in de Diamantlaan op dezelfde manier en voor dezelfde redenen te sluiten; dit bleek echter niet nodig en niet wenselijk te zijn gelet op het aantal opdrachten die deze post vervult.

Ik wil benadrukken dat de veiligheid van de Brusselaars op geen enkel moment in het gedrang was omdat de interventiesektor van de

CITE était protégé par la caseme centrale sans perte de temps significative. C'est la raison pour laquelle ces heures et jours de fermeture bien déterminés ont été choisis.

La direction du Service se penche actuellement sur une adaptation du régime de travail qui doit permettre d'éviter à l'avenir ce type de problème en ménageant du temps pour l'instruction.

La problématique du cadre linguistique n'est donc pas en cause. Toutefois, il est évident que le nouveau cadre linguistique doit être défini rapidement. Les comptages sont en cours et une proposition sera élaborée très bientôt.

voorpost CITE zonder noemenswaardig tijdverlies door de hoofdkazerne werd beschermd. Daarom werd voor precieze sluitingsuren en -dagen gekozen.

De Directie van de Dienst buigt zich thans over een aanpassing van het werkregime die dat soort probleem in de toekomst moet vermijden door tijd vrij te maken voor de opleiding.

De problematiek van het taalkader doet hier dus niets ter zake. Het is echter evident dat het nieuwe taalkader snel moet worden bepaald. De tellingen zijn bezig en een voorstel zal binnenkort worden uitgewerkt.

Question n° 59 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

Agence Bruxelles propreté (total agents 1.370, total contractuels 823, pourcentage 60,07%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de réfèrer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Vraag nr. 59 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Brussel Openbare Netheid (totaal agenten 1.370, totaal contractuelen 823, percentage 60.07 %).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 60 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

Pompiers (total agents 1.000, total contractuels 120, pourcentage 12%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de réfèrer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Vraag nr. 60 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Pompiers (totaal agenten 1.000, totaal contractuelen 120, percentage 12%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 61 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

Vraag nr. 61 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Orbem (total agents 453, total contractuels 294, pourcentage 64,90%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de référer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

BGDA (totaal agenten 453, totaal contractuelen 294, percentage 64,90%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 62 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

IBGE (total agents 404, total contractuels 181, pourcentage 44,80%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de référer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Vraag nr. 62 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

BIM (totaal agenten 404, totaal contractuelen 181, percentage 44,80%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 63 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

Société du logement de la Région bruxelloise (total agents 66, total contractuels 31, pourcentage 46,97%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de référer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Vraag nr. 63 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (totaal agenten 66, totaal contractuelen 31, percentage 46,97%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 64 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

Port (total agents 125, total contractuels 7, pourcentage 5,60%).

Vraag nr. 64 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

Haven (totaal agenten 125, totaal contractuelen 7, percentage 5,60%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de référer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Question n° 66 de M. Walter Vandebossche du 20 mai 1996 (N.):

Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale.

"La Dernière Heure" du 25 avril 1996 publie le tableau suivant :

CIRB (total agents 47, total contractuels 41, pourcentage 87,23%).

Pouvez-vous me communiquer le nombre de contractuels néerlandophones qui ont été engagés?

Réponse: En réponse à ses différentes questions, j'ai l'honneur de référer l'honorable membre à ma réponse à la question écrite n° 47 de Monsieur S. de Patoul.

Vraag nr. 66 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In "La Dernière Heure" van 25 april 1996 wordt volgende tabel kenbaar gemaakt:

CIBG (totaal agenten 47, totaal contractuelen 41, percentage 87,23%).

Kunt u mij mededelen hoeveel Nederlandstalige contractuelen werden aangeworven?

Antwoord: In antwoord op bovengenoemde parlementaire vragen heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelike vraag nr. 47 van de heer S. de Patoul.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 54 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1995 (Fr.):

Apport de subsides des Communautés européennes.

Pour la plupart des matières gérées par les ministres et les secrétaires d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale, il est possible d'avoir recours – sous certaines conditions – à des subsides spécifiques de Fonds et de Programmes des Communautés européennes.

Je souhaiterais que Monsieur le ministre me donne les renseignements suivants:

1. A quels Fonds et Programmes européens avez-vous eu recours en vue d'une subvention éventuelle en 1995? Pourriez-vous mentionner, par Fonds et/ouProgramme, quel est l'initiative ou le projet qui a été introduit et quel est le montant du subside demandé?

2. Quels sont les Fonds et/ou Programmes européens qui ont subsidié des initiatives et projets bruxellois en 1994?

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 54 van de heer Stéphane De Lobkowicz d.d. 28 november 1995 (Fr.):

Subsidies van de Europese Gemeenschap.

Voor de meeste aangelegenheden waarvoor de ministers en de staatssecretarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd zijn, kunnen zij – onder bepaalde voorwaarden – een beroep doen op bijzondere subsidies van Fondsen en Programma's van de Europese Gemeenschap.

Graag had ik van de minister volgende inlichtingen verkregen:

1. Op welke Fondsen en Programma's heeft u in 1995 een beroep gedaan met het oog op een eventuele subsidie? Kan u, per Programma en/of per Fonds, vermelden welk initiatief of project werd ingediend en wat het bedrag is van de gevraagde subsidie?

2. Welke Europese Fondsen en/of Programma's in 1994 subsidies hebben gegeven voor Brusselse initiatieven of projecten?

Réponse: Suite à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, en annexe, la liste des projets des subsides de 1995 qui a été envoyée à la Communauté européenne.

En 1994, ils n'ont pas obtenu de subsides.

Antwoord: Ingevolge zijn vraag, wordt het geachte lid verzocht hierbij gevoegde lijst te vinden, die betrekking heeft op subsidiëringsprojecten voor 1995 en die naar de Europese Gemeenschap is gestuurd.

In 1994 werden deze niet betoelaagd.

1995

Programme/Fonds	Projet	Budget	Résultat
MED-URBS	Gestion integrée des eaux usées en milieu urbain : utilisation d'une technologie extensive (ou naturelle) d'épuration des eaux usées et recherche des filières de valorisation socio-économiques de l'eau traitée et des biomasses produites. Réalisations : – réseau de villes (Bruxelles, le Caire, Kairouan, Rome, Porto) avec Bruxelles à titre de coordinateur; – projet spécifique en Région de Bruxelles-Capitale : aménagement hydrographique de la vallée du Molenbeek sur la section "Marais de Ganshoren, marais de Jettte, Parc Roi-Baudouin". Le projet sera reconduit en '96 et '97.	138 000 Ecus acquis	
LIFE	Intégration du nouveau concept européen "déchets dangereux" : – au niveau de l'incinération; – au niveau du transport; – au niveau de l'élimination des PCB/PCT	14 500 000 FB	refusé
LIFE	Programme d'action technique de formation environnementale et de sensibilisation des Chambres de Commerce d'Edinburgh, de Madrid, d'Athènes et de Bruxelles, pour les PME/PMI urbaines (IBGE est un des partenaires)	23 315 000 FB	acquis
Convention d'experts de gré à gré	Convention CEE-DGXI (environnement urbain) B4-3040/95/000255/JNB/D3 projet : organisation d'un congrès qualité air dans les villes européennes.	1995: 459.120 FB 1996: 688 681 FB	acquis

Programma/Fonds	Project	Begroting	Résultaat
MED-URBS	Geïntegreerd beheer van het afvalwater in een stedelijke omgeving: aanwending van een uitgebreide (of natuurlijke) technologie voor afvalwaterzuivering en onderzoek over de nuttige toepassingswijzen van het verwerkte water en van de voortgebrachte biomassa's, op sociaal-economisch vlak. Verwezenlijkingen: – stadsnet (Brussel, Kaïro, Kairuan, Roma, Porto) met Brussel als coördinator; – specifiek project in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: hydrografische aanlegwerken in het dal van de Molenbeek op het gedeelte " Moeras van Ganshoren, moeras van Jette, Koning Boudewijn-park " Het project wordt voor 1996 en 1997 verlengd	138.000 Ecu	Verkregen
LIFE	Inschakeling van het nieuwe Europese begrip " gevaarlijk afval ": – inzake verbranding – inzake overbrenging – inzake verwijdering van de PCB/PCT	14.500.000 BF	geweigerd
LIFE	Technisch actieprogramma ten voordele van een milieu-opleiding en gevoelmaking van de handelskamers van Edinburg, Madrid, Athene en Brussel voor de stedelijke KMO/KMI (het BIM is één van de partners)	23.315.000 BF	verkregen
Onderhandse overeenkomst van deskundigen	Overeenkomst EEG-DGXI (stedelijke omgeving) B4-3040/95/000255/J-NB/D3 project: het opzetten van een congres over de luchtkwaliteit in de Europese steden	1995: 459.120 FB 1996: 688.681 FB	verkregen

Question n° 104 de M. André Drouart du 4 avril 1996 (Fr.):

Modification du permis d'urbanisme en cours de procédure dans un projet mixte. Implantation d'un site "Cora" dans la zone de Neerpede.

Une procédure d'octroi de certificat d'environnement est actuellement en cours pour la réalisation d'un site commercial dans la zone de Neerpede à Anderlecht. Un permis d'urbanisme a déjà été octroyé par le collège des bourgmestre et échevins pour ce projet en date du 26 octobre 1993. C'est l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement qui décidera de l'octroi du certificat d'environnement.

La comparaison du descriptif sommaire du projet figurant dans deux documents émanant du Service d'incendie et d'aide médicale urgente et datant du 6 septembre 1993 et du 8 juin 1995 laisse penser que le projet a subi des modifications entre ces dates.

La page 31 du cahier spécial des charges annexé à la demande de certificat d'environnement confirme ce fait en énonçant que "Toutes les composantes du projet ont évolué par rapport au permis de bâtir".

Le ministre pourrait-il nous informer de l'existence éventuelle d'une demande de permis de régularisation régulièrement introduite pour ces modifications?

Dans la négative, le ministre pourrait-il nous informer de l'existence et, le cas échéant, de l'étendue et de l'objet précis des modifications du projet par rapport au permis d'urbanisme délivré, notamment en ce qui concerne:

a) la superficie totale de plancher du bâtiment en ce compris le bâti extérieur;

b) la superficie totale de la galerie commerçante;

c) le nombre de commerces de cette galerie et leur superficie particulière;

d) la superficie totale de parkings extérieurs et intérieurs au bâtiment et le nombre d'emplacement qu'ils comportent?

Le ministre pourrait-il nous faire savoir s'il est possible en l'état actuel du droit de délivrer des permis d'urbanisme et d'environnement relatifs à un même projet et comportant des dispositions sensiblement différentes?

Réponse: Le permis d'urbanisme relatif à l'implantation du Cora à Anderlecht a été délivré avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement.

Le permis d'environnement, pour sa part, n'a pas encore été délivré. Par définition, il ne peut donc encore exister une quelconque distorsion entre les divers permis requis pour l'installation du Cora à Anderlecht.

Cela étant dit, si d'aventure l'Institut, en délivrant le permis d'environnement, laisse subsister d'éventuelles distorsions entre les permis d'urbanisme et d'environnement, cela n'aura pas nécessairement pour effet d'invalider ces autorisations et de les empêcher de sortir leurs effets.

Vraag nr. 104 van de heer André Drouart d.d. 4 april 1996 (Fr.):

Wijziging van de stedebouwkundige vergunning tijdens de procedure betreffende een gemengd project. Vestiging van een Cora-warenhuis in Neerpede.

Op dit ogenblik loopt er een procedure voor de toekenning van een milieu-attest voor de vestiging van een handelscentrum in het Anderlechtse Neerpede. Het College van burgemeester en schepenen heeft op 26 oktober 1993 voor dat project reeds een stedebouwkundige vergunning afgegeven. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer zal over de toekenning van het milieu-attest beslissen.

Uit de vergelijking van de bondige beschrijving in twee documenten van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp van respectievelijk 6 september 1993 en 8 juni 1995 zouden we kunnen besluiten dat het project tussen beide data gewijzigd werd.

Op bladzijde 31 van het bijzonder bestek dat bij de aanvraag tot het verkrijgen van het milieu-attest gevoegd is, wordt dat bevestigd. Er staat immers te lezen dat alle onderdelen van het project sedert de aanvraag van de stedebouwkundige vergunning veranderd zijn.

Zou de minister me kunnen zeggen of er eventueel, en conform de regels, een aanvraag tot regularisering voor die wijzigingen is ingediend?

Zo niet, zou de minister ons kunnen inlichten over het bestaan en de eventuele reikwijdte en de exacte inhoud van die wijzigingen ten opzichte van de afgegeven stedebouwkundige vergunning, en in het bijzonder over:

a) de totale vloeroppervlakte van het gebouw, met inbegrip van de externe bebouwde oppervlakten;

b) de totale oppervlakte van de winkelruimte;

c) het aantal handelszaken in die ruimte en hun individuele oppervlakte;

d) de totale oppervlakte van de parkeerruimte in en buiten het gebouw en het aantal parkeerplaatsen.

Zou de minister ons kunnen laten weten of het op dit ogenblik rechtskundig gezien mogelijk is voor eenzelfde project een stedebouwkundige vergunning en een milieu-attest af te geven waarvan de bepalingen aanzienlijk verschillen?

Antwoord: De stedebouwkundige vergunning betreffende de vestiging van de Cora te Anderlecht werd uitgereikt voor de inwerkingtreding van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning.

De milieuvergunning, daarentegen, werd nog niet afgeleverd. Per definitie mogen er geen verschillen meer aanwezig zijn tussen de verscheidene vergunningen die voor de vestiging van de Cora in Anderlecht vereist zijn.

Hoe dan ook, indien toevallig het Instituut, bij de afgifte van de milieuvergunning, eventuele verschillen zou laten bestaan tussen de stedebouwkundige vergunning en de milieuvergunning, dan zal dit niet noodzakelijkerwijs de ongeldigheid van deze vergunningen en de belemmering van hun uitwerking tot gevolg hebben.

Pour toutes les installations où l'obtention des deux permis est requise, le principe du plus petit commun dénominateur prévaudra: le titulaire ne pourra entreprendre de mettre en place des installations dont l'édification ou l'exploitation est autorisé par un des permis mais non par l'autre.

Ainsi, pour prendre l'exemple des parkings, seuls 2016 emplacements en sous-sols pourront être réalisés puisque la demande de permis.d'environnement ne permet pas de dépasser ce chiffre. Tandis que seuls 263 emplacements à ciel ouvert pourront être réalisés car le permis d'urbanisme cette fois n'en autorise pas davantage.

Il s'agit là bien sûr d'une hypothèse d'école car, si la distorsion minime entre les permis a été décelée lors de l'étude d'incidences, la procédure de certificat d'environnement permet au demandeur d'amender son projet et, en l'espèce, de corriger quelque peu ce qui devrait l'être.

Voor alle inrichtingen waarvoor beide vergunningen zijn vereist, zal het beginsel van de kleinste gemene deler gelden: de houder zal niet kunnen starten met de installatie van de inrichtingen waarvan de bouw en de uitbating worden toegelaten door één van de vergunningen, maar niet door de andere.

Zo zullen, om het voorbeeld te nemen van parkings, slechts 2016 ondergrondse parkeerplaatsen kunnen worden gerealiseerd, vermits de aanvraag om een milieuvergunning niet toelaat dit cijfer te overschrijden. Terwijl slechts 263 parkeerplaatsen in open lucht kunnen worden gerealiseerd, daar het deze keer de stedebouwkundige vergunning is die er niet méér toelaat.

Het gaat hier vanzelfsprekend om een schoolse hypothese, want, indien het geringe verschil tussen de vergunningen tijdens de effectenstudie werd opgespoord, geeft de milieu-atttestprocedure de aanvrager de kans zijn project te wijzigen en, in het onderhavige geval, een weinig aan te passen daar waar het moest aangepast worden.

Question n° 113 de M. Philippe Debry du 17 avril 1996 (Fr.):

Evaluation des politiques de rénovation.

Le 150e Cahier de la Cour des Comptes nous a appris que le Gouvernement avait décidé le 3 septembre 1993 d'inviter les communes à respecter les engagements souscrits dans le cadre des conventions-exécutions et notamment celui de transmettre un rapport annuel financier et de gestion.

Le ministre peut-il nous dire la suite donnée à cette décision ?

Peut-il nous informer des communes qui ont remis un rapport annuel et, le cas échéant, peut-il nous indiquer la manière dont il est possible d'en prendre connaissance ?

Réponse: En réponse à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

Comme suite à la décision du Gouvernement d'inviter les communes à respecter les engagements souscrits dans le cadre des conventions-exécutions et notamment celui de transmettre un rapport annuel financier et de gestion, les communes et CPAS concernés ont été invités par l'administration à envoyer chaque année un rapport annuel sur la gestion des opérations.

En 1995, des rapports ont été remis par les communes de Koekelberg, Uccle, Ixelles, Auderghem, Woluwe-Saint-Lambert, Jette et Berchem-Sainte-Agathe et les CPAS de Jette et Saint-Josse-ten-Noode. Le rapport d'évaluation pour la commune d'Anderlecht a été réalisé par l'administration régionale. Pour les communes de Schaerbeek et Watermael-Boitsfort il y a un procès-verbal de réunion d'évaluation des opérations en cours.

Il est possible d'en prendre connaissance à l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, Service Rénovation urbaine, CCN (7ème étage), rue du Progrès 80 à 1030 Bruxelles.

Vraag nr. 113 van de heer Philippe Debry d.d. 17 april 1996 (Fr.):

De evaluatie van het renovatiebeleid.

Volgens het 150e Boek van het Rekenhof heeft de Regering op 3 september 1993 beslist de gemeenten te verzoeken de verplichtingen na te komen die in het kader van de uitvoeringsovereenkomsten zijn vastgesteld, onder andere de verplichting om jaarlijks een financieel en beheersrapport voor te leggen.

Kan de minister me zeggen of dat geschied is?

Kan hij me zeggen welke gemeenten een jaarrapport hebben bezorgd en me zeggen hoe ik daarvan kennis kan nemen?

Antwoord: In antwoord op voormelde vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen :

Ingevolge de beslissing van de Regering om de gemeenten uit te nodigen de in het kader van de overeenkomsten-uitvoeringen aangegane verbintenissen na te komen en meer bepaald de verbintenis om een financieel en beheersjaarverslag in te dienen, werden de gemeenten en betrokken OCMW's door de administratie uitgenodigd om jaarlijks een verslag over het beheer van de verrichtingen op te sturen.

In 1995 werden verslagen ingediend door de gemeenten Koekelberg, Ukkel, Elsene, Oudergem, Sint-Lambrechts-Woluwe, Jette en Sint-Agatha-Berchem en de OCMW's van Jette en Sint-Joost-ten-Node. Het evaluatieverslag voor de gemeente Anderlecht werd opgesteld door de gewestelijke administratie. Voor de gemeenten Schaarbeek en Watermaal-Bosvoorde zijn er notulen van de evaluatievergadering van de lopende verrichtingen voorhanden.

Hiervan kan worden kennis genomen bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Dienst Stadsvernieuwing, CCN (7de verdieping), Vooruitgangstraat 80 te 1030 Brussel.

Question n° 115 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 avril 1996 (Fr.):

Détérioration de l'aspect esthétique d'intérieurs d'ilôts à la suite d'élagages inappropriés.

Au cours d'un tout récent week-end, un habitant de ma commune me téléphonait atterré et me demandait de venir constater les dégâts causés par un élagage massif et peu professionnel d'un superbe saule pleureur, témoin du passé, se trouvant dans un intérieur d'ilôt, en bordure de l'ancien ruisseau Paruck, aujourd'hui voûté ou comblé, qui marque la limite communale entre Koekelberg et Molenbeek.

L'ilôt Besme-Seghers-Liberté-Karreveld est caractérisé par des parcelles très profondes et l'arbre susmentionné se trouve au fond de l'une d'elles, au milieu de l'ilôt, ce qui supprime tout problème de clarté ou d'ensoleillement insuffisant pour les riverains.

Il est vrai que si l'abattage d'un arbre à haute tige requiert un permis d'urbanisme, il n'en va pas de même pour un élagage ou un émondage. Pourtant, une telle opération, conduite en dehors de certaines périodes et au mépris de certaines techniques peut aboutir au dépérissement et à la disparition du végétal.

Par ailleurs, alors qu'une philosophie tendant à protéger et promouvoir la végétation (surtout lorsqu'elle est de grande valeur) en intérieur d'ilôt, s'est développée ces dernières années, on observe que des comportements irréfléchis ou hyperindividualistes peuvent ruiner une estéthique dont bénéficie tout un quartier.

Monsieur le ministre n'estime-t-il pas qu'une lacune semble exister dans ce domaine et devrait dès lors être comblée au plus tôt? Ne conviendrait-il pas de faire dresser par chaque commune un cadastre des arbres remarquables situés dans des intérieurs d'ilôt et d'établir une réglementation ad hoc, sans lourdeur excessive, qui garantisse néanmoins la protection de végétaux remarquables et la conservation d'un patrimoine et d'un cadre de verdure précieux qui déterminent parfois la volonté de continuer à vivre en ville?

Réponse: Je peux confirmer à l'honorable membre que de nombreux cas d'élagages mal réalisés me sont signalés dans la Région.

La raison principale est, à mes yeux, le manque de formation des ouvriers élagueurs de certaines entreprises privées qui, poussées par l'appât du gain, recrutent des ouvriers non qualifiés. Ce phénomène de société mériterait en soi un débat philosophique allant bien au delà du problème ponctuel que posent les élagages.

Je tiens cependant à signaler que pour ce qui concerne les espaces verts régionaux, je mets un point d'honneur à utiliser soit en Régie, soit en recourant aux entreprises privées, un personnel tout spécialement qualifié. Il n'y a pas si longtemps, j'ai d'ailleurs, à ce sujet, fait suivre des cours de formation spéciaux par les jardiniers de l'IBGE.

Concernant un renforcement de la législation en matière d'urbanisme (ne relevant pas de ma compétence), je reste sceptique compte tenu de la quantité de travail supplémentaire pour l'administration que représenterait ce genre de disposition.

Vraag nr. 115 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Ontsiering van de binnenplaats van huizenblokken door onoordeelkundig snoeiwerk.

Een van de voorbije weekends werd ik opgebeld door een verbijsterde inwoner van mijn gemeente die me vroeg te komen vaststellen welke schade aangericht was door het ingrijpend en weinig vakkundig snoeien van een prachtige treurwilg, een getuige van het verleden, in een binnenplaats van een huizenblok, langs de oude Paruckbeek, die nu overwelfd of dichtgegooid is en die de grens vormt tussen Koekelberg en Molenbeek.

Het huizenblok Besmestraat-Segherslaan-Vrijheidslaan-Karreveldlaan bestaat uit heel diepe percelen. De boom in kwestie bevindt zich achteraan, in het midden van het huizenblok, waardoor hij de bewoners helemaal geen licht of zon ontneemt.

Voor het kappen van een hoogstammige boom is weliswaar een stedebouwkundige vergunning vereist, doch dat geldt niet voor het opsnoeien. Nochtans kan snoeien op sommige tijdstippen en ondanks welbepaalde technieken de boom doen wegkwijnen en afsterven.

Ofschoon men de jongste jaren het groen in huizenblokken wil beschermen en aanmoedigen (vooral wanneer het waardevol is), ziet men dat onbezonnen en hyperindividualistisch ingrijpen het esthetisch uitzicht van een wijk ontsieren.

Is de minister niet van oordeel dat er ter zake een leemte is, die zo snel mogelijk moet worden aangevuld? Zou het niet raadzaam zijn dat elke gemeente een lijst opstelt van de merkwaardige bomen in huizenblokken en voor een reglementering zorgt, die niet te omslachtig is en die er toch voor zorgt dat merkwaardige en kostbare groenvoorzieningen – die soms de doorslag geven om in de stad te blijven wonen – worden beschermd en bewaard?

Antwoord: Ik kan het aan het geachte lid inderdaad bevestigen dat in het Gewest mij veel gevallen worden gemeld van onhandig uitgevoerde besnoeiingen.

Naar mijn mening is de hoofdreden daarvoor te wijten aan de gebrekkige opleiding van de snoei-arbeiders van enkele winstjagende privé-ondernemingen die ongeschoolde arbeiders verwerven. Op zich zou dit maatschappelijk verschijnsel wel een filosofisch debat teweeg kunnen brengen dat verder zou strekken dan het eenduidige probleem gesteld door dit opsnoeien.

Ik houd er echter persoonlijk aan te melden dat ik het als een erezaak beschouw om een zeer hooggeschoold personeel te gebruiken aangaande de gewestelijke groene ruimten, hetzij langs de Regie, hetzij door een beroep te doen op privé-ondernemingen. Heel onlangs heb ik een specifieke opleidingcursus hieromtrent laten volgen door de tuiniers van het BIM.

Wat betreft een versterking van de wetgeving inzake stedebouw (die niet tot mijn bevoegdheid behoort), blijf ik daarover sceptisch aangezien het bijkomende werk dat een dergelijke beschikking voor het bestuur zou betekenen.

Je préconiserais plutôt l'excellence en matière de travaux d'élagage réalisés dans les espaces verts régionaux et communaux ainsi qu'une information accrue du public en la matière.

A cet égard, les initiatives de ma part ne manquent pas: opération "refuges naturels" des RNOB, Mon Ecole dorlote l'environnement, campagnes de sensibilisation en général, etc....

Ik zou eerder de verspreiding aanbevelen van het uitstekende snoeiwerk uitgevoerd in de gewestelijke en gemeentelijke groene ruimten evenals van een verhoogde voorlichting van het publiek ter zake.

In dit opzicht zijn er van mijn kant geen tekortkomingen: operatie "natuurreservaten" van de BNVR (Belgische Natuur- en Vogelreservaten), Onze School vertroetelt het Milieu algemene bewustmakingscampagnes, enz...

Question n° 116 de Mme Marie Nagy du 24 avril 1996 (Fr.):

Etude d'incidences et permis d'environnement du Centre International Rogier.

En juin 1995, la BBC, principale propriétaire du Centre International Rogier a fait une demande pour pouvoir démolir la tour et la reconstruire. Elle a introduit une demande de certificat d'urbanisme qui prévoit de sacrifier le logement au profit d'un projet de bureaux avec l'intégration du Théâtre National et de commerces.

A l'époque l'étude d'incidence était réalisée et l'enquête publique était prévue pour le début de l'automne.

L'honorable ministre peut-il :

1. me préciser le déroulement de la procédure?

2. me dire sur quoi exactement a porté l'étude d'incidences et quelles en ont été les conclusions?

3. me dire si l'enquête publique a effectivement été réalisée et quels furent les avis émis par les différents interlocuteurs?

Réponse: Le propriétaire du Centre International Rogier a effectivement introduit une demande pour un projet mixte, demande tendant à obtenir un certificat d'environnement et un certificat d'urbanisme. Il s'agissait en effet d'un immeuble de bureaux de plus de 20.000 m², soumis à la procédure d'étude d'incidences.

La première partie de votre question visait le déroulement de la procédure. Le dossier de demande de permis d'environnement est parvenu à l'IBGE le 2 août 1994. Le projet de cahier des charges a été envoyé à l'enquête publique le 22 août 1994. Il a été examiné et approuvé par la Commission de Concertation le 20 octobre 1994. Le premier Comité d'accompagnement s'est ensuite réuni le 10 novembre 1994, tandis que la cinquième et dernière réunion a donné lieu à la décision de clôture en date du 23 mai 1995. Ce même jour, l'IBGE écrivait au demandeur pour savoir s'il maintenait son projet. Celui-ci a fait savoir le 31 mai 1995 à l'IBGE qu'il souhaitait utiliser le délai réglementaire de six mois afin de pouvoir apporter au projet les amendements suggérés par l'étude d'incidences. Finalement, le demandeur a écrit à l'IBGE le 22 novembre 1995, en lui fournissant le dossier technique relatif à ses amendements. Le projet ainsi amendé a été envoyé aux communes intéressées pour enquête publique le 11 décembre 1995. Néanmoins, à la demande expresse du demandeur en date du 1er février 1996, l'enquête publique n'a pas encore commencé. Le demandeur est en effet toujours en négociation avec des acquéreurs éventuels et devait encore présenter son projet aux copropriétaires.

Vraag nr. 116 van mevrouw Marie Nagy d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Milieu-effectenstudie en milieuvergunning voor het Internationaal Rogiercentrum.

In juni 1995 diende de n.v. BBC, de grootste eigenaar van het Internationaal Rogiercentrum, een aanvraag in om de toren te mogen slopen en wederop te bouwen. De n.v. vroeg een stedebouwkundig attest en wou, in de plaats van woningen, kantoren en ruimte voor het Théâtre National en voor winkels.

De effectenstudie was op dat ogenblik klaar; het openbaar onderzoek zou in het begin van het najaar plaatshebben.

Kan de minister me meedelen:

1. hoe de procedure is verlopen?

2. waarop de effectenstudie precies betrekking had en wat de besluiten ervan waren?

3. of het openbaar onderzoek inderdaad heeft plaatsgehad en welke adviezen de verschillende betrokkenen hebben uitgebracht?

Antwoord: De eigenaar van het Internationaal Rogier Center heeft inderdaad een aanvraag voor een gemengd project ingediend, een aanvraag die ertoe strekt een milieu-attest en stedebouwkundig attest te verkrijgen. Het ging immers om een kantoorgebouw van meer dan 20.000 m², onderworpen aan de procedure van effectenstudie.

Het eerste gedeelte van uw vraag had betrekking op het verloop van de procedure. Het dossier van de milieuvergunningsaanvraag is op 2 augustus 1994 bij het BIM toegekomen. Het bestekontwerp werd op 22 augustus 1994 voor openbaar onderzoek verzonden. Het werd onderzocht en goedgekeurd door de Overlegcommissie op 20 oktober 1994. Het eerste begeleidingscomité is vervolgens op 10 november 1994 bijeengekomen, terwijl in de vijfde en laatste vergadering de beslissing tot afsluiting van 23 mei 1995 uit de bus is gekomen. Diezelfde dag schreef het BIM naar de aanvrager om te weten of hij zijn project behield. Op 31 mei 1995 heeft deze aan het BIM meegedeeld dat hij de reglementaire termijn van zes maanden wenste te gebruiken, teneinde in het project de door de effectenstudie voorgestelde amenderingen aan te brengen. Uiteindelijk heeft op 22 november 1995 de aanvrager naar het BIM een brief gericht met als bijlage het technische dossier betreffende zijn amenderingen. Het aldus geamendeerde project werd op 11 december 1995 voor openbaar onderzoek naar de betrokken Gemeenten verstuurd. Niettemin werd, op uitdrukkelijk verzoek van de aanvrager dd 1 februari 1996, het openbaar onderzoek nog niet aangevat. De aanvrager is immers nog steeds aan het onderhandelen met de eventuele kopers en diende zijn project nog aan de medeëigenaars voor te stellen.

La deuxième partie de votre question visait l'objet de l'étude d'incidences et ses conclusions. Je ne puis mieux faire que de vous faire parvenir par courrier personnel une copie du cahier des charges de l'étude d'incidences et une copie du résumé non technique de cette étude. Vous trouverez dans ces deux documents les réponses à vos interrogations.

En ce qui concerne la troisième partie de votre question, comme exposé plus haut, l'enquête publique n'a pas encore commencé, et il n'y a donc naturellement pas encore pu avoir de commentaires émis lors d'une Commission de Concertation qui aurait dû clôturer une éventuelle enquête publique.

Het tweede gedeelte van uw vraag betrof het voorwerp van de effectenstudie en de besluiten ervan. Het beste wat ik kan doen, is u via persoonlijke briefwisseling een afschrift te doen toekomen van het bestek van de effectenstudie, alsook een afschrift van de niet-technische samenvatting van deze studie. In deze twee documenten vindt u de antwoorden op uw vragen terug.

Wat het derde gedeelte van uw vraag betreft, is, zoals hierboven uiteengezet, het openbaar onderzoek nog niet begonnen, en kon er vanzelfsprekend, ter gelegenheid van een Overlegcommissie die een eventueel openbaar onderzoek had moeten afsluiten, nog geen commentaar worden geleverd.

Question n° 117 de M. Dominiek Lootens du 24 avril 1996 (N.):

Octroi de primes de rénovation, de confort et de ravalement des façades.

Dans sa question n° 78, M. de Lobkowicz a posé un certain nombre de questions concernant l'octroi des primes de rénovation, de confort et de ravalement des façades.

Je souhaiterais que les données chiffrées que mentionne la réponse soient réparties selon que les demandes, les promesses provisoires et les promesses définitives, etc. sont établies en français ou en néerlandais.

Réponse: En réponse à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

L'administration ne classe pas ses dossiers selon le critère linguistique. Comme le volume des dossiers exclut toute recherche manuelle des données demandées, il m'est impossible de répondre à la question.

Vraag nr. 117 van de heer Dominiek Lootens d.d. 24 april 1996 (N.):

Het toekennen van premies voor renovatie, comfort en gevelrenovatie.

In zijn vraag nr. 78 stelde de heer de Lobkowicz een aantal vragen in verband met het toekennen van premies voor renovatie, comfort en gevelrenovatie.

Kunnen de cijfergegevens die in het antwoord worden weergegeven, worden opgesplitst volgens Nederlandstalige en Franstalige aanvragen, voorlopige beloften, definitieve beloften enz.?

Antwoord: In antwoord op voormelde vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen:

Het bestuur rangschikt zijn dossiers niet volgens het taalkundige criterium. Vermits het volume van de dossiers elke manuele opzoeking van de gevraagde gegevens uitsluit, is het mij onmogelijk op de vraag te antwoorden.

Question n° 120 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 7 mai 1996 (Fr.):

Soirée "Eco-Iris Bureau" 1996.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux deux questions suivantes:

1. Quel est l'intérêt pratique que peut présenter cette soirée pour le contribuable bruxellois?

2. Quel est le montant du crédit réservé à cette manifestation?

Réponse: Suite à sa question, je porte à la connaissance de l'honorable membre que la soirée "Eco-Iris Bureau" présente un intérêt indéniable dans le sens où cette soirée est destinée à convaincre un maximum de partenaires à adhérer à la charte de l'écoconsommation.

Le budget y consacré est extrêmement faible en regard des résultats qui peuvent être attendus de ce genre d'initiative, soit un peu moins de 200.000 FB.

Vraag nr. 120 van de heer Thierry De Looz-Corswarem d.d. 7 mei 1996 (Fr.):

De avond "Eco-Iris Bureau" 1996.

Kan de geachte minister een antwoord verstrekken op de volgende vragen:

1. Welk praktisch voordeel kan die avond hebben voor de Brusselse belastingbetaler?

2. Wat is het bedrag van het krediet dat voor deze gebeurtenis wordt toegekend?

Antwoord: Naar aanleiding van zijn vraag kan ik aan het geachte lid meedelen dat de avond "Eco-Iris-Kantoor" ongetwijfeld in de belangstelling staat, in de zin dat deze avond bestemd is om zoveel mogelijk partners te overtuigen het Charter voor milieuvriendelijk verbruik op kantoor te ondertekenen.

Het daaraan bestede budget ligt bijzonder laag in vergelijking met het resultaat dat met een initiatief van deze aard kan worden behaald, hetzij wat minder dan 200.000 BEF.

Question n° 121 de M. Denis Grimberghs du 20 mai 1996 (Fr.):

Urbanisation du site de l'hôpital militaire.

Lorsque l'on se rend sur le site de l'ex-hôpital militaire, on peut constater que plusieurs opérations ont d'ores et déjà été réalisées ou sont en voie de se terminer. Il s'agit principalement de l'aménagement du site et de la construction des logements sociaux.

Le ministre peut-il m'indiquer quel est le phasage des travaux qui doivent encore être réalisés sur le site et dans quelle mesure les délais de réalisation de ceux-ci sont fixés par convention avec la SDRB d'une part et le promoteur auquel ces travaux ont été confiés?

Le cas échéant des pénalités sont-elles prévues en cas de retard?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je l'invite à se remémorer les décisions auxquelles l'Exécutif de la Région bruxelloise a souscrit sous l'ancienne législature et spécialement à l'époque où il exerçait les fonctions de directeur de cabinet auprès du ministre des Transports et des travaux publics.

Sans doute se rappellera-t-il la convention donnant mission à la SDRB de mener à bien pour la Région la réurbanisation du site de l'ancien Hôpital militaire ainsi que la convention de gré à gré conclue avec l'Association momentanée Batipont-De Waele et ses avenants, décisions à l'occasion desquelles le ministre-président fit régulièrement un point de l'échéancier des travaux et de leur réalisation.

Si d'aventure, il souhaite mettre à jour les connaissances qu'il a acquises à l'occasion de l'exercice de ses fonctions de directeur de cabinet, je lui conseille d'user de son mandat d'administrateur de la SDRB et de solliciter de celle-ci les informations auxquelles tout administrateur a accès.

Quoiqu'il en soit, je transmets ses questions à la SDRB afin qu'elle lui transmette les renseignements souhaités.

Vraag nr. 121 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 mei 1996 (Fr.):

Bouwen op het terrein van het militair hospitaal.

Op het terrein van het voormalig militair hospitaal zijn reeds een aantal werken voltooid of bijna voltooid, voornamelijk de indeling van het terrein en de bouw van de sociale woningen.

Kan de minister mij inlichten over de opeenvolgende fasen van de nog uit te voeren werken en mij zeggen in hoeverre die zijn vastgelegd in een overeenkomst met de GOMB en met de promotor die met die werken belast is ?

Zijn er straffen bij eventuele vertraging ?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid, nodig ik hem uit zich de beslissingen te herinneren waarmee de Executieve van het Brussels Gewest heeft ingestemd tijdens de vorige legislatuur, en vooral in de periode toen hij de functie uitoefende van Kabinetschef bij de minister van Vervoer en Openbare Werken.

Wellicht zal hij zich de overeenkomst herinneren, waarbij aan de GOMB de opdracht werd gegeven de herverstedelijking van de site van het oud Militair Hospitaal voor het Gewest tot een goed einde te brengen, alsook de minnelijke overeenkomst die werd gesloten met de Tijdelijke Vereniging Batipont-De Waele en de aanhangselen ervan, beslissingen waarbij de minister-voorzitter geregeld wees op het tijdschema van de werken en de uitvoering ervan.

Indien hij bij toeval de kennis die hij heeft verworven bij de uitoefening van zijn functie als kabinetschef, wenst bij te schaven, raad ik hem aan van zijn mandaat van bestuurder bij de GOMB gebruik te maken en van deze instelling de inlichtingen op te vragen waartoe elke bestuurder toegang heeft.

Hoe dan ook, ik breng de GOMB van deze vragen op de hoogte, opdat deze hem de gewenste inlichtingen zou doorgeven.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 20 de Mme Marie Nagy du 8 novembre 1995 (Fr.):

Bâtiments dont la Région est propriétaire.

Le ministre peut-il me fournir un tableau reprenant la liste des bâtiments dont la Région est propriétaire avec leurs caractéristiques?

Réponse: Faisant suite à vos questions écrites n°s 20 et 29 concernant l'objet précité et pour lesquelles une réponse provisoire a été fournie, j'ai le plaisir d'informer l'honorable membre que l'inventaire des propriétés du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait l'objet d'une prise d'acte par le Gouvernement en date du 30 mai 1996.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 20 van mevr. Marie Nagy d.d. 8 november 1995 (Fr.):

Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.

Kan de minister mij een lijst ter hand stellen van de gebouwen die eigendom zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met vermelding van de kenmerken van elk van deze gebouwen?

Antwoord: Ten vervolge op uw schriftelijke vragen nrs 20 en 29 betreffende het hierboven vermelde onderwerp, waarop een voorlopig antwoord werd gegeven, heb ik het genoegen het geacht lid mede te delen dat de Regering op 30 mei 1996 akte genomen heeft van de inventaris van de eigendommen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Compte tenu du volume de cet inventaire, il m'est peu aisé de vous en faire parvenir un exemplaire.

Toutefois, il vous est loisible de le consulter au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Centre de Communication Nord, Service de la Politique foncière.

Rekening houdend met het volume van die inventaris is het moeilijk u daarvan een exemplaar toe te zenden.

Het staat u evenwel vrij hem te raadplegen op het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Communicatiecentrum Noord, Dienst Grondbeleid.

Question n° 29 de Mme Marie Nagy du 11 décembre 1995 (Fr.):

Bâtiments dont la Région est propriétaire.

En complément à votre réponse à ma question n° 20 concernant les bâtiments dont la Région est propriétaire, je vous demande de me communiquer les données disponibles même si cette liste n'est pas exhaustive.

Dans la loi sur la comptabilité de l'Etat, applicable à la Région, l'obligation légale de disposer de cette information, chaque année au moment du dépôt du budget, est clairement indiquée.

Réponse: Faisant suite à vos questions écrites n°s 20 et 29 concernant l'objet précité et pour lesquelles une réponse provisoire a été fournie, j'ai le plaisir d'informer l'honorable membre que l'inventaire des propriétés du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait l'objet d'une prise d'acte par le Gouvernement en date du 30 mai 1996.

Compte tenu du volume de cet inventaire, il m'est peu aisé de vous en faire parvenir un exemplaire.

Toutefois, il vous est loisible de le consulter au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Centre de Communication Nord, Service de la Politique foncière.

Vraag nr. 29 van mevr. Marie Nagy d.d. 11 december 1995 (Fr.):

Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.

Als aanvulling op uw antwoord op mijn vraag nr. 20 met betrekking tot de gebouwen die eigendom zijn van het Gewest verzoek ik u mij de beschikbare gegevens mede te delen, ook indien de lijst niet volledig is.

De wet op de Rijkscomptabiliteit, die van toepassing is op het Gewest, bepaalt duidelijk dat men elk jaar bij het neerleggen van de begroting over deze gegevens dient te beschikken.

Antwoord: Ten vervolge op uw schriftelijke vragen nrs 20 en 29 betreffende het hierboven vermelde onderwerp, waarop een voorlopig antwoord werd gegeven, heb ik het genoegen het geacht lid mede te delen dat de Regering op 30 mei 1996 akte genomen heeft van de inventaris van de eigendommen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Rekening houdend met het volume van die inventaris is het moeilijk u daarvan een exemplaar toe te zenden.

Het staat u evenwel vrij hem te raadplegen op het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Communicatiecentrum Noord, Dienst Grondbeleid.

Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 30 janvier 1996 (Fr.):

Réaménagement du boulevard Lambermont.

Régulièrement il est fait état de ce que des aménagements physiques seraient nécessaires pour régler le trafic, réduire la vitesse et rendre au boulevard Lambermont son caractère d'artère urbaine.

Plusieurs petits aménagements ont été effectués par votre prédécesseur principalement pour réduire le trafic sur la desserte locale et pour améliorer le confort des clients des transports publics.

Même si un réaménagement général serait sans doute opportun à envisager, il reste plusieurs demandes d'aménagement de moyenne importance souhaitées par les habitants et par la commune qui devraient pouvoir être réalisées rapidement.

Le ministre a annoncé un groupe de travail sur le boulevard Lambermont.

Il serait utile de savoir qui fait partie de ce groupe de travail, quelle est exactement sa mission, dans quel délai doit-il fournir un

Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 30 januari 1996 (Fr.):

Herinrichting van de Lambermontlaan.

Geregeld wordt er gezegd dat de Lambermontlaan moet worden heringericht om het verkeer te regelen, om de snelheid te beperken en om deze laan opnieuw het uitzicht van een stedelijke verkeersader te geven.

Uw voorganger heeft verschillende kleine aanpassingen laten uitvoeren, voornamelijk om het verkeer te verminderen en om het comfort van de gebruikers van het openbaar vervoer te verhogen.

Ofschoon een algemene herinrichting te overwegen is, vragen de bewoners en de gemeente enkel wat herinrichtingswerken van gemiddelde omvang die op korte termijn kunnen worden uitgevoerd.

De minister heeft medegedeeld dat er voor de Lambermontlaan een werkgroep zou worden opgericht.

Het zou nuttig zijn te weten wie van deze werkgroep deel uitmaakt, met welke taken hij belast is, wanneer hij een eerste verslag

premier rapport et qu'en est-il en attendant des aménagements en cours d'examen à l'administration régionale.

Réponse: J'ai le plaisir d'informer l'honorable membre de ce qui suit:

Le problème de réaménagement du boulevard Lambermont a retenu toute mon attention dès mon arrivée aux affaires.

Début janvier 1996, mon Cabinet s'est réuni avec la commune de Schaerbeek et mon administration afin d'évoquer ce dossier.

Diverses hypothèses ont été avancées en vue de réduire le trafic de transit dans le sens Léopold III vers le pont Van Praet : création d'une voirie latérale devant les riverains du boulevard, création d'une nouvelle plantation d'alignement entre le trafic de transit et les riverains, rétablissement de la symétrie de ce boulevard, amélioration de la sécurité du trafic piétonnier, cycliste et d'accès aux riverains.

Ces hypothèses sont de nature à constituer, après examen approfondi, une ébauche de schéma directeur pour les divers aménagements locaux et de moyennes importances souhaités par les habitants. Cependant, je ne dispose pas des moyens budgétaires suffisants pour la mise en œuvre de l'entièreté de ce programme.

Néanmoins, sur la base de ce projet de plan directeur, des solutions locales pourraient être réalisées à moyen terme (avenue des Héliotropes, carrefour Princesse Elisabeth - Lambermont, carrefour rue Navez - Lambermont.

Dans une première phase, je vous rappelle que la coordination des feux du boulevard Lambermont a déjà été revue de manière à assurer le débit des heures de pointe et de manière à limiter les vitesses pendant les périodes où les débits sont moindres.

Question n° 58 de M. Denis Grimberghs du 4 avril 1996 (Fr.):

Entretien du site propre et de la trémie avenue de Jette.

Il me revient que le site propre situé avenue de Jette entre l'avenue Broustin et la trémie d'accès à la station Simonis n'est guère entretenu par la Région.

Le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer quel est le service régional qui doit assurer cet entretien et les raisons pour lesquelles celui-ci n'est pas exécuté de la même façon sur l'ensemble du site propre situé avenue de Jette?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer l'honorable membre que les travaux du site propre de l'avenue de Jette entre l'avenue Broustin et la trémie d'accès à la station Simonis sont terminés depuis juin 1994.

Dès lors et d'après le contrat de gestion liant la Région de Bruxelles-Capitale et la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB), l'entretien n'incombe plus à l'entreprise ayant régi ces travaux mais bien au gestionnaire du site c'est-à-dire à la STIB.

dient voor te leggen en wat er gedaan wordt in afwachting van de herinrichting die op dit ogenblik door de administratieve diensten van het Gewest wordt onderzocht.

Antwoord: Ik heb het genoegen het geacht lid het volgende mede te delen:

Ik heb, sinds mijn ambtsaanvaarding, alle aandacht geschonken aan het probleem van de herinrichting van de Lambermontlaan.

Begin januari 1996 vergaderde mijn Kabinet met de Gemeente Schaarbeek en mijn Administratie om dit dossier ter sprake te brengen.

Er werden verschillende hypothesen geopperd om het doorgaand verkeer, richting Leopold III naar de Van Praetbrug te verminderen: aanleg van een parallelweg tegenover de aanwonenden van de laan, nieuwe laanbeplanting tussen het doorgaand verkeer en de aanwonenden, herstel van de symmetrie van de laan, verbetering van de veiligheid van het voetgangers- en fietsverkeer, alsmede van de toegangen tot de aanwonenden.

Die hypothesen kunnen, na grondig onderzoek, een eerste aanzet vormen voor een richtplan van de diverse, door de aanwonenden gewenste plaatselijke inrichtingen van gemiddelde omvang. Ik beschik, evenwel, niet over voldoende begrotingsmiddelen om dat programma volledig uit te voeren.

Niettemin zouden, op middellange termijn, plaatselijke oplossingen kunnen gerealiseerd worden op basis van dat ontwerp van richtplan (Heliotropenlaan, kruispunt Prinses Elisabeth - Lambermont, kruispunt Navezstraat - Lambermont).

In een eerste fase, herinner ik u eraan dat de coördinatie van de verkeerslichten van de Lambermontlaan reeds werd herzien om het spitsuurverkeer te kunnen verwerken en om de snelheid te beperken in de periodes van lagere verkeersintensiteit.

Vraag nr. 58 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 april 1996 (Fr.):

Onderhoud van de eigen baan en tunnelingang aan de Jettelaan.

Ik verneem dat de eigen baan op de Jettelaan tussen de Broustinlaan en de tunnelingang tot het station Simonis niet door het Gewest worden onderhouden.

Kan de staatssecretaris me meedelen welke gewestelijke dienst die stukken moet onderhouden en me zeggen waarom dat niet is gebeurd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de werken aan de afzonderlijke baan van de Jettelaan, tussen de Broustinlaan en de inrit van het station Simonis, sinds juni 1994 voltooid zijn.

Derhalve, en overeenkomstig het beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB), valt het onderhoud niet langer ten laste van de onderneming die deze werken heeft uitgevoerd, maar ten laste van de beheerder van de plaats, hetzij de MIVB.

Question n° 60 de M. Dominiek Lootens du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

Pouvez-vous me dire quels livres et quelles brochures ont été édités entre 1989 et 1995 par votre cabinet et par les départements qui relèvent de vos attributions?

Conformément à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, toutes ces brochures ont-elles été déposées réglementairement auprès de cette institution?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer l'honorable membre de ce qui suit:

Mon administration a édité une brochure bilingue intitulée "Iris - plan régional des déplacements" qui n'a pas été envoyée à la Bibliothèque royale.

J'ai bien évidemment donné les instructions nécessaires à mon administration afin qu'elle se conforme à la loi du 8 avril 1965 et à l'arrêté royal du 31 décembre 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique.

Vraag nr. 60 van de heer Dominiek Lootens d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

Kan u mij meedelen welke boeken en brochures in de periode 1989-1995 door uw kabinet en door de departementen die onder uw bevoegdheid vallen werden uitgegeven?

Werden al deze brochures, conform de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 houdende de instelling van een wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij deze instelling op een reglementaire wijze ingediend?

Indien dit niet het geval is, welke maatregelen overweegt u dan te nemen?

Antwoord: Ik heb het genoegen het geacht lid het volgende mede te delen:

Mijn administratie heeft een tweetalige brochure uitgegeven met de titel "Iris - gewestelijk verkeersplan" die niet aan de Koninklijke Bibliotheek werd toegezonden.

Ik heb, vanzelfsprekend, aan mijn administratie de nodige instructies gegeven opdat zij zich zou richten naar de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 31 december 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 27 de M. Mostafa Ouezekhti du 17 avril 1996 (Fr.):

Coupures de gaz en 1995 et début 1996.

Le 22 décembre 1995, a été votée à l'unanimité par les Conseillers de la Région de Bruxelles-Capitale une proposition de résolution visant à éviter toute coupure de gaz dans la Région durant l'hiver 95-96.

Monsieur le ministre pourrait-il me transmettre le nombre de coupures, par sociétés distributrices, durant l'année 1995 et en ce début 1996, par mois et plus particulièrement durant l'hiver, c'est-à-dire du 21 décembre 1995 au 21 mars 1996?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable député que la résolution de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 1995 visant à éviter toute coupure

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 27 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 17 april 1996 (Fr.):

Gasafsluitingen in 1995 en begin 1996.

Op 22 december 1995 hebben de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad eenparig een voorstel van resolutie aangenomen dat ertoe strekte elke afsluiting van de gastoevoer in het Gewest tijdens de winter 1995-1996 te voorkomen.

Zou de minister me kunnen meedelen hoe vaak de distributiemaatschappijen in 1995 en begin 1996 de gastoevoer hebben afgesloten, en dat per maand, en meer bepaald tijdens de winter, te weten tussen 21 december 1995 en 21 maart 1996?

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag, heb ik de eer het geachte raadslid mede te delen dat er wel degelijk rekening gehouden werd door de intercommunales voor gaslevering met de

de gaz durant l'hiver 1995-1996 a été prise en considération par les intercommunales pour la fourniture de gaz.

Les chiffres pour l'année 1995, ainsi que les chiffres pour les mois de janvier, février et mars 1996, se trouvent dans les tableaux en annexe.

resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad d.d. 22 december 1995, houdende opheffing van schorsingen voor gaslevering tijdens de winter 1995-1996.

De cijfers voor het jaar 1995, alsook de cijfers voor de maanden januari, februari en maart 1996, vindt u in de tabellen als bijlage.

Statistiques limitation fourniture de gaz -1995 - Statistieken beperking gaslevering

Mois/Maand	Coupures - Schorsingen Interga	Sibelgas	Total - Totaal
Janvier - januari	183	397	580
Février - februari	242	359	601
Mars - maart	306	321	627
Avril - april	150	162	312
Mai - mei	222	NB	222 *
Juin - juni	84	NB	84 *
Juillet - juli	86	NB	86 *
Août - augustus	156	NB	156 *
Septembre- september	259	97	356
Octobre - oktober	251	254	505
Novembre - november	162	251	413
Décembre - december	11	12	23

(*) chiffres pour 11 des 19 communes / cijfers voor 11 van de 19 gemeenten

Statistiques limitation fourniture de gaz -1996 - Statistieken beperking gaslevering

Mois/Maand	Coupures - Schorsingen Interga	Sibelgas	Total - Totaal
Janvier - januari	0	0	0
Février - februari	0	0	0
Mars - maart (*)	80	5	85

(*) coupures effectuées après le 21 mars - schorsingen uitgevoerd na 21 maart

Question n° 29 du M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique.

Lors de la discussion du budget 1995 le ministre a fait part des utilisations de son budget consacré à la recherche scientifique non économique. La liste et les montants pour l'allocation de base 24.1.0.12.07. étaient les suivants:

"Dienst Analytische Scheikunde"
(Prof.dr.W.Bayens de la VUB) 4.922.500 F

Vraag nr. 29 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (F.):

Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek.

Tijdens de bespreking van de begroting 1995 heeft de minister uitgelegd waarvoor hij zijn begroting voor niet-economisch wetenschappelijk onderzoek zal aanwenden. De lijst en de bedragen voor basisallocatie 24.1.0.12.07 waren de volgende:

"Dienst Analytische Scheikunde"
(Prof. dr. W. Bayens van de VUB) 4.922.500 fr.

A.s.b.l. Adzon (M. L. Smeekens, président et M. J. De Mot, directeur) 3.500.000 F

"Instituut voor Sociale en Economische Geografie" (Prof.H. Vander Haegen et C. Kesteloot) de la KUL 4.254.000 F

A.s.b.l. Foyer et le "Centrum voor interculturalisme- en migratie-onderzoek" (Prof. J. Leman) de la KUL 4.900.000 F

"Centrum voor Politicologie" (Prof. K. Deschouwer) de la VUB 3.000.000 F

Dienst Hydrologie (Prof. W.Bauwens) de la VUB 2.436.500 F

V.z.w. Beursschouwburg 477.000 F

1. Le ministre peut-il donner aujourd'hui les résultats de ces différentes études et l'impact de celles-ci?

2. Si les études sont en cours, peut-on avoir une appréciation sur le délai d'achèvement de ces études?

3. Quelle est la procédure qui a été mise en place pour contrôler la validité du travail fourni?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à notre estimé membre:

Permettez-moi de vous renvoyer à la réponse à la question parlementaire écrite n° 24 comme réponse de celle-ci.

V.z.w. Adzon (M. L. Smeekens, voorzitter en M. J. De Mot, directeur) 3.500.000 fr.

"Instituut voor Sociale en Economische Geografie" (Prof. H. Vander Haegen en C. Kesteloot) van de KUL 4.254.000 fr.

V.z.w. De Haard en het "Centrum voor interculturalisme- en migratie-onderzoek" (Prof. J. Leman) van de KUL 4.900.000 fr.

"Centrum voor Politicologie" (Prof. K. DESCHOUWER) van de VUB : 3.000.000 F.

Dienst Hydrologie (Prof. W. Bauwens) van de VUB 2.436.500 fr.

V.z.w. Beursschouwburg 477.000 fr.

1. Kan de minister me de resultaten van die studies meedelen en me zeggen welk gevolg eraan is gegeven ?

2. Indien deze studies nog niet afgewerkt zijn : binnen welke termijn zal dit wel het geval zijn ?

3. Op welke wijze wordt nagegaan of de opdracht naar wens wordt uitgevoerd ?

Antwoord: Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen:

Voor het antwoord op deze parlementaire vraag, verwijs ik naar het antwoord op de schriftelijke parlementaire vraag nr. 24.

Question n° 30 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Etudes financées par le ministre.

Le ministre a fait part des utilisations de son budget 1993. La liste et les montants pour l'allocation de base 24.1.0.12.07. étaient les suivants:

VUB	2.000.000 F
HIVA KUL en collaboration avec l'a.s.b.l. Foyer	380.000 F
VUB	4.582.122 F
VUB	1.147.443 F
KUL	3.670.000 F
CSTC	82.200 F
VUB	3.000.000 F
KUL	3.500.000 F
CSTC	189.476 F

Vraag nr. 30 van de heer Serge de Patoul d.d. 25. april 1996 (Fr.):

Door de minister gefinancierde studies.

De minister heeft bekendgemaakt hoe hij zijn begroting 1993 heeft gebruikt. De lijst en bedragen voor basisallocatie 24.1.0.12.07 waren:

VUB	2.000.000 fr.
HIVA KUL in samenwerking met de v.z.w. Haard	380.000 fr.
VUB	4.582.122 fr.
VUB	1.147.443 fr.
KUL	3.670.000 fr.
WTCB	82.200 fr.
VUB	3.000.000 fr.
KUL	3.500.000 fr.
WTCB	189.476 fr.

1. Le ministre peut-il donner aujourd'hui les résultats de ces différentes études et l'impact de celles-ci?

2. Si les études sont en cours, peut-on avoir une appréciation sur le délai d'achèvement de ces études?

3. Quelle est la procédure qui a été mise en place pour contrôler la validité du travail fourni?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à notre estimé membre:

Les résultats des enquêtes que vous avez énumérées ont été publiés dans le courant de 1994.

En d'autres termes, ces enquêtes sont terminées et les dossiers correspondants sont clôturés.

VUB: Le fonctionnement de la prévention de la criminalité et la mise en pratique d'un modèle de prévention 2.000.000 FB

Deux enquêtes ont précédé celle-ci. Leur intention était d'explorer et d'inventariser. La mission de 1993 était plutôt exploratoire et contemplative, à savoir qu 'il s'agissait de montrer au gouvernement quels étaient les facteurs qui expliquent la présence d'une petite criminalité et de sentiments d'insécurité à Bruxelles et d'indiquer quelles étaient les conditions nécessaires à une intervention préventive. L'enquête a montré qu'il y avait un lien étroit entre les problèmes de quartier ou d'habitat, les caractéristique de l'environnement, la (petite) criminalité, les sentiments d'insécurité et le comportement de fuite. Portant de cette constatation, on a examiné comment faire de la prévention sociale à partir du quartier, donc de l'entourage immédiat. La conclusion en est la confirmation du rôle de la création de points d'appui, ce qui plaide en faveur de la mise en place de moyens financiers plus importants et de la reconnaissance du "rôle de médiation" entre les habitants et les autorités.

Au niveau régional et fédéral, les responsables politiques de ces compétences, sont au courant de ces conclusions.

FOYER: Une exploration des entreprises dirigées par des immigrés à Bruxelles 380.000 FB

Il s'agissait d'une analyse sur le terrain réalisée par l'a.s.b.l. Foyer, afin de soutenir l'enquête par voie empirique. La décision de procéder à cette analyse sur le terrain a été prise par le Comité d'Accompagnement.

VUB: Evolution de la technologie des moyens de transport (e.a. routiers) et de l'infrastructure correspondante, axée sur la sécurité, l'efficience et la sauvegarde de l'environnement 4.582.122 FB

Cet accord avait pour mission d'examiner la valeur réelle au niveau de l'économie et de l'environnement de divers systèmes de propulsion. A cet effet, on a utilisé le logiciel Vehicle Simulation Program combiné au programme de simulation du trafic TRIPS, à savoir un programme de simulation de situations du trafic urbain. Ces programmes ont été testés sur des véhicules électriques, hybrides et thermiques, des voitures de tourisme aux autobus. Il en est réulté entre autres la décision de poursuivre le développement de voitures électriques en zone urbaine.

1. Kan de minister me de resultaten meedelen van die verschillende studies en het gevolg dat eraan gegeven is?

2. Is het mogelijk te zeggen, indien de studies nog aan de gang zijn, wanneer ze zullen voltooid zijn?

3. Hoe wordt de deugdelijkheid van het geleverde werk gecontroleerd?

Antwoord: Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen:

Van de door u opgesomde onderzoeken werden de resultaten in de loop van 1994 bekend.

Deze onderzoeken zijn met andere woorden reeds afgelopen en de betreffende dossiers zijn afgesloten.

VUB: De werking van criminaliteitspreventie en het in prakrijk brengen van een preventiemodel 2.000.000 BF

Aan dit onderzoek zijn twee onderzoeken voorafgegaan. Deze waren verkennend en inventariserend van aard. De opdracht in 1993 was veeleer explorerend en beschouwend van aard, namelijk het beleid inzicht geven in die factoren die de aanwezigheid van kleine criminaliteit en onveiligheidsgevoelens in Brussel verklaren en aan te geven welke de voorwaarden zijn om daarop preventief in te spelen. Uit het onderzoek blijkt er een nauwe samenhang tussen buurt- of woonklimaatproblemen, omgevingskenmerken, (kleine) criminaliteit, onveiligheidsgevoelens en mijdingsgedrag. Vanuit deze vaststelling werd nagegaan hoe men vanuit de buurt, dus directe omgeving, aan sociale preventie kan doen. De conclusie hiervan is de bevestiging van de rol van het oprichten van steunpunten, wat pleit voor het inzetten van meer financiële middelen en het (h)erkennen in de "brugfunctie" tussen bewoners en overheid.

De politieke verantwoordelijken voor deze aangelegenheden, zowel op het regionale als op het federale niveau, werden van deze conclusies op de hoogte gesteld.

FOYER: Een verkenning van het etnisch ondernemerschap te Brussel 380.000 BF

Het betrof een veldonderzoek uitgevoerd door de v.z.w. Foyer, teneinde het onderzoek empirisch te ondersteunen. De beslissing tot uitvoering van dit veldonderzoek werd genomen door het Begeleidingscomité.

VUB: Evolutie van de technologie van de transportmiddelen (o.a. wegvoertuigen) en van de bijhorende infrastructuur, gericht op veiligheid, efficiëntie en milieuontlasting 4.582.122 BF

Deze overeenkomst had als opdracht onderzoek te verrichten naar de reële economische en milieuwaarde van diverse aandrijfsystemen. Hiervoor werd gewerkt mel het softwarepakket Vehicle Simulation Program in combinatie met het verkeerssimulatieprogramma TRIPS namelijk een simulatieprogramma voor verkeerstoestanden in stedelijke gebieden. Deze programma's werden getest op elektrische, hybride en thermische voertuigen, van personenwagens tot bussen. Hieruit resulteerde o.a. het verder uitwerken van het gebruik van elektrische wagens in stedelijke gebieden.

VUB: Les prédictions des tendances d'avenir, les principaux défis sociaux dans la RCB à l'approche de l'an 2000
1.147.443 FB

L'enquête a été réalisée en utilisant la méthode Delphi. Un groupe d'experts a été interrogé de façon anonyme en trois fois sur ses prévisions d'avenir, les questionnaires des deuxième et troisième tours étant le produit des réponses du (des) tour(s) précédent(s). Les personnes interrogées étaient des experts de diverses disciplines et domaines d'activité sociale et habitaient la RBC. Le résultat fut un rapport volumineux comportant la demande d'un "bureau du plan" au niveau de la région bruxelloise, d'un conseil scientifique et d'un bureau d'enquêtes. Conformément à l'accord gouvernemental, un Conseil Scientifique sera bientot créé.

KUL: Les aspects de la vie urbaine contemporaine à Bruxelles
3.670.000 FB

La misère peut conduire les jeunes et les enfants vers la prostitution.

Cette enquête a rassemblé des données sur quatre parties thématiques:

1. répartition géographique dans la RBC;
2. enquête sociologique sur le (la) prostitué(e) mineur(e) et le client;
3. étendue du danger pour ces jeunes et ces enfants, en d'autres termes, lien avec la criminalité;
4. une meilleure compréhension permet de meilleures actions (de prévention).

L'enquête s 'est adressée principalement à des garçons dans la prostitution sociale axée sur ces jeunes qui sont exclus par la société.

CSTC: Annexe V de l'accord d'exécution «Energy Conservation in Buildings and Community systems» 189.476 FB

Le CSTC a été chargé de participer aux activités de l'Annexe V de l'Accord d'Exécution "Energy Conservation in Buildings and Commynity systems" de l'Agence Internationale à l'Energie.

L'Annexe V de l'Accord d'Exécution "Energy Conservation in Buildings and Community systems" a vu le jour en 1979. Ses principaux objctifs sont le rassemblement, l'analyse, l'évaluation et la répartition de données expérimentales et d'informations techniques dans le domaine de l'infiltration d'air et de la ventilation dans les bâtiments. La contribution de la RBC s'élevait à 8,4% de la commande globale de la participation belge et a été fixée dans le budget administratif 1992.

VUB: Utilisation de la simulation par ordinateur de courants d'air sur la dispersion des gaz d'échappement et la sécurité incendie dans les aires de circulation 3.000.000 FB

Ce contrat avait deux objectifs:

VUB: De trendvoorstelling over de toekomst, de belangrijkste maatschappelijke uitdagingen in het BHG naar de eeuwwisseling toe 1.147.443 BF

Het onderzoek gebeurde via de Delphimethode. Een expertpanel werd op anonieme wijze in drie ronden bevraagd over hun toekomstvoorspellingen, waarbij de vragenlijsten in de tweede en derde ronde het product waren van de antwoorden in de vorige ronde(s). De ondervraagden waren experts uit verschillende disciplines en maatschappelijke velden en woonden in het BHG. Het resultaat werd een lijvig rapport met de vraag naar een "planbureau" op Brussels gewestelijk vlak, een wetenschappelijk adviescollege en een onderzoeksbureau. Overeenkomstig het regeerakkoord zal trouwens eerlang een Wetenschappelijke Raad worden opgericht.

KUL: De aspecten van hedendaagse stedelijkheid te Brussel
3.670.000 BF

Armoede kan jongeren en kinderen naar de prostitutie leiden.

Dit onderzoek bracht gegevens over vier thematische delen samen.

1. geografische spreiding in het BHG;
2. sociologisch onderzoek naar de minderjarige prostitué(e) en de klant;
3. mate van gevaar voor deze jongeren en kinderen met andere woorden de band met de criminaliteit;
4. beter inzicht leidt tot betere (preventie-) acties.

Het onderzoek richtte zich vooral op jongens in de prostitutie. Het verslag vormt een nuttig instrument voor het sociaal beleid naar deze jongeren die door de maatschappij uitgesloten worden.

WTCB: Annex V van het Implementing Agreement «Energy Conservation in Buildings and Community systems» 189.476 BF

Het WTCB werd belast met de deelname aan de activiteiten van Annex V van het Implementing Agreement "Energy Conservation in Buildings en Community systems" van het Internationaal Energie-Agentschap.

Annex V van het Uitvoeringsakkoord "Energy Conservation in Buildings en Community systems" ging van start in 1979. De belangrijkste doelstellingen ervan zijn de verzameling, analyse, evaluatie en verdeling van experimentele gegevens en technische informatie op het gebied van luchtinfiltratie en ventilatie in gebouwen. De bijdrage van het BHG bedroeg 8,4% van de globale opdracht van de Belgische deelname en werd vastgelegd op de Administratieve begroting 1992.

VUB:Aanwending van computersimulatie van luchtstromingen op verspreiding van uitlaatgassen en brandbeveiliging in verkeersruimten 3.000.000 BF

Dit contract had twee doelstellingen:

1. la prévision du comportement de courants d'air tridimensionnels et la dispersion des gaz d'échappement dans des aires de circulation semi-fermées ou fermées, soumises à un trafic intense;

2. la simulation de variantes qui permettent une meilleure dispersion.

Ce projet a permis d'obtenir jusqu'à présent des rapports très techniques qui sont mis à la disposition des services compétents et pararégionaux.

KUL: L'approche cartographique du Bruxelles multiculturel 3.500.000 FB

Il s'agissait de la première partie de l'approche cartographique, en 1991, des domiciles de groupes de population non belges pour les 722 quartiers bruxellois. Par ailleurs, une comparaison a été faite au niveau des quartiers entre 1981 et 1991. Cette comparaison comporte deux parties. D'une part, les données relatives à la répartition des étrangers sont comparées entre elles en termes absolus et sont mises en carte, de l'autre, les indices de la nouvelle répartition sont également mis en carte par nationalité.

Une brochure avec cartes a été éditée et a connu un énorme succès.

En 1996, cette brochure en est à sa deuxième réimpression.

Chacun de ces chercheurs ou de ces équipes de chercheurs ont soumis à intervalle régulier des rapports qui étaient toujours évalués par un comité d' accompagnement, dont font partie les membres du Gouvernement de Bruxelles-Capitale.

Ces comités d'encadrement peuvent toujours être complétés par des experts externes, à la demande des divers membres.

Question n° 31 de M. Dominiek Lootens du 25 avril 1996 (N.):

Etude consacrée aux "femmes enceintes dépourvues de documents".

Un montant de 4.378.000 F a été imputé à l'allocation de base 24.10.12.07 pour une étude sur "L'application de la convention internationale des droits de l'homme de l'ONU et de la convention en matière de droits économiques, sociaux et culturels relatifs aux problèmes des femmes enceintes dépourvues de documents dans la Région de Bruxelles-Capitale".

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire ce que signifie – en langage humain normal – l'expression néerlandaise "zwangere documentloze vrouwen" (femmes enceintes dépourvues de documents) sortie tout droit de la novlangue "politiquement correcte" du dictionnaire multiculturel?

Pouvez-vous me dire quand cette étude a débuté et quand elle doit être menée à terme ?

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire quel est l'objet précis de cette étude et quel est son rapport précis avec la politique de la Région de Bruxelles-Capitale?

1. het voorspellen van het gedrag van driedimensionale luchtstromingen en de verspreiding van de uitlaatgassen in halfgesloten of gesloten verkeersruimten met intens verkeer;

2 het simuleren van varianten die een betere verspreiding toelaten.

Dit project heeft tot nu toe zeer technische rapporten opgeleverd, die ter beschikking van de bevoegde diensten en pararegionalen worden gesteld..

KUL: De cartografische benadering van het multicultureel Brussel 3.500.000 BF

Het betrof het eerste deel van de cartografische benadering van de woonplaatsen van niet-Belgische bevolkingsgroepen in 1991 op niveau van de 722 Brusselse buurten. Bovendien werd een vergelijking op buurtniveau gemaakt tussen 1981 en 1991. Deze vergelijking is tweeledig. Enerzijds worden de gegevens inzake de spreiding van vreemdelingen in absolute termen met elkaar vergeleken en op kaart gebracht, anderzijds worden per nationaliteit de herverdelingsindici eveneens op kaart gebracht.

Een brochure met kaarten werd uitgegeven en kende een geweldig succes.

In 1996 is deze brochure aan haar tweede herdruk toe.

Elk van deze onderzoekers of onderzoeksteams diende op regelmatige tijdstippen rapporten in die steeds beoordeeld werden door een begeleidingscomité, waarvan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deel uitmaken.

Deze begeleidingscomités kunnen steeds op vraag van de diverse leden uitgebreid worden door experts van buitenaf.

Vraag nr. 31 van de heer Dominiek Lootens d.d. 25 april 1996 (N.):

Onderzoek naar "zwangere documentloze vrouwen".

Op de begrotingspost 24.10.12.07 werd 4.378.000 fr. uitgetrokken voor een onderzoek over "De toepassing van het Internationaal Verdrag van de Rechten van de Mens van de UNO en van het verdrag inzake de economische, sociale en culturele rechten met betrekking tot de problematiek van zwangere documentloze vrouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Kan de staatssecretaris mij meedelen wat de term "zwangere documentloze vrouwen", die rechtstreeks uit de politiek correcte nieuwspraak van het multiculturele woordenboek komt, in normale mensentaal te betekenen heeft?

Kan u mij meedelen wanneer deze studieopdracht een aanvang heeft genomen en wanneer zij afgerond moet zijn?

Kan de staatssecretaris mij meedelen wat de precieze opdracht van deze studie is, en wat de precieze bedoeling hiervan is met betrekking tot het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable député les éléments de réponse suivants:

Pour l'étude "L'application de la Convention Internationale des Droits de l'Homme de l'ONU et de la convention en matière de droits économiques, sociaux et culturels relatifs aux problèmes des femmes enceintes dépourvues de documents dans la Région de Bruxelles-Capitale" un montant de 4.378.000 F a été obtenu (allocation de base 24.10.12.07). L'enquête court du 15 février 1995 au 15 novembre 1996 (2 rapports intermédiaires et un rapport final). Son promoteur est Monsieur Johan Leman.

Monsieur Lootens demande ce que signifie en langage humain normal l'expression "femmes enceintes dépourvues de documents" ("zwangere documentloze vrouwen" en néerlandais). Puis-je lui faire remarquer que "zwangere documentloze vrouwen" est du langage humain normal, mais que je veux bien faire malgré tout une tentative pour améliorer sa connaissance du néerlandais:

- "femme" signifie "adulte du sexe féminin"; Monsieur Lootens n'a peut-être pas remarqué les représentants de cette catégorie biologique dans la société, mais je peux lui assurer qu'ils sont présents en grand nombre et fournissent une contribution importante au bien-être et à la survie de l'humanité;

- "enceinte" est, je dois l'avouer, une notion beaucoup plus compliquée; le mot "enceinte" renvoie en effet à plusieurs modifications biologiques radicales du corps humain, qui sont la conséquence d'un processus de communication intense entre deux personnes de sexe différent et qui donnent finalement naissance à un nouvel être humain; il faut peut-être ajouter pour Monsieur Lootens que le hasard de l'évolution fait en sorte qu'il n'y a que les femmes qui sont susceptibles d'etre enceintes.

- "documentloos" est un mot néerlandais qui signifie "dépourvu de documents" et qui est formé du substantif "document" et du suffixe "loos" qui signifie "sans, dépourvu de"; "documentloos" signifie donc "sans documents", tout comme "hersenloos" signifie "sans cervelle", et je n'insinue rien.

Je ne suis pas du tout étonné que ce soit précisément sur cette enquête que Monsieur Lootens pose une question écrite. Dans le titre de l'étude apparaît en effet une expression tout à fait inconnue pour Monsieur Lootens: "Convention Internationale des Droits de l'Homme". Je lui recommande chaleureusement la lecture de cette convention.

Monsieur Lootens demande également quel est le but précis de cette enquête. Il est très clair: se faire une idée de la situation dans laquelle vit une catégorie de personnes qui se trouve socialement, économiquement et juridiquement en marge de la société. Le but sousjacent est de faire grimper la qualité de vie de ces gens à un niveau humain. Mais étant donné que la dimension éthique de la politique n'est pas du domaine de Monsieur Lootens, j'estime inutile de m'étendre davantage sur le sujet.

Pour de plus amples renseignements sur la conception, la grossesse, l'accouchement et les problèmes y relatifs, je me tiens volontiers – en tant que médecin – à la disposition de Monsieur Lootens.

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag, heb ik de eer het geachte Raadslid het volgende mee te delen:

Voor de studie "De toepassing van het Internationaal Verdrag van de Rechten van de Mens van de UNO en van het verdrag inzake de economische, sociale en culturele rechten met betrekking tot de problematiek van zwangere documentloze vrouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" werd een bedrag uitgetrokken van 4.378.000 fr. (basisallocatie 24.10.12.07.). Het onderzoek loopt van 15 februari 1995 tot 15 november 1996 (2 tussentijdse verslagen en een eindrapport). Promotor is de heer Johan Leman.

De heer Lootens stelt de vraag wat de uitdrukking "zwangere documentloze vrouwen" in normale mensentaal betekent. Mag ik er hem op wijzen dat "zwangere documentloze vrouwen" normale mensentaal is, maar dat ik toch een poging wil doen om zijn kennis van het Nederlands te verbeteren:

- "vrouw" betekent "volwassen mens van het vrouwelijk geslacht"; misschien heeft de heer Lootens de vertegenwoordigers van deze biologische categorie nog niet opgemerkt in de samenleving, maar ik kan hem verzekeren dat zij er in groten getale aanwezig zijn en een belangrijke bijdrage leveren aan het welzijn en het voortbestaan van het mensdom;

- "zwanger" is – dat moet ik toegeven – een heel wat ingewikkelder begrip; het woord "zwanger" verwijst namelijk naar een aantal ingrijpende biologische veranderingen in het mensenlichaam, die het gevolg zijn van een intens communicatieproces tussen twee personen van verschillende kunne en die uiteindelijk tot een nieuwe mens leiden; misschien voor de heer Lootens nog even aan toevoegen dat – door een evolutionair toeval – alleen vrouwen in aanmerking komen voor zwangerschap.

- "documentloos" is een woord dat bestaat uit een substantivale kern "document" en een suffix "loos", dat "zonder" betekent; "documentloos" wil dus zeggen "zonder documenten", net zoals "hersenloos" "zonder hersenen" wil zeggen, waarmee ik niets insinueer.

Het wekt bij mij alvast geen verwondering dat de heer Lootens precies over dit onderzoek een schriftelijke vraag stelt. In de titel van de studie komt immers een uitdrukking voor die de heer Lootens volstrekt onbekend is: "Internationaal Verdrag van de Rechten van de Mens". Ik beveel hem van harte de lectuur van dit verdrag aan.

De heer Lootens vraagt ook naar de precieze bedoeling van het onderzoek. Deze is heel duidelijk: inzicht verkrijgen in de levenssituatie van een categorie mensen die zich – sociaal, economisch en juridisch – in de marge van de samenleving bevindt. Het achterliggende doel is de levenskwaliteit van deze mensen op te krikken tot een menswaardig niveau. Aangezien de ethische dimensie van het beleid echter buiten het gezichtsveld valt van de heer Lootens, acht ik het niet zinvol hierover verder uit weiden.

Nog dit: voor verdere informatie over conceptie, zwangerschap, bevalling en aanverwante thematieken houd ik mij – als geneesheer – graag ter beschikking van de heer Lootens.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 57 de M. Walter Vandenbossche du 13 mars 1996 (N.):

Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Durant la période comprise entre 1989 et 1995, les sociétés de logement social actives sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ont procédé au total à 464 expulsions (cf. votre réponse à ma question écrite n° 33).

J'aimerais que le ministre me fasse connaître, par mois et par année, les montants des loyers impayés qui ont justifié ces expulsions.

J'aimerais en outre connaître le montant qui a été récupéré sur les loyers impayés.

Le ministre peut-il me communiquer ces chiffres pour chacune des sociétés de logement?

Réponse: En réponse à votre question concernant les montants annuels des arriérés locatifs qui sont à l'origine des expulsions durant les années 1989 à 1995 et leur récupération éventuelle suite à ces mesures, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les éléments de réponse transmis par les SISP (29/33).

Durant la période susmentionnée, les sociétés "Floréal", "Cobralo", "Germinal", "Le Foyer Jettois", "Le Foyer Saint-Gillois" et "Kapelleveld" n'ont pas effectué d'expulsion. Quant aux sociétés ayant effectué une ou plusieurs expulsions, elles sont reprises dans le tableau ci-après en indiquant le montant des arriérés à récupérer d'une part, et la situation de la récupération d'autre part:

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 57 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 maart 1996 (N.):

Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de periode tussen 1989 en 1995 zijn er – door alle sociale woningmaatschappijen die actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – 464 uitzettingen gebeurd (zie uw antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag nr. 33).

Graag had ik van de minister vernomen over welke bedragen aan achterstallige huurgelden per maand en per jaar het hier gaat.

Graag had ik eveneens vernomen welk bedrag werd gerecupereerd op de achterstallige huurgelden.

Kan de minister een opsplitsing geven per woningmaatschappij?

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende de jaarlijkse achterstallige huurgelden die aanleiding gegeven hebben tot uitzettingen tussen 1989 en 1995 en de eventuele recuperatie ervan ten gevolge van deze maatregelen verzoek ik het geachte raadslid de door de OVM (29/33) medegedeelde antwoordelementen hieronder te vinden.

Gedurende voornoemde periode zijn de vastgoedmaatschappijen "Floréal", "Cobralo", "Germinal", "De Jetse Haard", "Le Foyer Saint-Gillois" en "Kapelleveld" tot geen enkele uitzetting overgegaan. De maatschappijen die één of meerdere uitzettingen besloten hebben, staan vermeld in de volgende tabel met aanduiding van enerzijds de te recupereren achterstallige huurgelden en anderzijds de toestand van deze recuperatie:

SISP MAATSCHAPPIJ	Nombre d'expulsions Aantal uitzettingen	Montants des arriérés au moment de l'expulsion Bedrag van de achterstallen op het moment van de uitzetting	Montants récupérés Gerecupereerde bedragen
Foyer Anderlechtois Anderlechtse Haard	1993: 9	323.060	- apurement mensuel régulier de 3.000 F - geregelde maandelijkse terugbetalingen van 3.000 F
	1994: 4	506.732	- apurement mensuel régulier de 3 000 F - geregelde maandelijkse terugbetalingen van 3.000 F
	1995: 11	1.268.927	- 5 tentatives d'arrangement - 6 poursuites en cours - 5 pogingen tot schikking - 6 ingestelde vervolgingen aan de gang
La Cité Moderne	1989: 1	130.106	
	1990: 1	144.554	
	1991: 3	690.931	1.591.302 F a été récupéré jusqu'a présent 1.591.302 F is gerecupereerd tot op heden
	1992: 3	626.732	
	1993: 2	416.489	
	1994: 4	457.063	
	1995: 3	571.139	
Le Logis	1990: 1	34.482	aucun/geen enkel
	1991: 1	117.606	aucun/geen enkel
	1993: 1	231.556	aucun/geen enkel

Sorelo	1991: 1	38. 387	36.000
	1992: 4	123.906	107.292
	1993: 3	208.318	158.908
	1994: 2	205.736	105.800
	1995: 3	233.779	récupération en cours recuperatie aan de gang
Le Foyer Bruxellois De Brusselse Haard	1991: 3	60.106	
	1992: 3	267.494	Tentatives de
	1993: 3	252.604	récupération en cours
	1994: 21	852.809	Pogingen tot
	1995: 17	107.826	recuperatie aan de gang
Le Foyer Laekenois Lakense Haard	1989: 2	338.724	Tentatives de récupération
	1990: 5	283.532	en cours - 2 dossiers sur
	1991: 1	106.429	les 25 concernés ayant fait
	1992: 3	539.100	l'objet d'un apurement
	1993: 3	85.41 5	total
	1994: 2	304.525	Pogingen tot recuperatie
	1995: 9	1.298.927	aan de gang - 2 van de 25 betrokken dossiers maken deel uit van een volledige terugbetaling
Assam	1989: 4	198.182	54.395
	1990: 3	105.477	77.441
	1991: 3	77.276	19.881
	1992: 2	109.308	32.220
	1993: 2	167.462	137.864
	1994: 1	149.048	récupération en cours recuperatie aan de gang
	1995: 2	69.823	récupération en cours recuperatie aan de gang
Les Foyers Collectifs	1990: 1	37.902	aucun/geen enkel
SCLAB	1993: 5	491.119	104.658
	1994: 5	846.576	14.986
	1995: 4	676.352	11.469
Messidor	1995: 1	50.572	aucun/geen enkel
Le Foyer Etterbeekois	Informatiquement pas possible		
Ieder zijn Huis	1990: 1	63.979	entièrement/volledig
	1991: 1	145 .166	entièrement/volledig
	1992: 5	433.917	163 855
	1993: 2	182.000	60 460
	1994: 3	456.878	tentatives de
	1995: 3	259.116	récupération en cours pogingen tot recuperatie aan de gang
Le Foyer Forestois	1995: 1	Le jugement avait bien été prononcé dans le sens d'une expulsion mais le locataire a déménagé avant sa signification: on ne peut donc pas parler réellement d'une expulsion Het vonnis is wel degelijk uitgesproken in de zin van een uitzetting maar de huurder is verhuisd voor de betekening ervan. We kunnen dus niet echt spreken van een uitzetting	
Le Home	1992: 1	± 100 000	50 000
	1993: 1	± 20 000* (* expulsion pas tout à fait imputable aux arriérés de loyer) (* uitzetting niet helemaal toe te schrijven aan huurachterstallen)	entièrement récupéré volledig gerecupereerd
Les Villas de Ganshoren	1991: 1	53 479	aucun/geen enkel
	1993: 1	112.334	aucun/geen enkel
Le Foyer Ixellois	1993: 2	68 537	aucun/geen enkel
	1994: 5	208.200	(locataires insolvables)
	1995: 3	155.535	(huurders zijn onvermogend)
Le Foyer Koekelbergeois De Koekelbergse Haard	1994: 2	expulsions non imputables à des arriérés de loyer uitzetting niet toe te schrijven aan huurachterstallen	

Le Logement Molenbeekois	1990: 8	768 000	207.360
	1991: 11	1.056.000	285 120
	1992: 12	1.152.000	311 040
	1993: 11	1.056 000	285 120
	1994: 15	1.440.000	388 800
	1995: 15	1.440.000	388 800
	arrièré locatif individuel s'élève en moyenne à 96.000 F (de individuele huurachterstal bedraagt gemiddeld 96.000 F)		(récupération à 27 %) (voor 27% gerecupereerd)
H.B.M. de St-Josse-ten-Noode	1989: 1	177.848	aucun/geen enkel
	1990: 4	367.848	aucun/geen enkel
	1991: 4	853.428	420.706
	1992: 8	370.693	82.649
	1993: 7	899.543	aucun/geen enkel
	1994: 1	1.426.028	325 699
	1995: 5	457.908	récupération en cours recuperatie aan de gang
Le Foyer Schaerbeekois	Informatiquement pas possible Kan niet door de computer verwerkt worden		
Habitation Moderne - W.S.L.	1990: 2	42.984	
	1991: 3	97.467	Tentatives de
	1992: 2	220.752	récupération en cours
	1993: 4	1.193.530	Pogingen tot recuperatie
	1994: 1	935.739	aan de gang
	1995: 2	223.283	
Les Locataires Réunis	1995: 1	219.292	aucun-locataire insolvable geen enkel huurder is onvermogend
Hab. Soc. W.S.P.	1991: 4	203.264	aucun/geen enkel
Samenwerkende Maatschappij voor het bouwen van Sociale Woningen	1995: 1	87.582	aucun/geen enkel

Question n° 68 de M. Stéphane de Lobkowicz du 16 avril 1996 (Fr.):

Exercice du droit de vote aux assemblées générales des sociétés de logements sociaux suite à la disparition de la province de Brabant.

L'éclatement de la Province de Brabant va provoquer une redistribution des parts dans les différentes sociétés de logement social des 19 communes.

Je suppose que les parts de la Province seront transmises à la Région. En est-il bien ainsi?

Est-il exact qu'elles seront reprises par la Région sans compensation financière pour les provinces ?

Qui exercera à l'avenir les droits de vote attachés à ces parts?

Pour le cas où ce serait la Région, l'Exécutif ne pense-t-il pas que la Région risque d'avoir une trop grande importance au sein des assemblées générales des sociétés de logements sociaux, d'autant plus que suite à l'éclatement de la Société nationale du Logement les parts détenues jusque là par l'Etat dans les différentes sociétés de logements sociaux ont été transférées à la Région de Bruxelles-Capitale en fonction de l'article 10 de l'arrêté royal du 27 juillet

Vraag nr. 68 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Uitoefening van het stemrecht in de algemene vergaderingen van de sociale-huisvestingsmaatschappijen na de verdwijning van de provincie Brabant.

De splitsing van de provincie Brabant zal leiden tot een herverdeling van de aandelen in de verschillende sociale-huisvestingsmaatschappijen van de 19 gemeenten.

Zal het Gewest, naar ik veronderstel, de aandelen van de provincie overnemen. Is dat inderdaad het geval?

Is het juist dat zulks zal geschieden zonder financiële compensatie voor de provincies?

Wie zal er in de toekomst het stemrecht verbonden aan deze aandelen uitoefenen? Het Gewest?

Zal het Gewest dan niet teveel macht verwerven in de algemene vergaderingen van de sociale-huisvestingsmaatschappijen, te meer daar, na de splitsing van de Nationale Huisvestingsmaatschappij, de aandelen van de Staat in de verschillende sociale-huisvestingsmaatschappijen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gegaan zijn, overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 27 juli 1990 betreffende de opheffing van de Nationale Huisvestingsmaat-

1990 relatif à la dissolution de la SNL et que ce fut désormais un représentant de la Région qui a pu assurer le droit de vote attaché à ces parts?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants à sa question relative à l'exercice du droit de vote aux assemblées générales des sociétés de logements sociaux suite à la disparition de la province du Brabant.

L'article VI, § 3, du Titre IX de la Constitution dispose notamment que le patrimoine de la province du Brabant est réparti entre la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire flamande, ainsi que l'autorité fédérale, selon une loi adoptée à majorité spéciale.

Les parts sociales de l'ancienne province du Brabant ont, dès lors, en vertu de cette disposition, dû être transférées à la Région.

Un accord de coopération devait régler la matière en vertu de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et des articles 79*bis* et 80*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises.

Cet accord de coopération conclu le 30 mai 1989 prévoit les modalités de transfert des parts sociales dans les sociétés de logement social souscrites par les provinces en son article 47 (annexe 2).

Cet article prévoit le transfert des parts à la Région de Bruxelles-Capitale. Il est même prévu, au dernier alinéa de l'article 47, une subrogation aux droits, obligations et charges de la province du Brabant par la Région en cette matière.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a cependant décidé, en date du 22 décembre 1994, de répartir les actions détenues par la province du Brabant dans les sociétés immobilières de service public de la manière suivante:

- Si une seule commune est représentée dans le capital social de la SISP, c'est elle qui recueille les parts de la province;
- Si plusieurs communes sont déjà représentées dans la SISP, il y a répartition des parts de la province proportionnellement aux actions déjà détenues par chaque commune;
- Ce n'est qu'en l'absence d'une quelconque part sociale déjà détenue par les communes que la Région exerce les droits attachés aux parts de la province.

Question n° 69 de M. Philippe Debry du 16 avril 1996 (Fr.):

Programme d'investissement 96-98 adopté par le Gouvernement.

En matière de logements sociaux, le PRD prévoyait la mise en circulation de 300 logements par an, dont 100 par achat-rénovation (voir pages 31 et 175 des Lignes de Forces du PRD).

schappij? Vanaf dat ogenblik mocht een vertegenwoordiger van het Gewest het stemrecht verbonden aan deze aandelen uitoefenen.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte raadslid de volgende antwoordelementen mede te delen in verband met zijn vraag betreffende de uitoefening van het stemrecht op de algemene vergaderingen van de sociale huisvestingsmaatschappijen ten gevolge van de afschaffing van de provincie Brabant.

Artikel VI, § 3, van Titel IX van de Grondwet bepaalt onder meer dat het patrimonium van de provincie Brabant verdeeld wordt tussen de provincie Waals Brabant, de provincie Vlaams Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de federale overheid op de wijze bepaald door een wet aangenomen met de bepaalde meerderheid.

De aandelen van de oude provincie Brabant dienden bijgevolg krachtens deze bepaling naar het Gewest overgedragen te worden.

Een samenwerkingsakkoord moest deze aangelegenheid regelen overeenkomstig artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikelen 79*bis* en 80*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

Artikel 47 van dit samenwerkingsakkoord, afgesloten op 30 mei 1989, voorzag in de modaliteiten voor de overdracht van de door de provincies in de sociale huisvestingsmaatschappijen ingeschreven aandelen (zie bijlage 2).

Dit artikel voorziet in de overdracht van de aandelen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het laatste lid van artikel 47 voorziet zelfs ter zake in de subrogatie van de rechten, verplichtingen en lasten van de provincie Brabant door het Gewest.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft evenwel op 22 december 1994 besloten de aandelen van de provincie Brabant in de sociale openbare vastgoedmaatschappijen als volgt te verdelen:

- Indien één enkele gemeente in het maatschappelijk kapitaal van de OVM vertegenwoordigd is, ontvangt zij de aandelen van de provincie;
- Indien meerdere gemeenten in de OVM reeds vertegenwoordigd zijn, worden de aandelen van de provincie verdeeld naar verhouding van de aandelen die elke gemeente reeds bezit;
- Het Gewest oefent de rechten verbonden aan de aandelen van de provincie uit alleen indien de gemeenten geen enkel aandeel reeds bezitten.

Vraag nr. 69 van de heer Philippe Debry d.d. 16 april 1996 (Fr.):

Het door de regering goedgekeurde investeringsprogramma 96-98.

Inzake sociale woningen bepaalde het GewOP dat er 300 woningen per jaar op de markt gebracht dienden te worden, waaronder 100 in de vorm van aankoop-renovatie (zie blz. 31 en 175 van de Krachtlijnen van het GewoP).

Cette volonté de diversifier l'offre des logements sociaux en achetant et en rénovant des immeubles existants avait trouvé un timide début de concrétisation dans le programme triennal d'investissement 1995-1997, programme qui prévoyait pour ces trois années des budgets de 50, 75 et 100 millions à charge du Fonds organique.

Ce programme a été remplacé par le programme 1996-1998 récemment adopté par le Gouvernement. Dans ce nouveau programme triennal, les montants prévus pour les opérations d'achat-rénovation ont disparu, à l'exception d'un projet d'acquisition et rénovation de 10 logements pour le Foyer Schaerbeekois pour lequel un montant de 50 millions est inscrit en 1996.

Le ministre peut-il m'expliquer les raisons de la suppression des crédits prévus pour les opérations d'achat-rénovation ?

Peut-il me dire comment il compte dès lors remplir l'objectif que s'est fixé le Gouvernement à travers le PRD, à savoir la mise sur le marché de 100 logements par an via des opérations d'achat-rénovation ?

La non-inscription de budget pour de telles opérations doit-elle être comprise comme une remise en cause du PRD, remise en cause dont je n'ai par ailleurs trouvé trace dans l'accord politique de la majorité?!

Réponse: J'ai l'honneur d'apporter les précisions suivantes à l'honorable membre suite à ses questions relatives au programme d'investissement 1996-1998 et aux achats de logements en vue de rénovation plus particulièrement.

Le programme complémentaire d'investissement prévoit pour l'année 1996 un montant de 50 millions pour financer l'acquisition de la transforrnation de 32 flats et 10 logements sis rue de Brabant.

Ce projet a été approuvé par le conseil d'administration de la SLRB le 30 janvier dernier.

Le 7 mai, le conseil d'administration de la SLRB a approuvé l'achat pour la rénovation de 7 flats supplémentaires, portant dès lors le nombre de flats achetés à 39 et la mise sur le marché de 12 logements après rénovation.

Le nombre de logement achetés, en vue de rénovation, correspond à près d'une unité, à celui qui est repris à l'article 5 du contrat de gestion du 18 avril 1994 entre la Région et la SLRB.

Cet article prescrit que "En ce qui concerne l'acquisition de logements à rénover, la SLRB veillera à atteindre un rythme annuel de 40 unités".

Cela correspond à l'effort entrepris par la SLRB dans le cadre de la mise sur le marché de logements sociaux par le biais de l'achat-rénovation, tel que prescrit par le PRD.

Il est à noter cependant que cette politique doit être complétée par l'activité du Fonds du Logement dans le cadre de sa branche "aide locative" qui prévoit l'acquisition par le Fonds de 50 logements par an.

Het was de bedoeling het aanbod aan sociale woningen te diversifiëren door bestaande gebouwen aan te kopen en te renoveren. Hiertoe werd een bescheiden aanzet gegeven in het driejareninvesteringsprogramma 1995-1997, dat voor deze drie jaren begrotingen vaststelde van 50, 75 en 100 miljoen, ten laste van het organieke fonds.

Dat programma werd vervangen door het programma 1996-1998 dat onlangs door de regering werd goedgekeurd. In dit nieuwe driejarenprogramma zijn de bedragen voor de projecten van aankoop met renovatie verdwenen, met uitzondering van een project voor de aankoop en de renovatie van 10 woningen voor de Schaarbeekse Haard, waarvoor een bedrag van 50 miljoen voor 1996 ingeschreven is.

Kan de minister me meedelen waarom de kredieten voor de projecten van aankoop met renovatie geschrapt zijn?

Kan hij me zeggen hoe hij het door de regering in het GewOP vastgestelde doel, te weten 100 woningen per jaar via aankoop en renovatie op de markt brengen, denkt te bereiken?

Moet ik uit de niet-inschrijving op de begroting van dergelijke projecten besluiten dat het GewOP in vraag gesteld wordt? Ik vind hiervan geen enkel spoor terug in het politieke akkoord van de meerderheid!

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende preciseringen te verstrekken in antwoord op zijn vragen betreffende het investeringsprogramma 1996-1998 en de aankopen van woningen, meer bepaald met het oog op renovatie.

Het bijkomende driejaarlijks investeringsprogramma voorziet voor 1996 in een bedrag van 50 miljoen voor de financiering van de verwerving en de verbouwing van 32 flats tot 10 woningen in de Brabantstraat.

Dit project werd door de raad van bestuur van de BGHM op 30 januari jl. goedgekeurd.

Op 7 mei heeft de raad van bestuur van de BGHM de renovatie van 7 bijkomende flats goedgekeurd, waardoor het aantal aangekochte flats bijgevolg op 39 gebracht wordt en na de renovatie 12 woningen op de markt zullen komen.

Het aantal met het oog op renovatie gekochte woningen stemt op één eenheid na overeen met hetgene dat vermeld wordt in artikel 5 van het beheercontract van 18 april 1994 tussen het Gewest en de BGHM.

Dit artikel bepaalt dat: " Voor wat de aankoop van te renoveren woningen betreft, zorgt de BGHM ervoor dat een jaarlijks cijfer van 40 woningen wordt gehaald ".

Dit komt overeen met de inspanning van de BGHM om sociale woningen via aanschaffing en renovatie op de markt aan te bieden, zoals voorgescheven in het GewOP.

Hier dient evenwel opgemerkt te worden dat dit beleid aangevuld moet worden door de activiteit van het Woningfonds in het kader van zijn luik "huurtoelage " waarbij in de aanschaffing door het Fonds van 50 woningen per jaar wordt voorzien.

Question n° 71 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 1996 (Fr.):

Activité de la Bourse au Logement en 1994 et 1995.

La Région de Bruxelles a repris un service qui avait été créé par les anciennes autorités de l'Agglomération de Bruxelles et qui consiste à dresser un relevé des logements disponibles à Bruxelles afin de les proposer à des candidats locataires ou à des candidats acquéreurs.

J'aimerais connaître le volume d'activité de ce service durant les deux années, soit 1994 et 1995.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer:

1. Combien de logements destinés soit à la location, soit à la vente ont ainsi été répertoriés dans chacune des 19 communes au cours de ces deux années?

2. combien de demandeurs ont consulté les offres en locatif et en acquisitif de la Bourse en 1994 et 1995?

3. Si des statistiques fiables existent quant au suivi de ces offres et demandes (locations et acquisitions réalisées avec si possible la ventilation par commune)?

Réponse: En réponse à sa question précitée je prie l'honorable membre de trouver ci-après les informations demandées.

1. Les statistiques du logement destinées à la vente ou à la location en 1994 et 1995 dans les 19 communes sont les suivantes:

Vraag nr. 71 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Activiteit van de Huisvestingsbeurs in 1994 en 1995.

Het Brussels Gewest heeft een dienst overgenomen van de vroegere Brusselse agglomeratie die erin bestaat een lijst op te maken van de beschikbare woningen in Brussel ten behoeve van de kandidaat-huurders of -kopers.

Ik had graag vernomen hoeveel werk die dienst in 1994 en 1995 heeft verricht.

Kan de geachte minister mij mededelen :

1. hoeveel te huren of te kopen woningen op die manier in elk van de 19 gemeenten tijdens die 2 jaar zijn geïnventariseerd?

2. door hoeveel aanvragers de huur- of koopaanbiedingen van de Beurs in 1994 en 1995 zijn geraadpleegd?

3. of er betrouwbare statistieken bestaan over de follow-up van die aanbiedingen en vragen (hoeveel woningen werden verhuurd of verkocht, indien mogelijk opgesplitst per gemeente)?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag zal het geachte raadslid de volgende inlichtingen hieronder vinden.

1. De huisvestingsstatistieken betreffende de verkoop of de verhuring in 1994 en 1995 in de 19 gemeenten zien er als volgt uit:

1994		1995		
	loc/verh	vente/verk	loc/verh	vente/verk
Anderlecht	1.247	193	1.036	280
Auderghem / Oudergem	281	70	219	71
Berchem	276	263	285	98
Bruxelles / Brussel	1.497	155	1.182	243
Etterbeek	1.326	179	845	161
Evere	386	334	332	208
Forest / Vorst	981	222	772	212
Ganshoren	264	39	282	102
Ixelles / Elsene	2.553	261	2.101	382
Jette	400	111	452	213
Koekelberg	198	22	181	29
Laeken	442	133	397	140
Molenbeek	1.305	274	978	329
N.O. Heembeek	0	0	0	0
Saint-Gilles / Sint-Gillis	1.043	274	1.173	176
Saint-Josse /Sint-Joost	497	73	440	120
Schaerbeek / Schaarbeek	1.919	331	1.632	424
Uccle / Ukkel	660	404	626	220
Watermael / Watermaal	99	10	94	15
Woluwe-St-Lambert / St.-Lambrechts-Woluwe	762	111	684	173
Woluwe-St-Pierre / St.-Pieters-Woluwe	345	121	338	89
TOTAL / TOTAAL	16.481	3.580	14.049	3.685

2. En 1994, 1.506 demandeurs ont consulté les offres de la Bourse du Logement pour les locations et 152 pour les ventes. En 1995, ces chiffres se sont élevés à 1.800 et 166.

2. In 1994 hebben 1.506 aanvragers de huuroffertes van de Huisvestingsbeurs en 152 de verkoopoffertes geraadpleegd. In 1995 bedroegen deze cijfers respectievelijk 1.800 en 166.

Les offres répertoriées par la Bourse du Logement peuvent également être consulteés dans 33 associations et 21 administrations raccordées au réseau informatique développé par le Carrefour bruxellois du Logement.

3. Il n'existe pas de statistique sur le suivi de ces offres et demandes.

Het is ook mogelijk de door de Huisvestingsbeurs opgemaakte offertelijst in 33 verenigingen en 21 administraties, verbonden aan het informaticanet van het Huisvestingskruispunt, te raadplegen.

3. Er bestaat geen enkele statistiek omtrent de opvolging van deze offertes en aanvragen.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen					
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	843
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	*	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	843
19. 9.1995	12	Marc Cools	o	Travaux subsidiés. Gesubsidieerde werken.	873
26. 9.1995	20	Marc Cools	*	Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	843
5.10.1995	23	Stéphane de Lobkowicz	*	Accords de principe pour le versement de subsides faits sous la précédente législature. – Possibilités de réalisation. Principeakkoorden voor het storten van de subsidies van de vorige zittingsperiode. – Nalevingskansen.	844
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	*	Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. De evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	844
30.10.1995	39	Brigitte Grouwels	*	Rapports relatifs à l'application des lois linguistiques. Verslagen omtrent de toepassing van de taalwetten.	844
30.10.1995	42	Brigitte Grouwels	o	Données relatives aux agents de police dans les 19 communes. Gegevens met betrekking tot de politieagenten in de 19 gemeenten.	873
17.11.1995	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés. Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende gemeenschappen.	844
17.11.1995	47	Stéphane de Lobkowicz	*	Présence d'échevins flamands dans les communes bruxelloises (application de l'article 1er de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles). Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).	844
23.11.1995	52	Denis Grimberghs	o	Contrats de sécurité. Veiligheidscontracten.	873
28.11.1995	53	Guy Vanhengel	o	Exonérations de paiement pour les parcomètres et les horodateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale. Vrijstellingen van betaling aan parkeermeters en parkeerautomaten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	873

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
28.11.1995	54	Guy Vanhengel	*	Accueil unilingue du public à l'occasion de l'exposition Amédée Lynen au musée Charlier. Eentalig onthaal van het publiek ter gelegenheid van de tentoonstelling Amédée Lynen in het Charliermuseum.	844
28.11.1995	58	Stéphane de Lobkowicz	*	Apport de subsides des Communautés européennes. Subsidies van de Europese Gemeenschap.	845
28.11.1995	59	Serge de Patoul	*	Cadre linguistique dans les administrations communales. Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.	845
11.12.1995	64	Dominiek Lootens	o	TCT. De DAC-betrekkingen.	874
11.12.1995	68	Stéphane de Lobkowicz	*	Déficit des CPAS supporté par les communes. Deficit van de OCMW's dat door de gemeenten wordt gedekt.	845
11.12.1995	71	Stéphane de Lobkowicz	*	Intervention des communes dans le déficit des hôpitaux et des CPAS. Hulp van de gemeenten aan ziekenhuizen en OCMW's.	845
15.12.1995	74	Dominiek Lootens	o	Sociétés de dépannage. Takelbedrijven.	874
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	*	Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux. De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.	845
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	*	Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	845
19. 1.1996	92	Stéphane de Lobkowicz	**	Aménagement des portes d'entrée de la ville. Aanleg van de toegangspoorten tot de stad.	881
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	*	Informatisation des communes – Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel.	846
22. 1.1996	97	Merry Hermanus	*	Recettes des impôts dues par le ministère des finances aux communes. Belastingen geïnd door het Ministerie van Financiën ten behoeve van de gemeenten.	846
29. 1.1996	102	Stéphane de Lobkowicz	*	Intercommunales – Traitements et indemnités. Intercommunales – Bezoldigingen en vergoedingen.	846
5. 2.1996	109	Robert Garcia	*	Formation professionnelle et examen pour chauffeurs de taxis dans la Région de Bruxelles-Capitale. De beroepsopleiding en het examen voor taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	846
7. 2.1996	114	Georges Désir	*	ORBEm – Antennes délocalisées. BGDA – Gedelocaliseerde bijkantoren.	846
12. 2.1996	115	Marc Cools	*	La problématique de la reconduction du FBIE. Voortzetting subsidies IBF.	846
25. 2.1996	121	Brigitte Grouwels	o	Emploi dans les statuts spéciaux. Tewerkstelling in bijzondere statuten.	874

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

19. 2.1996	122	Stéphane de Lobkowicz	*	Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières. Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.	847
23. 2.1996	123	Georges Désir	*	Mainmorte. Dode hand.	847
5. 3.1996	126	Stéphane de Lobkowicz	**	Projet MIRTO (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations). MIRTO-project (Multimedia Interaction with Regional and Transnational Organisations).	882
5. 3.1996	127	Stéphane de Lobkowicz	**	Projet IRISnet (Interactive Regional Information Services network). IRIS-project (Interactive Regional Information Services Network).	885
5. 3.1996	129	Evelyne Huytebroeck	o	Utilisation de l'INR dans le cadre de «Bruxelles 2000, capitale culturelle». Gebruik van het NIR in het kader van «Brussel 2000, culturele hoofdstad».	874
21. 2.1996	131	Denis Grimberghs	o	Subside complémentaire en matière de propreté. Bijkomende subsidie voor reinheid.	874
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o	Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes. Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.	874
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	*	Subsides trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.	847
13. 3.1996	140	Stéphane de Lobkowicz	**	Logiciels illégaux dans les administrations. Illegale software in de administratieve diensten.	887
20. 3.1996	144	Denis Grimberghs	*	Utilisation des Fonds européens. Aanwending van de Europese fondsen.	847
20. 3.1996	147	Denis Grimberghs	**	Décisions prises en matière d'octroi ou de retrait de personnel TCT. Beslissingen inzake het toekennen of het afschaffen van DAC-banen.	888
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o	Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage. Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de geleidelijke verdwijning van de werkloosheid.	875
27. 3.1996	149	Denis Grimberghs	*	Application de l'accord de coopération liant le Gouvernement fédéral et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.	847
27. 3.1996	150	Denis Grimberghs	**	Contributions des promoteurs de projets TCT. Bijdrage van de verenigingen in het kader van DAC-projecten.	889
27. 3.1996	152	Walter Vandenbossche	o	Classement de la rue Porselein à Anderlecht. Klassering Porseleinstraat te Anderlecht.	875

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
3. 4.1996	153	Stéphane de Lobkowicz	*	Emprunts Hatry I, Hatry II, Fonds "Nothomb" et "Fonds spécial d'aide aux communes bruxelloises en difficulté". Leningen Hatry I, Hatry II, Fonds "Nothomb" en "Bijzonder Fonds voor de bijstand aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden".	847
3. 4.1996	154	Dominiek Lootens	**	Emploi et chômage des étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale. De tewerkstelling en de werkloosheid van vreemdelingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	891
4. 4.1996	156	Denis Grimberghs	*	Intercommunales soumises à tutelle dans notre Région. Intercommunales onder het toezicht van het Gewest.	848
16. 4.1996	158	Jean-Pierre Cornelissen	*	Taux de réussite des aspirants-policiers suivant une formation à l'ERIP. Percentage geslaagden van de kandidaat-politieagenten die een opleiding hebben gevolgd in de Gewestelijke en Intergemeentelijke politieschool.	848
16. 4.1996	159	Jean-Pierre Cornelissen	*	Cas des aspirants-policiers ayant obtenu le brevet et échoué à l'examen linguistique, qui vont travailler dans une commune flamande ou wallonne. De kwestie van de kandidaat-politieagenten die het brevet behalen maar niet slagen voor het taalexamen en in een Vlaamse of Waalse gemeente gaan werken.	848
16. 4.1996	161	Denis Grimberghs	*	Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des professionnels de l'Immobilier. Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale beurs van de vastgoedmakelaars.	849
16. 4.1996	162	Denis Grimberghs	**	Impact des déficits hospitaliers dans les budgets communaux. Weerslag van de tekorten van de ziekenhuizen op de begrotingen van de gemeenten.	893
16. 4.1996	164	Stéphane de Lobkowicz	*	Schéma Directeur Informatique – Subsides de fonctionnement. Richtschema informatica – Werkingssubsidies.	850
22. 4.1996	165	Brigitte Grouwels	*	Création d'une communauté urbaine. Oprichting van een stadsgemeenschap.	850
25. 4.1996	166	Dominiek Lootens	*	Primes de bilinguisme accordées par les administrations communales bruxelloises. De taalpremies toegekend door de Brusselse gemeentebesturen.	850
25. 4.1996	168	Guy Vanhengel	*	Visite officielle du ministre-président en Uruguay. Officieel bezoek van de minister-voorzitter aan Uruguay.	851
3. 5.1996	169	Guy Vanhengel	*	Les différentes taxes perçues dans les dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale. De verschillende belastingen die in voege zijn in de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	851
30. 4.1996	170	Denis Grimberghs	*	Convention de mise à disposition des fonds dans le cadre du plan Iris. Overeenkomst voor het ter beschikking stellen van de fondsen in het kader van het GOGI-plan.	852
30. 4.1996	171	Denis Grimberghs	*	Taxation des ordinateurs. Belasting op de computers.	852

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
30. 4.1996	172	Paul Galand	*	Engagement de travailleurs au chômage dans le cadre de projets d'assistance aux PME. Indienstneming van werklozen voor bijstandsprojecten ten behoeve van KMO's.	853
7. 5.1996	173	Thierry de Looz-Corswarem	*	Crédits accordés pour célébrer la Fête Nationale et celle de l'Iris. Kredieten die werden toegekend voor de nationale feestdag en het Irisfeest.	853
14. 5.1996	174	Dominiek Lootens	*	Décision de la commune de Schaerbeek de fournir des conteneurs à déchets pour la fête du 'id al-Kabir. Beslissing van de gemeente Schaarbeek in verband met afvalcontainers voor het Aïd El Kebir-feest.	854
14. 5.1996	175	André Drouart	*	Formations à l'ERIP. Opleidingen in de GIP.	854
14. 5.1996	176	Denis Grimberghs	*	Ancienneté moyenne des travailleurs TCT. Gemiddelde anciënniteit van de DAC-werknemers.	855

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

11. 3.1996	44	Guy Vanhengel	**	Visite officielle du ministre à Sarajevo. Officieel bezoek van de minister aan Sarajevo.	894
11. 3.1996	45	Stéphane de Lobkowicz	*	Renforcement du rôle de Bruxelles en tant que capitale européenne. Grotere rol voor Brussel als hoofdstad van Europa.	855
11. 3.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Evolution des taux d'intérêts sur la situation de trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale. Invloed van de renteschommelingen op de schatkisttoestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	855
16. 4.1996	55	Denis Grimberghs	*	Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier. Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale beurs van de vastgoedmakelaars.	856
16. 4.1996	57	Dominiek Lootens	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	856
25. 4.1996	58	Stéphane de Lobkowicz	**	Amélioration des conditions de production et de conditionnement du lait à la laiterie de Novi Iskar en Bulgarie. Verbetering van de produktie en verpakking van melk in de melkfabriek van Novi Iskar in Bulgarije.	896
24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o	Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition. Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.	875

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
25. 4.1996	60	Guy Vanhengel	**	Visite officielle du ministre au Japon. Officieel bezoek van de minister aan Japan.	897

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 7.1995	4	Stéphane de Lobkowicz	**	Mauvaise qualité des panneaux de signalisation placés récemment par la Région de Bruxelles-Capitale. Slechte kwaliteit van de borden die onlangs door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geplaatst.	899
7. 2.1996	41	Denis Grimberghs	o	Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993. Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.	876
10. 1.1996	55	Robert Garcia	*	Ignorance du néerlandais par les porte-parole et les attachés de presse. Nederlandsonkundigheid van woordvoerders en persattachés.	857
19. 1.1996	59	Evelyne Huytebroeck	o	Aménagement de dispositifs optiques dans les lieux de transports en commun à l'attention des personnes sourdes et malentendantes. Visuele signalen in de metrostations ten behoeve van de doven en slechthorenden.	876
19. 1.1996	60	Evelyne Huytebroeck	*	Poursuite des négociations entre la STIB et De Lijn. Voortzetting van de onderhandelingen tussen de MIVB en De Lijn.	857
19. 1.1996	61	Evelyne Huytebroeck	o	Suppression de la ligne navette n° 88 à Molenbeek. Afschaffing van pendellijn 88 in Molenbeek.	876
17. 1.1996	63	Dominiek Lootens	*	Subsides au périodique «Le Marollien rénové». Subsidies aan «Le Marollien rénové».	857
12. 2.1996	78	Marie Nagy	**	Conclusions de l'étude IRIS au sujet des normes de construction de parkings. Besluiten van de IRIS-studie betreffende de bouwnormen van parkeerruimten.	899
1. 3. 1966	81	Stéphane de Lobkowicz	*	Architectes désignés par la Région de Bruxelles-Capitale. Architecten aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	857
3. 4.1996	87	Sven Gatz	**	Emploi des langues à la STIB. Taalgebruik bij de MIVB.	900
27. 3.1996	90	Alain Adriaens	**	Recettes propres de la STIB. De eigen ontvangsten van de MIVB.	901
3. 4.1996	91	Guy Vanhengel	*	Refuge "Ernest Salu". Vluchtheuvel "Ernest Salu".	857
3. 4.1996	92	Serge de Patoul	*	Fumer dans les lieux publics. Roken in openbare plaatsen.	857

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4. 4.1996	93	André Drouart	**	Modification du permis d'urbanisme en cours de procédure dans un projet mixte. Implantation d'un site "Cora" dans la zone de Neerpede. Wijziging van de stedebouwkundige vergunning tijdens de procedure betreffende een gemengd project. Vestiging van een Cora-warenhuis in Neerpede.	902
16. 4.1996	94	Dominiek Lootens	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	857
16. 4.1996	95	Dominiek Lootens	**	Surveillance générale de la STIB. Bewakingsdienst van de MIVB.	903
16. 4.1996	96	Philippe Debry	**	Certains panneaux d'affichage installés dans le métro. Sommige affiches in de metro.	904
16. 4.1996	97	Denis Grimberghs	*	Première évaluation du programme VICOM. Eerste evaluatie van het programma ter verhoging van de rijsnelheid.	858
16. 4.1996	98	Stéphane de Lobkowicz	**	Peinture intégrale des véhicules de la STIB. Het volledig verven van de voertuigen van de MIVB.	905
16. 4.1996	99	Stéphane de Lobkowicz	**	Evolution du «tagging» dans le métro bruxellois. Evolutie van de «tagging» in de Brusselse metro.	906
25. 4.1996	100	Evelyne Huytebroeck	**	STIB et la pollution de l'air. De MIVB en de luchtvervuiling.	908
23. 4.1996	101	Dominiek Lootens	**	Annonces placées par les pouvoirs publics dans Vlan et Deze Week in Brussel. Overheidsaankondigingen in Vlan en Deze Week in Brussel.	909
17. 4.1996	102	Philippe Debry	*	Application du PRD en matière de charges d'urbanisme. Toepassing van het GewOP wat de stedebouwkundige lasten betreft.	858
17. 4.1996	103	Philippe Debry	*	PPAS demandés par les habitants. BBP's aangevraagd door de inwoners.	859
17. 4.1996	104	Philippe Debry	**	Application du PRD en matière de charges d'urbanisme. Toepassing van het GewOP wat de stedebouwkundige lasten betreft.	909
25. 4.1996	105	Jean-Pierre Cornelissen	*	Remise sur les rails de la «Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics». Het opnieuw aan het werk zetten van de «Adviescommissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer».	859
25. 4.1996	106	Jean-Pierre Cornelissen	**	Retard éventuel dans l'octroi du permis d'urbanisme pour le chantier TVG Forest-Bruxelles Midi. Eventuele vertraging in het afgeven van de stedebouwkundige vergunning voor de HST-werken in Vorst-Brussel Zuid.	912
25. 4.1996	107	Jean-Pierre Cornelissen	**	Demande du GUTIB de réaliser un audit du métro. Vraag vanwege GEBOV om doorlichting van de metro.	913
25. 4.1996	108	Jean-Pierre Cornelissen	*	Recrudescence de la mendicité dans le métro. Toename van het bedelen in de metro.	860

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

24. 4.1996	109	Stéphane de Lobkowicz	*	Subsides régionaux accordés en 1995 aux a.s.b.l. Bral et Inter-Environnement. Subsidies die het Gewest in 1995 heeft toegekend aan de v.z.w.'s Bral en Inter-Environnement.	860
25. 4.1996	110	Guy Vanhengel	**	Participation de la Région de Bruxelles-Capitale au MIPIM de Cannes. Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het «MIPIM» te Cannes.	915
25. 4.1996	111	Denis Grimberghs	**	Présentation de la Région de Bruxelles-Capitale au Marché International des Professionnels de l'Immobilier. Voorstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Internationale beurs van de vastgoedmakelaars.	916
25. 4.1996	112	Evelyne Huytebroeck	**	Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement. Artistieke commissie van de vervoerinfrastructuren.	918
20. 5.1996	114	Denis Grimberghs	**	Desserte du bus 84. Bediening door bus 84.	919

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

16.11.1995	18	Jean-Pierre Cornelissen	**	Rapports établis par le SIAMU à la suite de ses interventions. Verslag opgesteld na hulpverlening door de DBDMH.	920
7. 2.1996	41	Denis Grimberghs	o	Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993. Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.	877
28. 2.1996	42	Brigitte Grouwels	o	Représentation équilibrée des hommes et des femmes au sein des organes consultatifs bruxellois. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de Brusselse adviesorganen.	877
1. 3.1996	43	Marie Nagy	**	Cadre linguistique au sein du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente. Taalkader bij de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp.	920
1. 3.1996	45	Stéphane de Lobkowicz	*	Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	861
5. 3.1996	46	Denis Grimberghs	*	Détachement dans les cabinets ministériels. Detacheringen naar de ministeriële kabinetten.	861
13. 3.1996	48	Stéphane de Lobkowicz	**	Logiciels illégaux dans les administrations. Illegale software in de administratieve diensten.	921

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
22. 3.1996	49	Dominiek Lootens	*	Iris-info. Iris-info.	861
5. 4.1996	52	Serge de Patoul	**	Pompiers: fonctionnement. Werking van de Brandweerdienst.	923
16. 4.1996	54	Stéphane de Lobkowicz	*	Nombre d'agents en «service léger» à l'agglomération de Bruxelles. Aantal ambtenaren met «lichte dienst» bij de Brusselse agglomeratie.	861
22. 4.1996	56	Dominiek Lootens	*	Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif aux factures du Service d'incendie et d'aide médicale urgente. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de facturen van de BHDBDMH.	862
25. 4.1996	57	Jean-Pierre Cornelissen	**	Fermeture de postes avancés de lutte contre l'incendie durant certaines périodes. Sluiting van voorposten voor brandbestrijding tijdens bepaalde periodes.	924
14. 5.1996	58	Walter Vandenbossche	*	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	862
20. 5.1996	59	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	926
20. 5.1996	60	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	926
20. 5.1996	61	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	926
20. 5.1996	62	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	927
20. 5.1996	63	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	927
20. 5.1996	64	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	927
20. 5.1996	66	Walter Vandenbossche	**	Contractuels au service de la Région de Bruxelles-Capitale. Contractuelen in dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	928

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

26. 7.1995	15	André Guillaume-Vanderroost	*	Entretien des voiries régionales. Onderhoud van de gewestelijke wegen.	863
5.10.1995	35	Marie Nagy	*	Conclusions du rapport sur les dioxines établi par le ministère de la santé publique. Besluiten van het verslag over de dioxines dat werd opgesteld door het ministerie van Volksgezondheid.	863

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
30.10.1995	43	Marie Nagy	*	Pollution de la Senne à Drogenbos par la firme UCB. Vervuiling van de Zenne in Drogenbos door het bedrijf UCB.	863
17.11.1995	48	Sven Gatz	*	Collecte de déchets ménagers. Huisvuilophaling.	863
28.11.1995	54	Stéphane de Lobkowicz	**	Apport de subsides des Communautés européennes. Subsidies van de Europese Gemeenschap.	928
7.12.1995	60	François Roelants du Vivier	o	Arrêté du gouvernement relatif à la circulation dans les bois et forêts en général. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het verkeer in de bossen.	877
29.12.1995	72	Stéphane de Lobkowicz	o	Fermeture éventuelle d'entreprises suite aux injonctions de l'IBGE. Eventuele bedrijfssluitingen als gevolg van de aanmaningen van het BIM.	877
10. 1.1996	75	Stéphane de Lobkowicz	*	Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques. Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.	863
22. 1.1996	83	Alain Adriaens	*	Voûtement de la Senne. Overwelving van de Zenne.	863
22. 1.1996	84	Alain Adriaens	*	Coûts de mise en décharge des résidus d'incinération. Kosten voor het storten van het afval van de verbrandingsoven.	864
30. 1.1996	87	Evelyne Huytebroeck	*	Collecteur chaussée de Neerstalle et déviation d'un bras de la Senne à Anderlecht. Hoofdriool in de Neerstalsesteenweg en verlegging van de Zenne in Anderlecht.	864
1. 3.1996	89	Jean-Pierre Cornelissen	*	Propriétaires dans l'obligation d'acquitter les factures d'eau impayées de leurs locataires. Eigenaars die verplicht zijn de onbetaalde waterfacturen van hun huurders te betalen.	864
1. 3.1996	94	Stéphane de Lobkowicz	*	Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	864
16. 4.1996	101	Dominiek Lootens	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	864
4. 4.1996	104	André Drouart	**	Modification du permis d'urbanisme en cours de procédure dans un projet mixte. Implantation d'un site "Cora" dans la zone de Neerpede. Wijziging van de stedebouwkundige vergunning tijdens de procedure betreffende een gemengd project. Vestiging van een Cora-warenhuis in Neerpede.	930
16. 4.1996	105	Philippe debry	o	Octroi de primes à la rénovation dans le quartier de la gare du Midi. Toekennen van premies voor renovatie in de wijk rond het Zuidstation.	878
16. 4.1996	109	Stéphane de Lobkowicz	*	Pollution provoquée par les incinérateurs de Neder-over-Heembeek. Vervuiling veroorzaakt door de verbrandingsovens van Neder-over-Heembeek.	865

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

16. 4.1996	111	Stéphane de Lobkowicz	*	Analyse des eaux usées déversées par les particuliers. Analyse van het door de privé-personen geloosde afvalwater.	865
16. 4.1996	112	Jean-Pierre Cornelissen	*	Dépôt d'immondices à Bruxelles par des habitants de communes périphériques soumis à des réglements contraignants. Sluikstortingen in Brussel door inwoners van randgemeenten waar een strenge reglementering geldt.	865
17. 4.1996	113	Philippe Debry	**	Evaluation des politiques de rénovation. De evaluatie van het renovatiebeleid.	931
24. 4.1996	114	Jean-Pierre Cornelissen	*	Factures IBDE impayées par des locataires et réglées par des propriétaires. Door de huurders niet-betaalde BIWD-facturen die door de eigenaars worden betaald.	866
24. 4.1996	115	Jean-Pierre Cornelissen	**	Détérioration de l'aspect esthétique d'intérieurs d'ilôts à la suite d'élagages inappropriés. Ontsiering van de binnenplaats van huizenblokken door onoordeelkundig snoeiwerk.	932
24. 4.1996	116	Marie Nagy	**	Etude d'incidence et permis d'environnement du Centre International Rogier. Milieu-effectenstudie en milieuvergunning voor het Internationaal Rogiercentrum.	933
24. 4.1996	117	Dominiek Lootens	**	Octroi de primes de rénovation, de confort et de ravalement des façades. Het toekennen van premies voor renovatie, comfort en gevelrenovatie.	934
24. 4.1996	118	Guy Vanhengel	*	Déversements clandestins d'immondices le long de la voirie régionale entre Bruxelles et Vilvorde. Sluikstortingen langs de gewestweg tussen Brussel en Vilvoorde.	867
8. 5.1996	119	Stéphane de Lobkowicz	*	Menaces pour la nappe phréatique suite aux sécheresses des derniers mois. Gevolgen voor de grondwaterlaag van de droogte van de jongste maanden.	867
7. 5.1996	120	Thierry de Looz-Corswarem	**	Soiriée «Eco-Iris Bureau» 1996. De avond «Eco-Iris Bureau» 1996.	934
20. 5.1996	121	Denis grimberghs	**	Urbanisation du site de l'hôpital militaire. Bouwen op het terrein van het militair hospitaal.	935

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

8.11.1995	20	Marie Nagy	**	Bâtiments dont la Région est propriétaire. Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.	935
11.12.1995	29	Marie Nagy	**	Bâtiments dont la Région est propriétaire. Gebouwen die eigendom zijn van het Gewest.	936

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

15.12.1995	30	Dominiek Lootens	*	Langue utilisée sur les panneaux de signalisation. Het taalgebruik op verkeersborden.	868
10. 1.1996	34	Stéphane de Lobkowicz	*	Organisation de manifestations et d'événements, publications, recours aux services de sociétés de relations publiques. Organisatie van manifestaties en happenings, publikaties, inschakelen van public-relationsbureaus.	868
22. 1.1996	38	Bernard Clerfayt	*	Travaux d'infrastructure financés par l'autorité fédérale. Door de federale overheid gefinancierde infrastructuurwerken.	868
30. 1.1996	41	Denis Grimberghs	**	Réaménagement du boulevard Lambermont. Herinrichting van de Lambermontlaan.	936
19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.	868
1. 3.1996	52	Marie Nagy	o	Traitement des bâtiments contaminés par l'amiante. Behandeling van asbest in gebouwen.	878
5. 3.1996	54	Denis Grimberghs	*	Travaux d'infrastructure devant les établissements scolaires. Infrastructuurwerken vóór de scholen.	868
11. 3.1996	55	Stéphane de Lobkowicz	*	Bon fonctionnement de bornes téléphoniques de secours. Goede werking van de noodtelefoons.	869
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	*	Travaux avenue Charles-Quint. Werken in de Keizer Karellaan.	869
4. 4.1996	58	Denis Grimberghs	**	Entretien du site propre et de la trémie avenue de Jette. Onderhoud van de eigen baan en tunnelingang aan de Jettelaan.	937
16. 4.1996	60	Dominiek Lootens	**	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	938
17. 4.1996	61	Philippe Debry	*	Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen et en particulier la procédure du droit de préemption. Bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen en in het bijzonder de procedure betreffende recht van voorkoop.	869

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

16. 4.1996	26	Dominiek Lootens	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	870
17. 4.1996	27	Mostafa Ouezekhti	**	Coupures de gaz en 1995 et début 1996. Gasafsluitingen in 1995 en begin 1996.	938

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

25. 4.1996	28	Serge de Patoul	*	Recherche scientifique non économique financée par le ministre. Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.	870
25. 4.1996	29	Serge de Patoul	**	Recherche scientifique non économique. Niet-economisch wetenschappelijk onderzoek.	939
25. 4.1996	30	Serge de Patoul	**	Etudes financées par le ministre. Door de minister gefinancierde studies.	940
25. 4.1996	31	Dominiek Lootens	**	Etude consacrée aux «femmes enceintes dépourvues de documents». Onderzoek naar «zwangere documentloze vrouwen».	943
8. 5.1996	32	Walter Vandenbossche	*	Questionnaire ENERGIE. Vragenlijst ENERGIE.	870

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

1. 3.1996	45	Denis Grimberghs	*	Application de l'ordonnance du 15 juillet 1993. Toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993.	871
8. 3.1996	49	Dominiek Lootens	*	Attribution des allocations déménagement, installation et loyer. Toewijzing van de Verhuis-, Installatie- en Huurtoelage.	871
13. 3.1996	57	Walter Vandenbosche	**	Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale. Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	945
3. 4.1996	62	Merry Hermanus	o	152e Cahier de la Cour des Comptes. 152ste Boek van het Rekenhof.	879
3. 4.1996	64	Stéphane de Lobkowicz	o	Contrat avec la SC Security Management. Contract met de CV Security Management.	880
4. 4.1996	65	Denis Grimberghs	o	Application de l'article 13 de l'ordonnance du 9 septembre 1993 relative au code du logement. Toepassing van artikel 13 van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende wijziging van de huisvestingscode.	880
16. 4.1996	68	Stéphane de Lobkowicz	**	Exercice du droit de vote aux assemblées générales des sociétés de logements sociaux suite à la disparition de la province de Brabant. Uitoefening van het stemrecht in de algemene vergaderingen van de sociale-huisvestingsmaatschappijen na de verdwijning van de provincie Brabant.	947
16. 4.1996	69	Philippe Debry	**	Programme d'investissement 96-98 adopté par le Gouvernement. Het door de regering goedgekeurde investeringsprogramma 96-98.	948
14. 5.1996	70	Denis Grimberghs	*	Etat du patrimoine locatif des sociétés immobilières de service public. Staat van de huurwoningen van de openbare vastgoedmaatschappijen.	871
25. 4.1996	71	Jean-Pierre Cornelissen	**	Activité de la Bourse au Logement en 1994 et 1995. Activiteit van de Huisvestingsbeurs in 1994 en 1995.	950